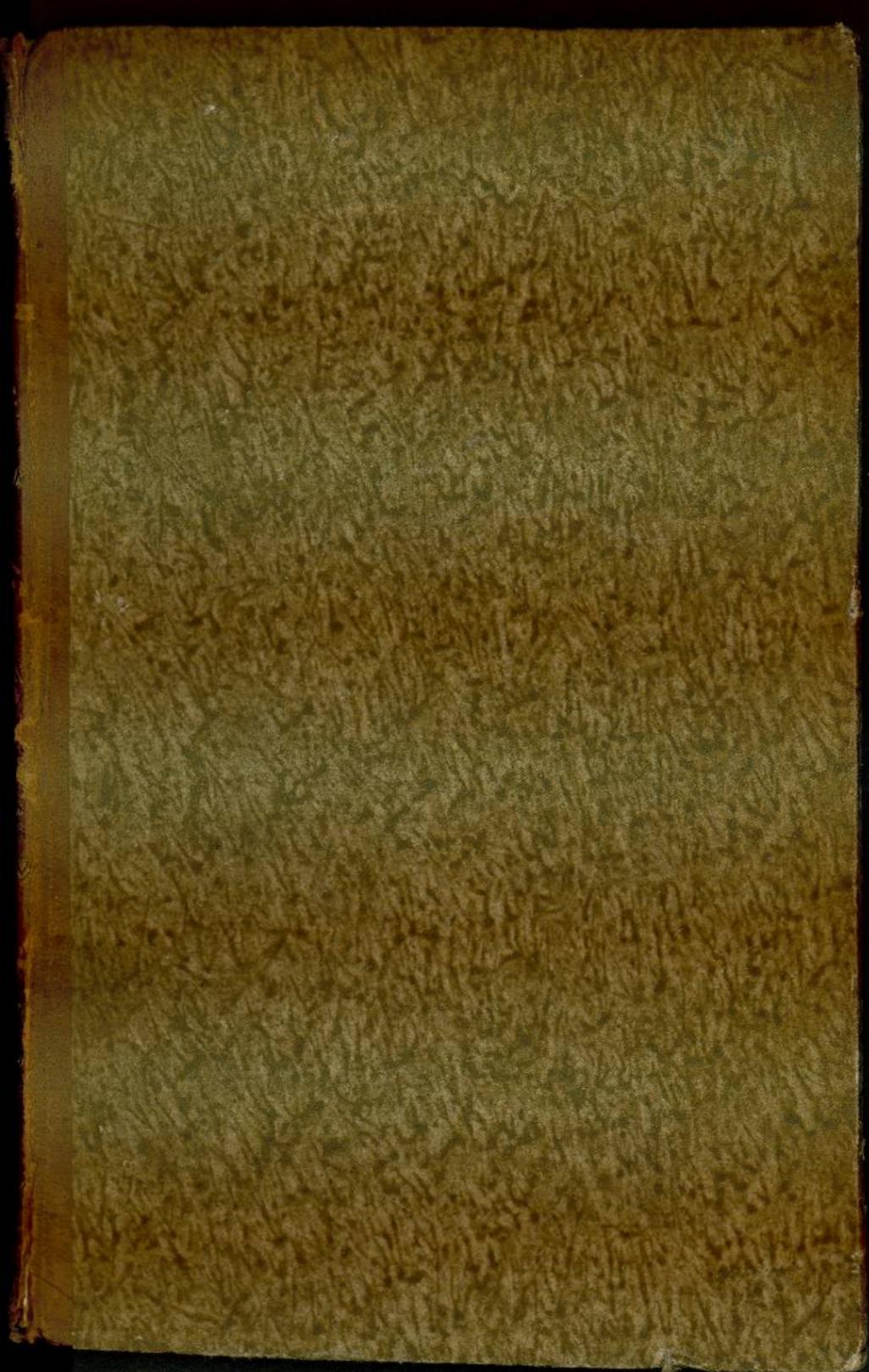
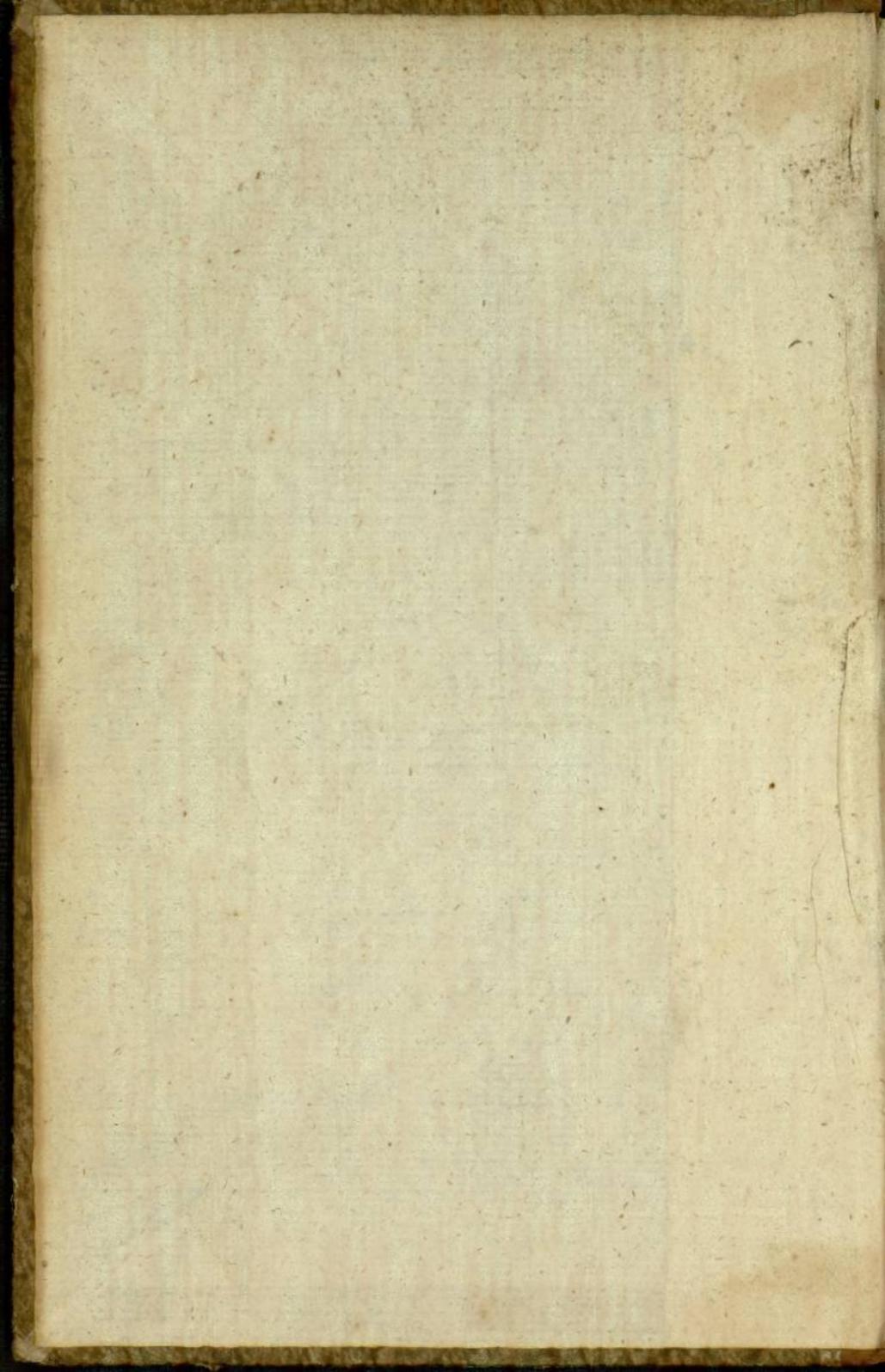


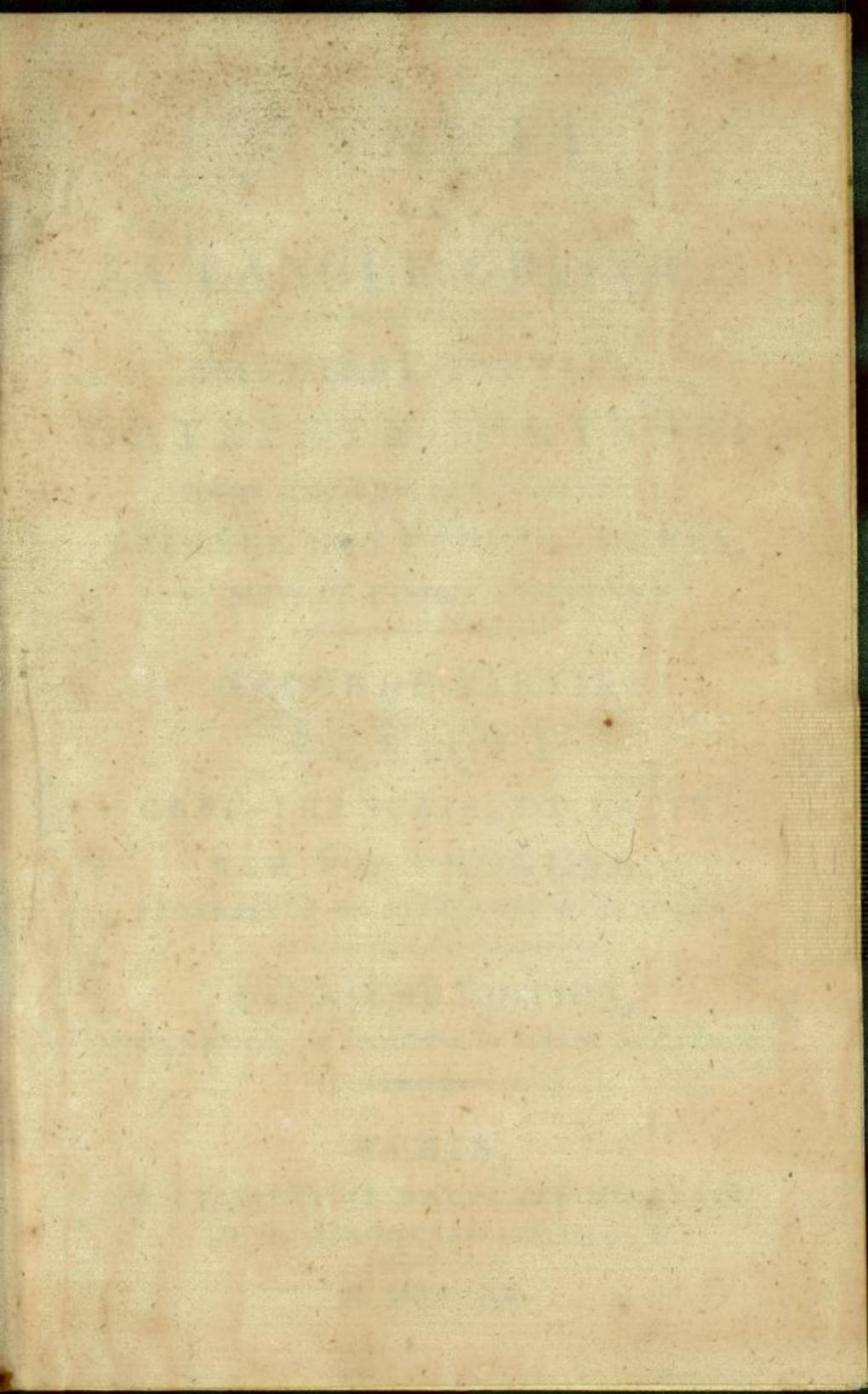


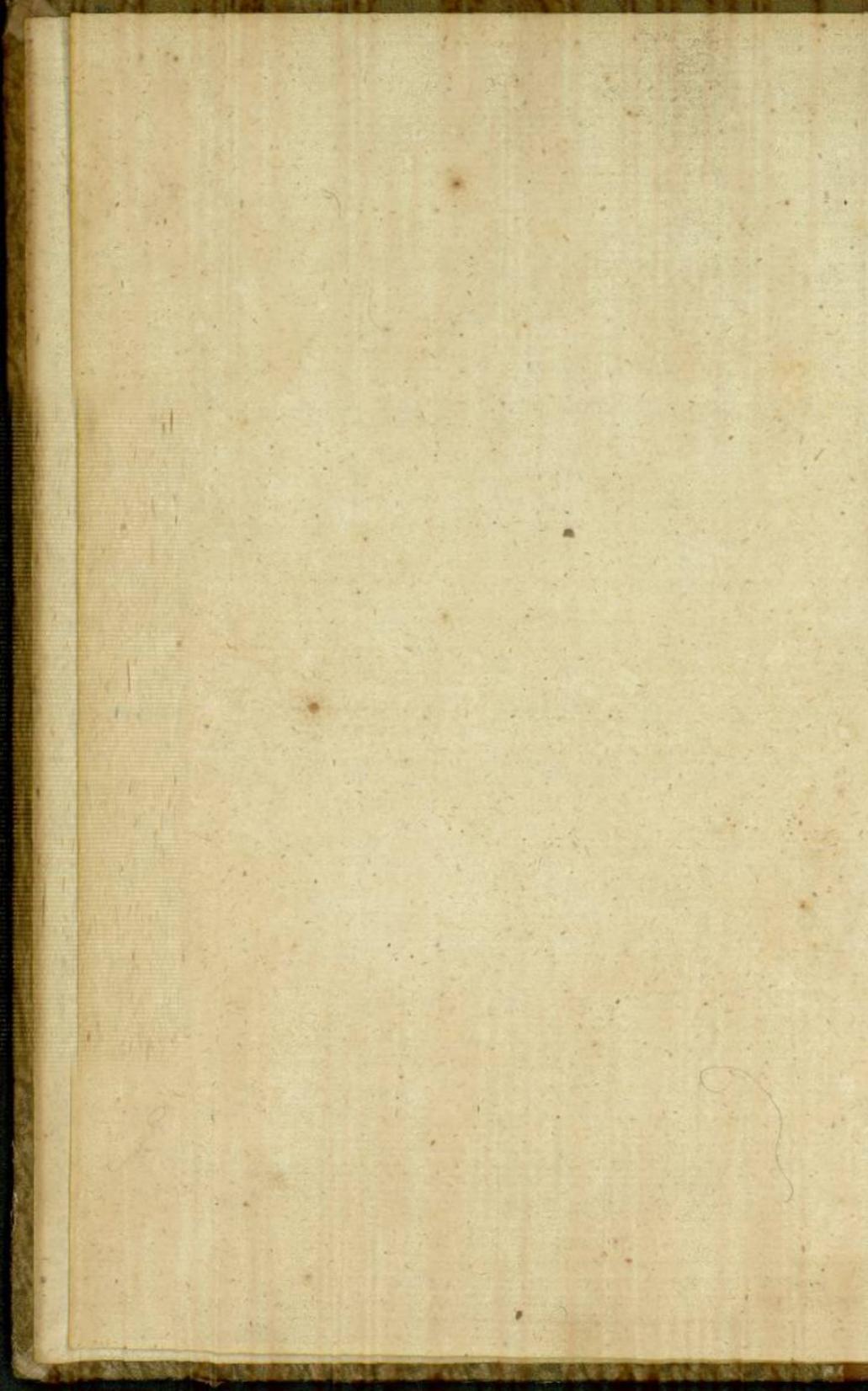
MANUEL
DE
LA LANGUE
GRECQUE











MPFXIX 362/1
Furgole (s)
Furgole (s)
Furgole (s)
MANUEL
DE
LA LANGUE GRECQUE.

PREMIÈRE PARTIE:

ὈΔΥΣΣΕΪΣ (ULYSSE),

POÈME HÉROÏQUE DE B. GIRAudeau,
PRÉCÉDÉ DES PROLÉGOMÈNES,
ET SUIVI DE L'INDEX ANALYTIQUE.

SECONDE PARTIE:

LEXIQUE

Mars
GREC-FRANÇAIS, ET LATIN,
PAR FL. LÉCLUSE,
PROFESSEUR DE LITTÉRATURE GRECQUE.

DEUXIÈME ÉDITION,

REVUE, CORRIGÉE, ET AUGMENTÉE DE PLUS DE 3000 DÉRIVÉS.

PARIS,
DE L'IMPRIMERIE D'AUGUSTE DELALAIN,
RUE DES MATHURINS SAINT-JACQUES, N°. 5.

M. DCCC. XX.

Toutes mes Éditions sont revêtues de ma signature.

Auguste Delalain

1847

A JEAN-BAPTISTE-GASPARD

D'ANSSE DE VILLOISON,

*MEMBRE de l'Académie des Inscriptions et
Belles - Lettres de Paris ; et de celles de
Londres, Berlin, Gottingue, Jena, Manheim,
Erfort, Upsal, Copenhague, Madrid, Rome,
Naples, Cortone, Velétri, etc. ; Professeur
de Grec moderne à la Bibliothèque Royale :*

HOMMAGE

PRÉSENTÉ

PAR LA RECONNOISSANCE

ET L'ESTIME.

[Voyez page 32.]



1848

PARLAMENTARISCHER ANTRAG
VON HERRN VON VILLOMBRONE

Die Regierung hat sich verpflichtet, die
Anträge der Kommission zu berücksichtigen
und die entsprechenden Maßnahmen zu ergreifen.
Die Kommission hat die Ehre, die Regierung
zu danken für die Berücksichtigung ihrer
Anträge und für die getroffenen Vorkehrungen.
Die Kommission hat die Ehre, die Regierung
zu danken für die Berücksichtigung ihrer
Anträge und für die getroffenen Vorkehrungen.

HOMMAGE

PRÄSIDENT

PAR LE BUREAU DE LA COMMISSION

ET DE LA CHAMBRE



PRÉFACE

DE LA

DEUXIÈME ÉDITION.

LE but que je me suis proposé, en donnant au Public le Manuel de la Langue Grecque, est suffisamment développé dans les Prolégomènes de la première Édition, que j'ai placés en tête de celle-ci. Je me bornerai donc, sans entrer dans de nouveaux détails, à faire connoître en peu de mots les améliorations dont cet ouvrage, élémentaire et classique, m'a paru susceptible.

Lors de ma première révision du Poëme d'Ulysse, j'avois (malgré moi) laissé subsister quelques fautes; je les ai fait disparaître: ainsi, dès le 15.^e vers, au lieu de *ήλικος εις*, on lira *πηλικος εις*; De plus, j'ai ajouté, à la fin du Poëme, la traduction en vers latins de la première moitié du I.^{er} chant: c'est un exercice que je conseille à ceux qui, sachant déjà le Latin, voudront se familiariser promptement avec les Racines Grecques. Ils

feront bien d'essayer, lorsqu'ils auront compris tous les mots d'un Article, d'en exprimer le sens de la manière la plus littérale qu'il leur sera possible.—Prenons pour exemple (*page 47*) l'Article

TEMPÊTE:

Ἦν πέλαγος, θαγὺς δ' ὀμαλή, λίμνη τε γαλήνη.
 αὔρας δὲ ψίθυρος, εὐρίπου τ' ἠϋξετο γῆρυς
 ἐνδίου· οἱ ρίγους ἤσθοντο· ἄλος δὲ ἔπι φρίξ.
 καὶ νότος αἰγιάλῳ, ζέφυρος δὲ τε κύματ' ὄφελον·
 ῥηγγύμεν' ἠπείρω τὰ βρέμει· νεῖφεν καὶ ὕεν Ζεὺς.
 κάναβιν, ἀρτέμονός τε λίνον σπάραξε χάλαζα·
 ἐκ δὲ γνόφου μέλανος σπινθήρ τε κλόνος τε θυέλλης.

Lævem crystallum, stagnúmque illime, serenus
 pontus adumbrabat; subito levis aura, fretúmque
 insonuit, frigúsque riget, pelagúsque tumescit.

una auster zephyrúsque ruunt, et murmure vasto
 allisos saxis fluctus ad littora volvunt.

lincea dilacerat, commixta grandine, nimbus;

fulgura crebra micant, reboántque tonitrua late.

L'Index Analytique, étant complet, paroissoit de nature à ne point comporter un nouveau travail. Néanmoins, m'étant aperçu dans l'enseignement, que plusieurs mots embarrassoient les commençants, soit par l'élosion de quelque voyelle, soit par les dialectes et les licences poétiques, j'ai restitué, à côté du mot difficile, le mot dans son état primitif, enfermé entre (). Ainsi, cherche-t-on dans l'Index αἰδ', αἰσαμένοιο, ἀκῆσι? on trouve:

αἰδ' (pour αἰδοί), voyez au *Lexique* αἰδοῖς : αἰσαμένους (αἰσαμένου), V. αἰθω : ἀνήγει (ἀναΐς), V. ἀνή.

La seconde partie de ce Manuel, ou le *Lexique*, est celle qui a reçu le plus d'accroissement. A la suite de chaque Racine, j'ai ajouté, en petits caractères, les dérivés et les composés dont l'usage est le plus fréquent *. Je me suis même un peu étendu à l'article Βάλω (voyez ce verbe), pour donner une idée de la méthode qu'a suivie Henri Étienne, dans son *Trésor de la Langue Grecque*; méthode qui m'a toujours paru la plus sûre et la plus satisfaisante, et qui est encore la seule usitée dans les *Lexiques Hébraïques et Arabes*.

Le volume est terminé par un *Supplément*, sur lequel on pourra faire l'essai de ses forces, après avoir étudié les Racines Grecques. Les Textes que j'ai choisis sont : la Parole de l'Enfant Prodigue (*St. Luc, chap. XV*); le Larron adroit et audacieux (*Hérodote, Euterpe, §. 121*); et les premières Odes d'*Anacréon*. Si l'on prend la bonne habitude de rapporter chaque mot à sa Racine, on n'aura besoin d'aucun autre *Lexique*, pour traduire ces Textes faciles, que de celui qui forme la seconde partie du présent Ouvrage.

Fondé sur une longue expérience, je crois pou-

* On en pourra compter de 3 à 4000.

voir affirmer que , n'eût-on même aucune con-
noissance préalable de la Langue Latine , on peut
commencer l'étude de la Langue Grecque à l'aide
de ce Manuel, et entreprendre ensuite, sans éprou-
ver beaucoup de difficulté, l'explication de quel-
ques chants d'Homère.

Supposé que l'on voulût se borner à cette pre-
mière étude, on en retireroit au moins le précieux
avantage de pouvoir comprendre, et écrire cor-
rectement, une multitude d'expressions françaises
dont l'étymologie est tirée du Grec.

Paris, 1.^{er} mars, 1820.

FL. LÉCLUSE.

ὈΔΥΣΣΕΥΣ.

ULYSSE,

POÈME HÉROÏQUE DE B. GIRAUDEAU,

PRÉCÉDÉ DES PROLÉGOMÈNES,

ET SUIVI DE L'INDEX ANALYTIQUE,

PAR FL. LÉCLUSE.

PREMIÈRE PARTIE.

FAUTES A CORRIGER :

Page	34,	vers	20,	παῖς	lisez	παῖς
—	39,	—	106,	οἱ	—	οἱ
—	68,	—	588,	αἱ	—	αἱ
Page	66,	ligne	18,	C.)	—	B.)
—	263,	—	5,	ῥαφιδῶ	—	ῥαφανιδῶ
—	286,	—	19,	δυστυχῶ	—	δυσυχῶ

SUJET DU POÈME.

ULYSSE, Roi d'Ithaque, avoit été, par ses conseils, le principal auteur de la ruine de Troie. C'est pourquoi Neptune, qui avoit bâti cette ville avec Apollon, étoit tellement irrité contre lui, qu'il le retenoit éloigné de sa patrie depuis dix-neuf ans. Après de longues courses, Ulysse avoit abordé dans l'île d'une Nymphé, appelée Calypso. Cette Nymphé passionnée le retenoit malgré lui; mais un ordre des Dieux le força enfin de partir. Tous les obstacles que Neptune courroucé lui suscita dans ce dernier voyage, avant de parvenir à Ithaque, forment le sujet de ce Poème, comme aussi de l'Odysée d'Homère.

EXPLICATION DES SIX CHANTS.

- CH. I. CALYPSO. *Départ d'Ulysse de l'île de Calypso.*
CH. II. POLYPHÈME. *Histoire d'Ulysse chez Polyphème.*
CH. III. CIRCÉ. *Ulysse dans l'île et le palais de Circé.*
CH. IV. SIBYLLE. *Descente d'Ulysse aux enfers, sous
la conduite de la Sibylle.*
CH. V. ALCINOÛS. *Arrivée et séjour d'Ulysse chez le
Roi Alcinoüs.*
CH. VI. DÉMODOCUS. *Chant de Démodocus, et retour
d'Ulysse dans sa Patrie.*

NOMBRE DES RACINES

CONTENUES

DANS LES SIX CHANTS DE CE POÈME.

Chant I,	522.	} Chacun des six Chants renferme au moins cent vers ; et chaque vers contient environ cinq mots.
Chant II,	566.	
Chant III,	481.	
Chant IV,	508.	
Chant V,	469.	
Chant VI,	454.	
Total...	3000.	

AVERTISSEMENT.

DANS le nombre des Racines, plusieurs, retombant l'une dans l'autre, pourroient être contestées ; mais l'auteur a mieux aimé être abondant, que de trop disséquer la Langue Grecque.

Les majuscules *A.) B.) C.)* placées à la tête de chaque sommaire, sont relatives à la qualité des Racines.

A.) dénote les Racines les plus usitées, et les plus riches en dérivés et en composés. = 54 Articles, ou 205 vers.

B.) celles du second ordre. = 50 Articles, ou 208 vers.

C.) celles qui sont rarement usitées, ou peu fertiles en dérivés et en composés. = 40 Articles, ou 204 vers.

TABLEAU

DES

VINGT-QUATRE LETTRES GRECQUES.

LEUR FIGURE.		LEUR NOM.	LEUR VALEUR.	LE NOMBRE DES RACINES qu'elles contiennent.
MAJUSC.	MINUSC.			
A	α	Ἄλφα	A	406.
B	β.β	Βῆτα	B ou V	150.
Γ	γ.Γ	Γάμμα	G	97.
Δ	δ	Δέλτα	D	129.
E	ε	Ἐ ψιλόν	E bref	195.
Z	ζ	Ζῆτα	Z	22.
H	η	Ἡτα	E long, ou I	51.
Θ	θ.θ	Θῆτα	Th anglais.	79.
I	ι	Ἰῶτα	I	71.
K	κ	Κάππα	K	595.
Λ	λ	Λάμβδα	L	158.
M	μ	Μῦ	M	201.
N	ν	Νῦ	N	65.
Ξ	ξ	Ξῖ	X	8.
O	ο	Ὅ μικρόν	O bref	159.
Π	π.π	Πῖ	P	227.
P	ρ	Ῥῶ	R	46.
Σ	σ.ς	Σίγμα	S	259.
T	τ.τ	Ταῦ	T	105.
Υ	υ	Υ ψιλόν	U ou Y	28.
Φ	φ	Φῖ	Ph	89.
X	χ	Χῖ	Ch allemand.	69.
Ψ	ψ	Ψῖ	Ps	56.
Ω	ω	Ὠ μέγα	O long	21.

Total.... 5000.

TABLEAU

DE LIGATURES ET D'ABRÉVIATIONS.

Quoique nous n'ayons point employé d'Abbréviation dans cet ouvrage, néanmoins, pour faciliter la lecture des anciennes Éditions d'Auteurs Grecs, nous donnons ici la liste des plus usitées.

Figure.	Signification.	Figure.	Signification.	Figure.	Signification.
αι,	αι.	γι,	γι.	ει,	ει.
αι,	αι.	γμ,	γμ.	ει,	ει.
αλλ,	αλλ.	γν,	γν.	ει,	ει.
αν,	αν.	γο,	γο.	ει,	ει.
αυ,	αυ.	γο,	γο.	ει,	ει.
αξ,	αξ.	γο,	γο.	ει,	ει.
απο,	απο.	γο,	γο.	ει,	ει.
αρ,	αρ.	γο,	γο.	ει,	ει.
αρ,	αρ.	γο,	γο.	ει,	ει.
ας,	ας.	γο,	γο.	ει,	ει.
αυ,	αυ.	γο,	γο.	ει,	ει.
αυτῶ,	αυτοῦ.	γο,	γο.	ει,	ει.
αυτῶ,	αυτῶ.	γο,	γο.	ει,	ει.
αυτῶ,	αυτῶ.	γο,	γο.	ει,	ει.
γα,	γα.	γο,	γο.	ει,	ει.
γαρ,	γαρ.	γο,	γο.	ει,	ει.
γαρ,	γαρ.	γο,	γο.	ει,	ει.
γι,	γι.	γο,	γο.	ει,	ει.
γε,	γε.	γο,	γο.	ει,	ει.
γει,	γει.	γο,	γο.	ει,	ει.
γελ,	γελ.	γο,	γο.	ει,	ει.
γεν,	γεν.	γο,	γο.	ει,	ει.
γη,	γη.	γο,	γο.	ει,	ει.

TABLEAU DE LIGAT. ET D'ABRÉVIAT.

Figure.	Signification.	Figure.	Signification.	Figure.	Signification.
ϑρ,	ϑρ.	μϑ,	μετά.	ωρ,	πρ.
ϑυ,	ϑυ.	μη,	μη.	ωρα,	πρα.
ϑω,	ϑω.	μι,	μι.	ωρο,	προ.
κα,	κα.	μμ,	μμ.	ωροϑ,	πρω.
και,	και.	μν,	μν.	πτ,	πτ.
κϑ,	και.	μω,	μω.	πυ,	πυ.
ϙ,	και.	μω,	μω.	ρα,	ρα.
κϑ,	κατά.	μϑ,	μϑ.	ρι,	ρι.
κε,	κε.	οϑ,	οἶον.	ρο,	ρο.
κη,	κη.	ϙ,	ος.	ρω,	ρω.
κι,	κι.	ϑ,	ου.	σα,	σα.
κλ,	κλ.	ουδε,	ουδε.	σα,	σα.
κο,	κο.	ουκ,	ουκ.	σαν,	σαν.
κρ,	κο.	ουν,	ουν.	σβ,	σβ.
κϑ,	κρ.	ουτος,	ουτος.	σε,	σε.
κυ,	κυ.	ουτω,	ουτω.	σει,	σει.
κω,	κω.	πα,	πα.	ση,	ση.
λα,	λα.	πα,	πα.	σθ,	σθ.
λλ,	λλ.	παρ,	παρ.	σθα,	σθα.
λο,	λο.	παρα,	παρα.	σθαι,	σθαι.
μα,	μα.	πε,	πε.	σθαι,	σθαι.
μα,	μαι.	περ,	περ.	σθαι,	σθαι.
μϑ,	μαρ.	περι,	περι.	σθαι,	σθαι.
με,	με.	πη,	πη.	σθαι,	σθαι.
μεθ,	μεθ.	πι,	πι.	σθαι,	σθαι.
μεν,	μεν.	πλ,	πλ.	σθαι,	σθαι.
μεν,	μεν.	πο,	πο.	σθαι,	σθαι.
μενος,	μενος.	πω,	πω.	σθαι,	σθαι.
				σι,	σι.
				σκ,	σκ.
				σμ,	σμ.
				σο,	σο.
				σπ,	σπ.

xvj TABLEAU DE LIGAT. ET D'ABRÉVIAT.

Figure.	Signification.	Figure.	Signification.	Figure.	Signification.
ωλ,	σπλ.	πω,	ταυ.	ὑωρ,	ὑπερ.
ω,	σσ.	τε,	τε.	ὑωο,	ὑπα.
ς,	στ.	τη,	τη.	ις,	υς.
ς,	στ.	τίν,	την.	χα,	χα.
σα,	στα.	τῆ,	τήν.	χαρ,	χαρ.
σα,	στα.	τῆς,	τῆς.	χαρ,	χαρ.
σε,	στε.	τι,	τι.	χαρι,	χαρι.
σε,	στε.	το,	το.	χε,	χε.
ση,	στη.	το,	το.	χη,	χη.
ση,	στη.	τό,	τό.	χθ,	χθ.
σι,	στι.	τόν,	τόν.	χθαι,	χθαι.
σι,	στι.	τού,	τού.	χθην,	χθην.
σο,	στο.	τού,	τού.	χι,	χι.
σρ,	σρ.	τρ,	τρ.	χυ,	χυ.
σρ,	σρ.	τρ,	τρ.	χο,	χο.
συ,	στυ.	τρ,	τρ.	χρ,	χρ.
σω,	στω.	τι,	τι.	χυ,	χυ.
σω,	στω.	τυ,	τυ.	χω,	χω.
συ,	συ.	τω,	τω.	ψα,	ψα.
συν,	συν.	τῶ,	τῶ.	ψε,	ψε.
σφ,	σφ.	τῶ,	τῶ.	ψη,	ψη.
σχ,	σχ.	τῶν,	τῶν.	ψι,	ψι.
σχ,	σχρ.	τῶν,	τῶν.	ψο,	ψο.
σω,	σω.	τῶν,	τῶν.	ψυ,	ψυ.
τα,	τα.	υ,	υ.	ω,	ω.
τα,	τα.	υι,	υι.	ω,	ω.
ται,	ται.	υυ,	υυ.	φ,	φ.
ταίς,	ταίς.	ὑπ,	ὑπ.		

PROLÉGOMÈNES

MIS EN TÊTE DE LA PREMIÈRE ÉDITION,

PARIS, DELANCE, 1802.

LORSQUE je publiai séparément le poëme d'ULYSSE, ce fut pour céder aux instances de ceux qui suivoient alors mes Cours à Paris. Je promis d'y joindre un *Index analytique*, et un *Lexique Grec-Français*; et c'est avec cette double addition, que je fais paroître aujourd'hui le MANUEL de la LANGUE GRECQUE.

Quel moment plus favorable aurois-je pu choisir, que celui où un Ministre (1), protecteur zélé des gens de lettres, a daigné me donner une marque de confiance, en me chargeant d'une branche d'instruction dans un Établissement public, présidé par un Directeur (2) aussi modeste que savant, et où j'ai le plaisir de retrouver pour collègue un Littérateur (3) distingué, dont je me glorifie d'avoir été l'élève.

(1) M. Chaptal, maintenant Comte de Chanteloup, alors Ministre de l'Intérieur.

(2) Feu M. le Chevalier Crouzet.

(3) M. Deguerle, maintenant Censeur des Études au Collège Royal de Louis-le-Grand.

Remettre en vigueur l'étude de la plus belle des langues tel a été mon but depuis dix ans, que j'ai consacrés tant à l'approfondir qu'à l'enseigner.

Les obstacles qui, jusqu'ici, se sont opposés à l'étude de la langue grecque, sont: 1°. l'obligation absolue de commencer par la langue latine, puisque les grammaires, les dictionnaires et les commentaires étant écrits en latin, excluient de l'étude d'une langue-mère qui-conque n'avoit pas préalablement appris un de ses principaux dialectes, le latin; 2°. le peu de temps qu'on y donnoit, étant contraint d'en employer les neuf dixièmes à la langue latine; 3°. le défaut d'une méthode raisonnée et simplifiée, qui remontât à la source du langage, et empêchât de se perdre dans le dédale inextricable d'une aveugle routine.

Ici, l'on me dira peut-être: — malgré ces prétendus obstacles, la France n'a-t-elle pas produit d'habiles Hellénistes? — Je conviens qu'il en est quelques-uns qui, aidés de la force de leur génie, sont parvenus, par un travail infatigable, au plus haut degré de perfection dans la langue grecque; mais combien ce nombre est petit, en comparaison de ceux qui ont tenté l'étude du Grec, et qui en ont à peine retenu la forme des caractères!

Voici donc le plan que je propose; et ce n'est pas une

pure théorie, car il a l'avantage d'être appuyé par la pratique. Je prends les enfans à l'âge d'environ huit ans : je demande qu'ils aient seulement une connoissance précise de grammaire générale, et qu'ils en aient fait l'application à la langue française. Il n'est pas de livre, en ce genre, plus conforme à mes vues, que celui (1) de M. Silvestre de Sacy. Qui étoit plus capable de traiter de grammaire générale, que cet érudit polyglotte ? Il a dédié ce petit ouvrage à son jeune fils, et l'on verra, en lisant l'épître qu'il lui adresse, combien il croit important d'accoutumer de bonne heure les enfans à faire usage du raisonnement.

Je leur développe rapidement, d'après une méthode analytique, tout à fait nouvelle, les vrais élémens de la langue grecque. Si quelques personnes élevoient des doutes sur mes principes de grammaire générale, ou sur la nouvelle route que j'ai tracée pour enseigner le Grec, je les prierois d'observer que ma méthode n'a pas été entièrement privée de succès à Paris (2). Je pourrois encore leur

(1) Il a pour titre : *Principes de grammaire générale, mis à la portée des enfans, et propres à servir d'introduction à l'étude de toutes les langues.* Par A.-I. Silvestre de Sacy ; Paris, 1799. — Il a paru postérieurement une seconde édition de cette grammaire ; mais, traitée d'une manière plus scientifique, elle pourroit bien surpasser la portée de la foible enfance.

(2) Lorsque le Ministre m'appela au Prytanée de St.-Cyr, je professois, à Paris, d'après ma nouvelle méthode, les langues Grecque,

répondre que MM. Sicard et d'Ansse de Villoison, qui jouissent tous deux dans leur partie de la plus haute considération, n'ont pas désapprouvé mes idées.

Je fais usage de la *planche noire*, exerçant à la fois les mains, les yeux et les oreilles des enfans, et ne confiant rien à leur mémoire, sans avoir auparavant parlé à leur intelligence. Ce qu'ils m'ont vu opérer, et ce qu'ils ont opéré eux-mêmes tour à tour, sous mes yeux; en se surveillant réciproquement, ils le méditent dans leurs études, et m'en rapportent une copie nette et soignée.

Telle étoit la marche que suivoit en Allemagne, il y a plus de 150 ans, J.-A. Coménius, grammairien philosophe, auteur du *Janua linguarum reserata* (1), et de l'*Orbis sensualium pictus*; ouvrages élémentaires et méthodiques, qui ont été traduits dans presque toutes les langues de l'Europe, et dont le célèbre Dumarsais se servoit pour enseigner le latin.

Ma Grammaire Grecque roule sur trois points essentiels :

Latine et Allemande, chez l'estimable instituteur J.-B. Jauffret, membre de la société des Observateurs de l'homme, et frère de l'auteur du *Courrier des Enfans*.

(1) M. Lafolie, un de mes élèves et amis, vient de donner au Public une nouvelle édition du texte latin de Coménius, sous le titre de: *Janua linguæ latinæ reserata*. Il n'est pas de livre plus utile, à mon avis, pour commencer l'étude de la langue latine.

1°. les fondemens de la langue, savoir : les lettres et les signes orthographiques; 2°. le tableau de déclinaison; 3°. le tableau de conjugaison. Tel est le canevas que je présente aux élèves, et que je leur fais remplir partiellement chaque jour. Je ne leur donne pas un chaos mal digéré de règles de syntaxe, à apprendre par cœur, sans les comprendre: on sait que de telles leçons, ainsi apprises, se graveroient peu dans la tête des enfans; mais je leur fais appliquer sur les paradigmes, et ensuite écrire, des exemples variés et multipliés de noms et de verbes, jusqu'à ce qu'ils en aient parfaitement saisi le mécanisme.

Qu'on ne me dise pas que c'est perdre le temps et le papier! Je puis assurer que par cette méthode, (j'en ai tous les jours une nouvelle preuve) sans rien apprendre avec ennui, ils savent beaucoup mieux leur grammaire, en trois mois au plus, que s'ils l'avoient apprise machinalement, même pendant plusieurs années.

Qui pourroit révoquer en doute l'avantage de l'écriture, et ne pas convenir qu'elle aide beaucoup la mémoire? Démosthène ne crut pas perdre sa peine, en copiant jusqu'à huit fois Thucydide, afin de se pénétrer de son style. Pour moi, je n'ai jamais employé d'autre moyen d'apprendre le passage le plus abstrait d'un auteur, soit *grec*, soit *hébreu*, soit *arabe*, que celui de le copier.

Quand les jeunes élèves connoissent toutes les inflexions grammaticales, je leur en fais faire l'application sur une nomenclature animée et mise en histoire; et je vois, avec plaisir, qu'au bout de six mois d'étude ils peuvent entreprendre l'explication des auteurs grecs. C'est alors que je leur donne un tableau des déclinaisons et des conjugaisons de la langue latine, comparées avec celles de la langue grecque; et ensuite je fais marcher parallèlement l'étude de ces deux langues.

Je m'attends bien à avoir à combattre un usage fort ancien. Mais, si l'on veut consulter le simple raisonnement, on verra qu'il est plus naturel d'aller du tronc aux branches, que des branches au tronc: en effet, c'est la vraie marche analytique, celle qui avoit tant d'attraits pour Condillac. Cependant, si le raisonnement ne suffit pas pour autoriser une telle innovation, voici un exemple qui prouvera qu'elle n'est ni impraticable ni dangereuse.

Henri Étienne, un des plus savans Hellénistes que la France ait jamais produits, étant encore fort jeune (1), entendit un maître de langue grecque déclamer la *Médée* d'Euripide. Frappé des sons harmonieux de cette langue, il voulut absolument l'apprendre. On lui déclara qu'il ne le pouvoit pas, puisqu'il étoit nécessaire de savoir le latin

(1) Voyez la Préface de ses *Poëta Græci principes*, 1566, in-fol.

auparavant. « Eh bien ! s'écria-t-il , je ne sais pas le latin , mais néanmoins j'apprendrai le Grec. » Son père , Robert Étienne , qui étoit de l'avis de ceux qui pensent que l'on doit commencer par le Grec , y consentit. En moins d'un mois , le jeune élève apprit rapidement les premiers principes de la grammaire grecque ; et récitant alternativement les divers rôles de la *Médée* , il parvint à la déclamer toute entière. Ce fut lui qui , dans la suite , enrichit la littérature grecque d'éditions nombreuses , aussi recherchées pour leur exacte correction , que précieuses pour leur magnifique exécution. Quels travaux pénibles et érudits n'exigea pas son *Trésor de la Langue Grecque* , ouvrage qui seroit encore à faire , si son génie ne l'eût exécuté ! Aussi , Henri Étienne , fondé sur sa propre expérience , conseilla-t-il à ses amis de faire apprendre à leurs enfans le Grec avant le latin , *pour de bonnes et importantes raisons* (1).

En examinant* quelles pouvoient être ces raisons , j'ai

(1) Voici ses propres paroles , tirées de son *Traité de la conformité du langage Français avec le Grec*. Paris , 1569. « Feu mon père , Robert » Estienne , me fit instituer dans le Grec , quasi dès mon enfance , et » mesmes avant que d'apprendre rien de latin : comme je conseillerai » toujours à mes amis de faire instituer leurs enfans , pour plusieurs » bonnes et importantes raisons ; combien que la coustume soit aujourd'hui » autrement : et n'est pas de maintenant (Dieu merci) que je » commence à faire essay publiquement , comment j'ai employé le » temps en l'estude , tant de cette langue , qu'aussi de la latine. »

d'abord fait réflexion que la langue grecque étant , pour un Français , bien plus difficile que la latine , du côté de la nomenclature , et au contraire plus aisée du côté de la phrase , elle exigeoit plus de mémoire , tandis que la latine avoit plutôt besoin de jugement. Or , l'enfance est l'âge le plus heureux pour la mémoire ; il est donc convenable d'en profiter , et d'attendre que la raison ait mûri le jugement , pour l'exercer avec plus de succès.

On peut lire dans le Magasin Encyclopédique , (5^e. année , tome VI^e.), une notice de M. Chardon-la-Rochette , sur l'édition grecque d'Anacréon , donnée par l'abbé de Rancé , en 1639. On y verra qu'à l'âge de douze ans , ce jeune savant traduisoit Homère à livre ouvert , et avoit donné une édition d'Anacréon , avec ses propres scholies grecques sur ce poëte lyrique.

Il est même des Dames , qui ont trouvé plus de charmes dans l'étude du Grec que dans celle du latin. Sans parler de madame Dacier , qui a tant honoré son sexe par ses doctes travaux , je puis citer avec éloge madame la baronne de Humbolt. J'ai entendu cette Dame , qui sait parfaitement le Grec , réciter les plus beaux endroits d'Homère ; et cependant , malgré la sagacité de son esprit , elle n'a jamais rencontré que des épines dans l'étude du latin.

En second lieu , si l'on commence par la langue grecque ,

qui renferme les racines de la latine ; en descendant vers celle-ci , qui n'en est qu'un dialecte , on reconnoît , soit par étymologie , soit par analogie , la signification d'une très-grande quantité de mots , et l'explication d'une infinité de tournures , dont il est impossible de rendre compte sans remonter au Grec. C'est alors que l'étude du latin devient pour ainsi dire un jeu , au lieu de paroître un ennuyeux tourment.

Si nous envisageons ces deux langues du côté de la littérature , nous verrons que les Latins n'ont presque rien produit d'eux-mêmes , et n'ont fait qu'imiter les Grecs. Ils les ont , il est vrai , surpassés quelquefois ; mais ils ne sont , après tout , que les copies de ces brillans originaux. Dans Virgile , qui ne reconnoît pas Homère , Hésiode et Théocrite ? Dans Horace , qui ne retrouve Pindare , Alcée , et autres lyriques grecs ? Démosthène et Isocrate ne respirent-ils pas dans Cicéron ? Si Ménandre n'eût pas écrit , connoîtrions-nous les comédies de Térence ?

Les savans éditeturs de l'Encyclopédie font très-bien sentir , à l'article *Langue Grecque* (1) , l'importance de cette langue , dans le magnifique éloge qu'ils en font , et dont on peut citer cette phrase : « Dans quelle partie de la littérature cette belle langue n'est-elle pas d'un usage infini !

(1) Edit. *in-fol.* , tom. IX , pag. 265.

Elle fournit des maîtres et des modèles dans tous les genres : poésie, éloquence, histoire, philosophie, morale, physique, histoire naturelle, médecine, géographie ancienne; et c'est avec raison qu'Érasme, Epist. libr. 1, dit en propres termes : *hoc unum expertus video, nullis in litteris nos esse aliquid, sine Græcitate.* »

Par rapport à la langue maternelle (la Française), j'avoue que beaucoup de ses mots sont à peu près conformes aux mots latins; cependant, un grand nombre de ses idiotismes parfaitement semblables à ceux de la langue grecque, une infinité d'expressions prises immédiatement de cette langue (1) sans avoir passé par la latine, les termes de sciences et d'arts qui en sont nécessairement empruntés; toutes ces raisons, dis-je, réclament pour la langue grecque, la priorité sur la latine. Au surplus, je renvoie, sur ce sujet, au Traité de Henri Étienne, que j'ai cité plus haut.

L'abbé Auger, pour faire comprendre combien il seroit préférable de commencer par étudier le Grec, nous rapporte un exemple tiré de lui-même. « Depuis quarante ans, dit-il (2), je fais une étude particulière de la langue grecque; et cependant elle m'est encore bien moins fami-

(1) Par exemple: emballer, ἐμβάλλειν: entamer, ἐνταμῆν: ôter, ὠθεῖν: tuer, ἴζειν: etc.

(2) Préface de sa collection classique des auteurs grecs.

lière que la latine, dont je ne me suis nullement occupé depuis mes classes : c'est parce que, continue-t-il, j'ai commencé par cette dernière. » Il auroit au moins désiré que l'on fit marcher de front l'étude de ces deux langues ; que l'on composât également dans l'une et l'autre, des thèmes, des vers, des amplifications.

Quant à moi, prenant Henri Étienne pour guide; fort d'une multitude de preuves et de raisonnemens incontestables; je ne balance pas à émettre hautement mon vœu. Je désire que dans la nouvelle organisation de l'Instruction publique, *l'étude du Grec précède celle du Latin*, et que les professeurs de langues anciennes soient chargés d'enseigner *spécialement*, l'un la langue grecque, l'autre la langue latine.

C'est ce qui a déjà lieu pour les langues vivantes; par exemple, les langues Allemande et Anglaise, qui ont chacune un professeur particulier. Or il existe, entre le Grec et le Latin, la même analogie qu'entre l'Allemand et l'Anglais; pourquoi donc ne suivroit-on pas le même plan? d'autant plus que souvent un habile Latiniste connoît peu la langue grecque, et alors ne fait pas faire à ses élèves de grands progrès dans cette langue: comme il seroit également possible, quoique moins probable, qu'un habile Helléniste n'entendît pas aussi bien le latin.

Je passe à la seule objection solide qui pourroit, je crois, m'être présentée : savoir, le défaut de livres grecs élémentaires, rapportés directement à la langue française.

Le savant Lancelot, auteur de la Grammaire Grecque, connu sous le nom de *Port-Royal*, a été un des premiers, qui ait reconnu ce défaut, et qui se soit occupé d'y remédier. Mais sa *Grammaire*, ainsi que ses *Racines Grecques* (1), étant composées suivant le goût du temps, en mauvais vers techniques, ont rebuté bien des personnes même zélées, et les ont détournées de l'étude du Grec. Ce n'est pas que je ne croie ces deux livres fort utiles; mais s'il est un moyen plus court et plus attrayant d'arriver au même but, pourquoi négligerait-on de l'employer?

Je présente au Public un livre élémentaire, dont je me suis servi avec succès dans l'enseignement de la langue grecque. C'est un petit poëme (2) héroïque d'environ 600 vers, composé des seules Racines grecques, et les

(1) Dans les éditions modernes de ces *racines grecques*, au lieu du nom de *Lancelot*, on lit au frontispice : *revues et corrigées par l'abbé Delestré*. Mais cet éditeur, sans avoir retranché aucune des chevilles ridicules dont abonde cet ouvrage, l'a rempli, au contraire, de fautes d'accents.

(2) J'ai depuis reproduit ce petit poëme, réuni dans le cadre d'une seule feuille de grand papier colombier, à six colonnes. Il fait partie du ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΣΜΟΣ, ou TABLEAU SYNOPTIQUE DE LA LANGUE GRECQUE; Paris, Eberhart, 1802.

renfermant toutes. Il est divisé en six chants; et chaque chant, subdivisé en plusieurs petits articles. A l'aide de ce poëme, on peut, en très-peu de temps, apprendre la nomenclature grecque, et les principales règles de syntaxe. La narration est suivie; plusieurs comparaisons, quelques vers entiers, et même tout le fond du sujet, sont pris d'Homère. Chaque mot n'y paroît qu'une fois, à moins qu'il n'ait plusieurs significations; mais tous y paroissent sous des formes variées, avantage que n'offre pas un dictionnaire, toujours monotone. On peut y apprendre sans peine les différens dialectes, les accents, la quantité et les licences poëtiques. Il est moins recommandable pour la diction que pour les mots; et en effet, au lieu d'exiger de l'élégance et d'heureuses transitions, je crois que l'on doit plutôt s'étonner que tant de mots, aussi différens, aient pu s'y trouver réunis et rapprochés. On pourra, sur chaque mot, entrer dans le détail, soit de plusieurs étymologies françaises, soit de différens mots grecs composés, ou enfin de quelque trait d'histoire et de mythologie. Il est bon de n'en voir qu'un article par jour, mais de le bien étudier, et de l'apprendre par cœur. Je conseille aussi de repasser toujours les articles précédens, à mesure que l'on avance, afin de ne pas les oublier. Quand on sera parvenu à entendre parfaitement ce petit poëme, avec tous les détails accessoires, ce qui n'exige pas plus de trois mois, à ne s'en

occuper même que deux heures par jour, on aura déjà une grande facilité à lire Homère et tous les autres auteurs grecs, puisque, sachant les racines et les significations primitives, on n'aura plus qu'à décomposer les mots, et à s'aider de l'analogie.

Par exemple : quand on saura que βάτραχος veut dire *grenouille*, μῦς, *rat*, et μάχη, *combat* ; aura-t-on beaucoup de peine à comprendre ce que signifie βατραχομομαχία ? Quand on aura vu que βαίνω veut dire *je vais*, que κατέ (1), en composition, marque le mouvement de *haut en bas* ; et ἀνά celui de *bas en haut* ; ne traduira-t-on pas sur le champ, et sans le moindre effort, καταβαίνω, *je descends* ; ἀναβαίνω, *je monte* ?

J'ai vu des enfans de neuf ans, qui, après avoir expliqué méthodiquement et appris le Πανελληνισμός, auroient facilement analysé les mots les plus composés ; celui même de soixante-dix-sept syllabes, qu'a forgé Aristophane, poète

(1) Je marque κατέ d'un accent aigu, parce que les mots *oxytons* ne changent l'aigu en grave que dans la suite du discours (ἐν τῇ συνειρή). Mais quand ils sont pris *isolément*, ils ne forment pas *discours*, et doivent aussi bien être marqués d'un accent aigu, que quand ils sont suivis d'un *point final* ou d'un *point en haut*. Je sais que cette règle n'est pas adoptée par plusieurs habiles hellénistes ; mais elle me paroît préférable, et je l'ai suivie dans cette édition. Je puis citer, pour garants, Lancelot et M. Wolf. Ce savant allemand a même laissé l'accent aigu devant une *virgule*, dans son excellente édition du texte de l'*Illiade*.

comique, satyrique et badin, à la fin de sa pièce (1) intitulée : Ἐκκλησιάζουσαι (les Harangueuses).

L'auteur de ce petit poëme est Bonav. Giraudeau, jésuite, qui l'a publié à Rome en 1739, à la suite d'une petite grammaire grecque, écrite en latin et dédiée au cardinal de Tencin; et à la Rochelle en 1752, dans son *Introduction à la Langue Grecque*. Ayant conféré les deux éditions, je les ai trouvées également défectueuses du côté de la correction. Chaque page est remplie de fautes assez grossières (2). Mais ce qu'il y a de plus incorrect, c'est la partie des accents, que l'auteur regardoit comme un objet de simple curiosité, et comme les épines de la langue grecque, qu'il falloit s'efforcer d'arracher. Le même Giraudeau, dans son introduction à la langue Hébraïque (3),

(1) Le chœur s'écrie avec allégresse: *accourez promptement; vous allez trouver sur la table:*

Δοπαδοτεμαχοσελαχογαλεοκρανιολειψανοδριμυποτριμματοσιλφιοπαραο-
μελιτοκατακεχυμενοκιχλεπικισσυφοπερισεραλεκτρονοπτεκεφαλλιο-
κιγκλοπελειολαγωσιραιοβαφητραγαυοπτερυγων.

Ample potage, saucisses parfaites, huîtres d'élite, lamproies exquises, cervelles farcies aux épices, tartines de miel au benjoin, grives, merles, pigeons ramiers, têtes de poules grillées, salmis d'étourneaux et de perdrix, au coulis de foie de lièvre.

(2) Par exemple: dès le 8^e. vers, on lit dans les deux éditions ἀηδῶν σιγῶν, au lieu de ἀηδῶν σιγῶσα; car ἀηδῶν est un mot épicien (λέξις ἐπίκοιτος) qui se construit avec l'article féminin.

(3) *Praxis linguæ sacræ*, Rupellæ, 1757.

avoit aussi écarté, de l'étude de cette langue, les points-voyelles, comme *absolument inutiles*.

Ne partageant pas son opinion sur cet article, je me suis *efforcé*, au contraire, de marquer les accents le plus exactement qu'il m'a été possible, et j'espère que cette édition sera assez correcte; mérite essentiel dans un livre élémentaire. (*Voyez page 32.*)

Il ne me reste plus qu'à rendre compte de mon travail, et à démontrer comment ce petit livre est vraiment un **MANUEL** de la Langue Grecque.

J'ai d'abord revu et corrigé le texte défectueux de Girardeau. Pour soutenir l'attention et aider la mémoire, j'ai mis au commencement de chaque article un sommaire français, qui suffit pour en donner le sens; car la nomenclature est expliquée à la fin, dans le **Lexique**.

Il n'est besoin, pour entreprendre l'étude de ce poëme, que de savoir *lire, décliner et conjuguer*. Cependant, comme il pourroit se trouver des personnes qui voulussent l'expliquer sans être assez exercées sur l'analyse grammaticale, j'ai mis, à la suite du poëme, pour tout mot *déclinable* ou *conjugable* qui ne s'y trouve pas employé soit au *nominatif*, soit à la première personne singulière du présent de *l'indicatif*, un **INDEX ANALYTIQUE** complet, qui renvoie au **lexique**. Par exemple, des deux premiers mots

ἄνδρα ὕδω, l'un se trouve dans l'index analytique, avec ce signe v. ἀνήρ, et l'autre se trouve directement au lexique.

Le LEXIQUE est essentiellement GREC-FRANÇAIS; et, si j'y ai ajouté la nomenclature latine, ce n'a été qu'en faveur de ceux qui, sachant déjà le latin, seront flattés de voir la nomenclature comparée des trois langues *Grecque, Française et Latine*. Les étrangers mêmes, s'ils savent le Latin, pourront, par ce moyen, apprendre le Français en même temps que le Grec.

Ce Lexique est composé des 3000 Racines grecques qui se trouvent dans le poëme, et en offre une explication claire et précise. Lorsqu'un mot n'a qu'une signification, je n'ai mis à côté qu'un mot français et un latin. Par exemple : ἥλιος (ὁ) : soleil : *sol*. S'il en a plusieurs, j'ai mis les principales : par exemple : ἄπτω : toucher ; attacher ; allumer : *tango ; necto ; accendo*. J'ai marqué le genre des noms par l'article : ainsi (ὁ) annonce un masculin, (ἡ) un féminin, (τό) un neutre. Mais je n'ai pas indiqué les *déclinaisons* ou les *conjugaisons*, ni les *cas* ou les *temps* qui pourroient les faire reconnoître, afin de laisser à chacun la liberté de suivre son système. J'ai adopté, pour l'explication française des *verbes*, l'ordre suivi dans nos dictionnaires, afin de ne pas embarrasser ceux qui y sont accoutumés. Ainsi, j'ai mieux aimé mettre δάκνω : mordre : *mordeo*, que δάκνω :

je mords : *mordeo*, quoique cela eût été plus exact. Mais on ne trouveroit pas *je mords* dans un dictionnaire français, et d'ailleurs il m'auroit fallu répéter à chaque instant le pronom *je*. J'espère donc qu'on ne cherchera pas à me critiquer sur ce point, d'autant plus que j'en avertis, et que j'y suis autorisé par les autres Lexicographes.

Voulant donner à mon Lexique une utilité plus générale, j'ai joint à une foule de mots les dérivés et les composés grecs les plus usités, et la plupart des étymologies françaises et latines; surtout celles qui regardent les sciences et les arts. Ainsi ce MANUEL sera commode à tous ceux qui voudront étudier l'*histoire naturelle*, la *médecine*, la *physique*, la *chymie*, les *mathématiques*, etc., ou même à ceux qui désireront simplement connoître par principes l'orthographe de leur langue.

J'ai souvent inséré de petites digressions sur la valeur des lettres, sur la composition des mots, sur les termes de grammaire, sur l'usage et l'utilité des accents, et généralement sur tout ce qui pouvoit être relatif à la langue grecque (1).

(1) Il seroit trop long de vouloir ici tout citer; je me contenterai d'indiquer quelques-uns des articles où je me suis le plus étendu, comme : βάλω, βιάσμαι, ἰχθύς, Ὀμηρος, ὄξύς, ὄραω, πλάζω, ποιέω, τίθημι, φύω, χεῖρ, χρόνος, et beaucoup d'autres.

Si l'on me reprochoit d'avoir voulu montrer trop d'érudition, et d'avoir par-là mis mon livre au-dessus de la portée des étudiants, je répondrois que ce livre étant destiné à être d'une utilité générale, chacun pourra n'en prendre que ce qui lui semblera bon, et laisser ce qu'il ne comprendra pas. Mais si ce reproche m'étoit fait par quelques maîtres économes de leur peine, je les prierois d'observer que j'ai consulté le vœu de la majorité, et que je crains même d'être resté au-dessous de mes promesses.

Maintenant que je crois avoir assez démontré quel a été mon but et mon travail, ce seroit le lieu de répondre à ceux qui pensent que les *accents* étant d'une invention moderne et de nulle utilité, c'est perdre sa peine et son temps que de s'en occuper.

Lorsque je commençai, il y a environ six mois, mon édition du *Πανελληνισμός* (1), je consultai M. d'Ansse de Villoison, dont je recevois les doctes leçons à la Bibliothèque Royale de Paris, pour savoir quelle étoit son opinion sur les *accents*, sur l'époque de leur *invention*, et sur leur *utilité*. Je crois ne pouvoir mieux réfuter les assertions hasardées des *antiprosodistes*, qu'en publiant la lettre que ce savant érudit me fit l'honneur de m'adresser, en

(1) Voyez la note 2 de la page 12.

réponse à mes demandes. Elle sera, je crois, beaucoup plus décisive que tout ce que je pourrois ajouter (1).

Novembre, 1801.

FL. LÉCLUSE.

(1) Je ne puis cependant m'empêcher de rapporter ici une soixantaine d'exemples, pris d'une collection de plus de 900 mots, dont la signification ne diffère que par l'accent ou l'esprit.

Αἶνος : louange.	Αἰνός : horrible.
Ἀπλός : simple.	*Ἀπλοος : non navigable.
Βίος : vie.	Βιός : corde d'un arc.
Γλαυκός : verdâtre.	Γλαῦκος : Glaucus.
Δῆμος : peuple.	Δημός : graisse.
Διχοτόμος : qui sépare en deux.	Διχότομος : qui est séparé en deux.
Εἰκών, ἡ : figure.	Εἰκων, ὁ : obéissant.
Ζῆν : vivre.	Ζήν : Jupiter.
*Ἠλος : clou.	*Ἠλός : stupide.
Θεά : Déesse.	Θεά : spectacle.
Θεοτόκος, ἡ : mère de Dieu.	Θεότοκος, ὁ : fils de Dieu.
Ἴπνος : four.	*Ἴπνος : lanterne.
Ἰχθυοφάγος : mangeur de poissons.	Ἰχθυόφαγος : mangé par les pois-
Καλῶς : bien.	Κάλως : câble. [sons.
Κύδος, τό : honneur.	Κύδος, ὁ : déshonneur.
Λαβή : anse.	Λάβη : excuse.
Μόνη : seule.	Μονή : demeure.
Νόμος : loi.	Νομός : pâturage.
Ξανθός : blond.	Ξάνθος : Xanthus.
*Ὀρος, τό : montagne.	*Ὀρος, ὁ : borne.
Πατροκτόνος : qui tue son père.	Πατρόκτονος : tué par son père.
Πόνηρος : laborieux.	Πονηρός : méchant.
Ῥινή : lime.	Ῥίνη : espèce de poisson.
Σταφύλη : grappe de raisin.	Σταφυλή : niveau.
Τροχός : roue.	Τρόχος : course.
Φιλητής : amant.	Φιλήτης : voleur.
Χοά : mesure.	Χοά : fête.
Ψυχή : âme.	Ψύχη : papillon.
*Ὠμος : épaupe.	*Ὠμός : cru.
*Ὠρα : heure.	*Ὠρα : soin.

L E T T R E

DE J.-B. GASPARD D'ANSSE DE VILLOISON.

JE m'empresse de répondre aux questions que vous m'avez fait proposer par notre savant ami JAUFFRET (1).

Denys d'Halicarnasse dit, *De structurâ orationis, sectione XI*, p. 76, Ed. Jac. Upton, Londini, 1728, in-8°. : διαλέκτε μὲν οὖν μέλος ἐνὶ μετρεῖται διασῆματι, τῷ λεγομένῳ ΔΙΑ' ΠΕΝΤΕ, ὡς ἔγγιστα, καὶ οὔτε ἐπιτείνεται πέρα τῶν τριῶν τόνων, καὶ ἡμιτονίῳ, ἐπὶ τὸ ὀξύ, οὔτε ἀνίσταται τοῦ χωρὶς τοῦτε πλείον ἐπὶ τὸ βαρύ. Voyez le Batteux, p. 59 de sa traduction française du *Traité de l'arrangement des mots de Denys d'Halicarnasse*, Paris, 1788, in-12 : « Dans le discours, le chant de la voix » se renferme dans l'intervalle de la quinte, ou à peu près, c'est-à-dire, qu'il ne s'étend pas au delà de trois tons et demi, soit en montant vers l'aigu, soit en descendant vers le grave. »..... *Ibid.*, p. 60 et 61 : « Le chant de la musique instrumentale, et vocale, est bien loin » de se renfermer dans cet intervalle : commençant par l'octave, il module par la quinte, par la quarte, par le ton, par le demi ton, etc. » Ce qui est ainsi exprimé dans le texte grec de Denys d'Halicarnasse, qui oppose l'étendue du *chant musical des instruments, et de la voix*, à celle du chant du discours, de la prononciation : Ἡ δὲ ὀργανική τε καὶ ψαλμική μουσα διασῆμασι τε χρῆται πλείοσιν, οὐ τῷ ΔΙΑ' ΠΕΝΤΕ μόνον, ἀλλ' ἀπὸ τοῦ ΔΙΑ' ΠΑΣΩΝ ἀρχαμένη, καὶ τὸ διὰ πέντε μελωθεῖ, καὶ τὸ διὰ τεσσάρων, καὶ τὸ διάτονον, καὶ τὸ ἡμιτόνιον, κ. τ. λ. Voyez

(1) Voyez la note 2 de la page 3.

sur ce passage, la note de Bircovius, p. 58 et suivantes, t. V de l'édition de Denys d'Halicarnasse de Reiske, Leipsick, 1775, in-8°. ; Isaac Vossius, *De poematum cantu, et viribus rhythmici*, Oxonii, 1673, in-4°. ; le savant traité *De rhythmo Græcorum liber singularis*, Oxonii, 1788, in-8°. , de Milord Guillaume Cleaver, évêque de Chester, qui n'a pas mis son nom à la tête de cet ouvrage, (non plus qu'à son édition du *Decretum Lacedæmoniorum contra Timotheum Milesium, cum commentario*, Oxonii, 1777, in-8°.) *Godofredi Hermanni de metris poetarum Græcorum et Romanorum libri tres*, Lipsiæ, 1796, in-8°. Un autre livre précieux pour la connoissance des accents, c'est *De prosodiæ græcæ accentûs inclinatione scribebat Frid. Volg. Reizius, editio repetita, curante Frid. Aug. Wolfio*, Lipsiæ, 1781, in-8°.

On disutoit depuis long-temps sur l'époque de l'invention des accents, qu'on a employés pour fixer la prononciation, qui auroit pu se perdre, ou devenir incertaine. (Il en est de même des points-voyelles des Hébreux). Un traité classique et curieux Ἀρκαδίου περὶ τῆς τῶν τόνων εὐρέσεως, καὶ τῶν σημάτων αὐτῶν, καὶ περὶ χρόνων, καὶ πνευμάτων, que j'ai déterré dans deux manuscrits de la Bibliothèque Royale, et publié p. 115 et suivantes de mes *Epistole Vinarienses, Turici, sumptibus et typis Aurel. Gessner, Fuessl. et sociorum*, 1783, in-4°. , a décidé cette question importante, et démontre qu'Aristophane de Bysance a imaginé les accents environ deux cents ans avant Jésus-Christ. Cet opuscule d'Arcadius commence ainsi, p. 115 et 116 de mon édition : Οἱ χρόνοι, καὶ οἱ τόνοι, καὶ τὰ πνεύματα, Ἀριστοφάνης (1) ἐκτυπώσαντος, γέγονε πρὸς τε διάκρισιν τῆς ἀμφιβολυ λέξεως, καὶ πρὸς τὸ μέλλον τῆς φωνῆς συμπάσης, καὶ τὴν ἀρμονίαν, ὡς ἐὰν ἐπάδοιμεν φθειγγόμενοι· σκέψαι

(1) Aristophane le grammairien, de l'école d'Alexandrie, disciple de Callimaque et de Zénodote d'Ephèse, et maître du célèbre Aristarque, étoit de Bysance, et florissoit dans la 145^e. Olympiade.

δ' ὡς ἕκαστον αὐτῶν (accents et esprits) φυσικῶς ἅμα καὶ οἰκειῶς, καθάπερ τὰ ὄργανα ἐσχημάτιζαι, καὶ ὠνόμασαι, ἐπειδὴ καὶ ταῦτα ἔμελλε τῷ λόγῳ ὥσπερ ὄργανα ἔσσεσθαι, κ. τ. λ. Vous voyez donc qu'il compare les accents et les esprits à des instruments : en effet, on ne prononçoit pas, on ne lisoit pas le grec, mais on le chantoit ; le mélange des longues, des brèves, des accents aigus, des graves, des circonflexes, des esprits rudes, des doux, des tenues, des aspirées, des voyelles et des demi-voyelles, en faisoit la plus douce et la plus variée des mélodies.

Chez les anciens Grecs, la musique et la grammaire n'étoient point séparées ; et l'enseignement de ces deux sciences, qui avoient tant de rapport, et marchaient toujours de front, étoit confié aux mêmes maîtres. Quintilien le prouve par plusieurs exemples, L. I, c. 10, p. 51 et 52, édit. de Gessner, Gottingue, 1738, in-4°.

La prose grecque, chantante, sans être un chant, ne différoit de la musique vocale, et instrumentale, que par le degré, et non par le genre, τῷ ποσῶ, οὐχὶ τῷ ποιῶ, selon Denys d'Halicarnasse, *ibid.*, p. 74 et 80, édit. d'Upton. Il parle aussi, *sect.* XV, p. 104 et 108, de la nuance des longues plus longues, et des brèves plus brèves les unes que les autres, et (*sect.* XII, p. 82, et *sect.* XIX, p. 158) de la nécessité de ne pas placer trop près les syllabes qui ont le même accent, et la même quantité, pour éviter la monotonie. Il proscriit, *sect.* 23, p. 216, non seulement le choc des voyelles, mais encore le concours trop fréquent des demi-voyelles et des muettes.

Aussi Arcadius ajoute-t-il immédiatement après : Ἐώρακε γὰρ καὶ τὴν μουσικὴν οὕτω τὸ μέλος, (passage remarquable sur les notes de la musique) καὶ τοὺς ἀριθμοὺς σημαινομένην, καὶ πῆ μὲν ἀντίεϊσαν, πῆ δ' ἐπιτείνουσιν, καὶ τὸ μὲν βαρὺ, τὸ δὲ ὀξύ ὀνομάζουσιν· εἰ δὲ ποτε ἐπάδοιμεν, ἢ τέλειον ἀποτεινόντες, (j'aimerois mieux lire ἐπιτείνοντες) ἢ πάλιν

ἀνέεντες, τοῦτο σκληρόν, τὸ δὲ μαλακὸν ἐκάλει· κατὰ τοῦτο καὶ ὁ Ἀριστοφάνης σημεῖα ἔθετο τῷ λόγῳ πρῶτα ταῦτα, κ. τ. λ. Dans ce passage, πρὸς τε διάκρισιν τῆς ἀμφιβολῆς λέξεως, καὶ πρὸς τὸ μέλλον τῆς φωνῆς συμπάσης, καὶ τὴν ἀρμονίαν, ὡς ἐάν ἐπάδοιμεν φθειγόμενοι κ. τ. λ. les paroles πρὸς τὸ μέλλον peuvent signifier, pour fixer à l'avenir la prononciation de tous les mots, qui auroit pu devenir incertaine; mais j'ai proposé, *ibid.*, p. 116, la correction de μέλος, au lieu de μέλλον: et μέλος s'accorde parfaitement avec tout ce qui suit. Arcadius cite, *ibid.*, p. 116, le traité de Nicanor, fils d'Hermias, τοῦ Ἑρμείου, περὶ καθόλου σημῆς, sur la ponctuation en général. C'étoit un grammairien d'Alexandrie, du temps de l'Empereur Hadrien, et qui fut surnommé *σηματικὸς*, parce qu'il avoit traité fort au long la matière de la ponctuation, διότι ἐπολυλόγησε περὶ σημῶν, dit Eustathe sur le premier livre de l'Iliade, t. I, p. 20, ligne 12, édit. de Rome. Suidas cite son traité *De la ponctuation en général*, περὶ σημῆς τῆς καθόλου, en six livres, dont Nicanor avoit fait lui-même un abrégé en un seul livre, ses autres ouvrages sur la ponctuation d'Homère et de Callimaque, etc., περὶ σημῆς τῆς παρ' Ὀμήρῳ, καὶ τῆς ἐξ αὐτῶν (seroit-ce αὐτῆς) διαφορᾶς ἐν τῇ διανοίᾳ... περὶ σημῆς τῆς παρὰ Καλλιμάχῳ. J'ai donné des extraits de ce Nicanor, p. 138 et suivantes du second tome de mes *Anecdota græca*, Venetiis, 1781, in-4°. La plus grande partie de son ouvrage sur la ponctuation des poèmes d'Homère, se retrouve dans les scholies sur l'Iliade, que j'ai publiées d'après les manuscrits de la bibliothèque de Saint-Marc de Venise, sous le titre de *Homeri Iliad ad veteris codicis Veneti fidem recensita; Scholia in eam antiqua ex eodem codice, aliisque, nunc primum edidit cum asteriscis, obeliscis, aliisque signis criticis*, Joh. Bapt. Caspar d'Anse de Villoison, anno 1788, Venetiis, in-folio. Voyez ce que j'y dis de ce Nicanor, qui fut surnommé *le second Homère*, ὁ δεύτερος Ὀμηρος, à cause de ce livre, p. XXXI de mes *prolegomena* de cette édi-

tion. Je traite aussi l'article de l'ancienne ponctuation des grammairiens grecs, et la question de l'origine des accents et des esprits, dans le cours de ces mêmes prolégomènes, d'après les critiques, jusqu'alors inédits, de l'école d'Alexandrie; ils m'ont fourni beaucoup de détails nouveaux et inconnus, et de particularités curieuses, qui répandent beaucoup de jour sur ce point intéressant. J'en parle de même fort au long dans une foule d'endroits du second tome de mes *Anecdota græca, Venetiis*, 1781, in-4°.; (la table vous les indiquera au mot *Accentus*), et j'y ai donné, depuis la p. 103 jusqu'à la p. 118, un traité de Porphyre sur l'accentuation, *περὶ προσφθιάς*, qui n'avoit jamais vu le jour, ainsi que des scholies de Denys le Thrace, et des observations d'autres grammairiens, qui étoient également inédits. Vous me dispenserez donc de vous transcrire ce qui est déjà imprimé. J'ai rapporté, p. 119 de mes *Epistolæ Vinarienses*, et p. IX des *prolegomena* de mon édition de l'Iliade, le passage décisif et très-remarquable de St.-Augustin, qui prouve que de son temps on marquoit les esprits dans les bons manuscrits grecs. Voici comme ce Père de l'église s'exprime, L. I, *Quæstion. in Genes.*, p. 313, t. III de l'édition d'Anvers, 1700, in-fol. *quæstion. 162*, sur le 31 verset du 47^e. chapitre de la Genèse: « Quod » habent latini codices, et adoravit super caput virgæ ejus, nonnulli » codices emendatius habent, adoravit super caput virgæ suæ, sive in » cacumine, vel super cacumen. Fallit eos enim verbum græcum, quod » eisdem literis scribitur, sive ejus, sive suæ: sed ACCENTUS DISPARES » SUNT, ET AB HIS QUI ISTA NOVERUNT, IN CODICIBUS NON CON- » TEMNUNTUR; VALENT ENIM AD MAGNAM DISCRETIONEM. »

Pour démontrer la vérité de cette observation à ceux qui en doutent, et qui trouvent qu'il est plus court de mépriser les règles des accents, que de les apprendre, il vous suffira de leur indiquer, « *Collectio vocum quæ, pro diversâ significatione, accentum diversum accipiunt, auctore*

Cyrillo, vel potiùs Philopono, in usum scholæ Lugduno-Batavæ, editio altera, Lugduni-Bataavorum, 1751, in-8°. , et ensuite, Dan. Peuceri commentarius differentium apud Græcos vocum, potissimum ex Ammonio, Lesbouacte, et Philopono, collectus, et locupletatus, Dresdæ, 1749, in-8°. N'oubliez pas surtout dans votre édition du Παρρησιασμός (1), de mettre les accents, qui sont, comme tout le monde sait, d'une nécessité absolument indispensable dans les livres élémentaires, et de classe. (Voyez page 32.)

Pour revenir au grammairien Arcadius, j'ai prouvé, p. 118 de mes *Epistolæ Vinarienses*, que son ouvrage n'est qu'un abrégé de la *Καθηλικὴ προσῳδία*, ou *Traité de l'accentuation en général*, que le célèbre Hérodien avoit composé en vingt livres, et dédié à l'empereur Marc Aurèle; ce qui donne plus de poids à l'assertion d'Arcadius sur l'origine des accents.

Les ennemis des accents ont souvent répété, d'après Henri-Chrétien Henninius, Jean-Daniel Major, Charles Gottlob Hofmann, le P. Girardeau, etc., et encore dernièrement dans une brochure qui vient de paroître à Dublin, que les règles de l'accentuation se trouvent en contradiction avec celles de la quantité, et qu'on ne sait comment prononcer les accents aigus placés sur des brèves, comme dans *λόγος*.

Mais on doit bien se garder de confondre le son de l'accent aigu avec celui des longues. L'accent aigu nous avertit seulement qu'il faut élever la voix, et n'indique pas qu'il faille appuyer sur une syllabe aigüe aussi long-temps que sur une longue. On prononçoit la syllabe brève une fois plus vite que la longue; la première étoit censée ne faire qu'un temps, au lieu que la seconde en faisoit deux: par conséquent, le son qui répondoit à celle-ci, duroit deux fois autant que le son qui

(1) Voyez la note 2 de la page 12.

répondoit à celle-là, ou, ce qui revient au même, avoit deux temps, pendant que l'autre n'en avoit qu'un. Voyez Burette dans sa *Dissertation sur le rythme de l'ancienne musique*, p. 153, t. V des *Mémoires de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*. « *Se vogliamo vie più spiegarci co' termini musici, la sillaba breve si commisurava con una sola percussione di mano, che noi diciamo una BATTUTA; la sillaba lunga due BATTUTE valcea*, dit le P. Quadrio, p. 580, l. 2, c. 1, t. I *Della storia, e della ragione d'ogni poesia, in Bologna, 1739, in-4°*.

L'accent aigu ne rendoit pas la syllabe longue, mais il ne la laissoit pas non plus totalement brève: il lui donnoit un demi-temps de plus, parce qu'il faut en effet plus de temps pour prononcer une syllabe aigüe qu'une grave. Il y avoit donc la différence d'un demi-temps, entre une syllabe brève aigüe, qui étoit d'un temps et demi, suivant les grammairiens Grecs, et une syllabe longue, qui avoit deux temps.

Les vers grecs et latins se formoient du mélange régulier des brèves et des longues, et par conséquent dépendoient entièrement du *rythme*, et de la mesure: au contraire, dans les langues vivantes, à l'exception de l'Allemand, les vers, surtout les vers *sciolti*, ou *blancs*, et les *sdruciolli* des Italiens, formés en partie du mélange des accents aigus et graves, dépendent plus particulièrement de l'harmonie; ou plutôt le rythme de ces vers ne diffère pas de l'harmonie, parce qu'on y fait principalement attention aux accents, et qu'on y regarde comme longues les syllabes aigües, et comme brèves celles qui sont graves, vu que la quantité n'est pas si fixe et si déterminée, ne sert pas de base à la versification Française et Italienne, et ne s'y évalue pas aussi rigoureusement que dans les langues Grecque et Latine, où, je le répète, une syllabe brève grave répond toujours à un seul temps, une syllabe brève aigüe, à un temps et demi, et une syllabe longue à deux

temps. Comparez le même Burette, *ibid.*, p. 164, t. V, et surtout les pages 22, 23, 24, 26 et 29 de la belle et intéressante dissertation de M. François-Marie Colle, qui a remporté le prix de l'Académie des Sciences et Belles-Lettres de Mantoue, en 1774, et a été imprimée dans la même ville, l'année suivante, sous le titre de *Dissertazione sopra il quesito, dimostrare che cosa fosse, e quanta parte avesse la musica nell' educazione de' Greci, qual' era la forza di una sì fatta istituzione, e qual vantaggio sperar si potesse, se fosse introdotta nel piano della moderna educazione, in Mantoua, 1775, in-8°.*

Les Grecs anciens, bien différents des Grecs modernes, observoient tout à la fois très-scrupuleusement, dans leur prononciation harmonieuse et variée, les règles de la quantité, et celles de l'accentuation; et c'est la réunion de ces règles diverses, mais non pas opposées, qu'ils appeloient *prosodie*, (air sur lequel on chante) et qui formoit la mélodie de leur langue. C'est au contraire l'accent qui, chez les Grecs modernes, fixe mal à propos la quantité. J'en ai été frappé à Paris, et pendant un séjour de plus de sept ans à Venise, dans presque toute la Grèce, et dans trente-quatre Iles de l'Archipel. Le savant M. Arthur Brown, qui a eu aussi l'occasion de converser avec des Grecs à Dublin, vient de faire la même remarque dans ses *Some observations upon the greeks accents, Dublin, 1800, in-4°.* de 27 pages. J'en tire seulement la conclusion que, sur ce point, les Grecs ont corrompu leur prononciation, de même que leur langue. C'est ainsi qu'ils se trompent évidemment, en confondant le son des longues et des brèves, de l'oméga et de l'omicron, et en rejetant quelquefois l'accent sur la quatrième syllabe du commencement d'un mot. Cette licence n'avoit lieu chez les anciens Grecs, que dans la musique, qui s'étoit aussi arrogé exclusivement le droit d'allonger quelquefois les voyelles brèves, et d'abrégger les longues, et d'enfreindre les lois de la prononciation.

Voyez Denys d'Halicarnasse *De structurâ orationis*, sect. XI, p. 78 et 80, édit. d'Upton, et la remarque de le Batteux, p. 239 et suivantes de sa traduction.

Les Grecs modernes ne prononcent qu'une seule des deux consonnes redoublées qui se trouvent répétées de suite, comme dans ἀλλάττω; ce qui a induit en erreur plusieurs copistes, trompés par l'oreille, et a fait croire à quelques éditeurs, qu'on disoit également bien ἀλάττω, avec un seul lambda, et ἀλλάττω, avec deux.

Denys d'Halicarnasse, *ibid.*, sect. 14, p. 96, édit. d'Upton, développe, de la manière la plus précise et la plus distincte, les règles, et le mécanisme de la prononciation si différente de l'H, de l'Υ, et de l'I. Il observe que l'H presse, et appuie un peu le son en bas vers la racine de la langue, ne pousse pas l'aspiration en haut vers le palais comme l'A, et n'exige qu'une moyenne ouverture de la bouche; que l'Υ fait resserrer considérablement les lèvres, et n'a qu'un son sourd, étouffé et rétréci; que l'iôta est la moins sonore de toutes les voyelles, ne fait qu'entrouvrir un peu la bouche; que le son en est comme écrasé entre les dents, et que le mouvement des lèvres ne contribue nullement à le rendre plus éclatant. Il fait de pareilles remarques sur l'omigron et sur l'oméga, *ibid.*, p. 96.

Ce passage seul, indépendamment d'une foule d'autres preuves qu'il seroit trop long de rapporter, suffit pour démontrer l'erreur des Grecs modernes, et de leurs imitateurs, qui ne font pas sentir les nuances si marquées de l'OI, EI, H, Υ, I, et prononcent de même εἶσω, *intra*, ἴσω, *æquali*, οἶσω, *feram*, ὕσω, *pluam*, ἦσο, *eras*, ἡμεῖς et ὑμεῖς, *πῆ, quâ*, ποῖ, *quò*, etc., etc. Voyez Winterton au commencement de ses *Observationes et lectiones in Hesiodi operum et dierum L. I*, à la fin des *Pœtæ minores Græci, Cantabrigiæ, 1684, in-8°*. C'est ce qui avoit

engagé le savant éditeur d'Athenagoras, et de Minucius Felix, M. Jean Gottlob Lindner, à comparer la prononciation des Grecs modernes au gloussement des petits poulets, *pippiantes pulli gallinacei, heri aut nudius-tertius demùm ovis exclusi*, p. 1 de sa *Prolusio de verâ vocalium Græcæ linguæ prononciatione, Arnstadii, 1772, in-4°*. Isaac Vossius avoit déjà dit avec trop de sévérité, p. 97 de ses notes sur la quatorzième section du même traité de Denys d'Halicarnasse, Ed. d'Upton: « *Quàm* » *verò aures offendat exilior vox illa quam efficit vocalis, si crebrò* » *nimis iteretur, satis declarant hodierni Græci, qui perpetuo iotacismo* » *reliquas ita ferè obtundunt vocales, ut eos HINNIRE potiùs quam LOQUI* » *existimes.* » Il n'en est pas de même de leur prononciation du Θ et du X, qui est la seule vraie, et indubitable.

Denys d'Halicarnasse remarque, *ibid.*, sect. VI, p. 56, qu'on dit quelquefois *λελύσεται*, au lieu de *λυθήσεται*, uniquement pour varier les formes: c'est une nouvelle preuve que la signification du *paulo-post futur*, si mal à propos imaginé par les grammairiens, est la même que celle du simple *futur*, sans aucune différence.

Je finis en observant, que les musiciens Latins, de même que les Grecs, ne se faisoient pas un scrupule de violer les règles de la quantité. St.-Augustin le remarque dans son traité si peu connu, et si peu lu, *De musicâ*, L. 2, c. 1 et 2, p. 339 et suivantes, t. I, *edit. Antverp.*, 1700. On trouve dans ce savant ouvrage des choses qu'on cherchoit inutilement ailleurs. Voici par exemple un mot grec qui manque dans tous nos Lexiques anciens et modernes (1), et que ce Père de

(1) D'après le vœu de mon illustre maître, j'ai essayé de remplir cette lacune et plusieurs autres, dans l'édition du Lexique grec-latin de Schrevelius, que je viens de publier, augmentée d'un Vocabulaire latin-grec, d'une Gnomologie grecque-latine, et du Jardin français des racines grecques de Port-Royal; Paris, Auguste Delalain, 1820.

l'église nous a conservé, *ibid.*, L. 6, c. 13, p. 394, t. I: « *Quidam videntur amare deformia, quos vulgò Græci σαπροφίλους vocant.* » Σαπρός veut dire *vieux*, et *laid*, et ΣΑΠΡΟΦΙΛΟΣ, qui aime la laideur, qui aime ce qui est laid. Phrynichus p. 166, édit. Pauw. : Σαπρὸν οἱ πολλοὶ ἐντὶ τοῦ αἰσχρᾶν, c'est-à-dire, le peuple prend le mot de σαπρὸν dans le sens de *laide*. C'étoit donc une expression vulgaire, comme celle de ΣΑΠΡΟΦΙΛΟΣ qui en dérive. Comparez les notes sur cet article de Phrynichus, dont les interprètes n'ont pas connu ce passage de St.-Augustin. Αἰσχρᾶ, dans Phrynichus, répond au mot latin *turpis*, c'est-à-dire, *laide*. Martial, L. VIII, Epigr. 79 :

Omnes aut vetulas habes puellas,

Aut TURPES, vetulisque fœdiores.

Phèdre, L. III, fable 8, a dit de même, *filia turpissima*; et Ovide, *De arte amandi*, L. 3, v. 255, *pulchræ turpesque puellæ.*

Je crois avoir répondu à toutes vos demandes. Il ne me reste plus qu'à vous inviter à continuer de répandre, avec le plus grand succès, le goût du Grec, du Latin et de l'Allemand, dans l'excellente maison d'éducation de notre ami Jean-Baptiste JAUFFRET. Ce savant vertueux rend, ainsi que moi, toute la justice qui est due à votre zèle éclairé, à votre ardeur infatigable, au talent que vous avez d'exciter et d'entretenir l'émulation, à vos succès, et à vos connoissances. Le suffrage si flatteur et si précieux d'un maître de ce rare mérite, et celui de ses dignes amis, l'immortel Sicard, et le respectable Bonnefoux, disent plus que tout ce que je pourrois ajouter, et vous sont un sûr garant des sentiments distingués que vous a voués pour la vie

D'ANSSE DE VILLOISON.

LETTRE ADRESSÉE A L'AUTEUR
DU MANUEL DE LA LANGUE GRECQUE,
ENVIRON QUATRE ANS APRÈS LA PREMIÈRE ÉDITION.

Paris, ce 30 prairial, an 13 [19 juin 1805].

MONSIEUR,

J'ai l'honneur de vous prévenir de la perte que nous venons d'éprouver par la mort de M. d'Ansse de Villoison, décédé à Paris le 15 de ce mois [4 juin].

Il seroit superflu de faire ici son éloge: son nom seul suffit pour lui marquer une place à côté des Lascaris et des Étienne; et vous-même vous avez assez prouvé la haute considération que vous aviez pour cet illustre Helléniste, en lui dédiant votre Manuel de la Langue Grecque, ouvrage non moins recommandable par la correction du Poëme d'Ulysse, que par la réhabilitation des accents, si négligés, et pourtant si indispensables pour l'intelligence de la plus belle Langue de l'Univers.

Recevez, Monsieur, au nom du CORPS que je représente, l'assurance de ma haute estime et parfaite considération.

AMEILHON, *de l'Institut.*

Ὀ Δ Υ Σ Σ Ε Ύ Σ.

Α'. Κ Α Λ Υ Ψ Ω'.

A.) Proposition.

Ἄνδρα ὕδω, ὅς, ἔπει Τροίας τὰ θεῖμπελα πέπερται,
πολλῶν τ' ἀνθρώπων ἴδεν ἄσεια, καὶ νόον ἔγνω
μυρία τ' ἐν νηρῶ πλαγχθεὶς πάθεν ἄλγεα πόντω,
ἀρνύμενος ψυχὴν, μωρῶν τε χρέμαθ' ἐταίρων.

A.) Calypso retient Ulysse.

5 Σπέεσσι λιλαιομένη βαυκοῖς τὸν νύμφη ἔρυκεν
ὑἷξ δ' ὁ μνησθεὶς, ὄαρος, πάππα τε γέροντος,
νοσεῖν μὲν γλίχετο, ζήτει δέ τε, δάκρυα λείβων.

A.) Comparaison d'un rossignol.

Νίγλαρον ἐν κλωβῶ ὡς μὴ συρίσσει ἀνδῶν,
σιγῶσα σρέφεται, κλώνάς τ' ὄζυς τε σκολύπτει.

A.) Différents prétextes de Calypso.

10 Ἡ δ' ἠρνεῖτο πάλαι, κὴ ἐρῶσα ἐμύνητο χεῖμα,
κὴ ψάμμων κόρθυς, λαιὸν δέ τε ὠρίωνα,
νῦν δ' ἀλέαν, ἰσχύν τε θέρεος, μογγόν τε χάρυβδιν.

A.) Mercure réprimande Ulysse.

Ἦξε δὲ τῷ, κατ' ὄναρ, ῥάβδῳ πίλω τ' ἀρίδηνλος,
 ἔρμινεύς, θρήσας δ' ἀσάνδης, γαυριάων τε
 15 « πηλίκος εἶς; τί γοῶς, κῆ μέλδεις θυμὸν ἀνία;
 σοὶ γένυς ἐμαδῆ, ἢ σπυνῶ πρᾶχεῖα ἰόνθῳ.
 ἔμωσαν φέβεται, κῆ μορμῶ, ἠλικί' αὐτῆ;
 ἐθολόν, ἐκ ὄρφνην, ἔχθος, δέννον, κῆ ὄνειδος;
 δαῦκος, ἀμαιομάκετος, ἔτυμός θ' ἴσωρ δέ τε θέσπαις,
 20 τὸ πρὶν' ἀτὰρ μὲν νῦν γε, παῖς ὤς, νήπια βάζεις,
 ἠλίθιος, μῶλυσ, κόβαλός τε, κοάλεμος, ἀργός.
 μείρακες ὠμιλλῶν, σὺ σοφῶν ἐμπαάζω μύθων.
 ἰλυῖ αἰσιμόειν, ὄκνω τε, ἀήσυλὸν ἦθην. »
 ἠδ' ἐναργές ἔπαρ, τὸ δ' ἄγος μελεδαίνει ἐγερεθείς.

B.) Iris avertit la Nymphé.

25 Στελλομένη δ' Ἴρις, ψιμμύθῳ μίλτῳ ἔρευθος,
 σανδαραάχην κυάνῳ, ραίνει κιννάβαρι κάλλη,
 βεύδει σκεφθεῖσα, λημνίσκοις, λώμασι, σῶμα
 κομμός θραυμασθῆναι! τῇ δ' ἠγγειλεν ἔπαιθα
 μόχθον κῆ πένθος, δῆνός θ' ἄγιον· « τὸν ὀφείλειν
 30 λιμένας ἀλλάσσειν, ἐ δ' ἔνθα χλίεσθαι ἔκηλον·
 μὴ δ' ἀμφισβητεῖν· μῆνιν τ' ἀλιτόντα διώξειν. »
 ἢ δ' ὡς πυνθάνεται, μύζεσσα ἐπέθειτο ὀμφῇ.

C.) On abat des arbres, pour construire un vaisseau.

Καὶ μολέσσι γάππος, κλίζειν βάρην, αἶψα βάνουσοι,
 χηραμὸν ἀσκαλάβων, ἐλάφων, ἐλλῶν, ἢ ἰόρκων,
 35 ἔ τ' ἐκλῶντ' ἐκλῆς, κιδάφη, λύγξ, λάμια, κῆβος.
 ἤμυσεν ἀξίνησιν ἀχράς, κέδρος, ἀχερωίς,
 αἰγειρος, κότινοι, πηλεαί, πεῦκαι, φιλύραι τε.
 ὄρωήκων κόναβος μέγας, ἀκρεμόνων τ' ὄρυμαγδός.

C.) Les oiseaux s'enfuient.

Καὶ τεταραγμένοι ὄρνιθες, ἀπὸ τῶν ὀροδάμνων,
 40 ἔς ἐπέωσαντο ἰαύσσαι, ἀπέωσαντο ὀμαρτῆ·
 οἱ τ' ὀλολύζοντες αἰγωλιοί, αἶ τε κυμίνδεις,
 αἰσάλων, ἐκλίνας, σὺν τοῖς κίρκοις, ἰέραξι,
 κρώζοντες κόρακες, κόσσυφοι ποσπύζοντες,
 ξὺν κόκκυξι κορῶναι, κλώζοντές τε κολοιοί,
 45 κίσσα, ἢ ἔ φελλὸς κωτίλλων ψίτλακος ὄσση.

B.) On construit le vaisseau.

Κόλλοσὶ τ' ἠνεῖκεν κάνθων ἢ κᾶλα κάμηλος.
 ἔσκαφον οἱ σελέχη· καρχήσια, πηδά τε κείνοι
 ἐνδυκέως ἔδρασαν· γόμφοις ἢ σφησὶ κατήλιψ
 κασσύεται, ἀκλαί τ' αἰρῶν κόμωφ σμαραγῆντο.

C.) On le charge de provisions de bouche ;

50 Οἱ δὲ ἔφερον σίσαρον, καυλές, ζακελτίδας, ὕρχαῖς,

μωλύζας σκορόδων· κίςαις οἱ κόκκον ἀνίσου,
καρτάλλης τε φακῶν, κέγχρε κοφίνης, καλάθης τε
φιβαλεῶν, μοδίης τε σεμιδάλεως, κῆ σίτῃ·
λικύθης, φιάλας, σομφῶ τὰ βεβυσμένα φελλῶ.

C.) De vêtements.

55 Ἐν δ' ἀκάτῳ ἔθεσαν κῆ ἥλιπας, ἀρβύλας τε,
καρβατίνας λιτῆς, ζαφελεῖς τ' ἰσάλας, δέρα, νάκη,
ἀντὶ κρύς, μάλκῃς· ὥμοις κυπάδας τε σύρας τε.

C.) Calypso donne à Ulysse des vêtements ;

Κωρύκῃ ἢ τέτῃ γέλγῃν, βύσση τε κυπάσσης,
κιμβέρινον, κάνδυν, μετὰ κροσσῶν ἠδὲ κοσύμβων,
60 μολγὸν σὺν θυσάνοισι, κάσας, ἕλκς τε τάπητας.

C.) Des vases et des armes.

Ἡμὲν ἄλεια, δέπας, γυλίον, γέρρον, πέλεκύν τε,
κορδύλην, κῆ ἀκινάκην, ἕλιτρα πύνδακι κῆ μινᾶ
ὀβρύζε, κολεὸς δὲ ἥλοις, ζειῶν τε θεωρῶ
γάργαιρεν φέγγει, βηρύλλων ἠδὲ μαράγδων.

B.) Ulysse part.

65 Σκεύεα ὧν ἐχάτην, διὰ ἰκρία, ἄρτια ἦδ η.
ὥς τε λύγην χνέφατος σκέδασ' ἡμέρα, ψύξε τ' ἰάπουξ,
κύπῳντες, παλάμαις κώπας, μετὰ πιτύλα, ἦσκειν.

A.) Course du vaisseau.

* { Ναῦς ἔθειεν, λάχνην καθ' ὑγράν, πρήσσεσα κέλευθον
 { πρῶρα λάχαιν' ἑλαφρὸς πολὺν σάλον' ἀμφὶ φλοῖστος.

B.) Neptune maudit Ulysse qui navigue.

70 Τόν ῥα μυδαζόμενος, νεμέσησε πλέοντι Ποσειδῶν,
 ἱκμάδι τ' αἰονάων, ἀρὰς ἔφθογγε μεγαίρων.

C.) Il lui envoie la corruption ;

Γύργαθ' ἄφαρ μυδῶσιν ἀγλίθων, ὄσσωρια, βολβοί·
 ἀρρίχες τε μύες ψώχεςσι κῆ ἀλφίτε ἀκλήν,
 κῆ σίλφαι χλαίνας, μανδάκην, σισύραν, εὐλαί·
 75 κῆ δρῖλος, ῥινῶν, ἔλμινες τε βρύχεςσι, φλιδώντων.

C.) La peste ;

Τάγνη μὲν πείνης, κῆ ἑκατέρα αἰτία λαιμῆ.
 τῶν μὲν μῆνιγας πλάδον τε κόρυζά τ' ἀλισγεῖ,
 εἰ δὲ συφομένην ῥώθωσιν μύξαν ἔμουsson,
 εἰ σίαλον χρέμωτοντο, σιαγόνος εἵνεκα ἀφθῶν·
 80 εἰς δ' ἀδένας μύρκεσα λάτῃ δήλησε φάρυγα.

C.) Différentes maladies.

Τὰς δ' ἀγλήν τείρει, κῆ μίλφαι, μυδρίασίς τε,
 τὰς κήλη, κισσός· τῶν φήρεα, γαγγλίον ἀγκάς·
 τὰς λειχήν, δοθιήν, κῆ ψύδρακες· ἱκτερος ἄλλες.

καρκῖνος χηλαῖς τιτθές, μυκτῆρα, μάλας τε,
 85 βεβῶνας, πυγὰς, πρωκτόν, κύσον, ἴτρια, κύσιν
 σκάλλει· ὀδυρομένοις κάχληξ νεφρόν, ἰξία χναύει.
 μέμφονται οἱ σπυλῆν', οἱ σπώνδυλον, οἱ δὲ κοχώνην,
 οἱ λαγόν', οἱ δὲ προηγορεῶνά τε, γαυσά τε κῶλα·
 ἐκ δὲ λεωρῶν βρῶμος λύμην κῆ ζημίαν ἀλδεῖ.

B.) Soins d'Ulysse.

90 Ἄλλὰ μέλει πρυτάνει ἔλεος, πρηνῆς τε μερίμνη,
 κακύσσαντας ἐπ' ἀγκῶνος, κόλπῳ τε ἔθαλπεν·
 κῆ σαίρων, νίπλων, τέρσων, μόγε ἔποτε λήγει.

C.) Remèdes du médecin.

Ἄτμενος ἀλλὰ δαεῖς νέσας, κῆ φάρμακα πάντα,
 τοῖς ὑμένα σμίλη, τοῖς δὲ φλέβας ἔσχασε λίγδην·
 95 κάσσορος ἐθρυγὰνα σέατι, λιπῆεσσί τε χρῆεν·
 τοῖς δόδρα, κολλύριον, ἀλόη, βαλανεῖον ὄνησι.
 ἐλλεβόρω βλένναν, ὡς σπῶρ πλάιρσι τετηνός·
 κασσία αὐτομάτας κόχλακας, σκῶληκα, κόπρον τε
 ἥτρον ἔχεζε, κῆ ἀμίδι ἐπέεισιον ἔρον ὀμίχει.

B.) Ils abordent sains et saufs chez Polyphème.

100 Κῆδεϊ κῆ ὄρα ἦλθοντο, κῆ εὐνῆ ἔκειλαν.
 τονθορύσας δ' ὁ θεός, τῆς τῶ νόθῳ αὐτῆ ἐτήρει.

Ὀ Δ Υ Σ Σ Ε Ύ Σ .

Β'. ΠΟΛΥΦΗΜΟΣ.

C.) Antre de Polyphème.

Στεχθεῖσαν δάφναις, πίνοισ, δρυσί, πίτυσι, γρώνην
ἠνὶ βλέπωσι· θίβαι ἔνδον, λαρκοί τε γέμοντο
πικερίκ, τυρῶν τε ἐώλων· κῆ νάον ὄρρῶ
105 χαυλοί, κυγχίδες, κύαθοι, σάμνοι, κύπαροί τε
παρδακοί· οἳ δ' ἔλακον σηκοὶ ἀμνῶν τ' ἐρίφων τε.

A.) Son arrivée.

Βάρβαρος ἦλθε πέρας, πρηῶνι κολοσσὸς εἰοκῶς,
πίονα μῆλα νέμων, κράζων τ' ἀγέρωχος ἰωῆ.
αὔοντος δ' αὔοντες, ἴκον μάλα ἐς μυχὸν ἀντρον,
110 δεῖσαντες κέλαδον σρηνῆ, σιπαλόν τε πέλωρον.

B.) Son occupation.

Εἶρξεν μὲν χωρὶς κολεράς, ἄρνας τε, τράγους τε.
πελλῆ δὲ σπυεύδων οἴας ἠμελξε κῆ αἶγας,
ἤμισυ δ' εἰν ἄγχει θρέψας γλίσχροιο γάλακτος·

A.) Sa porte.

Πέτραν ὡς τύρσιν (φόρτον δὲ δις εἴκοσ' ἄμαξαι
 115 ἐκ ὀχλεύσειαν) κυβίτῳ πρόκα χρίμψε θυρήσιν,
 δραξάμενος λεχοίαν, κλείει· γράβιον τε τετυφῶς,
 παπταίνων, λίσσκει, κ' ἀΐξας, χεῖρας ἰάλλει.

A.) Son souper.

Τρεῖς μάρψας, ῥάξας τε πέδῳ, ἔθραυσε κάρηνον,
 κὴ δόρπῳ σμῶξ' ὀσέα, μυελόν, ἔγκατα, σάρκας.
 120 οἱ! ἰκέται νύχοντο μάτνη· βριμῆτο δὲ μύων.

C.) Son sommeil.

Καὶ δόχμος κλινθεὶς παχὺν αὐχένα, λορδὸς ἔβριζε,
 βορβορύσας, πέρδων, μένδης βδέεν ὡς κοννοφρών.

A.) Inquiétude d'Ulysse.

Σφίγξας γαργαρεῶν' εὐδοντος ἐβέλετο ἄλχειν,
 ἄσσον ἰών· ἢ σπασσάμενος χαλκὸν παρὰ μῆρῃ,
 125 τιτρώσκειν πρὸς σῆθος, ὅπῃ φρένες ἦπαρ ἔχουσιν·
 ἀρκεῖν δ' εἰ δύνατο λοιγόν, βηλῆ λίθον ὄσας.

C.) Inertie de ses compagnons.

Οἱ νύσαζον ἐπὶ σκυβάλῳ, τίλῳ τε, κὴ ὄνθῳ,
 ἐμπίσι σκυλλόμενοι, κόρεσι, ψύλλοισι, κρότῳσι.

B.) Déjeuner de Polyphème.

Πρωὶ δὲ γογγύζων εὐωχίαν ἤρτυεν Ἴσην.

130 τρεῖς κάψας, πρὸς ὄρος κυτίσῳ πρόβατ' ἔτραψε γαίαν,
 λαᾶ τ' ἔθηκε πύλη, ὡς μικρὸν πῶμα φαρέτρη.

B.) Dessein d'Ulysse.

Ἐντὸς ἀδημονέει, ἀλύων τε φροντίδι' ἐτάζει
 εἴ πως μὴν τίσαι, εὖτ' οἴκτι τῆυσί' ἐλωίς.
 ποιὴν μασεύοντ' ἀγαθὴ φαινέσκετο βεβλή.

B.) Il prépare un pieu.

135 Πρέμνον ὄρα, δοκὸν ὡς κλάδον τάμεν, ὄφρα φέροιτο
 αὐόμενος, λεωγὴ τε ῥαπίς, ἢ ποιμένι χαῖον.
 δνομένη ὕψος ὀργυιᾶς κόψε κυβήλι,
 ἢ λέψας, λισσὸν κοβύλει, ξεσθέντα τε θήγει,
 ὡς ἀκόνη ξίφος, ἢ ζάγκλην, ἢ σάρισσαν.
 140 πῦρ θ' ἀψας, ῥώννυ μαρίλη, ἄνθραξί τε ἀκμήν,
 σκελλόμενόν τε λίαν νόσφι σῶυράθῳ ἕπο κρύπτει.

B.) Second souper de Polyphème.

Σελλὸς δ' αἰκλον ὀμόν, ἢ δαψιλὸς ἤρωαγεν ὄφον·
 τέσσαρας, ἢ κίμβηξ ἐλεῖ, φλῶν λάβρος ἔρεψεν.

B.) Vin d'Ulysse.

Τῷ δ' ἔτυχεν μέθυ, ρικνῶ ἐν ἀσκῶ, προῖξ κορύβαντος
 145 αἰμύλα, ἔ χοῖνιξ ἀν κάδδω βαιὰ κυκῶτο,
 τῆ μινυόν τε κύπελλον ἑόν, φρένα φαιδρὰν ἐκοίμα.

A.) Ses caresses.

Τῆ σκύφον ὀκλάζων ὀρέγει, κηλέμενος εἴρων,
 αἰκάλλων τε κόλαξ, μείλισσεν ἀτάσθαλον αὐδῆ·
 « κόμψ' ἔτα, ἐσθλὲ κάσις, σόμαχον μή σοι κρέατ' ἴπτη,
 150 ἦς θ' ὑγίης, ὄζοντα, βριῶντά τε τὸν ρόφε' οἶνον. »

A.) Polyphème boit.

Ἦκ' ὀσφραϊνόμενος, τὸν ἔδεκτο· ἀθελγεν ὑπῆνην·
 ζωρότερόν τ' ἀφύσας, μίν γ' ἦτεε δεύτερον αὐθις·
 « δός μοι ἔτι ψιάδας τῆ νέκταρος, ἔνομα φράζων,
 * ὦ ξένη, τοῖ ἵνα δῶ μισθὸν λαρόν, ᾧ πέρα χαίροις. »

A.) Nom supposé d'Ulysse.

155 « Δῆλός σε, λάτρις ἀκριβής, Οὔτις τε καλῆμαι.
 Ἰλαθί με πρᾶυς, κῆ ἐλεύθερον οἴκαδε πέμψον. »

A.) Récompense de Polyphème.

Ἐξ ὃ δὲ λαφύξας, κῆ σάξας νηδὺν ἀπτος·
 « ἠλεέ, φλεῖς λάμυρος· χθῆς ἐφεισάμεθ', ἐδὲ χάλεψα·

μῶν δοκέει, ἐλάχεια χάρις; ἢ αὔριον ἔμψας
 160 ἤρεμος ἔσινῶ· ἴδιον ναί σοι δάνος ἔσαι·
 τὲς τε πάρος φάγομαι, τὸν δ' ἔφατον Οὔτιν' ἐδέξαι.»

A.) Son ivresse.

Ἵως σκώπτει φλάζων· ἄων τε, κόχλων δέ τε ἔρρει·
 ἠνίχ' ὑπὼν δμηθείς, πέσεν ὑπὸ γίγαστος ἄγχι κραβάτε·
 μάνδρα τε καρκαίρει, ἢ μάργη ὀλίσθω ἰωγή.
 165 κώματι δαρθάνει ρέγχων, ἢ ψῶαν ἀάβω·
 λαιμῆ ἔμῶν ψωμάς τε, ρέθη τε πεφυρμένα χυλῶ.

A.) Exhortation d'Ulysse.

Ἄλλ' ὄγ' ἀτάρμυκτος, τὸ ξύλον ὑπὸ σποδῆ ἀχθὲν
 κατχαίνει τε πάλιν, σκώλε τε πεφλεγμένε ἐγγύς·
 « δεῦτε, κολαζέσθω, ἀκόλεθοι, ἄρτι τύραννος,
 170 μέσφα κάρος ἢ κραιπάλῃ αὐτὸν ἔθρυψεν ἀφαιρύν.
 εἶα! λῆμα ὑμῖν, σοοι οἰχόμεθ' ἄρτεμέες τε. »

B.) Ils aveuglent Polyphème.

Ἵως εἶρηκε κέλων, ἢ ἐκάσῳ θάρσος ὀτρύνει·
 τινθαλέον τε φρυαττόμενος σκόλοπ' αἰνυται ὄρθον·
 ἴφι τε σκήφαντες, σφένδαμνον ἔρειδον ἐν ἴλλω,
 175 ὃς μόνος, ἔ μῆκος σπιθαμῆ, γλήνης δὲ παλαισῆ.
 σίζεσιν βλεφάρῳ, ἄρδεις θοᾶ κύλα ἀμείβει.

B.) Comparaison d'un forgeron.

Κένδυλαν τεύχων, φίνην, ἀρίδι, ἢ σκέπαρον,
 ὡς λάκκῳ βάσσει τὸν μύδρον ἄδην ἰάχοντα,
 ὡς νοτίδι ψωλὸς τέτριγε· σκύνι' εὔσειν αὐτμή.
 180 ῥέμβεσιν κωνθοῖς τιτρώντες, ἰνάς τε τερῶντες,
 κὴ νεύρων ῥίζας· δι' ὄσων ῥέε δέεσα κὴ ἰχώρ.

A.) Les frères de Polyphème accourent.

ὦ ὦρα φίλον λύπη· ἔλακεν, σφαράγῳ τε γέγωνεν
 αἰανῶ αἰάζων, χῶρός θ' ὄλος ἔβραχεν ἦχω.
 γείτονες ἤκυσαν δ' ἐλέγων, κὴ ἀδελφοὶ ἐφοίτων.

A.) Ils sont trompés par le faux nom d'Ulysse.

185 Φρατρία δ' ἴσαμένη· « τίς ἀτῶν πρόσκαιος ἀτέμβει; »
 παρὸς ἀμείβετο· « αἰβοῖ! ἐπηρέασ' οὔτις, ἔνηρεν. »
 ἠμέκλεν· « ἄρα αὐθέντης, τί βοᾶς, τί κινύρη,
 σχέτλιε, ἔτ' ἀβρότη ὀτόβῳ παύσασθαι ἔασσας; »

A.) Rire d'Ulysse.

Γωνία ἐν δέ, ταπεινῶ ἄγαν ἐγέλασσε φίλον κῆρ,
 190 ὡς λίρον ἐξαπάτησε δόλος κὴ μῆτις ἀμύμων.

B.) Sa sortie de l'antre.

Ἀμμίῳ ὡς τεύχθεισα φαεί ροδοδάκτυλος ὄρθρω,

ἐν καμάραις τε μεμηκυῖων, διὰ γωλεά, φωνή·
 φωλεὸν ᾧ γενέων τυφλός, κνήμας τε πετάσσας,
 φράζε φλιάς, κενά τε σειχόντων νῶτα ἐδίφα.

195 εἰδὲ βάκηλος ἴση κριῶν εἰλεῖσθαι ἐν εἴρει,
 ζέρονων τ' ἀρτᾶσθαι, ραιβός τε περᾶν πύκα μαλλῶ.

B.) Les compagnons d'Ulysse se moquent de
 Polyphème.

Οἱ κινδύνα ἐκάς, ἀγέλην παρὰ νῆα σοβῶσιν,
 σὺν δ' ἀράδῳ κλαμβόν τ' ἐπιθῆν' ἀθρέοντες ἔρεσσον.
 ψεδνὸν ἀγανακτῶντα ἔρεσχελέοντες ἔκερχον·

200 «ἄρτα με, βλάξ, σκίταλε, γλανίς, κόνε' ἔσχατον ἔσθειν.
 καὶ τῶ μολοβρῶ, πρέπει ᾧ αὐσηρὰ δίαιτα·
 αὐχε', ἐπεὶ σ' ἦκεν νενίηλον βέλτερος ἔλλην·
 κὴ ἀβάλε σφάζαι, μίτυλόν τέ σε αἰδὶ ἰάψαι.»

A.) Plaintes de Polyphème.

Πηρὸς ἀχῶρα σμάων κόγχη, λήμην δέ τε σείρων·

205 «ὦ πόσσοι! ὄν μάντις πέρυς ἠπεείληκεν ἀλαζῶν
 ἐπ' τέχνης ἔλληνας, ἔγωγε λέλοσχα τὸν οἶτον.
 ἀλλ' εἰ νάνον ἐγώ, γαῦρον δὲ γίγαντα ἐδέγμην.»

Ὀ Δ Υ Σ Σ Ε Ύ Σ .

Γ'. Κ Ι Ρ Κ Η .

A.) Colère de Neptune.

Στεμβόμενος δ' ὁ θεὸς ἐπὶ ἰσθμὸν ἐμόρμυρε δίναις,
βραζόμενός τε κότῳ· « φεῦ κύδεις! λοῖδορος ἄμματος
210 ἔσφαλε, τωθάζων τ' ἐπέεθι τῆ αἰκία ὕβριν.

A.) Son serment.

» Ἄλλ' ἐδὴν σαλάκων, σαυρῆ δέ τε ἄξι' ἀμαρτῶν,
κατχάσει· ἐδὲ πρὶν ὄμνυμ' ὄρκον οἰζύος ἄσσαι,
ἢ δέρξῃ σκιῶν ψέφος ἐν λυκάβαντι λαπίζων.»

A.) Son emportement.

³ Η, κὴ μάσιξιν βλάβε μαινόμενος φαλαίνας·
215 κητέων ἐν φολίδι σμῶδιξ, μύτιδος δ' ἄπο κρηνοί.

C.) Chœur des poissons.

Φώκαιναί τε πέλας, σάλπαι, σκόμβροι δέ τε σκαῖρον,
δελφίνες τε πατάσσοντες, μύροι, ἐγχέλυές τε,
θύννοι, κὴ γόγγροι, κάραβοι δέ τε, κνώδαλα, βρίσσοι.

A.) Tempête.

Ἦν πέλαγος, δαγύς δ' ὀμαλή, λίμνη τε γαλήνη.
 220 αὔρας δὲ ψίθυρος, εὐρίπασ τ' ἠΰξετο γῆρυς
 ἐνδίαι· οἱ ῥίγυες ἤσθοντο· ἄλδος δὲ ἔπει φρίξ.
 κῆ νότος αἰγιαλῶ, ζέφυρος δὲ τε κύματ' ὄφελλον·
 ῥηγνύμεν' ἠπαίρω τὰ βρέμει· νεῖφεν κῆ ἕεν Ζεὺς.
 κάνναβιν, ἀρτέμονός τε λίνον σπαράξε χάλαζα·
 225 ἐκ δὲ γνώφε μέλανος σπινθήρ τε κλόνος τε θυέλλης.

B.) Naufrage.

Ἄγκυρας, μήδεις, κοντῆ μὴ χρεία, ἢ ἴβδα.
 ἤλασπον ῥόθῳ· οἶακι, ἔ μάγνητι κυβέρνων.
 κλαίοντες δ' ἐθρέοντο· τρέει δ' ὑπο γένατα θάμβει.
 κῆ σαίρσα φάραγξ ἀναβέβροχε λαίλαπι λέμβον.

B.) Ils se sauvent à la nage.

230 Τέκμαρ, τῶν τε σορός, ἦν μὴ ψιάθοισι κῆ ἴψῳ
 χέρρον ἴκοιντο κολυμβῶντες παρὰ νῆσον ἐρήμην.

C.) Ile déserte.

Ἐνθ' ἐκ ἄμπελοι, ἀλλὰ βάτοι, ῥάμνοι, κῆ ἄκανθαι,
 οἰσύα, ἰτέα, σχοῖνος, ὄφεις, σύφαρ, κῆ ἐχῖνοι,
 κωλῶται, σαῦραι, μῦρμοι, κῆ κάνθαρ', ἔχεις τε.

C.) Détresse d'Ulysse et de ses compagnons.

235 Γαγγάμη, ἔ πόρκος, πρὸς ἔλωρ ἦν ἰχθύος· ἄρκυς

σὺν σχαλίσι, πρὸς ἄγραν οἰωνῶν, δίκτυα, γρίφοι
 εἰδὲ ἄκων σκινθοῖς, κλείνειν νεβρόν, ἢ λαγῶν.

C.) Chasse aux oiseaux.

Ἦμος δ' ἐν κομάρων τέτλιξ ῥάδικι δρόσον αἰρεῖ,
 κρύσαλλός τ' ἀμάρας ἐρέφει, πάχνη τε κορύμβας
 240 κακκάβη οἱ ἔκυθον, σκολόπαξι πέδινη, φασιανοῖς,
 οἱ κίχλη, κίγκλω, σραθῶ, κὴ κοψίχω ἰξόν·
 κάσανα, βεράσσας, μύκας, κωκάλια λέξαν.

C.) Cuisine et repas.

Οὐδὲ μάγειρος ἔην, εἰ ζὺν κόμυθι κάσπηλος,
 ὅς τὰ χύτρω μισυλλόμενα φρύξοι, τὰ λέβητι,
 245 κακκάβη, ἢ δὲ κιβαρίω ἐκμεμαλαγμένα πέσσοι,
 ἀμβικ' ἀφ' εἰ, βέκκον, χάλικός τ' ὠνοῖντο λάγνηνον.
 ἀντ' ὀθειλῶν, μέσα ἐν αὐτοῖς κάννησιν ἔπειραν,
 ὀππῶντες, κὴ θιβρὰ βρύκον, κράσει τε βρύω τε
 σρωννύμενοι, πηγῆς σχεδόν, ἢ ψήφοις κελάρυσεν.
 250 κρήγυον ἦν· χλεύη τε γάνει τε γάδοντο ἐράνω.

B.) Chute du médecin dans la mer.

Τῶν δ' εἰς ἠϊόνος παῖζεν καυχώμενος ἄμβη,
 ἀκύλω ἀγκίστρῳ περὶ κωβιδὸν ὄρμιᾶ εἰκῆ.
 ἔλλαβέ μιν νάρκη, κρημνῆ τ' ἄσσο, ἠπυκεν ἀντλω,
 ἔλμενος ὡς τίφει βάτραχος, αἰθύια, ἢ κήξ.

B.) Sa mort.

255 Ἦρυσσαν δὲ πεφισόμενον, περὶ τόν τε κυδοιμός.
 μήκων δ' ὡς ἀμυδρῶ κώδειαν ἔκβαλε καυλῶ·
 ὡς δ' διαινομένας ξανθὰς τρίχας ἔκβαλ' ὀπίσσω.
 γυῖά τε πρύμν' ὤχρος, τὰ δὲ λοίσθια εἶλε παρεϊάς.

C.) Ses funérailles.

Τὸν δ' ὑπὲρ ἀσκάντην φιλίδος, μῖν τε θρύες τε·
 260 λῆδος δ' ἀντ' ὀθόνης· κυπαρίσσε ἀλις σμίλῃ τε·
 ἢ κατ' ἔθος, ἄρα τέφραν ἐν ἠρίῳ, αἰσαμένοιο.
 γίγρυα ἀνευ κλέρεα· θρύλλος δὲ ἰαλέμῃ ἦτο.
 τῆ τε γέρας, αἰνός τε ἐπὶ σύλῃ κεχάραχται·

A.) Épitaphe du médecin.

ΤΟΙ ΤΥΜΒΟΙ ΕΤΑΠΗΕ
 ΗΕΚΑΤΟΝ ΗΟ ΑΚΕΣΑΜΕΝΟC ΠΕΡ.

(Ce vers est écrit à la manière des anciennes inscriptions, pour :)

Τῷ τύμβῳ ἐτάφη ἑκατὸν ὁ ἀκησάμενός περ.

C.) Tour de Circé.

265 Τάρχεα κρήναντες, πύργον ἐν τάρφεσιν εἶδον.
 τοῖς δὲ ὑπὸ πλίνθες γείσῃ, σφόδρα ὤρυσαν ἐντὸς
 ἐρρώων σύρβαι, πάρδων, γρυπῶν, τιγρίδων τε.
 δισάζοντα πάλευσε ματρύλλη, βασσάρα γραῖα·
 λείχοντές τ' ἔκυον θῆρες τὰ πέδιλα τιθασσοί.

C.) Enchantements.

- 270 Σφήτλια δ' ἐν κεράμοις ἔπεται περὶ μάγανα κάσσαι
 ζιζάνιον, βάκανον, κολοκύνθην, ἢ ἀκαλήφιν,
 κολχικά, ἠδὲ σέλινα, σίνηψ', ἀψίνθια, γέλγιν,
 ἢ φρύνοιο λεβηρίδα, σκορπίκ, ἀσπίδος ἴον,
 κικκαβῆς πιμελίν, κροκοδείλα, πάντ' ἐπὶ λίγδω
 275 δοίδυκι ἢ ὑπέρω φορῦει, διὰ κρησέραν ἦθει,
 σίφωνάς τ' ὑάλκ· τὰ δὲ ἐν πυτίνῃσι μέμαρται.

C.) Comparaison d'une abeille.

- ᾽Ως τε τιθαιβάσσοισα, πόαν τε φρόνον τε μέλισσα,
 σάμφυχον, θυμβραν τε, κύμινον, ἀνηθον ἀμέργει,
 ἢ ἰα φαϊά, μαλές τ' ὑακίνθες, ἢ φαλά κρίνα,
 280 σὺν κυτίνῳ σισύμβριον, ἠδ' ἀκακαλλὶ κάνωπον
 ἢ σίμβλοισι λείαν βασαζομένη, σχαδόσιν τε,
 ἐριθάκην σείθει λιπαρῆς, κοτύλαις τε καλύπτει.
 κυφέλης ἀν λοξῆς κλεπτόντων ἀθρόα σφικῶν
 πιτάνα ἐν κύτεσιν, κηρῶ βλίττωσι γράοντες
 285 τῆ μέλιτος δεῦκος· σφριγώσας σμῆνος ἀτύζει
 ἀνθήνας βόμβω, κεντεῖ κηφῆνας ἀκῆσι.

C.) Ornaments de Circé.

- Βοσρύχες κληνὶ πειξαμένη, ἀμψυξὶ κικίννας
 θεσμῶ ἔνειμε, σίγλας τε λοβοῖς, κροτάφοισι τιάραν,
 βραχιόνοιον μάννας, θέναρος ὑπο, ποικίλα μαζοῖς
 290 ἐκ τῶν κιβδήλας κροβύλων κρήδεμνα ἢ ὄρμης,

μάργαυρα κονδύλοις, σαπφείρας σανδαλίοισι.
πορφύρα λέγνον ἔην θώρακος ῥυθμὸς ἀθειρῆς.

A.) Comparaison de la canicule.

Καλλίση μὲν, ἔπει ἐπέκασο ἄλιγκιος ἀσπί,
ὃς μὲν ὀπώρας ἀγλαὸς εἶσι σέλας δέ τε δασωλῆς.
295 ἄξει αὐχμὸς ἔραν, ζέει ἄγκυα, κάρφει κολωνές·
ἠπιάλος τ' ἀφ' ἔλης, βράγκχος, βήξ, κέδματα, ψώρα.

B.) Ulysse refuse la boisson.

Κάρπασον ἢ δαίει· ὃ δ' ἀποπύει, ἐραθάμιγος,
ἐ δὲ γρὺ τῆς πέπαται· βέκκοι γεύσαντο· λάρυγγα
γάργαλισε μὲν, αὐτὰρ ἀμάλδυν' ἱριγας, ἀορτήν.

B.) Métamorphoses de ses compagnons.

300 Ἡ δ' ἔλινον μύρτα κινῆσα, τυπῶσά τ' ἀγοσῶ,
ἄρθρα γόης πῦθεν, μορφήν βάσκηγε κασάλθη.
ἔρξε δὲ τοῖς ῥύγκχος τε συῶν, γλατόν τε πιθήκων,
τοῖς γνάθκς κὲ ρῖνα κυνῶν, τοῖς μέμνονος ὦτα.
ἄργων μὲν κινάβραν κίσση· ἐλύσσα παρώοις.
305 ἐν μελέθροις, φιμῶ, κημῶ τ' εἰς ἠγαγε φάτνην.

A.) Ulysse forcé d'aller trouver la Sibylle.

Τῆ δ' ἄορ' ἀρήξοντος, μειδήσασα· «σαπέρδα,
οἴ κε διδοῖντο τεῖν, βατύλην εἰάν ἀναφάλαντον,
οἴσων βαΐδ', ἐρωτήσης· κέρδος δ' ἀπὸ νάννης·
ἐκ ἐλεφαιρομένη, θώπλισά τε, χρήσει ἀληθές.»

ὈΔΥΣΣΕΥΣ.

Δ'. ΣΙΒΥΛΛΑ.

C.) Bois sacré de la Sibylle: sa figure.

310 Ἀρκεύθων, νάρδων, κὴ ἀμώμων ἄλσος ἔναιεν
πότνια δὴ σέριφος· φαρκίς τῆ γήρατος, ὁ μνῆς.

C.) Ses mystères.

Ἡ βρέτας ἀργίλλε, κατὰ κίναβον αὐτῆ, ἔπλασεν,
δέλτ' ἄσεως, γύψε τε κύβον, τυντλῆ δέ τε κῶνον.
γέγλυφε τοῖς σκαρίφω, βύβλετ' ἐπὶ φλοιὸν ἔγραψεν
315 ἐν σελίσιν σιγλάς· ἕθλες δὲ ὁ ᾤετο, λήρης.

C.) Tremblement.

Ἡμένη ἠ δὲ τιθῆνι, πρὸ ἐσχάρας, ἀντὶ καμίνε,
ἀσβόλη ἔ, ὄλπησι θρυαλλίδα λύχνε ἔδευσεν.
γιγλυμὸς ἐν θαιρῶ, βίβλος τε παπύρε ἐσεισθη,
τοῖχοι, πᾶς τε θόλος· καπνῶ τὰ δὲ κινύσσεσθαι,
320 πλὴν σῆσον, χάρτιν, κὴ τὰ τρία σήματα ΑΧΩ.

B.) Oracle.

Μάμμα δέ· « ἔ λάσκειν, ἔ καιρὸς μακκοῶν ἐσι.

καιάδαν, ἢ φρεάτων γοργύρας σῆτες, Ὀδυσσεῦ.
 Ἄλφα ἄρεσκε θεῶ, Χι εἰπὶ φθόνου, Ὡ μέγα ὄνον. »
 ὧς μὲν βαμβαίνουσα ἔφα· ὁ δὲ εἴκει ἀνάγκη.

C.) Sacrifice d'Ulysse.

325 Ὀργάδι εἰν ἱερά θρησκευῶν βόθρον ὄρυξεν,
 δικέλλη τ' ἰνέει· ὁ διαμπαῆξ πῆχεϊ πλατύς.
 θυμιάει τε τόπων, μάραθρον ἢ ἄρωμα κεκαυκώς,
 πέντε σφάκε φακέλης, χόνδρες ὀκτώ λιβάνοιο,
 κυρθασίαν, δημόν τε βύς, πτέρ' ἀριστερά φήνης.
 330 ἀρβήλω τε δέφει κίναδος, πρόκα, δέλφακα, χοῖρον·
 ἢ πόρτιν λαρινήν, μόσχον θύει ἀμνίω ἰσχνόν.
 εἶτα βύνην κλιβάνω κοδομεύσας, κρίμνα, γύριν τε
 σχορωρίζει, σπένδει δ' ἱκανὸν γλεῦκος τε ζύθον τε.

A.) La Sibylle et Ulysse descendent aux enfers.

Περπαῆρω εἰς λαβυρίνθου πύνδακα κλίμακ' ἄμεινον,
 335 σὺν δελέτρῳ κυλλῷ, ἐρέβες διὰ νυκτὸς ἀμαυρᾶς.

A.) Ténèbres des enfers.

Ἥλιος ἔγὰρ τὸς δῆμους ἀκλῆνι χλιαίνει·
 μῆνας, ἔτη, χρόνον, ἔ μῆνης τοῖς μινύει αὐγή.
 νωλεμὲς ἀλλὰ σκότος τέταται, ζόφος, ἀχλὺς ἀμορβή.

B.) Gardiens.

Τὸς δὲ κίλιξ ἐφύλαττε Χάραον, ὀρφός τε βαῦζων·
 340 κόρχορος δ', βραδύς τε πίνω λασάνη ἢ χαλός,

κὴ βλαισός, τραυλός, σιμός, φοξός δέ τε, ψαιδρός,
ἀλλὰ ῥάρος, μῶκος· τῷ καρσί' ἔθειρα δράκοντες.

B.) Présents.

Κολλύραν ἔν, νῆσαν, κὴ ἔρωγάδα δόντε μολοσσῶ,
τῷ δ' ὄβολόν κὴ λειρίς ἄνθος, ἅμα πεπορείτην.

A.) Morts.

345 Χίλια δ' ἔβλωσκον νεκρῶν δείκηλα πέλεια,
κοκκύαι ὠγύγιοι, φαλακροί, κὴ πάλλακες ἄβροί,
οἷς σρίβος, ὡς λίκιζ τῶις τιτίζσι νεοσσοῖς.
τῶν δ' ἐλυγρὸν πότμον πρέσβεια σίβυλλα δέδειχεν.

B.) Phyllis : Anacréon.

« Ἡ λειφθεῖσα ὑπαὶ κέφα μῶμα τε αἶψα,
350 εἰρομένῳ βρόχῳ ἐπνίχθη· ὃ πυρῆνι γιγάρτε.

B.) Phèdre : différents guerriers.

» Ὀνατο ἦ δ' ἀγνὸν φῆλος, παρὰ ἀωφύος, υἱόν.
αἴσχος ἐλεγχόμενη αἰῶν' ἤραξε σίδηρος·
τοῖς δ' ἄμιλλα, ἀγών, ἔγχος, μῶμα τε μόλιβδος.

B.) Hypermnestre et les Danaïdes.

» Ἡθέων σπητῶν τ' ὠβή, ἀνεψιοί· ἦ δ' ἐ
355 μῦσος ἀταινομένη, πατέρα ψεύσασα, ἀπηνῆ
πειθερὸν εἰς γαμβρέας, νυὸς ἡμερος ἤζεθ' ἐκυρὸν

ἢ νένον μία· δαέρες εἰνάτειρα σέβουσιν·
αἱ δὲ γάλω κάλωαις βίκον πέρι τευτάζουσιν.

B.) Scélérats.

» Ἐνθάδε ἐν βασιάνοις, θρήνω δέ τε σὺν μάλωφι,
360 φῶρες, μασρώποί, λισβίζοντες, συβαρίται·

A.) Juges iniques. [*Homère, Iliad. Π'. 387, 388.*]

» Οἱ βίη εἰν ἀγορῇ σκολιὰς κρίνωσι θέμισας,
ἐκ δὲ δίκην ἐλάσωσι, θεῶν ὅσων ἐκ ἀλέγοντες.

B.) Tantale.

» Τὸν κῶμος, θρήνός τε κόλων, κῶθων τε ὄλωλεν.
εἰλαπίην, δέλεάρ τε θεᾶται, ἔτοιμον ἄρισον,
365 γέντα, γάρον, ἴσικον, ἀλλᾶντας, νώγαλα θοινῶν,
κάχρυν, ἢ ἄλικα, ζωμόν, σαφίδας, παλάθας τε.
ἐλδομένε λακέρυζα ἐριννύς ἐρητύει ὀρμήν·
μυσίλην, βλωμόν τε βορᾶς, ἐ ψίχα μασᾶται,
ψάθιον ἐ χιλῆ· ποταμῶ σφύζει μέχρι βρόδχου,
370 δίψαν ὅσῳ σθέσσειν· ὁ χαλᾶ, τιτᾶ τε μεμῶτα,
ἐδὲ βρέχουσα ψακὰς τῆ χεῖλη χαζόμεν ἦρσε.

B.) Suite de Tantale.

» Καρπῶ δένδρ' ἀδινῶ κεφαλὴν παῖει ἀπὸ ὀχθῶν·
πρῆναι, ἀμυγδαλέαι, μορέαι, ἄσπιοι, καρύαι τε,
μυλέαι, κρανεῖαι, ροά, κιτρί, ἀρωνία, συκῆ.
375 δρέφοντος δὲ σίδην μίσχε, βράβυλ', ἄβρυν', ὀλύνθες,
ἠαρῆντο κράδαι· ὁ πόθος λιμῶ τ' ἐμαράνθη.

B.) Tityus.

» Τὸν δὲ διαλύγιον δαπέδῳ, ἐπὶ ἐννέα πλέθρα,
 Φοῖβος ἔνυξε βέλει, Λητῆς λώβην ἀποδίσσας.
 μας χάλῃ ἐν, Φηλαῖς τε μάχλιν γυῖψ τραγὰ κολάπτει
 380 σπάλλῃ κνάων θωμιζομένε, ἀνέδην τε ὄνυξι
 κῆ ράμφει πραπίδας, κῆ ἀμύσσει καρδίαν ὄξει.
 τρώγων μὲν δρύπτει, δαπανῶν δὲ ἐραίει ἀσελγῆ·
 νηγάτεός τε ράρος, αἰγυπιῶ ἑστία καινή.

A.) Ixion.

» Παιδρὸς δὲ κῆ λάγνης, ἀγαπῶν λευκώλενον Ἴηραν,
 385 τῆς λίπτειν θαλάμης· ζήλω δὲ ὤχθησε χολὴν Ζεὺς,
 ἵτυί τ' ἐσήριξε κάλῳ, βύρση δὲ τε μοιχόν,
 γυρὸν ἀλίσσεσθαι κύκλῳ· τρίβει ἄξονα τόρμη,
 ὡς τε λιαζομένη βέμβηξ, κρίξσα δέδικε·
 κραιπνὸς δὲ δὲ, ἐσφαδάσας, φεύγει κῆ ἐπειγείει ἑαυτόν.

B.) Crime de Sisyphe.

390 » Τῆ δὲ ἄφενος σῦλαι· ἐδόκαζεν ὀδῆ παρασάγαν,
 σκεπτόμενος χωρῆντας ὄπαζεν· τοῖς δὲ τε πήραν,
 μάρσυπὸν τε φέναξ, δραχμὴν, κῆ κόλλυβον, ὅσπον
 ἀργύρεα ἢ χρυσῆ κιβίσι, τὸ ἐλάζετο σιφνοῖς.
 καινόμενος δὲ ρύπας θωὴν ὑπὸ μείονος ἔσχεν,
 395 ὃς θορέων, φθάμενός τε, κύβην κορύνῃ ἤρειξεν.

A.) Sa punition.

» Τὸν δὲ ὄπτει βήσσαις διὰ παίπαλα ἀρριχᾶσθαι,

ἄχθος προσκυλίοντα λόφῳ, ἔρωντά τε μάραις.
 γλοιὸς μὲν κρέει, σπέρχει πνέων· ἀλλ' ὅτε μέλλοι
 ἄνδρῳ βενεῖο κιχεῖν, πλαίει, ἢ ἀγρόνδε
 400 σφαῖρα πολισαμένη, ἐφ' ἄλλω μετὰ ροίζε ἀλάται.
 μάψ τ' αἶρει ἴδος ἀσραγάλων μελέων τε ἔρωεϊ.

B.) Crime de Salmonée.

» Μασίχη δ' ἑλίδ' ἠδ' ὕφειαρ, ἢ κόμμι τιτάνω,
 ἀσφαλτον σύωαις, πίσσαν τε νίτρον τε κεράσσας,
 φεψάλω, ἀσιόχω νάφθη πρισθέντα, ἔωρηθεν·
 405 ἄρματι τε ῥηπῶς πατέων, σανίδας τε γεφύρας,
 χλαμύδ' ἀγαλλόμενος, κιδάρι, φάρει τε θριάμβε,
 μιμεῖτ' αἲρος ὄσλιγας, μέλεος, θόρυβόν τε·
 μηχανῇ ἰμείρων ναόν, βωμῆς, πελάνης τε.

A.) Sa punition.

» Ἀσράων δ' ἀτρεκῆς, αἰνὴν ἀνέτειλε ζάλην Ζεὺς,
 410 λιγνύν, ἠδὲ φόλον· βροντῇ τε πλοῶν, ἀμάρυξε,
 ἢ δεινῷ θλάσε, τὸν βρένθω σπαργῶντα, κεραυνῷ.
 βορβόρω ἰζόμενος, σπελέθρ τ' ἐν τέλματος, ὄψε
 κέωφος νῦν συγέει, πηλῷ μεμολυμμένος, ὄϊκον.»

Ὅ Δ Υ Σ Σ Ε Ύ Σ .

Ε'. Ἄ Λ Κ Ι Ἰ Ν Ο Ο Σ .

A.) Ulysse retrouvant ses compagnons, leur raconte ce qu'il a vu.

Ἐσπερος ἦν, οἴμης ἀπίας ὅτε ἐξαναδύντα
415 δεξιᾶ ἠσπάζοντο εἰοί, κ' ἐπύθοντο γέενναν,
κῆ σωλῆνα χρέεος, Πλέττε ἦν σπαείραν ἀπαξ δεῖ,
θήπωντες, ῥαδαλήν τ' ἐπὶ εὐνὴν γρηγορέοντες.

A.) Assemblée des Dieux.

Ἦὼς μὲν κροκόπεπλος ἐλάμπετο, ἦμος ἀολλῆ,
ἀκροτάτη κορυφῆ, ἄγυριν ποίησε Κρονίων.

A.) Olympe.

420 Ὅμβρω, ἔτ' ἀνέμοις μακάρων τὸ τινάσσεται ἦθος·
ἔστε χιῶν χαύνη σκηνὴν τρύει· ἀλλὰ μάλ' αἶθρα
πέπληται· ἔστε νέφος, τρανὴς δὲ ἐπιδ' ἔδρομεν αἴγλη.

A.) Discours et menaces de Jupiter.

« Κέκλυτε ἄτ' ἄρα λέγω· μή τις θήλεια κολύση,
μή τ' ἄρσιν λέσχην· πληγεῖς ἄτ' ἐλεύσεται εἶθα·
425 ἢ μιν ἀλόντα ῥιφῶ λάξ ταρτάρου εἰς δνόφον ἀδρόν,
κεῖσθαι τῆλε ὑπὸ χθονός, ἐν βαθέεσσι βαράθρου.

A.) Sa souveraine puissance.

» Σειράν νυ δολιχὴν ἐξ ἐρανίθην κρεμάσαντες,
πάντες δ' ἐξάσθησθε, μόλω τε τύλω τε ρύοντες·
ἐ κάτω ἂν ἐρύσαιτέ με, κἄν θαμὰ ἔνθα κάμοιτε.

430 οἶος ἐγὼ μηρίθῳ, ἄτερ πείρας τε μόθε τε,
ἔνδυο γαῖαν ἄνω, κοίλῃν τ' ἀμάσαιμι θάλασσαν.
εἶτα δὲ μηρύσσας μέρμιθα, ρίον πέρι, μυλλήν,
δισαίμην· τὰ δὲ κινδάλω ἂν μετέωρα μενοῖτο·
ἐδὲ σθενοῖτε λύειν· ὅτι μοι κράτος ἐστὶ μέγισον.

A.) Son décret.

435 » Καικίας ἢ σκεῖρων, μὴ δῆρις, ἀελλα λιάζοι,
ὄρφανός ὄν, μέλαθρον, μήτηρ κῆ χήρα δοκάζει.
λαῶν τιόμενος δεσποζέτω. ἀνδάνει· ὡς λαῶ.»

A.) Son signe de tête : sa session.

Εἶπεν· κῆ γλαυκοῖσιν ἐπ' ὄφρῦσι νεῦσε σιωπῶν·
σεμνόταταί τε κόμαι κραίρα δοξέοντο ἀνακτός.
440 εἶζετο· κῆ βρίθων σερεὸς πελεμίζετ' ὕλυμπος.

B.) Ulysse aborde dans le royaume d'Alcinoüs.

Τῶν δ' ἠνεῖκε φουσῶν ναῦν αὐτοκάβδαλον ἔρος·
κῆ γηθῆντες ἴδον, κατὰ κόμας, ἔργα, ἑορτάς.

B.) Agriculture.

Ἐνθα ζευγνύμενοι ἀμπαρῶ βόες εὐλάκη ὄγκως
κείοντες, βάλκας φαθυρὰς ἠρεῖων ἀρεῖτες.

C.) Moisson.

445 Οἱ κριθήν, πυρόν τ' ἀλόων, σάχυας καλετρῶντες,
κλήνεσί τ' εἰς σωρὸς κυρήεια, ἄχυρ' ἄγειρον,
φαῦλ' ἐρεβίνθων, κῆ κυάμων κηρύβια κιλλοῖς.

C.) Boulangerie.

Οἱ δ' ἀλέσει μύλη ἀχνῶν κεκαθαρμένα λικμῶ.
κοσκίνω ἢ μανῶ σιλίγνει τὰ πίτυρα διατῆ,
450 καρδόσω εἰς μάζαν μάσσει· οἰδῆν τε ζύμη σαῖς
τηλίχ, ἐφόμενον βαύνω σιπύησι ταμίαι,
ἄρτον δ' ἀντ' ἀκύλα πρίνων, βαλάνε δέ τε φηγῶν.

C.) Vendanges : orgies.

Κρωπίω οἱ δ' ἀμάμυκας ἄμων φορμοῖσι, κάνησι,
εἰς ληνὸς λυγῶν· Διονύσω ὄργια βάκχω,
455 καλασίρει τε σαβοὶ σεφθέντες κλήμασι, κισσῶ·
βακκάρει ἢ δανάη γάλλοι μεμυημένοι, αὐλοῖς
δαίμονε λισσόμεν' Ἑφαισον σκάζοντα, Πρίαπων·
« μὴ βρῆχος, ἴξ, κίς, κάρπαι τε τρέφονται ἐλαίαις
ἄμφακα ψίνεσθαι, μῆ, τέτλα, κάμαξι κέδρωσιν. »

C.) Forêts : jardins.

460 Μεσώλαι ἐν θάμνω, φοίνικες, ἐρινεοί, ὄγχυαι,
κῆ μελίαι· κιννάμωμον, κυδώνιοι ὄρχω,
κάωπαρις ἄρ, διάδεσμα, ζάλεια, μυρίκη, ἐβίσκος.
σπεύρεσιν δ' ὄχετοί, πρασιάς κάτα τῆ παραδείσῃ.
ἐρνεσι σύρει ἔνον ἀκαλανθίς, ἔνον τε χελιδῶν.

C.) Travaux de la ville.

465 Λίσρῳ ἀγυιάς οἱ νάσσοισι· πίσυγος ἀρακλῶ
φαικάσι· ἠπήσασθαι, κοκυλμάτια βάλλει.

B.) Portique.

Καὶ σοὰ δέδμηται· ἀκαδημία, ἄγυαρ, ἀπελλαί,
ἐν ταύτῃ· παρὶς κίονες, κὴ δαίδαλα σκίρε.

B.) École.

Ἐν δ' ὀκρίβαντι μάγος πωγωνίας· ἀμφὶ μαθόντες,
470 ἔνοθεῖς κώδωνι σχολῆς, ἀκροῶντο δὲ κύρβιν
τῆ νόμῳ, εἰρήνης κρηπῖδα κὴ ἔρμα βέβαιον.
ἔδὲ δατισμὸς ἔην, ἔ βάτῃε σαυσαρισμὸς.

C.) Cirque.

Ἐν κίρκῳ ἦν σήλη ὄρος· βαλβῖδι ἀπῶναι
φερβομένων χόρτον λειμῶσι, ζέαν κὴ ἀκοσὴν,
475 τῶν χρεμετιζόντων σὺν χαλινῷ ἠνία φίντις·
ἐκ σατραπῶν δὲ βραβεύς, αἰσυμνήτης τε ἀέθλε.

C.) Jeux.

Οἱ δὲ σόλῳ ἦθυρον πεσσοῖς τ' ἐπ' ἀμάρακον· οἱ δὲ
πύξ γυμνὸν τέρπωντο, πάλη τε δέμας δνοπαλίζειν.

B.) Alcinoüs offre sa fille en mariage au fils
d'Ulysse.

* «ὦ φίλε, τοῖ ἴνα δῶ μισθὸν λαρόν, ᾧ πέρα χαίροις,
480 υἱὸς σε μὴ ὀπωύει, ἐμῆ θυγατρὶ γαμείτω.»

C.) Occupations de la fille d'Alcinoüs et de ses suivantes.

Παρθένω ὦρα ἄτερ φύκας, ἠὲ δέτε ἀκκῶ.
 αἰ κῶα ξαίνουσιν, γράσον πλύνουσι μορόχθω.
 κνάψασσαι ψῖον ἠλακίτη κῆ ἀτράκτῳ ἄωτον
 τῆς τολύκας· μίτω κῶατος διά, ἠὲ τήβειναν,
 485 ἠὲ λαῖφος ῥάπτουσι· δμάζετο ἠὲ δὲ μέταξαν,
 ἠὲ σῆρες ἠέσαντο· κρόκην μετὰ κερκίδος ὑφᾶ
 ἠτρίω· ὡς καίρω ἄπτει τὸν πῆνον ἀράχνης.

B.) Chevaux d'Alcinoüs.

Ἴωποι δ' εἰαμενῆ, καθ' ἔλος, χλόαν, εἴαν ἔβοσκον,
 κυσσάμενά τ' ἔτεκον πέρκας, γοργῆς δέκα πώλως,
 490 ὧν σπῆλος κόττη, ὡς σίλη, σφογγύλος, ἀργός.
 γυῖαν ἐπέθρῶσκον, ἔδδὲ πλέον ἀθήρα κάμπτων·
 ἠτῆρον δ' ὠκεανῶ, ξηροῖς δέ τε πέλματι πλίσσον,
 σφραγίδι ὁμοργνυμένως, εὐληρα, σὺν ἀσράβη, αὐτῶ
 λεῖα ἔδω, γάζαν τε βαλαντίω, ἔν τε κιβωτοῖς.

C.) Bain: repas.

495 Ἐξ ἀσαμίνθης, τὸν μύρω ἀλαβάστῳ ἄλειψαν.
 σλεγγίδα κῆ πύελον μέτα, δείπων κνίσσα κέκληκεν.
 πέρδικες, μελεαγρίδες, ἠδὲ περισερά δίσκοις.
 ἔντεα δ' ἐξ ἀβάκων, λάταγος μετὰ κότταβων, ἄβρα
 λύματα, ἀτλαράγως, μίσκας τ' ἐκόρησε τραπεζῶν.

C.) Concerts: danses.

500 Οἱ κιθάρησι χορῶν ψάλλον παιᾶνα ἰάμβω·
 « λῶω, ἢ δεσίω, κατὰ τὸν ἐνιαυτὸν ἀδελφῆ
 δελφύα ἐκισσῶσαν Εἰλείθυια ἀμύνοι. »
 τινέλλη θίασοι, Πανός, σατύρων τε ἰθύμβες,
 σαμβύκη, νάβλοισι, λύρα, ὠρχῆντο κοθόροισι.

B.) Démodocus chanteur.

505 Εἷς δὲ ὄπι ὤς, φόρμιγγα κρέκων, ἐγκώμια ἦκεν·

B.) Prélude de Démodocus sur l'invention de
 l'instrument dont il joue : (le Luth.)

« Ἐν κήπῳ δριμεῖς ῥαφάνες, σικύες, κιχώρας,
 τεῦτλα χέλυς, σόγχες, θρίδακας, κράμβας τε ἔτενδεν,
 σαυλὰ ποσίν, κωφή τε· θανῆσα δὲ ὠκὺ ἀείδει.
 γάρ τοι ἀγαζόμενος χρόαν αἰόλε ὄσρακ' Ἐρμῆς,
 510 ὄργανον ἀρτεῖται· γύαλον μὲν ἔλασε λαπαῆξας,
 κὶ φαφαρᾶς ἐλάτης κόλλη πλάγε πίνακα φίλον.
 πάσσαλοι ἐξ ἔβελε μέτροισι πεπωηγμένοι ἐξῆς·
 κὶ χορδὰς γαλέης μαγάδι ἦραρεν ἑῷ ἔπιτιθεῖς,
 ἰδνώσας τε λύγον δασέος κέρκοιο καβάλλε
 515 χαίταις, βαρβίτῳ ἠνυμένῳ κολοφῶν ἔπαέθηκεν.

ὈΔΥΣΣΕΥΣ.

Ζ'. ΔΗΜΟΔΟΚΟΣ.

C.) Sur la guerre de Troie.

Combat singulier entre Pâris et Ménélas.

» Οἱ μὲν ἐπὶ γρόσφας, οἱ μὲν ἐπὶ κιλλίβαντας.
κηθαρίω τε θριαί· κήρυκες ἀμειβον ὁμήρες,
ἢ θησαυρές, ἀρραβῶνα· θεὰς δ' ἐδέοντο·
— αἴσυχ' ἐρωῶντες, νῦν μάρτυρες ἐγγύη ἔσε'

520 νικήσει πότερος, τῶ φερνὴ ἔδνα τε κλῆρος.

B.) Pâris lance un trait sans effet.

» Δυσπάριδος κόρυθος χωρῆσθης καῦνος ἐφρήθη.
αἰγανέαν πάλλει· ἀμβλεῖα δ' ἐλίνυε σόρτυξ
ὀμφαλῶ ἐν διωλόω τε σπάτει, πέλτης τε μετάλλω.

B.) Ménélas suffoque Pâris: Vénus vient le délivrer.

» Ἀγκύλην ὃ δίκει εὐθύς· διά τ' ἀσπίδος αἰχμή,
525 κασσιτέρη, σκύτης, σπολάδος τ' ἔσχισσε χιτῶνα.
πηδῆσας τε τρέχει, κλάζων τε καταίτυκ' ὄλωσεν.

λαυκανίαν δ' ἐπιέζειν ἱμάς ἀπαλήν ὑπὸ δειρήν,
 πρίων ἄσθμα, βίον· εἰ μὴ σπαίροντι βοηθῆ
 πῆλικος μάσθλην ψαλίδι κλάσσαι· Ἀφροδίτη.

A.) Paris blesse Ménélas d'une flèche, mais
 légèrement, par le secours de Junon.

530 » Λωφήσας, λύζων τ' αἰδοῖ, πλύζειν κέρα τόξοι·
 λίγξε βίος, πέταταί τε δόναξ· Ἥρ' ἰὸν ἀμύνει,
 μαῖ' ὅσσον, σέργασα βρέφος, ὅτε λέξατο κοίτης
 σπαργάνῳ ἐν τύννος, σέρφον, κώνωπά τ' ἀλέξει·
 θίξε δ' ἀορτῆρος, ὅθι πόρῳη ἰασωῖς ἀχάτην
 535 δάκνει· κῆ ἀταλή, μήτρης διά, διφθέρ' ἰάφθη.

A.) Comparaison de l'ivoire mis en teinture.

» Ὡς δ' ὅτε τις φοίνικι γυνὴ ἐλέφαντα μιαίνη,
 μαρμαίρει ψάλιον, κόσμος τε κέλιτι κῆ ὕνῳ·
 αἵματι τῆ σκέλος ὤς, περόνη, σφυρά, πτέρνα μορούχθη.

C.) Ménélas est soigné.

» Πικρῶ ἄχει ὀλοφυρόμενον θεράπων ἐκόμησε·
 540 κρώμαχ' ἴδρυσσε· κρότον σφύζη ἀρτηρία, δίξει,
 ποσπύζων καρπὸν λιχανῶ· κῆ κηλίδας ἀρχῆ
 ἐκλυζεν, θρόμβος, σράγας· σπώδγω τε ὀμόργνω.
 σύρακα δικλάμνω ἔσυρεν καλάμοιο λαθόντα·
 κῆ μήλη ἀφελεῖ ἔλκας τὸν κύμβον ἐρευνῶν· —

545 μὴ σκύδμαινε· πέλει ὀδύνης σοι πῆμα γὰρ ἦσον·
 ἢ τητῶντι σαφῆς ἀπελος, ρᾶσός τ' ἰᾶσθαι.
 ἄσμενος ὡς ἐλάλησεν, ὄθη θέλγων τε θέρων τε.
 μὴ δ' εὐρῶτι μυδῶν, σφάκελος, γάγγραινά τε σήπη,
 ψῆσε μοτὸν κραῦρον, ἢ σπάθη βάλσαμα πάσσει
 550 ἦπια εἰς τρύπαν, λῖτα ζωννὺς περὶ ὀσφύν.

C.) On prescrit un régime au malade.

» Κοιλίαν ἢ νήθειν, πολλῶν τε σερεῖσθαι ἀνώγει,
 ἰνδικῆ, ἀσπαράγων, νάπυος, ταρίχης, ἀμανιτῶν,
 σάκχαρος, ἠδὲ βρύτικ, βότρυος κόχης, ἠδὲ σιραΐκ·
 ὄσρεα, ζιγίθεριν, πέπερι, πράσα, κάρδαμον εἶργει·
 555 πόλτον δ' ὠφελέειν, ὠῶν λεκίθης, ἢ ὄρυζαν.

B.) La guerre se rallume.

» Κοίρανον εἰλωτες, μόθακός τ' ὄφρα ἀμφὶ πένονται,
 θωῦσσεσι, τέρας πολέμου, Ἐνώ τε, Ἔρις τε.
 κρέμβαλα, σάλπιγγες κυρταί, βυκάναι τε βραχεΐαι
 μυκῶσιν ραθάγω, λιγνώτων πέμφιγι, ἀτμῶ.

C.) Cris de l'armée.

560 » Οὐθᾶτα βδαλλόμεναι ὡς περ βληχῶνται ἐν αὐλῆ·
 ὡς ἀλαλή, κοινός τε ψόφος, ἄραβός τ' ἀν' ἀμάλλης,
 ἐκ βυθῆ ἰεμένων σμύχειν πόλιν, αἰψύ τε τείχος.

B.) Marche.

» Βὰν μὲν σίλβοντες βασιλεῖς, κύρει τε μέδοντες,
ἥρωές τ' ἐπώικροι, ἐμμένον ὄπλα κῆ ἀλκὴν.

565 τῶν δὲ φυλαί, πρυλέες τε ἔποντο τεταγμένοι ἴχνη.
ἔθνεα ὡς χινῶν, κύκνων, γεράνων τε, πελαργῶν,
ἢ ἀκρίδων δείλη, ἢ μυιῶν, εὐδίας ἕσης.
τὸν στρατὸν ἠγεῖται, ὡς κύχραμος ὄρτυγας, Ἄρης.
δ᾽ ἔπος μὲν πεζῶν, κόνιος δ' ἔδυσ αἰθέρ' ὀμίχλη.

B.) Armes.

570 » Σφενδόνη οἴ, σαγάρει, γαίσοις μάρναντο, κῆ ὑσσοῖς,
οἰ κέσρηφι, δέμας ταύρων, ἐς ἠρεθεν οἴστρος.

A.) Courage.

» Κωλύει ἢ τάρβος βάταλον, ψέγει ἔδαμὸν ἦτορ*
τόλμα δ' ὀδυσσαμένοις ξυνή, μῖσος, μένος, ὀργή.

A.) Les soldats comparés à des loups.

» Ὡς δὲ λύκοι, οἰ δόρκ' ἀμαλήν, δὴν νήσιες, εὖρον,
575 ὦμὸν ἐρευγόμενοι δάπτισι· περὶ σόμα λάσθη
ἐκ βαβρίκων σάζει· παρὰ δ' ἠνεκέ' ὕδατα κίρροι
ἐπιπολῆς κρήνην γλώσσαις λάπτισιν ἀραιαῖς*
τοῖς σενῆ ἢ γαστῆρ γένετο σπίζισι τράχιλον.

A.) Ajax comparé à un âne.

» Ὡς ὄνος, ἔ μύκλαις ἐάγη βακχηρία λαύρα,
 580 κείρει βρωσκόμενος γλυκὺ λήϊον· αὐλακι θῆτες
 νάρθηξιν τίλλασ' ἄρα, κίχυς βληχρὰ μαραγνῶν
 ὀγκᾶται, χάζει τε ἐπει ἐκορήσατο τρύγης.

A.) Achille comparé à un lion.

» Ὡς δὲ λέων ὑπ' ὄχλῳ εἰλέμενος, ἐ μερμαίρων
 ἔρχεται· ἦν δὲ τιτυσκόμενός τις ἴτης αἰζηνῶν
 585 δέρ' ἔτᾶ, ἐάλῃ τε χανῶν, περί τ' ἀλφὸς ὀδόντας
 βλύζει ἀφρός· πλευρὰς δ' ἔρᾶ ἰσχεις δέ τε θείνων,
 ἠὲ φένειν ἰθὺς κίει, ἢ φθειῖσθαι ἐν ὀμίλῳ.
 λύθρῳ ὄχος πεφόρυκτο, κῆ ἀντυγες αἰ περὶ δίφρον,
 ἢ πείρινς τε βρότῳ· ὄλμων δ' ὑπὸ ἔτις ἀριθμός.

A.) Achille et Hector comparés à un ours
 et à un sanglier.

590 » Ὡς δ' ἄρκτος, λάσιός τε κάπρος, βρύχοντε μάχεσθον
 πίδακος ἀμφ' ὀλίγης· ἐθέλῃσι δὲ πιέμεν ἀμφῶ.

A.) Balance de Jupiter.

» Σκεθρὰ δὲ Ζεὺς Φύλακος κῆ λάρνακος εἶλκε τάλαντα,

ἐν δ' ἐτίθει δύο κῆρε· κανὼν πλάγιος ῥέπει· τὴν μὲν
θλίψε βάρος λεκάνην, τὸ δὲ τρύβλιον ἄλλο ἀέρθη.

A.) Hector est tué.

595 » Οὐδ' ἤμαρτε σοχαζόμενος, γλωχίνα πεπωρκως
πόρκε μέχρη· πριαμένῳ ἀμφιμάντορα πωλεῖ.

A.) Ulysse comparé à un aigle et à un renard.

» Καὶ σὺ λόχως ἐκύκας, καί, πανδελέτειε, φάλαγγας
ὡς αἰτὸς κλίω τῷ νείκει κυρηθῶντε
αἰόλος ἐκ λόχων, ὀρταλίδας τε πεταύρω ἀλώπηξ.

A.) Les hommes comparés aux feuilles.

600 » Φύλλα τὰ κράμβα χαμαὶ βορέας χέει· ὀρμαθῶ ὕλη
ἀψ θάλλουσα φύει· ἔαρὸς νέα βλασάνει ὄρη.
ὡς ὅσαι δειλοῖς αἴσαι κλώσαντο βροτοῖσι,
σικχῶ τ' ἀσχάλλειν πώρω· θεοὶ ἤσυχοι αἰεῖ.

A.) Tonneaux et présents de Jupiter.

» Γάρ τε πίθοι δίδυμοι, ἢ μεσοί, ἐν Διὸς ἐδῶ,
605 δώρων, οἷα δίδωσι, κακῶν, ἕτερος δὲ ἑάων·
δεῖνι δύνῃ ἀφελῆ ἢ ἄπος· ἐνίοις δὲ τε κρωσσὸς
καμμίξας· ἀλλ' ἐ ζῶν κύρεται ἀπλόον ὄλβον.

A.) Muse, consolation de la cécité.

» Αἶ με ἄμερσε λάειν, ἀλαὸν ἠδεῖα δίδαξεν
 μῦσ' οἶμας, μέλωειν τ' ἀρετήν, κὴ κύδεα σπειρώων.»

B.) Démodocus ayant fini de chanter,
Ulysse part.

610 « Ἄτῃ, ἀρκεῖ ὄρη δὲ ἐπὶ δέμνια σινδόσι βαυβᾶν,
 νῆ Δία, δαισαμένους » ὁ δὲ ἔ τλῆ, μὰ Δία· κρόκης
 ἀλλ' αἶρων, κώπας, μετὰ πιτύλα εὐρέος, ἤσκει.

* { ναῦς ἔθειν, λάχην καθ' ὑγρὰν, πρήσασσα κέλευθον·
 { πρῶρα λάχαιν' ἐλαφρὸς πολὺν σάλον· ἀμφὶ φλοῖστος.

B.) Il est rendu à sa patrie.

615 Ὡς Ἰθάκης θρηϊκοῖς μύσσηνας ἔμερσειν ἐχυρές,
 βαρβίλα ὡς ἔρση, κεράσε τε ράδαμος, ἰάνθη·
 κὴ ταχύς ὄρμον ἔδν, τῶν πλανῶν τέρμα ΤΕΛΟΣ τε.

FIN DU POËME.

DÉBUT DU POÈME D'ULYSSE

EN VERS LATINS.

J'ai publié, dans le développement de mon Panhellénisme (Paris, Eberhart, 1802), le début du poème d'Ulysse, en prose française, traduction littérale et fidèle, que je me propose de donner toute entière dans la seconde édition du même Panhellénisme, dont je m'occupe en ce moment. Pour éviter le double emploi, j'ai préféré joindre ici le début de ce poème en vers latins. Le lecteur s'apercevra sans doute que, sans trop m'écarter du texte, je me suis efforcé de conserver les couleurs poétiques.

ULYSSES.

I. CALYPSO.

FATA, virúmque cano; Trojæ qui mœnia postquam
diruta, multorum mentem cognovit et urbes;
jactatusque gravi per aperta pericula ponto,
et vitam et socios prudens servavi: inertes.

5 Jucundis hunc Nympha ardens retinebat in antris;
at memor uxoris, natique, senisque parentis,
optabat, lacrymasque ciens quærebat, abire.

Sic captiva negat dulces expromere cantus
Iuscinia, atque silens objecta repagula vellit.

10 Jamdudum Nympha obstabat, sævasque procellas
objiciebat amans, nunc Oriona sinistrum,
nunc æstus, brevia et Syrtes, raucamque Charybdin.

Ecce autem in somnis, virga petasoque verendus
adstitit interpres, mordaci et nuntius ore:

15 « quantus, aït, lugens! animum cur anxius urget

- » mœror? an imberbis, rara aut lanugine flores?
 » tu vanos lemures, tu spectra evanida, tantus
 » horrescis! non te opprobrium aut convicia terrent!
 » audax, intrepidus, sacer atque peritus haruspex
 20 » quondam dictus eras; at nunc puerilia garris;
 » nunc piger et vecors, nunc mentem insania turbat:
 » sparge nuces pueris; tu jam sapientia quæras
 » verba: virum turpe est segni torpere veterno.»
 hoc placuit visum, surgensque piacula curat.

- 25 Extemplo variis, distincta coloribus Iris
 mittitur, atque genas minio interfusa rubenti,
 cæruleo rutilum circumdat corpus amictu:
 ornatum stupeas! Nymphæ mora nulla dolorem
 nuntiat, et divum quæ sit manifesta voluntas.
 30 « vela citus faciat, neque iners languescat Ulysses;
 » si renuat, dubitétve, graves exhorreat iras.»
imperium mussans peragit cœleste Calypso.

- Tum, struxisse ratem, fabri nemorosa ferarum
 lustra petunt; cervos, lynces, damásque fugaces
 35 exagitant: vulpes irrepit cauta latebras.
 ingemuit duris excisa securibus ilex;
 procubuere ulmi, tiliæ, laricésque, cedríque,
 et sonitu vasto ingentem traxere ruïnám.

- Turbatæ simul effugiunt, rapidóque volatu
 40 præcipitantur aves, et nota cubilia relinquunt.
 exululat bubo, strix aëra verberat alis;
 accipiter trepidat, milvúsque, et vultur adunco
 ungue ferox, crocitanus corvus, merulæque loquaces.
 avolat et cornix, et graculus, atque cucullus,
 45 picáque, et humani simulator psittacus oris.

Ligna asinus transfert et dura pelle camelus;
 excavat hic truncum: remos atque ardua mali
 roborata festinant alii, clavísque carinam
 compingunt; rauco resonabat murmure littus.

- 50 Adportant hi molle siser, etc. —

INDEX ANALYTIQUE

Des Mots du Poëme d'ULYSSE, renvoyés au Lexique par ce signe v:
— Les mots enfermés entre () rétablissent les lettres élidées, ou
expliquent les dialectes, et les licences poétiques: par exemple,
αἶδ' (αἰδι), αἰσαμένοιο (αἰσαμένυ), ἀκῆσι (ἀκαῖς).

A.

- Ἄάζων, v. ἀάζω.
ἀβάκων, v. ἀβαξ.
ἄβροί, v. ἄβρός.
ἄβρότη, v. ἄβρότη.
ἄβρυν', v. ἄβρυνα.
ἀγαζόμενος, v. ἀγάω.
ἀγαθή, v. ἀγαθός.
ἀγαλλόμενος, v. ἀγάλλω.
ἀγανακτῆντα, v. ἀγανακτέω.
ἀγασῶν, v. ἀγασάω.
ἄγαρ', v. ἄγαροι.
ἄγει, v. ἄγος.
ἄγειρον, v. ἀγείρω.
ἀγέλην, v. ἀγέλη.
ἄγιον, v. ἄγιος.
ἄγκας, v. ἀγκαί.
ἄγκεα, v. ἄγκος.
ἄγκίσρω, v. ἄγκισρον.
ἄκύλην, v. ἀκύλη.
ἀκύλω, v. ἀκύλος.
ἀκύρας, v. ἄκυρα.
ἀκῶνος, v. ἀκῶν.
ἄγλιθων, v. ἄγλιθες.
ἀγνόν, v. ἀγνός.
ἀγορῆ, v. ἀγορά.
ἀγοςῶ, v. ἀγοςός.
ἄγραν, v. ἄγρα.
ἀγρόνδε, v. ἀγρός et δέ.
ἀγυιάς, v. ἀγυιά.
ἄγυριν, v. ἄγυρις.
ἄλχειν, v. ἄλχω.
ἀδελφή, v. ἀδελφός.
ἀδελφοί, v. ἀδελφός.
ἀδένας, v. ἀδήν.
ἀδημονέει, v. ἀδημονέω.
ἀδινῶ, v. ἀδινός.
ἀδρόν, v. ἀδρός.
ἀέθλα, v. ἀέθλος.

- αείδει, v. αείδω.
 αέρθη, v. αείρω.
 αέρος, v. αήρ.
 ἄζει, v. ἄζω.
 ἄησυλον, v. ἄησυλος.
 ἄθελγεν, v. ἄθελγω.
 ἀθέρα, v. ἀθήρ.
 ἀθρέοντες, v. ἀθρέω.
 ἀθρόα, v. ἀθρόος.
 αἶ, v. ὄ.
 αἶ, v. ὅς εἰ ὄ.
 αἰάζων, v. αἰάζω.
 αἰανῶ, v. αἰανός.
 αἰγανέαν, v. αἰγανέα.
 αἰγας, v. αἶξ.
 αἰγιαλῶ, v. αἰγιαλός.
 αἰγυπιῶ, v. αἰγυπιός.
 αἰγωλιόι, v. αἰγωλιός.
 αἶδι (αἶδι), v. αἶδις.
 αἶδοῖ, v. αἶδώς.
 αἶει, v. αἶει.
 αἶζηῶν, v. αἶζήνος.
 αἶθέρ (αἶθέρα), v. αἶθήρ.
 αἶθυῖα, v. αἶθυια.
 αἰκάλλων, v. αἰκάλλω.
 αἰκία, v. αἰκία.
 αἰκλον, v. αἰκλος.
 αἶματι, v. αἶμα.
 αἰμύλω, v. αἰμύλος.
 αἰνήν, v. αἰνός.
 αἶνυται, v. αἶνυμαι.
 αἶξας, v. αἶσσω.
 αἰόλω, v. αἰόλος.
 αἰονάων, v. αἰονάω.
 αἰόντες, v. αἶω.
 αἰωύ, v. αἰωύς.
 αἶρεῖ, v. αἶρέω.
 αἶρει, v. αἶρω.
 αἶρῶν, v. αἶρα.
 αἶρων, v. αἶρω.
 αἶσαι, v. αἶσα.
 αἰσαμένοιο (αἰσαμένος), v. αἶθα.
 αἰτιμόειν, v. αἰσιμόω.
 αἶσυλ' (αἶσυλα), v. αἶσυλος.
 αἶτε, v. αἶτις.
 αἰῶν' (αἰῶνα), v. αἰών.
 ἀκακαλλί, v. ἀκακαλλίς.
 ἀκαλήφην, v. ἀκαλήφη.
 ἄκανθαι, v. ἄκανθα.
 ἀκάτω, v. ἄκατος.
 ΑΚΕΣΑΜΕΝΟΣ, } v. ἀπέομαι.
 ἀκησάμενος, }
 ἀκῆσι (ἀκαῖς), v. ἀκή.
 ἀκινάκην, v. ἀκινάκης.
 ἀκμήν, v. ἀκμή.
 ἀκόλαθοι, v. ἀκόλαθος.
 ἀκοσῆν, v. ἀκοσή.
 ἀκρεμόνων, v. ἀπρέμων.
 ἀκρίδων, v. ἀκρίς.

- ἀκροτάτη, v. ἀκρος.
 ἀκροῶντο, v. ἀκροάομαι.
 ἀκῆ, v. ἀκῆ.
 ἀκῆν, v. ἀκῆ.
 ἀκῆνι, v. ἀκῆν.
 ἀκύλῃ, v. ἀκύλος.
 ἀλαβάστρου, v. ἀλάβαστρον.
 ἀλαόν, v. ἀλαός εἰ λάω.
 ἀλάται, v. ἀλάομαι.
 ἀλγεια, v. ἀλγος.
 ἀλδεῖ, v. ἀλδέω.
 ἀλέαν, v. ἀλέα.
 ἀλέγοντες, v. ἀλέγω.
 ἀλεια, v. ἀλειςον.
 ἀλειψαν, v. ἀλείφω.
 ἀλέξει, v. ἀλέξω.
 ἀλέεσι, v. ἀλέω.
 ἀληθές, v. ἀληθής.
 ἀλικα, v. ἀλιξ.
 ἀλισγεῖ, v. ἀλισγέω.
 ἀλίσσεσθαι (ἀλίσσεσθαι), v. ἀλίω.
 ἀλιτότητα, v. ἀλιτέω.
 ἀλκήν, v. ἀλκή.
 ἀλλ', v. ἀλλά.
 ἀλλᾶντας, v. ἀλλᾶς.
 ἀλλάττειν, v. ἀλλάσσω.
 ἄλλο, v. ἄλλος.
 ἄλλος, v. ἄλλος.
- ἄλμενος (ἄλλόμενος), v. ἄλ-
 λομαι.
 ἄλόντα, v. ἄλίσκω.
 ἄλός, v. ἄλς.
 ἄλόων, v. ἄλοάω.
 ἄλύων, v. ἄλύω.
 Ἄλφα, v. Α.
 ἀλφίτε, v. ἄλφιτον.
 ἄλω, v. ἄλως.
 ἀμάδυν' (ἀμάδυνε), v. ἀμαλδύνω.
 ἀμαλήν, v. ἀμαλός.
 ἀμάλλας, v. ἄμαλλα.
 ἀμάμυκας, v. ἀμάμυξ.
 ἀμανιτῶν, v. ἀμανίτης.
 ἀμαξαι, v. ἄμαξα.
 ἀμάρακον, v. ἀμάρακος.
 ἀμάρας, v. ἀμάρα.
 ἀμαρτῶν, v. ἀμαρτάνω.
 ἀμάρυξε, v. ἀμαρύσσω.
 ἀμάσαιμι, v. ἀμάω.
 ἀμαυρᾶς, v. ἀμαυρός.
 ἄμβη, v. ἄμβη.
 ἄμβικ' (ἄμβικα), v. ἄμβιξ.
 ἀμβλεῖα, v. ἀμβλύς.
 ἀμείβει, v. ἀμείβω.
 ἀμείβετο, v. ἀμείβω.
 ἀμειβον, v. ἀμείβω.
 ἀμέργει, v. ἀμέργω.

- ἄμερσε, v. μέρδω et a.
 ἄμευον, v. ἀμεύω.
 ἀμίδι (ἀμίδι), v. ἀμίδις.
 ἄμμας (ἡμᾶς), v. ἐγώ.
 ἀμμίω, v. ἄμμιον.
 ἀμνίω, v. ἀμνίον.
 ἀμνῶν, v. ἀμνός.
 ἀμορβή, v. ἀμορβός.
 ἄμπελοι, v. ἄμπελος.
 ἄμπωρῶ, v. ἀμπρόν.
 ἄμπυξι, v. ἄμπυξ.
 ἀμυγαλέαι, v. ἀμυγδα-
 λέα.
 ἀμυδρῶ, v. ἀμυδρός.
 ἀμύνει, v. ἀμύνω.
 ἀμύνοι, v. ἀμύνω.
 ἀμύσσει, v. ἀμύσσω.
 ἀμφ', v. ἀμφί.
 ἀμφιμάντορα, v. ἀμφιμάν-
 τωρ.
 ἀμφισβητεῖν, v. ἀμφισβη-
 τέω.
 ἀμώμων, v. ἄμωμον.
 ἄμων, v. ἀμάω.
 ἀν', v. ἀνά.
 ἀναβέβροχε, v. βρόχω et
 ἀνά.
 ἀνάγκη, v. ἀνάγκη.
 ἀναινομένη, v. ἀνάινομαι.
 ἀνακλος, v. ἀνάξ.
 ἀναφάλαντον, v. ἀναφάλαν-
 τος.
 ἀνδάνει, v. ἀνδάνω.
 ἄνδρα (ἀνέρα), v. ἀνήρ.
 ἀνέμοις, v. ἄνεμος.
 ἀνέτειλε, v. τέλλω et ἀνά.
 ἀνεψιοί, v. ἀνεψίος.
 ἄνθραξι, v. ἀνθραξ.
 ἀνθρήνας, v. ἀνθρήνη.
 ἀνθρώπων, v. ἀνθρωπος.
 ἀνία, v. ἀνία.
 ἀνισε, v. ἄνισον.
 ἀντ', v. ἀντί.
 ἀντλω, v. ἀντλος.
 ἀντρει, v. ἀντρον.
 ἀντυγας, v. ἀντυξ.
 ἀνώγει, v. ἀνώγω.
 ἄξι' (ἄξια), v. ἄξιος.
 ἄξινησιν (ἄξιναίς), v. ἄξινη.
 ἄξονα, v. ἄξων.
 ἀολλή, v. ἀολλής.
 ἄορ' (ἄορι), v. ἄορ.
 ἀορτήν, v. ἀορτή.
 ἀορτῆρος, v. ἀορτῆρ.
 ἀπαλήν, v. ἀπαλός.
 ἀπέπλαντο, v. ἰπλάμαι et
 ἀπό.

- ἄτ', v. ἄτε.
 ἀταλή, v. ἀταλός.
 ἀτάσθαλον, v. ἀτάσθαλος.
 ἀτέμβει, v. ἀτέμβω.
 ἀτμῶ, v. ἀτμός.
 ἀτρακίω, v. ἀτρακίος.
 ἄτλ', v. ἄτλα.
 ἀτλαράγεις, v. ἀτλάραγοι.
 ἀτύζει, v. ἀτύζω.
 ἀτῶν, v. ἀτάω.
 αὐδῆ, v. αὐδή.
 αὐθις, v. αὐ.
 αὐλακι, v. αὐλαξ.
 αὐλή, v. αὐλή.
 αὐλοῖς, v. αὐλός.
 αὐόμενος, v. αὐώ.
 αὐοντος, v. αὐώ.
 αὔρας, v. αὔρα.
 αὔσηρά, v. αὔσηρός.
 αὔτη, v. ἔτος.
 αὐτοί, v. αὐτός.
 αὐτοκάβδαλον, v. αὐτοκά-
 βδαλος.
 αὐτομάτως, v. αὐτόματος.
 αὐτόν, v. αὐτός.
 αὐτῆ, v. αὐτός.
 αὐτῆ, v. αὐτός et ἔ.
 αὐτῶ, v. αὐτός.
 αὔχε' (αὔχεε), v. αὔχεω.
 αὔχένα, v. αὔχην.
- ἀφ', v. ἀπό.
 ἀφαιρόν, v. ἀφαιρός.
 ἀφελεῖ, v. ἀφελής.
 ἀφελῆς, v. ἀφελής.
 ἀφθῶν, v. ἀφθαι.
 ἀφύσας, v. ἀφύω.
 ἀχάτην, v. ἀχάτης.
 ἄχει, v. ἄχος.
 ἀχθέν, v. ἄγω.
 ἀχῶν, v. ἄχνη.
 ἄχυρ' (ἄχυρα), v. ἄχυρον.
 ἈΧΩ, v. Α, Χ, et Ω.
 ἀχῶρα, v. ἀχώρ.
 ἄψας, v. ἀψω.
 ἀψίνθια, v. ἀψίνθιον.
 ἄων, v. ἄω.
- B.
- Βαβρίκων, v. βάβριξ.
 βάζεις, v. βάζω.
 βαθέεσσι (βάθεσι), v. βά-
 θος.
 Βαϊά, v. Βαϊός.
 Βαῖδι' (Βαῖδα), v. Βαῖς.
 Βακκάρει, v. Βάκκαρις.
 Βάκχω, v. Βάκχος.
 Βαλάνε, v. Βάλανος.
 Βαλαντίω, v. Βαλάντιον.
 Βαλβῖδι, v. Βαλβίς.

- βάλλει, v. βάλλω.
 βάλαμα, v. βάλαμον.
 βαμβαίνωσα, v. βαμβαίνω.
 βάν, v. βαίνω.
 βάναυσοι, v. βάναυσος.
 βάπτει, v. βάπτω.
 βαράθρη, v. βάραθρον.
 βαρβίλη, v. βάρβιλος.
 βαρβίτω, v. βάρβιτος.
 βάριν, v. βάρις.
 βασάνοις, v. βάσανος.
 βασιλείς, v. βασιλεύς.
 βάσκηνη, v. βασκαίνω.
 βασαζομένη, v. βασάζω.
 βάταλον, v. βάταλος.
 βάτοι, v. βάτος.
 βάττη, v. βάττης.
 βατύλην, v. βατύλη.
 βαυβᾶν, v. βαυβάω.
 βαύζων, v. βαύζω.
 βαυκοῖς, v. βαυκός.
 βαῦνω, v. βαῦνος.
 βδαλλόμεναι, v. βδάλλω.
 βδέεν, v. βδέω.
 βέβαιον, v. βέβαιος.
 βεβυσμένα, v. βύω.
 βέκποι, v. βέκπος.
 βέκπον, v. βέκπος.
 βέλει, v. βέλος.
 βεύδει, v. βεῦδος.
 βηλῆ, v. βηλός.
 βηρύλλων, v. βήρυλλος.
 βήσσαις, v. βῆσσαι.
 βίη, v. βία.
 βίκον, v. βίκος.
 βίον, v. βίος.
 βλάβε, v. βλάπτω.
 βλασάνει (βλασάνωσι), v.
 βλασάνω.
 βλένναν, v. βλέννα.
 βλέπωσι, v. βλέπω.
 βλεφάρω, v. βλέφαρον.
 βληχρά, v. βληχρός.
 βληχῶνται, v. βληχάομαι.
 βλίττωσι, v. βλίττω.
 βλύζει, v. βλύζω.
 βλωμόν, v. βλωμός.
 βοᾶς, v. βοάω.
 βόες, v. βῆς.
 βοηθή, v. βοηθέω.
 βόθρον, v. βόθρος.
 βολβοί, v. βολβός.
 βόμβη, v. βόμβος.
 βορᾶς, v. βορά.
 βορβορύσας, v. βορβορίζω.
 βορβόρω, v. βόρβορος.
 βοσρύχης, v. βόσρυχος.
 βότρως, v. βότρως.
 βεβῶνας, v. βεβῶν.
 βενοῖο (βεγῆ), v. βενός.

βεράσους, v. βέρασος.

βράβυλ', v. βράβυλα.

βραζόμενος, v. βράζω.

βραχέϊαι, v. βραχύς.

βραχιόνοι, v. βραχίων.

βρέμει (βρέμασι), v. βρέμω.

βρένθω, v. βρένθος.

βρέχουσα, v. βρέχω.

βρίθων, v. βρίθω.

βριμέτο, v. βριμέομαι.

βρίσσοι, v. βρίσσοι.

βριῶντα, v. βριάω.

βρόγχε, v. βρόγχος.

βροντή, v. βροντή.

βροτοῖσι, v. βροτός.

βρότω, v. βρότος.

βρόχω, v. βρόχος.

βρύκον, v. βρύκω.

βρύσι, v. βρύω.

βρύττω, v. βρύττω.

βρύχοντε, v. βρύχω.

βρύω, v. βρύω.

βρωσόμενος, v. βρώσκω.

βύβλη, v. βύβλος.

βυθῆ, v. βυθός.

βυκάναι, v. βυκάνη.

βύνη, v. βύνη.

βύς, v. βύς.

βύρση, v. βύρσα.

βύσσα, v. βύσσοι.

βώλης, v. βῶλος.

βωμές, v. βωμός.

Γ.

Γ', v. γέ.

γάδοι, v. γάδοι.

γάζαν, v. γάζα.

γαῖαν, v. γαῖα.

γαῖοι, v. γαῖοι.

γαῖων, v. γαῖω.

γάλακτος, v. γάλα.

γαλέης, v. γαλέη.

γάλλοι, v. γάλλοι.

γάλω, v. γάλω.

γαμβρός, v. γαμβρός.

γαμείτω, v. γαμείω.

γάνει, v. γάνος.

γαργαίρειν, v. γαργαίρω.

γαργάλισε, v. γαργαλίζω.

γαργαρεῶν (γαργαρεῶνα),

v. γαργαρεῶν.

γαυλοί, v. γαυλός.

γαῦρον, v. γαῦρος.

γαυσά, v. γαυσός.

γέγλυφε, v. γλάφω.

γέγωνεν, v. γέγωνα.

γέενναν, v. γέεννα.

γείση, v. γείσον.

γείτονες, v. γείτων.

- δάκνει, v. δάκνω.
 δάκρυα, v. δάκρυ.
 δανάη, v. δανάη.
 δαπανῶν, v. δαπανάω.
 δαπέδω, v. δάπεδον.
 δάπτωσι, v. δάπτω.
 δαρθάνει, v. δαρθάνω.
 δασέος, v. δασύς.
 δάφναις, v. δάφνη.
 δαφιλές, v. δαφιλής.
 δέδειχεν, v. δείκνυμι.
 δέδικε, v. δίω.
 δέδμηται, v. δέμω.
 δεῖ, v. δέω.
 δείκηλα, v. δείκηλον.
 δείλη, v. δείλη.
 δειλοῖς, v. δειλός.
 δεῖνι, v. δεῖνα.
 δεινῶ, v. δεινός.
 δεῖπνω, v. δεῖπνον.
 δειρήν, v. δέρη.
 δέισαντες, v. δείδω.
 δελέτρω, v. δέλετρον.
 δέλτ' (δέλτα), v. Δ.
 δέλφακα, v. δέλφαξ.
 δελφῖνες, v. δελφίν.
 δελφύα, v. δελφύς.
 δέμνια, v. δέμνιον.
 δένδρ' (δένδρα), v. δένδρον.
 δέννον, v. δέννος.
 δεξιᾶ, v. δεξιά.
 δέμα, v. δέμας.
 δέρξη, v. δέρκω.
 δεσίω, v. δέσιος.
 δεσποζέτω, v. δεσπόζω.
 δεῦτε, v. δεῦρο.
 δεύτερον, v. δεύτερος.
 δέφει, v. δέφω.
 δήλησε, v. δηλέω.
 δημόν, v. δημός.
 δήμω, v. δήμος.
 δημομένη, v. δήω.
 δημοίμην, v. δέω.
 δι', v. διά.
 Δία, v. Ζεύς.
 διάζετο, v. διάζομαι.
 διανομένας, v. διαίνω.
 διατῆᾶ, v. διατῆάω.
 δίδαξεν, v. διδάσκω.
 διδοῖντο, v. δίδωμι.
 δίδυμοι, v. δίδυμος.
 δίδωσι, v. δίδωμι.
 δίζει, v. δίζω.
 δίκει, v. δίκω.
 δικέλλη, v. δίκηλλα.
 δίκην, v. δίκη.
 δικλάμων, v. δίκηλαμον.
 δίκηλα, v. δίκηλον.
 δίναις, v. δίνη.
 Διονύσῳ, v. Διόνυσος.

Διός, v. Ζεύς.
 διπλόω, v. διπλόος.
 δίσκοις, v. δίσκος.
 διαζόντα, v. διαζώ.
 διφθέρ', v. διφθέρα.
 δίφρον, v. δίφρος.
 δίψαν, v. δίψα.
 διωλύγιον, v. διωλύγιος.
 διώξειν, v. διώκω.
 δημηθείς, v. δαμάω.
 δνοπαλίξειν, v. δνοπαλίξω.
 δνόφον, v. δνόφος.
 δοίδυκι, v. δοίδυξ.
 δοκάζει, v. δοκάξω.
 δοκέει, v. δοκέω.
 δοκόν, v. δοκός.
 δολιχίν, v. δολιχός.
 δονέοντο, v. δονέω.
 δόντε, v. δίδωμι.
 δόρκ' (δόρκα), v. δόρξ.
 δόρωω, v. δόρωον.
 δός, v. δίδωμι.
 δέρ' (δερί), v. δόρυ.
 δράκοντες, v. δράκων.
 δραξάμενος, v. δράσσω.
 δραχμήν, v. δραχμή.
 δρέφοντος, v. δρέπω.
 δριμεῖς, v. δριμύς.
 δρόσον, v. δρόσος.
 δρύωγει, v. δρύωγω.

δρυσί, v. δρῦς.
 δύνν, v. δύη.
 δύνατο, v. δύναμαι.
 Δυσπάριδος, v. δυσει Πάρις.
 δῶ, v. δίδωμι.
 δῶρων, v. δῶρον.

E.

Ἐάγη, v. ἄγω.
 ἐάλη, v. ἀλέω.
 ἔαρος, v. ἔαρ.
 ἔασσας (εἴασσας), v. ἐάω.
 ἐαυτόν, v. αὐτός ει ἐ.
 ἐάων, v. ἔου ἐῦ.
 ἐβέλκ, v. ἐβελος.
 ἐβλωσκον, v. βλώσκω.
 ἐβοσκον, v. βόω.
 ἐβέλετο, v. βέλομαι.
 ἐβραχεν, v. βράχω.
 ἐβριζε, v. βρίζω.
 ἐγγύη, v. ἐγγύη.
 ἐγέλασσε (ἐγέλασε), v. γε-
 λάω.
 ἐγερθείς, v. ἐγείρω.
 ἐγκισσῶσαν, v. ἐγκισσάω.
 ἐγκώμια, v. ἐγκώμιον.
 ἔγνω, v. γινώσκω.
 ἔγραψεν, v. γράφω.
 ἐτχέλυες, v. ἔτχελυς.

- ἔγωγε, v. ἐγὼ εἰ γέ.
 ἐδέγμην (ἐδέδεγμην), v.
 δέχομαι.
 ἐδεκτο (ἐδέδεκτο), v. δέχο-
 μαι.
 ἐδέοντο, v. δέω.
 ἐδουσαν, v. δεύω.
 ἐδίφα, v. διφάω.
 ἐδόκαζεν, v. δοκάζω.
 ἐδῶμαι, v. ἔδω.
 ἐδρασαν, v. δράω.
 ἔδυν, v. δύνω.
 ἔδω, v. δίδωμι.
 ἔην, v. ἔω.
 ἐθαλωνεν, v. θάλπω.
 ἔθεεν, v. θέω.
 ἐθέλωσι, v. ἐθέλω.
 ἔθεσαν, v. τίθημι.
 ἔθηκε, v. τίθημι.
 ἔθνεα, v. ἔθνος.
 ἔθραυσε, v. θραύω.
 ἐθρέοντο, v. θρέω.
 ἐθρυγάνα, v. θρυγανάω.
 ἔθρυψεν, v. θρύπτω.
 εἰαμενή, v. εἰαμενή.
 εἶαν, v. εἶα.
 εἶδον, v. εἶδω.
 εἶζετο, v. ἔζομαι.
 εἶκει, v. εἶκω.
 εἶκοσ', v. εἶκοσι.
 εἰλαπώνην, v. εἰλαπώνη.
 εἶλε, v. αἰρέω.
 εἰλειῖσθαι, v. εἰλέω.
 εἶλκε, v. ἔλκω.
 εἰλέμενος, v. εἰλέω.
 εἶλωτες, v. εἶλωσ.
 εἶν, v. ἐν.
 εἰνάτειρα, v. εἰνάτειρ.
 εἶνεκα, v. ἔνεκα.
 εἶπεν, v. ἔπω.
 εἶργει, v. εἶργω.
 εἶρει, v. εἶρος.
 εἶρηκε, v. ῥέω ου εἶρω.
 εἶρήνης, v. εἶρήνη.
 εἶρξεν, v. εἶργω.
 εἶρομένω, v. εἶρω.
 εἶς, v. ἔω.
 εἶσι, v. ἔω.
 ἐκάσῳ, v. ἕκασος.
 ἐκατέρα, v. ἐκάτερος.
 ἐκβαλ' (ἐκβαλε), v. βάλλω
 εἰ ἐκ.
 ἐκβαλε, v. βάλλω εἰ ἐκ.
 ἔκειλαν, v. κέλλω.
 ἐκέκασο, v. κάζω.
 ἔκερχον, v. κέρχω.
 ἔκηλον, v. ἔκηλος.
 ἔκλυζεν, v. κλύζω.
 ἐκμεμαλαγμένα, v. μα-
 λάσσω εἰ ἐκ.

ἐποίμα, v. κοιμάω.
 ἐκόμησε, v. κομέω.
 ἐκορήσατο, v. κορέω.
 ἐκόρησε, v. κορέω.
 ἐκλῶντ' (ἐκλῶντο), v. κλά-
 ομαι.
 ἔκυθον, v. κεύθω.
 ἐκύκας, v. κυκᾶω.
 ἔκυον, v. κύω.
 ἐκυρόν, v. ἐκυρός.
 ἐλάζετο, v. λάζομαι.
 ἐλαίαις, v. ἐλαία.
 ἔλακον, v. ληκέω.
 ἐλάλησεν, v. λαλέω.
 ἐλάμπωτο, v. λάμπω.
 ἐλάσσωσι, v. ἐλαύνω.
 ἐλάτης, v. ἐλάτη.
 ἐλάφων, v. ἔλαφος.
 ἐλάχεια, v. ἐλαχύς.
 ἐλδομένοις, v. ἔλδομαι.
 ἐλεγχομένη, v. ἐλέγχω.
 ἐλέγων, v. ἔλεγχος.
 ἐλεῖ, v. ἐλεός.
 ἐλεύθερον, v. ἐλεύθερος.
 ἐλεύσεται, v. ἔρχομαι.
 ἐλεφαιρομένη, v. ἐλεφαίρω.
 ἐλέφαντα, v. ἐλέφας.
 ἔλης, v. ἔλη.
 ἐλίγνυε, v. ἐλιγγύω.
 ἔλινον, v. ἔλιμος.

ἔλκας, v. ἔλκος.
 ἔλλαβε (ἔλαβε), v. λαμβάνω.
 ἐλλεβόρω, v. ἐλλέβορος.
 ἔλληνος, v. ἔλλην.
 ἐλλῶν, v. ἐλλός.
 ἔλασε, v. λάω.
 ἐμαράνθη, v. μαραίνω.
 ἔμερσεν, v. μέρδω.
 ἐμμένοι, v. ἔω.
 ἐμόρμυρε, v. μορμύρω.
 ἐμῖ, v. ἐγώ.
 ἐμπάζεο, v. ἐμπάζομαι.
 ἐμπῶσι, v. ἐμπῶς.
 ἐμπασαν, v. ἐμπασα.
 ἐμύνητο, v. μύνομαι.
 ἔμυσσον, v. μύσσω.
 ἐμῶν, v. ἐμέω.
 ἔναιεν, v. ναίω.
 ἐναογές, v. ἐναργής.
 ἐνδία, v. ἐνδιος.
 ἐνειμε, v. νέμω.
 ἐνηρεν, v. ἐναίρω.
 ἐνθ', v. ἔνθα.
 ἐνθάδε, v. ἔνθα εἰ δέ.
 ἐνιαυτόν, v. ἐνιαυτός.
 ἐνίοις, v. ἐνιοί.
 ἔνον, v. ἔνος.
 ἐνύξε, v. νύσσω.
 ἐξ, v. ἐκ.

- ἐξαναδύντα, v. δύνω, ἀνά
 et ἐκ.
 ἐξαπάτησε, v. ἀπατάω
 et ἐκ.
 ἐξάπτεισθε, v. ἀπτω et ἐκ.
 εἰοί, v. εἶ.
 εἰοικώς, v. εἶκω.
 εἰόν, v. εἶω.
 εἰορτάς, v. εἰορτή.
 ἐπ', v. ἐπί.
 ἐπέθη, v. τίθημι et ἐπί.
 ἐπέθηκεν, v. τίθημι et ἐπί.
 ἐπέθρωσκον, v. θρώσκω et
 ἐπί.
 ἐπείγει, v. ἐπείγω.
 ἐπείθετο, v. πείθω.
 ἐπειραν, v. πείρω.
 ἐπέπωντο, v. πάω.
 ἐπεται, v. ἔπω.
 ἐπηρέασ' (ἐπηρέασε), v.
 ἐπηρέάζω.
 ἔπι, v. ἐπί.
 ἐπιδέδρομεν, v. τρέχω et
 ἐπί.
 ἐπίεζεν, v. πιέζω.
 ἐπίκροισι, v. ἐπίκρος.
 ἐπιτηδεῖς, v. ἐπιτηδής.
 ἐπλασσαν, v. πλάσσω.
 ἐπνίχθη, v. πνίγω.
 ἐπωοίτο, v. ἔπω.
- ἔωρηθεν, v. πρήθω.
 ἐπ', v. ἐπέ.
 ἐπύθοντο, v. πυνθάνομαι.
 ἔραν, v. ἔρα.
 ἔρανω, v. ἔρανος.
 ἔργα, v. ἔργον.
 ἐρεβίνθων, v. ἐρεβίνθος.
 ἐρέβεις, v. ἔρεβος.
 ἔρειδον, v. ἐρείδω.
 ἔρεσσον, v. ἐρέσσω.
 ἐρεσχελέοντες, v. ἐρεσχε-
 λέω.
 ἐρευγόμενοι, v. ἐρεύγω.
 ἐρευνῶν, v. ἐρευνάω.
 ἐρέφει, v. ἐρέφω.
 ἔρεψεν, v. ἐρέπτω.
 ἐρήμην, v. ἔρημος.
 ἐρητύει, v. ἐρητύω.
 ἐριθάκην, v. ἐριθάκη.
 ἐρινεοί, v. ἐρινεός.
 ἐρίφων, v. ἐρίφος.
 ἔρνεσι, v. ἔρνος.
 ἔρξε, v. ῥέζω.
 ἔρποντα, v. ἔρπω.
 ἔρρει, v. ἔρρω.
 ἔρρωτων, v. ἔρρωτός.
 ἔρση, v. ἔρση.
 ἔρυκεν, v. ἐρύκω.
 ἐρύσαιτε, v. ἐρύω.
 ἔρχεται, v. ἔρχομαι.

- ἔρωγάδα, v. ἔρωγός.
 ἔρωεῖ, v. ἔρωέω.
 ἔρωέντες, v. ἔρωέω.
 ἔρωσα, v. ἔράω.
 ἔρωτήσης, v. ἔρωτάω.
 ἔς, v. εἰς.
 ἐσείσθη, v. σείω.
 ἔσθαι, v. ἔσθω.
 ἐσθλέ, v. ἐσθλός.
 ἔσκαφον, v. σκάπτω.
 ἔσαι, v. ἔω.
 ἔσε, v. ἔω.
 ἐσῆριξε, v. σῆριζω.
 ἐσι, v. ἔω.
 ἐσί, v. ἔω.
 ἔσυρεν, v. σύρω.
 ἔσφαλε, v. σφάλλω.
 ἐσχάρας, v. ἐσχάρα.
 ἔσχασε, v. σχάω.
 ἔσχατον, v. ἔσχατος.
 ἔσχεν, v. ἔχω.
 ἔσχισσε (ἔσχισε), v. σχι-
 ζω.
 ἔτα, v. ἔτης.
 ἐτάζει, v. ἐτάζω.
 ἐταίρων, v. ἐταῖρος.
 ΕΤΑΠΗΕ, } v. ἔαπτω.
 ἐτάφη, }
 ἔτεκον, v. τίκτω.
 ἔτενδεν, v. τένδω.
 ἔτη, v. ἔτος.
 ἐτήρει, v. τηρέω.
 ἐτίθει, v. τίθημι.
 ἔτοιμον, v. ἔτοιμος.
 ἔτραψε, v. τρέπω.
 ἔτυχεν, v. τυγχάνω.
 εὐδίας, v. εὐδία.
 εὐδοντος, v. εὐδω.
 εὐλάκη, v. εὐλάκα.
 εὐνή, v. εὐνή.
 εὐνήν, v. εὐνή.
 εὐρέος, v. εὐρύς.
 εὐρίπας, v. εὐρίπας.
 εὐρον, v. εὐρίσκω.
 εὐρώτι, v. εὐρώς.
 εὔσεν, v. εὔω.
 εὔτ', v. εὔτε.
 εὐωχίαν, v. εὐωχία.
 ἐφ', v. ἐπί.
 ἔφα, v. φάω.
 ἐφεισάμεθ' (ἐφεισάμεθα),
 v. φείδομαι.
 ἔφερον, v. φέρω.
 ἔφθογγε, v. φθέγγομαι.
 ἐφοίτων, v. φοιτάω.
 ἐφρήθη, v. φρέω.
 ἐφύλαττε, v. φυλάσσω.
 ἐχάτην, v. χατέω.
 ἔχεζε, v. χέζω.
 ἔχεις, v. ἔχης.

ἐχίνοι, v. ἐχίνος.

ἔχουσιν, v. ἔχω.

ἐχυρός, v. ἐχυρός.

ἐψόμενον, v. ἔψω.

ἑώλων, v. ἑώλος.

Z.

Ζάβηλην, v. Ζάβηλη.

Ζακελτίδας, v. Ζακελτίδες.

Ζάλην, v. Ζάλη.

Ζαφελείς, v. Ζαφελής.

Ζεαν, v. Ζεα.

Ζεει (Ζεεσι), v. Ζεω.

Ζευγνύμενοι, v. Ζευγνύω.

Ζήλω, v. Ζήλος.

Ζημίαν, v. Ζημία.

Ζήτει, v. Ζητέω.

Ζιγίβεριν, v. Ζιγίβερις.

Ζύθον, v. Ζύθος.

Ζύμη, v. Ζύμη.

Ζωμόν, v. Ζωμός.

Ζῶν, v. Ζάω.

Ζωννίς, v. Ζωννύω.

Ζωρότερον, v. Ζωρός.

H.

Ἅ, v. ὁ.

ἦ, v. ὅς ου ὁ.

ἦ, v. φάω.—vers 214.

ἦβην, v. ἦβη.

ἦγαγε, v. ἄγω.

ἦγγειλεν, v. ἀγγέλλω.

ἦγεῖται, v. ἠγέομαι.

ἦδ', v. ἦδέ.

ἦδε' (ἦδεε), v. ἀδέω.

ἦδεῖα, v. ἦδύς.

ἦέ, v. ἦ.

HEKATON, v. ἑκατόν.

ἦζεθ' (ἦζεθο), v. ἄζομαι.

ἦθει, v. ἦθω.

ἦθυρον, v. ἀθύρω.

ἦθέων, v. ἦθεος.

ἦτόνος, v. ἦτών.

ἦκ', v. ἦκα.

ἦκεν, v. ἔω.

ἦκεν, v. αἶδω.

ἦκσαν, v. ἀκέω.

ἦλακάτη, v. ἦλακάτη.

ἦλασκον, v. ἦλάσκω.

ἦλέε, v. ἦλεός.

ἦλθε, v. ἔρχομαι.

ἦλθοντο, v. ἄλθω.

ἦλικί', v. ἦλικία.

ἦλιπας, v. ἦλιψ.

ἦλοις, v. ἦλος.

ἦμαρτε, v. ἀμαρτάνω.

ἦμέκτεν, v. ἠμεκτέω.

ἦμελξε, v. ἀμέλγω.

ἡμένει, v. ἡμαι ου ἔω.
 ἡμισυ, v. ἡμισυς.
 ἡμυσεν, v. ἡμύω.
 ἦν, v. ὄς.
 ἦν, v. ἔω.
 ἡνεγκε, v. φέρω.
 ἡνεκεν, v. φέρω.
 ἡνεκέ (ἡνεκέα), v. ἡνεκής.
 ἡνίχ', v. ἡνίκα.
 ἡνυμένω, v. ἀνύω.
 ἦξε, v. ἦκω.
 ΗΟ, v. ὄ.
 ἡπείλιπεν, v. ἀπειλέω.
 ἡπείρω, v. ἡπειρος.
 ἡπήσασθαι, v. ἡπάω.
 ἡπια, v. ἡπιος.
 ἡπωκεν, v. ἀπύω.
 ἥρ', v. ἥρα.
 ἥραν, v. ἥρα.
 ἥραξε, v. ἀράσσω.
 ἥραρεν, v. ἄρω.
 ἥρεθεν, v. ἐρέθω.
 ἥρειξεν, v. ἐρείκω.
 ἥρειπον, v. ἐρείπω.
 ἥριω, v. ἥριον.
 ἥρνείτο, v. ἀρνέομαι.
 ἥρωαγεν, v. ἀρπάζω.
 ἥρσε, v. ἄρδω.
 ἥρτυεν, v. ἀρτύω.
 ἥρυσσαν (ἥρυσαν), v. ἀρύω.

ἥρωες, v. ἥρως.
 ἦς, v. ἔω.
 ἦσθοντο, v. αἰσθάνομαι.
 ἦσκει, v. ἀσκέω.
 ἦσκεν, v. ἀσκέω.
 ἦσπάζοντο, v. ἀσπάζομαι.
 ἦσσον, v. ἦσπων.
 ἦσυχοι, v. ἦσυχος.
 ἦτεε, v. αἰτέω.
 ἦτο, v. ἔω.
 ἦτρίω, v. ἦτριον.
 ἦτλον, v. ἄτλω.
 ἦξετο, v. ἀέξω.
 ἦχοντο, v. εὐχομαι.
 ἥφαισον, v. ἥφαισος.
 ἦχω, v. ἦχος.
 ἦωρᾶντο, v. αἰωρέω.

Θ.

Θ', v. τέ.
 θαιρῶ, v. θαιρός.
 θαλάμης, v. θάλαμος.
 θαλάσσαν, v. θάλασσα.
 θαλλεσα, v. θάλλω.
 θάμβει, v. θάμβος.
 θάμνω, v. θάμνος.
 θανῶσα, v. θνήσκω.
 θυμασθῆναι, v. θυμάζω.
 θεᾶται, v. θεάομαι.

- θείνων, v. θείνω.
 θέλγων, v. θέλγω.
 θέμηλα, v. θέμηλον.
 θέμισας, v. θέμις.
 θέναρος, v. θέναρ.
 θεοί, v. θεός.
 θεός, v. θεός.
 θέρας, v. θέρος.
 θέρων, v. θέρω.
 θεσμῶ, v. θεσμός.
 θεῶ, v. θεός.
 θεῶν, v. θεός.
 θεωρῶ, v. θεωρός.
 θήγει, v. θήγω.
 θηλαῖς, v. θηλή.
 θήλεια, v. θήλυς.
 θήπωντες, v. θήπω.
 θῆρες, v. θῆρ.
 θησαυρές, v. θησαυρός.
 θῆτες, v. θῆς.
 θίασοι, v. θίασος.
 θίβαι, v. θίβη.
 θιβρά, v. θιβρός.
 θῖν' (θίνα), v. θίν.
 θίξε, v. θίγω.
 θλάσε, v. θλάω.
 θλίψε, v. θλίβω.
 θοά, v. θοός.
 θοινῶν, v. θοίνη.
 θολόν, v. θολός.
 θορέων, v. θορέω.
 θόρυβον, v. θόρυβος.
 θρέψας, v. τρέφω.
 θρήνω, v. θρήνος.
 θρήσας, v. θράω.
 θρησκευών, v. θρησκεύω.
 θριάμβε, v. θρίαμβος.
 θριγκοῖς, v. θρικτός.
 θρίδακας, v. θρίδαξ.
 θρόμβες, v. θρόμβος.
 θρυαλλίδα, v. θρυαλλίς.
 θρύε, v. θρύον.
 θυγατρί, v. θυγάτηρ.
 θύει, v. θύω.
 θυέλλης, v. θύελλα.
 θύλακος, v. θύλαξ.
 θύμβραν, v. θύμβρα.
 θυμιάει, v. θυμιάω.
 θυμόν, v. θυμός.
 θύννοι, v. θύννος.
 θύρησιν (θύραις), v. θύρα.
 θυσάνοισι (θυσάνοις), v. θύσανοι.
 θωήν, v. θωή.
 θωμιζομένε, v. θωμιζω.
 θώπιγμα, v. θώπιω.
 θώρακος, v. θώραξ.
 θωύσασσι, v. θωύσσω.

I.

Ἰα, v. ἴον.

ιαλέμω, v. ιάλεμος.

ιάλλει, v. ιάλλω.

ιάμβω, v. ἰαμβος.

ιάνθη, v. ιαίνω.

ιαῖσθαι, v. ιάομαι.

ιαύκσα, v. ιαύω.

ιάφθη, v. ιάφω.

ιάχοντα, v. ιάχω.

ιάψαι, v. ιάψω.

ἴβδω, v. ἴβδης.

ἴδεν, v. εἶδω.

ἴδιον, v. ἴδιος.

ιδνώσας, v. ἰδνόω.

ἴδον, v. εἶδω.

ἴδρυσσε (ἴδρυσσε), v. ἰδρύω.

ιέμένων, v. ἔω.

ἱερά, v. ἱερός.

ἱεράξι, v. ἱεράξ.

ἰζόμενος, v. ἰζω.

Ἰθάκης, v. Ἰθάκη.

ἰθύμβες, v. ἰθυμβοί.

ικανόν, v. ικανός.

ικέται, v. ἰκέτης.

ικμάδι, v. ἰκμάς.

ἰκοιντο, v. ἰκνέομαι.

ἰκον, v. ἰκω.

ικρία, v. ἰκρίον.

ικτῖνες, v. ἰκτίν.

ἰλαθι, v. ἰλάω.

ἰλλω, v. ἰλλος.

ἰλύι, v. ἰλύς.

ἰμείρων, v. ἰμείρω.

ἱνας, v. ἱς.

ἰνδικῆ, v. ἰνδικόν.

ἰνέει, v. ἰνέω.

ἰξόν, v. ἰξός.

ἰξύα, v. ἰξύς.

ἰόν, v. ἰός.

ἰόνθω, v. ἰονθος.

ἰόρκων, v. ἰορκοί.

ἰωποι, v. ἰωπος.

ἰωγη (ἰωγῶσι), v. ἰωγω.

ἰριγας, v. ἰριγες.

ἰσάλας, v. ἰσάλη.

ἴση, v. ἴσημι.

ἴσην, v. ἴσος.

ἰσθμόν, v. ἰσθμός.

ἴσικον, v. ἴσικος.

ἰσαμένη, v. ἴσημι.

ἴσχεις, v. ἴσχις.

ἰσχρόν, v. ἰσχρός.

ἰσχύν, v. ἰσχύς.

ἴτυϊ, v. ἴτυς.

ἰχθύος, v. ἰχθύς.

ἴχνη, v. ἴχνος.

ἴφω, v. ἴφος.

ἰωῆ, v. ἰωή.

ἰών, v. ἕω.

K.

Κ', v. καί.

καβάλλε, v. καβάλλης.

καΓχαίνει, v. καΓχαίνω.

καΓχάσει, v. καΓχάζω.

κάδδω, v. κάδος.

καθ', v. κατά.

καιάδαν, v. καιάδας.

καινή, v. καινός.

καινόμενος, v. καινώ.

καίρω, v. καῖρος.

κακκάβη, v. κακκάβα.

κακκάβη, v. κακκάβη.

κακῶν, v. κακός.

κᾶλα, v. κᾶλον.

καλάθες, v. καλάθος.

καλάμοιο (καλάμω), v. κά-
λαμος.

καλασίρει, v. καλάσιρις.

καλλίση, v. καλός.

καλῆμαι, v. καλέω.

κάλωαις, v. κάλωη.

καλύπτει, v. καλύπτω.

κάλχη, v. κάλχη.

κάλω, v. κάλως.

κάμαξι, v. κάμαξι.

καμάραις, v. καμάρα.

καμίνας, v. κάμινος.

καμμίξας (καταμίξας), v.
μίγνυμι et κατά

κάμοιτε, v. κάμνω.

κάμωτον, v. κάμωτω.

κᾶν, v. καί et ἄν.

κάνδυν, v. κάνδυς.

κάνησι, v. κήνης.

κάνθαρ' (κάνθαροι), v. κᾶν-
θαρος.

κάνθοις, v. κᾶνθός.

κάνναβιν, v. κᾶνναβις.

κάννησιν (κᾶνναις), v. κᾶνν

καπῶν, v. καπῶνός.

κᾶραβοι, v. κᾶραβος.

καρβατίνας, v. καρβατίνη.

καρδίαν, v. καρδία.

καρδόπω, v. κᾶρδοπος.

καρκαίρει, v. καρκαίρω.

κᾶρρασον, v. κᾶρρασος.

καρῶν, v. κᾶρῶός.

καρῶ, v. κᾶρῶός.

καρσί' (καρσία), v. κᾶρσιον

καρτάλλες, v. κᾶρταλλος

καρύαι, v. κᾶρύα.

καρχήσια, v. κᾶρχήσιον.

κᾶρφε, v. κᾶρφω.

κασσία, v. κᾶσσία.

κασσιτέρες, v. κᾶσσιτέρος.

- κασσύεται, v. κασσύω.
 κάσανα, v. κάσανον.
 κάσσορος, v. κάσσωρ.
 κατ', v. κατά.
 καταίτυκ' (καταίτυκα), v.
 καταίτυξ.
 καυλάς, v. καυλός.
 καυλῶ, v. καυλός.
 καυχώμενος, v. καυχάομαι.
 κάχρυν, v. κάχρυσ.
 κάψας, v. κάψω.
 κέγχρσ, v. κέγχρος.
 κέδρωσι, v. κέδρωσις.
 κείνοι, v. ἐκείνος.
 κείοντες, v. κέω.
 κείρει, v. κείρω.
 κείσθαι, v. κείμαι.
 κεκαθαρμένα, v. καθαίρω.
 κεκαυκώς, v. καίω.
 κέκληκεν, v. καλέω.
 κέκλυτε, v. κλύω.
 κέλαδον, v. κέλαδος.
 κελάρυζεν, v. κελαρύζω.
 κέλευθον, v. κέλευθος.
 κέλητι, v. κέλης.
 κέλων, v. κέλω.
 κενά, v. κενός.
 κένδυλαν, v. κένδυλα.
 κεντεῖ, v. κεντέω.
 κέρα, v. κέρας.
 κεράμοις, v. κέραμος.
 κεράσθ, v. κέρασος.
 κεράσσας (κεράσας), v. κε-
 ράννυμι.
 κεραυνῶ, v. κεραυνός.
 κερκίδος, v. κερκίς.
 κέρκοιο (κέρκσ), v. κέρκος.
 κέσρηφι, v. κέσρα ει φι.
 κεφαλήν, v. κεφαλή.
 κεχάρακται, v. χαράσσω.
 κήδεϊ, v. κῆδος.
 κηθαρίω, v. κήθιον.
 κηλίδας, v. κηλίς.
 κηλάμενος, v. κηλέω.
 κημῶ, v. κημός.
 κηνύσσεσθαι, v. κηνύσσο-
 μαί.
 κήτω, v. κῆτος.
 κῆρ, v. κέαρ.
 κῆρε, v. κῆρ.
 κηρῆ, v. κηρός.
 κήρυκες, v. κῆρυξ.
 κητέων, v. κῆτος.
 κηφῆνας, v. κηφήν.
 κιβδήλα, v. κιβδήλος.
 κίβισι, v. κίβισις.
 κιβωρίω, v. κιβώριον.
 κιβωτοῖς, v. κιβωτός.
 κίγκλω, v. κίγκλος.
 κιδάρι, v. κίδαρις.

- κίει, v. κίω.
 κιθάρησι (κιθάραις), v. κι-
 θάρα.
 κικίννας, v. κικίννος.
 κικκαβῆς, v. κικκαβή.
 κιλλίβαντας, v. κιλλίβαν-
 τες.
 κιλλοῖς, v. κιλλός.
 κινάβραν, v. κινάβρα.
 κινδάλω, v. κίνδαλος.
 κινδύνα, v. κίνδυνος.
 κίνναβον, v. κίνναβος.
 κινῆσα, v. κινέω.
 κινύρη, v. κινύρομαι.
 κίονες, v. κίων.
 κίρκοις, v. κίρκος.
 κίρκω, v. κίρκος.
 κίρροί, v. κίρρός.
 κίσση, v. κίσσα.
 κισσῶ, v. κισσός.
 κίσαις, v. κίση.
 κιτρί, v. κιτρία.
 κιχεῖν, v. κιχέω.
 κίχλη, v. κίχλη.
 κιχώρας, v. κιχώρη.
 κλάδον, v. κλάδος.
 κλάζων, v. κλάζω.
 κλαίοντες, v. κλαίω.
 κλαμβόν, v. κλαμβός.
 κλάσσασ' (κλάσασα), v.
 κλάσασα.
 κλείει, v. κλείω.
 κλεωπτόντων, v. κλέπτω.
 κλήμασι, v. κλήμα.
 κλιβάνω, v. κλίβανος.
 κλίμακ' (κλίμακι), v. κλί-
 μαξ.
 κλιθείς, v. κλίνω.
 κλωβῶ, v. κλωβός.
 κλώζοντες, v. κλώζω.
 κλώνας, v. κλών.
 κλώσαντο, v. κλώθη.
 κνάφασσαι (κνάφασαι), v.
 κνάφω.
 κνάων, v. κνάω.
 κνέφατος, v. κνέφας.
 κνήμας, v. κνήμη.
 κνώδαλα, v. κνώδαλον.
 κόα, v. κώς.
 κοβύλει, v. κόβυλις.
 κόγχη, v. κόγχη.
 κοδομεύσας, v. κοδομεύω.
 κοθόρνοις, v. κοθόρνος.
 κοίλην, v. κοῖλος.
 κοιλίαν, v. κοιλία.
 κοίρανον, v. κοίρανος.
 κοίτης, v. κοίτη.
 κόκκον, v. κόκκος.

- κόκκυξι, v. κόκκυξ.
 κολαζέσθω, v. κολάζω.
 κολάσσει, v. κολάσσω.
 κολεράς, v. κολεραί.
 κολετρῶντες, v. κολετράω.
 κόλλη, v. κόλλα.
 κόλλοπι, v. κόλλοψ.
 κόλλυβον, v. κόλλυβος.
 κολλύραν, v. κολλύρα.
 κολοιοί, v. κολοιός.
 κολοκύνθην, κολοκύνθη.
 κολέση, v. κολέω.
 κολοφῶν (κολοφῶνα), v.
 κολοφῶν.
 κόλω, v. κόλωσ.
 κολυμβῶντες, v. κολυμβάω.
 κολχικά, v. κολχικόν.
 κόλων, v. κόλον.
 κολωνές, v. κολωνός.
 κόμαι, v. κόμη.
 κομάρων, v. κόμαρος.
 κόμπω, v. κόμπωσ.
 κόμψ (κομψέ), v. κομψός.
 κονδύλοις, v. κόνδυλος.
 κόνε' (κόνεε), v. κονέω.
 κόνιος, v. κόνις.
 κοννοφρών, v. κόννος et φρήν.
 κοντῆ, v. κοντός.
 κόπρον, v. κόπρος.
 κόρακες, v. κόραξ.
 κορδύλην, v. κορδύλη.
 κόρεσι, v. κόρις.
 κορύβαντος, v. κορύβας.
 κόρυθος, v. κόρυς.
 κορύμβες, v. κόρυμβος.
 κορύνη, v. κορύνη.
 κορυφή, v. κορυφή.
 κορώναι, v. κορώνη.
 κοσκίνω, v. κόσκινον.
 κόσσυφοι, v. κόσσυφος.
 κοσύμβων, v. κόσυμβος.
 κότινοι, v. κόντινος.
 κότηαβον, v. κότηαβος.
 κοτύλαις, v. κοτύλη.
 κότω, v. κόντος.
 κῆφω, v. κῆφος.
 κοφίνες, v. κόφινος.
 κόχλακας, v. κόχλαξ.
 κόχλων, v. κόχλω.
 κόχω, v. κόχος.
 κοχώνην, v. κοχώνη.
 κόψω, v. κόψω.
 κοψίχω, v. κόψιχος.
 κραβάτις, v. κράβατος.
 κράδαι, v. κράδη.
 κράζων, v. κράζω.
 κραίρα, v. κραιρα.
 κράμβας, v. κράμβος.
 κράμβης, v. κράμβη.
 κρανεΐαι, v. κρανεΐα.

- κράσει, v. κράσις.
 κραῦρον, v. κραῦρος.
 κρέατ' (κρέατα), v. κρέας.
 κρέκων, v. κρέκω.
 κρεμάσαντες, v. κρεμάω.
 κρέμβαλα, v. κρέμβalon.
 κρήγυον, v. κρήγυος.
 κρήδεμνα, v. κρήδεμνον.
 κρημνῆ, v. κρημνός.
 κρήναντες, v. κραίνω.
 κρήνην, v. κρήνη.
 κρηπίδα, v. κρηπίς.
 κρησέραν, v. κρησέρα.
 κρίζουσα, v. κρίζω.
 κριθήν, v. κριθή.
 κρίμνα, v. κρίμνον.
 κρίνα, v. κρίνον.
 κρίνωσι, v. κρίνω.
 κριῶν, v. κριός.
 κροβύλων, v. κρώβυλος.
 κρόκην, v. κρόκη.
 κρόκης, v. κρόκη.
 κροκοδείλι, v. κροκόδειλος.
 κροκόπεπλος, v. πέπλος
 ει κρόκος.
 Κρονίων, v. Κρόνος.
 κροσσῶν, v. κροσσός.
 κροτάφοισι, v. κρόταφος.
 κρότον, v. κρότος.
 κρότωσι, v. κρότων.
- κρέει, v. κρέω.
 κρενοί, v. κρενός.
 κρύβς, v. κρύος.
 κρύπτει, v. κρύπτω.
 κρώζοντες, v. κρώζω.
 κρώμαχ' (κρώμακι), v.
 κρώμαξ.
 κρωπίω, v. κρωπίον.
 κρωσσός, v. κρωσσός.
 κτείνειν, v. κτείνω.
 κτενί, v. κτείς.
 κτήνεσι, v. κτήνος.
 κτίζειν, v. κτίζω.
 κτίλω, v. κτίλος.
 κύαθοι, v. κύαθος.
 κύαμων, v. κύαμος.
 κύανω, v. κύανος.
 κύατος, v. κύαρ.
 κυβέρνων, v. κυβερνάω.
 κυβήλι, v. κύβηλις.
 κύβην, v. κύβη.
 κυβίτω, v. κύβιτον.
 κύβον, v. κύβος.
 κυλχινίδες, v. κυλχινίς.
 κύδεα, v. κύδος.
 κύδα, v. κύδος.
 κυδώνιοι, v. κυδώνιος.
 κύκλω, v. κύκλος.
 κύκνων, v. κύκνος.
 κυκῶτο, v. κυκάω.

λίρον, v. λίρος.	λώμασι, v. λῶμα.
λίσσόμεν' (λίσσόμενοι), v. λίσσομαι.	λωφήσας, v. λωφάω. λώω, v. λῶος.
λίσσόν, v. λίσσός.	
λίσρω, v. λίσρον.	M.
λίτα, v. λίσ.	
λιτές, v. λιτός.	Μαγάδ' (μαγάδι), v. μα- γάς.
λιχανῶ, v. λιχανός.	μάγνα, v. μάγνανον.
λοβοῖς, v. λοβός.	μάγητι, v. μάγης.
λοιγόν, v. λοιγός.	μαδή, v. μαδός.
λοιμῆ, v. λοιμός.	μαῖζαν, v. μαῖζα.
λοίσθια, v. λοίσθιος.	μαζοῖς, v. μαζός.
λοξῆς, v. λοξός.	μαθόντες, v. μαθάνω.
λόφω, v. λόφος.	μαῖ, v. μαῖα.
λόχες, v. λόχος.	μαινόμενος, v. μαινομαι.
λόχων, v. λόχος.	μακάρων, v. μάκαρ.
λύγην, v. λύγη.	μάλ', v. μάλα.
λύγον, v. λύγος.	μάλας, v. μάλη.
λυγρόν, v. λυγρός.	μάλκης, v. μάλκη.
λυγῶν, v. λυγός.	μαλλῶ, v. μαλλός.
λύειν, v. λύω.	μαλές, v. μαλός.
λύζων, v. λύζω.	μανδάκην, v. μανδάκη.
λύθρω, v. λύθρον.	μάννης, v. μάννος.
λυκάβαντι, v. λυκάβας.	μανῶ, v. μανός.
λύκοι, v. λύκος.	μαράγδων, v. μάραγδος.
λύματα, v. λῦμα.	μαραγνῶν, v. μάραγνα.
λύμην, v. λύμη.	μάραις, v. μάραι.
λύρα, v. λύρα.	μάργαρα, v. μάργαρον.
λύχνες, v. λύχνος.	μάργε, v. μάργος.
λώβην, v. λώβη.	



- μαρίλη, v. μαρίλα.
 μαρμαίρει, v. μαρμαίρω.
 μάρναντο, v. μάρναμαι.
 μάρσυπον, v. μάρσυπος.
 μάρτυρες, v. μάρτυρ.
 μάρψας, v. μάρψω.
 μασάται, v. μασάομαι.
 μάσθλην, v. μάσθλη.
 μάσσει, v. μάσσω.
 μασεύοντ' (μασεύοντι), v.
 μασεύω.
 μάσιξιν, v. μάσιξ.
 μασίχη, v. μασίχη.
 μασρωπόι, v. μασρωπόος.
 μασχάλη, v. μασχάλη.
 μάχεσθον, v. μάχομαι.
 μάχλις, v. μάχλος.
 μέ, v. ἐγώ.
 μεγαίρων, v. μεγαίρω.
 μέγισον, v. μέγας.
 μέδοντες, v. μέδω.
 μειδήσατα, v. μειδάω.
 μείλισσεν, v. μείλισσω.
 μείονος, v. μείων.
 μείρακες, v. μείραξ.
 μέλανος, v. μέλας.
 μελεδαίνει, v. μελεδαίνω.
 μελέθροις, v. μελέθρον.
 μελέων, v. μέλος.
 μέλδεις, v. μέλδω.
 μελίαι, v. μελία.
- μέλιτος, v. μέλι.
 μέλλοι, v. μέλλω.
 μέλωειν, v. μέλωω.
 μέμαρται (μεμαρμένα εἰσί),
 v. μείρω.
 μεμηκυιῶν, v. μηκάομαι.
 μέμνονος, v. μέμνων.
 μεμολυμμένος, v. μολύνω.
 μεμυημένοι, v. μυέω.
 μέμφονται, v. μέμφομαι.
 μεμῶτα, v. μάω.
 μενοῖτο (μενοῖντο), v. μένω.
 μερίμνη, v. μέριμνα.
 μερμαίρων, v. μερμαίρω.
 μέρμιθα, v. μέρμις.
 μέσα, v. μέσος.
 μεσπίλαι, v. μεσπίλη.
 μεσοί, v. μεσός.
 μέτα, v. μετά.
 μετάλλω, v. μέταλλον.
 μέταξαν, v. μέταξα.
 μετέωρα, v. μετέωρος.
 μέτροισι (μέτροις), v. μέ-
 τρον.
 μήδες, v. μῆδος.
 μῆλα, v. μῆλον.
 μήλη, v. μήλη.
 μῆνας, v. μήν.
 μήνης, v. μήνη.
 μῆνιγας, v. μῆνιγξ.
 μῆνιν, v. μῆνις.

μηνύει, v. μηνύω.
 μηρίνθω, v. μήριθος.
 μηρῶ, v. μηρός.
 μηρύσσας (μηρύσας), v.
 μηρύω.
 μηχανῆ, v. μηχανή.
 μία, v. εἷς.
 μιαινῆ, v. μιαίνω.
 μικρόν, v. μικρός.
 μίλτε, v. μίλτος.
 μιμείτ' (ἐμιμείτο), v. μι-
 μέομαι.
 μίν (αὐτόν), v. αὐτός.
 μινυόν, v. μινυός.
 μισθόν, v. μισθός.
 μίσκας, v. μίσκοι.
 μισυλλόμενα, v. μισύλλω.
 μίσχας, v. μίσχος.
 μίτρις, v. μίτρα.
 μίτυλον, v. μίτυλος.
 μίτω, v. μίτος.
 μνησθείς, v. μνάομαι.
 μνίς, v. μνίον.
 μογγόν, v. μογγός.
 μόγας, v. μόγος.
 μοδίς, v. μόδιος.
 μόθακας, v. μόθαξ.
 μόθας, v. μόθος.
 μοί, v. ἐγώ.
 μοιχόν, v. μοιχός.

μογγόν, v. μογγός.
 μολέσσι, v. μόλω.
 μολοβρῶ, v. μολοβρός.
 μολοσσῶ, v. μολοσσός.
 μόλω, v. μόλος.
 μορέαι, v. μορέα.
 μορμῶ, v. μορμώ.
 μορόχθω, v. μόροχθος.
 μορύχθη, v. μορύσσω.
 μορφήν, v. μορφή.
 μόσσουνας, v. μόσσουν.
 μόσχον, v. μόσχος.
 μοτόν, v. μοτάς.
 μῆ, v. ἐγώ.
 μῆσ', v. μῆσα.
 μόχθον, v. μόχθος.
 μυδαζόμενος, v. μυδάζο-
 μαι.
 μύδρον, v. μύδρος.
 μυδῶσιν, v. μυδάω.
 μυελόν, v. μυελός.
 μύες, v. μῦς.
 μύζασσα, v. μύζω.
 μύθων, v. μῦθος.
 μυῶν, v. μῦτα.
 μύκλαις, v. μύκλαι.
 μύκας, v. μύκης.
 μυκτῆρα, v. μυκτῆρ.
 μυκῶσιν, v. μυκάω.
 μύλη, v. μύλη.

μυλλήν, v. μυλλός.
 μύξαν, v. μύξα.
 μυρία, v. μύριοι.
 μῦρμοι, v. μῦρμος.
 μύροι, v. μύρος.
 μύρσα, v. μύρω.
 μύρτε, v. μύρτος.
 μύρω, v. μύρον.
 μυσίλην, v. μυσίλη.
 μύτιδος, v. μύτις.
 μυχόν, v. μυχός.
 μύων, v. μύω.
 μῶλα, v. μῶλος.
 μωλύζας, v. μῶλυζα.
 μῶλωψι, v. μῶλωψ.
 μῶμος, v. μῶμος.
 μωρῶν, v. μωρός.

N.

Νάβλοισι (νάβλοισ), v. νά-
 βλα.
 νάκη, v. νάκος.
 νάννης, v. νάννη.
 νάνον, v. νάνος.
 νάον, v. νάω.
 ναόν, v. ναός.
 νάπυος, v. νάπυ.
 νάρδων, v. νάρδος.
 νάρθηξιν, v. νάρθηξ.

νάσσοισι, v. νάσσω.
 ναῦν, v. ναῦς.
 νάφθη, v. νάφθα.
 νέα, v. νέος.
 νεβρόν, v. νεβρός.
 νείκεϊ, v. νείκος.
 νεῖφεν, v. νίφω.
 νεκρῶν, v. νεκρός.
 νέκταρος, v. νέκταρ.
 νεμέσησε, v. νεμεσάω.
 νέμων, v. νέμω.
 νενίηλον, v. νενίηλος.
 νέννον, v. νέννος.
 νεοσσοῖς, v. νεοσσός.
 νεύρων, v. νεῦρον.
 νεῦσε, v. νεύω.
 νεφρόν, v. νεφρός.
 νῆα, v. ναῦς.
 νηδύν, v. νηδύς.
 νήπια, v. νήπιος.
 νηρῶ, v. νηρός.
 νήσαντο, v. νέω.
 νῆσον, v. νῆσος.
 νῆσαν, v. νῆσσα.
 νήσιες, v. νῆσις.
 νήφειν, v. νήφω.
 νίγλαρον, v. νίγλαρος.
 νικήσει, v. νικάω.
 νίπλων, v. νίπλω.
 νόθω, v. νόθος.

νόμος, v. νόμος.
 νόον, v. νόος.
 νοσεῖν, v. νοσέω.
 νοτίδι, v. νοτίς.
 νόστος (νόστος), v. νόστος.
 νυκτός, v. νύξ.
 νύσαζον, v. νυσάζω.
 νωθεῖς, v. νωθής.
 νωλεμές, v. νωλεμής.
 νῶτα, v. νῶτος.

Ξ.

Ξαίνωσιν, v. ξαίνω.
 Ξανθάς, v. ξανθός.
 Ξένη, v. ξένος.
 Ξεσθέντα, v. ξέω.
 Ξηροῖς, v. ξηρός.
 Ξύν, v. σύν.
 Ξυνή, v. ξυνός.

Ο.

Ό, v. ός ου ό.
 όαρος, v. όαρ.
 όβελῶν, v. όβελός.
 όβολόν, v. όβολός.
 όβρύξ, v. όβρυζον.
 όγ', v. όγε.
 όγκᾶται, v. όγκάομαι.

όγκον, v. όγκος.
 όγμης, v. όγμος.
 όγκχαι, v. όγκχη.
 όδόντας, v. όδός.
 όδῶ, v. όδός.
 όδύνης, v. όδύνη.
 όδυρομένοις, v. όδύρομαι.
 Όδυσεῦ, v. Όδυστεύς.
 όδυσαμένοις, v. όδύσσω.
 όζοντα, v. όζω.
 όζης, v. όζος.
 όθη, v. όθη.
 όθι, v. ό ει θι.
 όθόνης, v. όθήνη.
 οί, v. ό.
 οί, v. ός ου ό.
 οἶα, v. οἶος.
 οἶακι, v. οἶαξ.
 οἶας, v. οἶς.
 οἶδε, v. όδε.
 οἶδῶν, v. οἶδέω.
 οἶζύς, v. οἶζύς.
 οἶκαδε, v. οἶκος ει δέ.
 οἶκη, v. οἶκος.
 οἶμας, v. οἶμη.
 οἶμης, v. οἶμη.
 οἶνον, v. οἶνος.
 οἶς, v. ός.
 οἶσων, v. οἶω ου φέρω.
 οἶτον, v. οἶτος.

- οἰχόμεθ' (οἰχόμεθα), v. οἰ-
χομαι. ὄν, v. ὄς.
οἰωνῶν, v. οἰωνός. ὄνησι, v. ὄνημι.
ὀκλάζων, v. ὀκλάζω. ὄνθω, v. ὄνθος.
ὀκνω, v. ὀκνος. ὄνυξι, v. ὄνυξ.
ὀκρίβαντι, v. ὀκρίβας. ὄξει, v. ὄξύς.
ὄλθον, v. ὄλθος. ὄπαζεν, v. ὄπάζω.
ὀλίγης, v. ὀλίγος. ὄπῆν, v. ὄπῃ.
ὀλίσθω, v. ὀλισθός. ὄπί, v. ὄψ.
ὄλμων, v. ὄλμος. ὄπιν, v. ὄπις.
ὀλολύζοντες, v. ὀλολύζω. ὄπίσσω, v. ὄπίσω.
ὄλοπιεν, v. ὀλόπιω. ὄπλα, v. ὄπλον.
ὄλοφυρόμενον, v. ὄλοφύρο-
μαι. ὄπιτα, v. ὄπιτομαι.
ὄλωσι (ὄλωσις), v. ὄλωσι. ὄπιτωντες, v. ὄπιτάω.
ὄλυνθες, v. ὄλυνθος. ὄπυίει, v. ὄπυίω.
ὄλωλεν, v. ὄλλυμι. ὄπῶ, v. ὄπός.
ὄμαλή, v. ὄμαλός. ὄπῶρης, v. ὄπῶρα.
ὄμβρω, v. ὄμβρος. ὄρα, v. ὄράω.
ὄμήρης, v. ὄμηρος. ὄργάδι, v. ὄργάς.
ὄμίλω, v. ὄμιλος. ὄργυιᾶς, v. ὄργυιά.
ὄμίχει, v. ὄμιχέω. ὄρέγει, v. ὄρέγω.
ὄμνυμ', v. ὄμνυμι. ὄρθον, v. ὄρθος.
ὄμόν, v. ὄμός. ὄρθρω, v. ὄρθρος.
ὄμόργνου, v. ὄμόργνουμι. ὄρκον, v. ὄρκος.
ὄμοργνυμένως, v. ὄμόργνου-
μι. ὄρμαθῶ, v. ὄρμαθός.
ὄμφακα, v. ὄμφαξ. ὄρμήν, v. ὄρμή.
ὄμφαλῆ, v. ὄμφαλός. ὄρμιᾶ, v. ὄρμιά.
ὄμφῆ, v. ὄμφῃ. ὄρμον, v. ὄρμος.
ὄρμις, v. ὄρμος.
ὄρνιθες, v. ὄρνις.
ὄροδάμων, v. ὄροδάμνος.

- ὀρωήκων, v. ὀρωήξ.
 ὀρῤῥῶ, v. ὀρῤῥός.
 ὀρταλίδας, v. ὀρταλίδης.
 ὀρτυγας, v. ὀρτυξ.
 ὀρυζαν, v. ὀρυζα.
 ὀρυξεν, v. ὀρύσσω.
 ὀρφηνιν, v. ὀρφη.
 ὀρχω, v. ὀρχος.
 ὀσαι, v. ὀσιος.
 ὀσπρια, v. ὀσπριον.
 ὀσση, v. ὀσσα.
 ὀσσον (ὄσον), v. ὄσος.
 ὀσέα, v. ὀσέον.
 ὀσλιγας, v. ὀσλιγξ.
 ὀσράκω, v. ὀσρακον.
 ὀσρεα, v. ὀσρεον.
 ὀσφραϊνόμενος, v. ὀσφραϊνο-
 μαι.
 ὀσφύν, v. ὀσφύς.
 ὀτόβω, v. ὀτοβος.
 ὀτρύνει, v. ὀτρύνω.
 ὀ, v. ὄς ου ὄ.
 ἄδ' (ἄδέ), v. ἄ et δέ.
 ἄδαμόν, v. ἄ, δέ et ἀμός.
 ἄδέ, v. ἄ et δέ.
 ἄδέτε, v. ἄ, δέ et τέ.
 ἄδῶ, v. ἄδος.
 ἄθατα, v. ἄθατ.
 ἄκ, v. ἄ.
 ἄλκω, v. ἄλος.
- ἄνομα, v. ὄνομα.
 ἄποτε, v. ἄ et ὄτε.
 ἄρᾶ, v. ἄρά.
 ἄρανόθεν, v. ἄρανός etθεν.
 ἄς, v. ὄς.
 ἄσης, v. ἔω.
 ἄτ' (ἄτε), v. ἄ et τέ.
 ἄτᾶ, v. ἄτάω.
 ἄτε, v. ἄ et τέ.
 Οὔτιν' (Οὔτινα), v. ἄ et τίς.
 Οὔτις, v. ἄ et τίς.
 ὀφείλειν, v. ὀφείλω.
 ὀφεις, v. ὀφίς.
 ὀφελλον, v. ὀφέλλω.
 ὀφρύσι, v. ὀφρύς.
 ὀχετοί, v. ὀχετός.
 ὀχθῶν, v. ὀχθή.
 ὀχλεύσειαν (ὀχλεύσαιεν),
 v. ὀχλεύω.
 ὀχλω, v. ὀχλος.
- Π.
- Πάθεν (ἔπαθε), v. πάσχω.
 παιᾶνα, v. παιάν.
 παίει (παίεισι), v. παίω.
 παῖζεν, v. παίζω.
 πάϊς, v. παῖς.
 παλάθας, v. παλάθη.
 παλάμαις, v. παλάμη.

- πάλευσε, v. παλεύω.
 πάλη, v. πάλη.
 πάλλακες, v. πάλλαξ.
 πάλλει, v. πάλλω.
 πανδελέτειε, v. πανδελέ-
 τειος.
 Πανός, v. Πάν.
 πάντ' (πάντα), v. πᾶς.
 πάντα, v. πᾶς.
 πάντες, v. πᾶς.
 πάωπα (πάωπα), v. πάω-
 πας.
 παωλαίων, v. παωλαίω.
 παώυρε, v. πάωυρος.
 παραδείσ, v. παράδεισος.
 παρασάγγαν, v. παρασάγ-
 γας.
 παρδακοί, v. παρδακός.
 πάρδων, v. πάρδος.
 παρειάς, v. παρειά.
 παρθένω, v. παρθένος.
 παρίς, v. πάριος.
 παρώις, v. πάρωος.
 πάσσαλοι, v. πάσσαλος.
 πάσσει, v. πάσσω.
 πατάσσοντες, v. πατάσσω.
 πατέρα, v. πατήρ.
 πατέων, v. πατέω.
 παύσασθαι, v. παύω.
 παχύν, v. παχύς.
 πέδην, v. πέδη.
 πέδιλα, v. πέδιλον.
 πέδω, v. πέδον.
 πεζῶν, v. πέζα.
 πείνης, v. πείνα.
 πειξάμενη, v. πείκω.
 πείρας, v. πείρα.
 πελάνκς, v. πέλανος.
 πελαργῶν, v. πελαργός.
 πέλει, v. πέλω.
 πέλεια, v. πελός.
 πέλεκυ, v. πέλεκυς.
 πελεμίζετ' (ἐπελεμίζετο),
 v. πελεμίζω.
 πελλῆ, v. πελλά.
 πέλμασι, v. πέλμα.
 πέλτης, v. πέλτη.
 πέλωρον, v. πέλωρ.
 πέμφιγι, v. πέμφιξ.
 πέμφον, v. πέμφω.
 πενθερόν, v. πενθέρος.
 πένονται, v. πένομαι.
 πεωαρκώς, v. πείρω.
 πέωαται, v. πάω.
 πέωερται (πεωερμένα εἰσί),
 v. πέρθω.
 πεωηγμένοι, v. πηγνύω.
 πεωορείτην, v. πείρω.
 πέωλαται, v. πετάω.
 πέωλοι, v. πέωλω.

- ΠΕΡ, v. Πέρ.
 περᾶν, v. περάω.
 πέρδικες, v. πέρδιξ.
 πέρδων, v. πέρδω.
 πέρι, v. περί.
 πέρκας, v. πέρκος.
 πέρπαέρω, v. πέρπαερος.
 πέρυς, v. πέρυσι.
 πέσεν (έπεσε), v. πίπτω.
 πεσσοῖς, v. πεσσός.
 πετάσσας (πετάσας), v. πετάω.
 πέταται, v. πέτομαι.
 πεταύρω, v. πέταυρον.
 πέτραν, v. πέτρος.
 πεῦκαι, v. πεύκη.
 πεφυσόμενον, v. φάω.
 πεφλεγμένα, v. φλέγω.
 πεφόρυκτο, v. φορύω.
 πεφυρμένα, v. φύρω.
 πηγῆς, v. πηγή.
 πηδά, v. πηδόν.
 πηδήσας, v. πηδάω.
 πήλικος, v. πήληξ.
 πηλίκος, v. ήλικος.
 πηλῶ, v. πηλός.
 πῆνον, v. πῆνος.
 πήραν, v. πήρα.
 πήχει, v. πῆχυς.
 πίδακος, v. πίδαξ.
- πιέμεν, v. πίνω.
 πιθήκων, v. πίθηξ.
 πίθοι, v. πίθος.
 πικερίς, v. πικέριον.
 πικρῶ, v. πικρός.
 πίλω, v. πῖλος.
 πιμελήν, v. πιμελή.
 πίνακα, v. πίναξ.
 πίνους, v. πῖνος.
 πίνω, v. πῖνος.
 πίονα, v. πῖων.
 πίσσαν, v. πίσσα.
 πιτύλα, v. πίτυλος.
 πίτυρα, v. πίτυρον.
 πίτυσι, v. πίτυς.
 πλάγε, v. πλέκω.
 πλαγχθείς, v. πλάζω.
 πλανῶν, v. πλάνη.
 πλέθρα, v. πλέθρον.
 πλέον, v. πλέος.
 πλέοντι, v. πλέω.
 πλευράς, v. πλευρά.
 πληγείς, v. πλήσσω.
 πλίνθες, v. πλίνθος.
 πλίσσον, v. πλίσσω.
 Πλάττα, v. Πλάττος.
 πλύνωσι, v. πλύνω.
 πνέων, v. πνέω.
 πόαν, v. πόα.
 πόθη, v. πόθος.

- ποιήσε, v. ποιέω.
 ποικίλα, v. ποικίλος.
 ποιμένι, v. ποιμήν.
 ποιήν, v. ποιή.
 πολέμα, v. πόλεμος.
 πολισαμένη, v. πολέω.
 πόλιν, v. πόλις.
 πολίον, v. πολίος.
 πολλῶν, v. πολύς.
 πόλτον, v. πόλτος.
 πόντω, v. πόντος.
 ποσπύζοντες, v. ποσπύ-
 ζω.
 ποσπύζων, v. ποσπύζω.
 πόρχ, v. πόρχης.
 πόρτιν, v. πόρτις.
 ποσίν, v. πῆς.
 ποταμῶ, v. ποταμός.
 πότμον, v. πότμος.
 πότνια, v. πότνιος.
 πραπίδας, v. πραπίδες.
 πράσα, v. πράσον.
 πρασιάς, v. πρασιά.
 πραῦς, v. πῆος.
 πρέπει, v. πρέπω.
 πρέσβεια, v. πρέσβυς.
 πρήσσεσα (πράσσεσα), v.
 πράσσω.
 πρηῶνι, v. πρηών.
 πριαμένω, v. πρίαμαι.
 Πρίαπων, v. Πρίαπος.
 πρίνων, v. πρίνος.
 πρίων, v. πρίω.
 πρόβατ' (πρόβατα), v. πρό-
 βατον.
 προηγορεῶνα, v. προηγο-
 ρεών.
 πρόκα, v. πρόξ.
 προςκυλίοντα, v. κυλίω et
 πρὸς.
 πρέναι, v. πρένη.
 πρύμν' (πρυμνά), v. πρυ-
 μνός.
 πρυτάνει, v. πρύτανις.
 πρωκλόν, v. πρωκλός.
 πλάιει, v. πλάιω.
 πλάιρσι, v. πλάιρω.
 πλελείαι, v. πλελέα.
 πλέρ' (πλερά), v. πλερόν.
 πλίλον, v. πλίλος.
 πλισθέντα, v. πλίσσω.
 πλοῶν, v. πλοέω.
 πλύξεν, v. πλύσσω.
 πυγὰς, v. πυγή.
 πύελον, v. πύελος.
 πῦθεν, v. πύθη.
 πύλη, v. πύλη.
 πύνδακα, v. πύνδαξ.
 πύνδακι, v. πύνδαξ.
 πυνθάνεται, v. πυνθάνομαι.

πύργον, v. πύργος.
 πυρῆνι, v. πυρῆν.
 πυρόν, v. πυρός.
 πυτήνησι (πυτίταις), v. πυ-
 τήνη.
 πωγωνίας, v. πώγων.
 πωλεῖ, v. πωλέω.
 πώλις, v. πῶλος.
 πῶρυ, v. πῶρος.

P.

ῥάβδω, v. ῥάβδος.
 ῥαδαλὴν, v. ῥαδαλός.
 ῥάδιχι, v. ῥάδιξ.
 ῥαθάγω, v. ῥάθαγος.
 ῥαθάμιγγος, v. ῥαθάμιγξ.
 ῥαιβός, v. ῥαιβός.
 ῥαίει, v. ῥαίω.
 ῥαίνει, v. ῥαίνω.
 ῥάμνοι, v. ῥάμνος.
 ῥάμφει, v. ῥάμφος.
 ῥάξας, v. ῥάσσω.
 ῥάπτωσι, v. ῥάπτω.
 ῥᾶτος, v. ῥάδιος.
 ῥαφάνης, v. ῥάφανος.
 ῥέγχων, v. ῥέγχω.
 ῥέε, v. ῥέω.
 ῥέθη, v. ῥέθος.
 ῥέμβωσιν, v. ῥέμβω.

ῥέτωε, v. ῥέτωω.
 ῥηγνύμεν' (ῥηγνύμενα), v.
 ῥήσσω.

ῥητώας, v. ῥητώαι.
 ῥίγες, v. ῥίγος.
 ῥίζας, v. ῥίζα.
 ῥικνῶ, v. ῥικνός.
 ῥίνα, v. ῥίν.
 ῥίνην, v. ῥίνη.
 ῥινῶν, v. ῥινός.
 ῥιφῶ, v. ῥίπτω.
 ῥοδοδάκτυλος, v. δάκτυλος
 et ῥόδον.

ῥόθω, v. ῥόθος.
 ῥοίζε, v. ῥοίζος.
 ῥόφε' (ῥόφει), v. ῥοφέω.
 ῥύοντες, v. ῥύω.
 ῥύπασ, v. ῥύπασος.
 ῥώθωσιν, v. ῥώθων.
 ῥώννυ, v. ῥωννύω.

Σ.

Σ' (σέ), v. σύ.
 σαγάρει, v. σάγαρις.
 σαίρσα, v. σαίρω.
 σαίρων, v. σαίρω.
 σάκχαρος, v. σάκχαρ.
 σάλον, v. σάλος.
 σάλπωι, v. σάλπη.

- σάλπιγγες, v. σάλπιγγξ.
 σαμβύκη, v. σαμβύκη.
 σανδαλίοισι (σανδαλίοις),
 v. σανδάλιον.
 σανδαράχην, v. σανδαράχη.
 σανίδας, v. σανίς.
 σάξας, v. σάττω.
 σαπέρδα, v. σαπέρδης.
 σαπφείρες, v. σάπφειρος.
 σάρισσαν, v. σάρισσα.
 σάρκας, v. σάρξ.
 σατραπῶν, v. σατράπης.
 σατύρων, v. σάτυρος.
 σαυλά (σαυλή), v. σαυλός.
 σαῦραι, v. σαῦρα.
 σβέσσειν (σβέσειν), v. σβέν-
 νυμι.
 σέ, v. σύ.
 σέβασιν, v. σέβω.
 σειράν, v. σειρά.
 σείρων, v. σείρω.
 σέλινα, v. σέλινον.
 σελίσιν, v. σελίς.
 σεμιδάλεως, v. σεμίδαλις.
 σεμνόταται, v. σεμνός.
 σέρφον, v. σέρφος.
 σηκοί, v. σηκός.
 σήματα, v. σῆμα.
 σήπη, v. σήπω.
 σθενοῖτε, v. σθένω.
 σιαγόνος, v. σιαγών.
 σίγλας, v. σίγλαι.
 σιγλάς, v. σιγλαί.
 σιγῶσα, v. σιγάω.
 σίδην, v. σίδη.
 σικύες, v. σίκυος.
 σικχῶ, v. σικχός.
 σίλφαι, v. σίλφη.
 σιλίγναι, v. σίλιγναις.
 σίμβλοισι, v. σίμβλον.
 σινδόσι, v. σινδών.
 σίνηπ', v. σίνηπι.
 σινῶ, v. σίνω.
 σιωαλόν, v. σιωαλός.
 σιωύησι (σιωύαις), v. σι-
 ωύη.
 σιραίς, v. σίραιον.
 σισύραν, v. σισύρα.
 σίττε, v. σίτος.
 σιφνοῖς, v. σιφνός.
 σιφῶνας, v. σιφών.
 σιωπῶν, v. σιωπάω.
 σκάζοντα, v. σκάζω.
 σκαῖρον, v. σκαίρω.
 σκάλλει, v. σκάλλω.
 σκαρίφω, v. σκαρίφος.
 σκέδασ' (ἐσκέδασε), v. σκε-
 δάω.
 σκεθρά, v. σκεθρός.
 σκελλόμενον, v. σκέλλω.

- σκεπτόμενος, v. σκέπτο-
 μαι. σμίλη, v. σμίλη.
 σκεύεα, v. σκεῦος. σμίλα, v. σμίλαξ.
 σκεφθεῖσα, v. σκέπω. σμύχειν, v. σμύχω.
 σκηνήν, v. σκηνή. σμῶξ' (ἔσμωξει), v. σμώ-
 χω.
 σκήφαντες, v. σκήπω. σοβῆσιν, v. σοβέω.
 σκινθοῖς, v. σκινθός. σόλχος, v. σόλχος.
 σκίρα, v. σκίρος. σοί, v. σύ.
 σκίταλε, v. σκίταλος. σόλω, v. σόλος.
 σκιῶν, v. σκιά. σομφῶ, v. σομφός.
 σκολιάς, v. σκολιός. σόσι, v. σόος.
 σκόλοπ' (σκόλοπα), v. σκό-
 λοψ. σφῆ, v. σύ.
 σκολόπαξι, v. σκολόπαξ. σοφῶν, v. σοφός.
 σκολύπτει, v. σκολύπτω. σπαάθη, v. σπαάθη.
 σκόμβροι, v. σκόμβρος. σπαίροντι, v. σπαίρω.
 σκορόδων, v. σκόροδον. σπανῶ, v. σπανός.
 σκορπίζει, v. σκορπίζω. σπάρραξε, v. σπαράσσω.
 σκορπίς, v. σκορπίος. σπαργάνω, v. σπαργανον.
 σκυβάλω, v. σκύβαλον. σπαργῶντα, v. σπαργάω.
 σκύδμαινε, v. σκυδμαίνω. σπασσάμενος (σπασσάμε-
 νος), v. σπάω.
 σκυλλόμενοι, v. σκύλλω. σπάτει, v. σπάτος.
 σκύνι' (σκύνια), v. σκύνιον. σπεείραν, v. σπεείρα.
 σκύτρες, v. σκύτος. σπεείραστιν, v. σπεείρω.
 σκύφον, v. σκύφος. σπειρῶν, v. σπεείρα.
 σκώληκα, v. σκώληξ. σπελέθω, v. σπέλεθος.
 σκώλα, v. σκῶλος. σπένδει, v. σπένδω.
 σκώπτει, v. σκώπτω. σπέρχει, v. σπέρχω.
 σμαραγῆντο, v. σμαραγέω. σπέσσι (σπέεσι), v. σπέος.
 σμάων, v. σμάω. σπεύδων, v. σπεύδω.

- σπίρτσι, v. σπίζω.
 σπλάγχνα, v. σπλάγχνον.
 σπλην' (σπληνα), v. σπλην.
 σπόγγω, v. σπόγγος.
 σποδοῦ, v. σποδός.
 σπολάδος, v. σπολάς.
 σπώνδυλον, v. σπώνδυλος.
 σπυράθω, v. σπυραθία.
 σάζει, v. σάζω.
 σάμνοι, v. σάμνος.
 σαυρῆ, v. σαυρός.
 σαφίδας, v. σαφίς.
 σάχυας, v. σάχυς.
 σέατι, v. σέαρ.
 σείβει, v. σείβω.
 σειχόντων, v. σείχω.
 σειῶν, v. σία.
 σελέχη, v. σέλεχος.
 σελίδι' (σελίδα), v. σελίς.
 σελλομένη, v. σέλλω.
 σεμβόμενος, v. σέμβω.
 σενή, v. σερός.
 σέργασα, v. σέργω.
 σερεῖσθαι, v. σερέω.
 σέρνων, v. σέρνον.
 σεφθέντες, v. σέφω.
 σεχθεῖσαν, v. σέγω.
 σητῶν, v. σήτη.
 σίζεσιν, v. σίζω.
 σίλβοντες, v. σίλβω.
 σλεγγίδα, v. σλεγγίς.
 σόμαχον, v. σόμαχος.
 σοχαζόμενος, v. σοχάζομαι.
 σραγγά, v. σραγγός.
 σράγγας, v. σράγγξ.
 σρατόν, v. σρατός.
 σρέφεται, v. σρέφω.
 σρηνή, v. σρηνής.
 σρρθῶ, v. σρρθός.
 σρωννύμενοι, v. σορέω.
 συγέει, v. συγέω.
 σύλα, v. σύλος.
 σύπαις, v. σύπη.
 σύρακα, v. σύραξ.
 συφομένην, v. σύφω.
 συβαρίται, v. Σύβαρις.
 συκῆ, v. συκέν.
 σῦλαι, v. σύλη.
 σύρας, v. σύραι.
 σύρβαι, v. σύρβη.
 σύρει, v. σύρω.
 συρίσσει, v. συρίσσω.
 συῶν, v. σῦς.
 σφαδάσας, v. σφαδάζω.
 σφάκκ, v. σφάκος.
 σφάξαι, v. σφάζω.
 σφαράγω, v. σφάραγος.
 σφένδαμνον, v. σφένδαμνος.
 σφενδόνη, v. σφενδόνη.

- σφικῶν, v. σφήξ.
σφισί, v. σφίν.
σφήτλια, v. σφήτλιος.
σφίγξας, v. σφίγω.
σφόδρα, v. σφοδρός.
σφραγίδι (σφραγίδι), v. σφραγίς.
σφριγάσας, v. σφριγάω.
σφύζει, v. σφύζω.
σφύζη, v. σφύζω.
σφυρά, v. σφύρα.
σχαδόσιν, v. σχαδών.
σχαλίσι, v. σχαλίσ.
σχέ(έσχε), v. έχω.
σχέτλιε, v. σχέτλιος.
σχολῆς, v. σχολή.
σωλήνα, v. σωλήν.
σωρός, v. σωρός.
- T.
- Τ', v. τέ.
τά, v. ό.
τάλαντα, v. τάλαντον.
τάμεν (έταμε), v. τέμνω.
ταμίαι, v. ταμίας.
ταπεινῶ, v. ταπεινός.
τάπητας, v. τάπης.
ταρίχς, v. τάριχος.
ταρτάρς, v. τάρταρος.
τάρφεςιν, v. τάρφος.
ταύρων, v. ταῦρος.
ταύτη, v. έτος.
τελχθεῖσα, v. τέγω.
τεῖν (σοί), v. σύ.
τείρει, v. τείρω.
τέλματος, v. τέλημα.
τερῶντες, v. τερέω.
τέρωντο, v. τέρωω.
τέρων, v. τέρω.
τέσσαρας, v. τέσσαρες.
τεταγμένοι, v. τάσσω.
τεταραγμένοι, v. ταρασσω.
τέταται, v. τείνω.
τετηκός, v. τήκω.
τέτριγε, v. τρίζω.
τετυφός, v. τύφω.
τευτάξισιν, v. τευτάζω.
τεῦτλα, v. τεῦτλον.
τεύχων, v. τεύχω.
τέφραν, v. τέφρα.
τέχνης, v. τέχνη.
τῆ, v. ό.
θήβενναν, v. θήβεννα.
τηλία, v. τηλία.
τήν, v. ό.
τηνέλλη, v. τήνελλα.
τῆς, v. ό.
τητᾶ, v. τητάω.
τητῶντι, v. τητάω.

- τῆσσι' (τηῦσία), v. τηῦσιος. τόν, v. ὄ.
 τί, v. τίς. τονθορύσας, v. τονθορύζω.
 τιάραν, v. τιάρα. τόξω, v. τόξον.
 τιβῆνι, v. τιβήν. τόπων, v. τόπος.
 τιγρίδων, v. τίγρις. τῆ, v. ὄ.
 τιθαιβάσσεσα, v. τιθαιβάσ-
 σω. τέττε, v. ἔτος.
 τιθασσοί, v. τιθασσός. τράγες, v. τράγος.
 τίλλωσ' (τίλλωσι), v. τίλλω. τραπεζῶν, v. τραπέζα.
 τίλω, v. τίλος. τραχεῖα, v. τραχύς.
 τινάσσεται, v. τινάσσω. τράχηλον, v. τράχηλος.
 τινθαλέον, v. τινθαλέος. τρέει (τρέεσι), v. τρέω.
 τίομενος, v. τίω. τρέφονται, v. τρέφω.
 τίσαι, v. τίω. τρέχει, v. τρέχω.
 τιτάνω, v. τίτανος. τρία, v. τρεῖς.
 τιτθές, v. τιτθός. τρίβει, v. τρίβω.
 τιτίζωσι, v. τιτίζω. τρίχας, v. θρίξ.
 τιτρώντες, v. τιτρώω. Τροίας, v. Τροία.
 τιτρώσκειν, v. τιτρώσκω. τρύγης, v. τρύγη.
 τιτυσκόμενος, v. τιτύσκο-
 μαι. τρύει, v. τρύω.
 τίφει, v. τίφος. τρύπαν, v. τρύπα.
 τλή (ἔτλη), v. ταλάω. τρώγων, v. τρώγω.
 τό, v. ὄ. τύλω, v. τύλος.
 ΤΟΙ, v. ὄ. ΤΥΜΒΟΙ, } v. τύμβος.
 τοί, v. σύ. τύμβω, }
 τοῖς, v. ὄ. τυντλή, v. τυντλός.
 τοῖχοι, v. τοῖχος. τυπῶσα, v. τύπῳ.
 πολύων, v. πολύων. τύρσιν, v. τύρσις.
 τυρῶν, v. τυρός.

τῶ, v. ὄ.

τωθάζων, v. τωθάζω.

τῶν, v. ὄ.

Υ.

ῤακίνθος, v. ῥάκινθος.

ῥάλα, v. ῥαλος.

ῥβριν, v. ῥβρις.

ῥγράν, v. ῥγρός.

ῥδατα, v. ῥδωρ.

ῥεν, v. ῥω.

ῥθλας, v. ῥθλος.

ῥιόν, v. ῥιός.

ῥιῖ, v. ῥιός.

ῥλακεν, v. ῥλάω.

ῥμένα, v. ῥμήν.

ῥμῖν, v. σύ.

ῥννω, v. ῥννος.

ῥω, v. ῥωό.

ῥωαί, v. ῥωό.

ῥωέρω, v. ῥωερος.

ῥωήνην, v. ῥωήνη.

ῥωνω, v. ῥωνος.

ῥωο, v. ῥωό.

ῥρχαῖς, v. ῥρχή.

ῥσσοῖς, v. ῥσσός.

ῥσατον, v. ῥσερος.

ῥφῶ, v. ῥφάω.

Φ.

Φάγομαι, v. φάγω.

φάει, v. φάω.

φαιά, v. φαιός.

φαιδράν, v. φαιδρός.

φαικάσι (φαικάσια), v.

φαικάτιον.

φαινέσκετο (ἐφαίνετο), v.

φαίνω.

φακέλας, v. φάκελλος.

φακῶν, v. φακή.

φαλά, v. φαλός.

φάλαγγας, v. φάλαγγξ.

φαλαίνας, v. φάλαινα.

φαλακροί, v. φαλακρός.

φάρει, v. φᾶρος.

φάρετρη, v. φάρετρα.

φάρμακα, v. φάρμακον.

φάρυγα, v. φάρυγγξ.

φασιανοῖς, v. φασιανός.

φάτηνν, v. φάτην.

φαῦλ (φαῦλα), v. φαῦλος.

φέβεται, v. φέβομαι.

φέγγει, v. φέγγος.

φελλῶ, v. φελλός.

φένειν, v. φένω.

φερβομένων, v. φέρβω.

- φέροιτο, v. φέρω.
 φεύγει, v. φεύγω.
 φεψάλω, v. φέψαλος.
 φηγῶν, v. φηγός.
 φήνης, v. φήνη.
 φθάμενος, v. φθάνω.
 φθειῖσθαι, v. φθέω.
 φθόνω, v. φθόνος.
 φιάλας, v. φιάλη.
 φισαλεῶν, v. φισαλέη.
 φίλε, v. φίλος.
 φιλίδος, v. φιλίδς.
 φίλον, v. φίλος.
 φιλύραι, v. φιλύρα.
 φιμῶ, v. φιμός.
 φλάζων, v. φλάζω.
 φλέβας, v. φλέψ.
 φλεῖς, v. φλέω.
 φλιάς, v. φλιά.
 φλιδώντων, v. φλιδάω.
 φλοιόν, v. φλοιός.
 φλῶν, v. φλάω.
 φοίνικες, v. φοῖνιξ.
 φοῖνικι, v. φοῖνιξ.
 φολίδι, v. φολίδς.
 φόρμιγα, v. φόρμιγξ.
 φορμοῖσι, v. φορμός.
 φόρτον, v. φόρτος.
 φορύει, v. φορύω.
 φράζων, v. φράζω.
- φράξει, v. φράσσω.
 φρεάτων, v. φρέαρ.
 φρένα, v. φρήν.
 φρένες, v. φρήν.
 φροντίδ' (φροντίδι), v. φρον-
 τίς.
 φρυαττόμενος, v. φρυάττο-
 μαι.
 φρύνοιο (φρύνη), v. φρῦνος.
 φρύξοι, v. φρύγω.
 φύει, v. φύω.
 φύκας, v. φύκος.
 φυλαί, v. φυλή.
 φύλλα, v. φύλλον.
 φυσῶν, v. φυσάω.
 φώκαιναι, v. φώκαινα.
 φωλεόν, v. φωλεός.
 φῶρες, v. φῶρ.
- X.
- Χάζει, v. χάζω.
 χαζόμεν' (χαζόμενα), v.
 χάζω.
 χαίροις, v. χαίρω.
 χαίταις, v. χαιτή.
 χαλᾶ, v. χαλάω.
 χάλεψα, v. χαλέπω.
 χάλικος, v. χάλιξ.
 χαλινῶ, v. χαλινός.

Χαλκόν, v. Χαλκός.

Χανών, v. Χαίνω.

Χάρτιν, v. Χάρτης.

Χάρυβδιν, v. Χάρυβδης.

Χαύνη, v. Χαῦνος.

Χέει, v. Χέω.

Χείλη, v. Χεῖλος.

Χεῖρας, v. Χεῖρ.

Χέρρον, v. Χέρρος.

Χηλαῖς, v. Χηλή.

Χηνῶν, v. Χήν.

Χήρα, v. Χῆρος.

Χηραμόν, v. Χηραμός.

Χθονός, v. Χθών.

Χῖ, v. Χ.

Χίλια, v. Χίλιοι.

Χιλῆ, v. Χιλός.

Χιτῶνα, v. Χιτών.

Χλαίνας, v. Χλαῖνα.

Χλαμύδ' (Χλαμύδι), v.

Χλαμύς.

Χλεύη, v. Χλεύη.

Χλιαίνει, v. Χλιαίνω.

Χλίεσθαι, v. Χλίω.

Χλόαν, v. Χλόα.

Χναύει, v. Χναύω.

Χοῖρον, v. Χοῖρος.

Χολήν, v. Χολή.

Χόνδρος, v. Χόνδρος.

Χορδάς, v. Χορδή.

Χόρτον, v. Χόρτος.

Χορῶ, v. Χορός.

Χρεμετιζόντων, v. Χρεμε-
τίζω.

Χρέμωτοντο, v. Χρέμωτο-
μαι.

Χρέες, v. Χρέος.

Χρήμαθ' (ρουε χρήματα),
v. Χρήμα.

Χρήσει, v. Χράω.

Χρίεν, v. Χρίω.

Χρίμψε, v. Χρίμπτω.

Χρόαν, v. Χρόα.

Χρόνον, v. Χρόνος.

Χρυσῆ, v. Χρυσός.

Χυλῶ, v. Χυλός.

Χύτρω, v. Χύτρος.

Χωρέντας, v. Χωρέω.

Χωρέσης, v. Χωρέω.

Ψ.

Ψαθυράς, v. Ψαθυρός.

Ψαλίδι, v. Ψαλῖς.

Ψάλλον, v. Ψάλλω.

Ψάμμων, v. Ψάμμος.

Ψαφαρᾶς, v. Ψαφαρός.

Ψέγει, v. Ψέγω.

Ψεδνόν, v. Ψεδνός.

Ψεύσασα, v. Ψεύδω.

LEXIQUE

GREC-FRANÇAIS, ET LATIN.

Ὅς μὴ Ῥωμαϊκοῖς Ἑλληνικὰ γράμματα ζεύξῃ,
Οὐ δύναται ξυνετοῦ τοῦνομα ἀνδρός ἔχειν.

Qui non Græca simul junxit documenta Latinis,
Non poterit docti nomen habere viri.

SECONDE PARTIE.

INSTITUTIONS

LEXIQUE

GRÉCO-FRANÇAIS, ET LATIN

Par M. L. ...

Paris chez ...

SECONDE PARTIE

LEXIQUE

GREC-FRANCAIS, ET LATIN.

Les chiffres enfermés entre deux [] renvoient aux vers du Poème d'ULYSSE, où chacune des 3000 Racines se trouve employée.

Les mots imprimés en plus petits caractères, à la suite des Racines, sont les dérivés et composés les plus usités, avec lesquels il est essentiel de se bien familiariser.

Α.

Α ou α, le premier des 24 caractères grecs, appelé Ἄλφα. [523] Les Hébreux le nommoient Aleph (אֵלֶף chef). Le mot Alphabet est formé de la réunion de Ἄλφα avec Βῆτα, qui est le second caractère. — Voyez le Panhellénisme.

Α, en valeur numérique, signifie un ou premier, lorsqu'il est marqué d'un petit trait au-dessus (ά ou Α'); et mille ou millième, quand le trait est au-dessous (α ou Α,). — Par cette expression : Ἄλφα et Ὠ μέγα, il faut

entendre, le premier et le dernier ; le commencement et la fin.

Ἄ ou Ἄ, ah! exclamation qui marque la surprise, le désir, la joie, la douleur, la commisération, etc.

Α, en composition, [608] devant une consonne, et αν devant une voyelle, est : 1.º Privatif, (στερτικόν) venant de ἀνευ, sans ; exemple : φθαρτός, corruptible ; ἀφθαρτος, incorruptible ; où l'on peut observer la rétraction d'accent, qui ordinairement a lieu : ἀξιός, digne ; ἀνάξιός, in-

digne. — 2.^o Intensif, (ἐπιτατικόν) *venant de ἄγαν*, beaucoup; *exemple*: ὕλη ἄξυλος, une forêt remplie de bois; *de ξύλον*, bois. — 3.^o Collectif, (ἀθροιστικόν) *venant de ἅμα*, ensemble; *exemple*: πάντες, tous; ἅπαντες, tous ensemble. — Α peut être pris quelquefois dans le même mot sous un sens différent; et quelquefois aussi il paroît superflu, (πλεοναστικόν); *exemple*: εἰς ἄχυσου ἄσαχυσ, épi.

Α, dans le dialecte ionique, se change souvent en η; et dans le dialecte dorique, η en α. Ainsi les Ioniens déclinent : μούσα, μούση, μούσης, κ. τ. λ., au lieu de : μούσα, μούσα, μούσας, κ. τ. λ.; et les Doriens déclinent : μουσικά, μουσικᾶ, μουσικᾶς, κ. τ. λ., au lieu de : μουσική, μουσικῆ, μουσικῆς, κ. τ. λ. En ionien, on dit φήμη, renommée; on dit en dorien, φάμα; le dialecte latin a suivi ce dernier; fama.

Ἀέζω : exhaler : *exhalo*. [165]

— *Voyez φυσάω.*

ἀασμός (ὁ) : exhalaison.

Ἀβάλε! plutôt à Dieu! *utinam!* [205]

Ἀβαξ (ὁ) : buffet; table : *abacus; tabula*. [498]

ἀβάκιον (το), ἀβακίσκος (ὁ) : diminutifs.

Ἀβρα (ῆ) : jeune servante : *ancilla*. [498]

Ἀβρός : délicat; mou : *delicatus; mollis*. [346]

ἀβρώς : délicatement; mollement.

ἀβρότης (ῆ), ἀβροσύνη (ῆ) : délicatesse; mollesse.

πόδαβρος : qui a les pieds délicats.

Ἀβρότη (ῆ) : nuit : *nox*. [188]

ἀβροτάζω : s'égarer; se perdre.

Ἀβρυνα (τά) : espèce de mûres : *mora*. [375]

Ἀγαθός : bon; courageux : *bonus; fortis*. [154] — De là Agathe.

ἀνδραγαθία (ῆ), ἀνδραγάθημα (τό) : générosité; action héroïque.

καλοκάγαθος : beau et bon; probe, loyal.

καλοκαγαθία (ῆ) : probité, loyauté.

Ἀγάλλω : orner : *orno*. [406]

— *De là galon, galant.*

ἀγάλλομαι : tirer vanité de.

ἀγαλλιάω : tressaillir.

ἄγαλμα (τό) : statue.

ἄγαν : beaucoup ; trop : *valde; nimis.* [189]

μηδέν ἄγαν : rien de trop.

Ἀγανακτέω : s'indigner : *indignor.* [199] — *Ce mot est visiblement composé de ἄγαν et de ἀκτή, rivage, par allusion au bruit des vagues, qui viennent se briser avec furie, contre les digues qui leur sont opposées.*

ἀγανάκτησις (ῆ) : indignation.

ἀγανακτικός : enclin à se fâcher.

Ἀγαπάω : chérir : *diligo.* [384]

— *De là agapes, agapètes.*

ἀγάπη (ῆ) : tendresse ; charité.

ἀγαπητός : chéri ; aimable.

Ἀγάω : admirer : *miror.* [509]

ἀγαμαι, ἀγάομαι et ἀγάσομαι :

même signification.

ἄγα (ῆ) : admiration.

ἀγαυός : admirable.

Ἀγγαροί (οι) : courriers : *tabellarii.* [467] — *De là*

angar, et le verbe latin

angariare.

Ἀγγέλλω : annoncer : *nuntio.*

[28]

ἄγγελος (ός) : messenger ; ange.

ἀγγελικός : angélique.

εὐαγγέλιον (τό) : bonne nouvelle ; évangile.

Ἄγγος (τό) : vase : *vas.* [115]

— *De là angiologie.*

ἀγγεῖον (τό) : vaisseau.

Ἀγείρω : rassembler : *congrego.* [446]

Ἀγέλη (ῆ) : troupeau : *armentum.* [197]

νεφεληγερέτα Ζεὺς : Jupiter assembleur de nuages.

Ἀγέρωχος : orgueilleux : *superbus.* [108]

ἀγερωχία (ῆ) : fierté.

Ἄγιος : saint : *sanctus.* [29]

ἀγιάζω : sanctifier.

τριςἄγιος : très-saint.

Ἀγκαί (αι) : les bras : *ulnæ.* [82]

ἀγκάλοι (αι) : même signification.

ὑπαγκάλιος παῖς : enfant que l'on porte sur les bras.

Ἀγκιστρον (τό) : hameçon : *hamus.* [252]

ἄγκιστρομένος : pris à l'hameçon.

Ἄγνος (τό) : vallée : *vallis.* [295]

ἀγκίον (τό) : petite vallée.

Ἀγκύλη (ῆ) : dard attaché à

une courroie : *amentum*.

[524]

ἀγκύλια (τά) : petits boucliers.

Ἀγκύλος : crochu : *aduncus*.

[252] — *De là ankylose*.

Ἀγκυρα (ἡ) : ancre : *ancora*.

[226]

ἀγκυρώω : ancrer , affermir.

Ἀγκών (ὁ) : coude : *cubitus*.

[91]

πααραγκωνίζομαι : repousser
avec le coude; parangonner.

Ἀγλαός : brillant : *splendidus*.

[294] — *De là Aglaé*.

Ἀγλίη (ἡ) : taie sur l'œil : *al-*

bugo. [81]

Ἀγλιθες (αι) : têtes d'ail : *al-*

liorum capita. [72]

Ἀγνός : chaste : *castus*. [351]

ἀγνίζω : purifier.

Ἀγορά (ἡ) : marché; barreau;

harangue : *forum; concio*.

[361]

ἀγοράζω : acheter, commercer.

ἀγορεύω : haranguer.

δημηγόρος (ὁ) : orateur.

συνήγορος (ὁ) : avocat.

ἀλληγορία (ἡ) : allégorie.

Ἄγος (τό) : expiation ; crime ;

chose sacrée : *piaculum* ;

scelus; res sacra. [24]

Ἄγοςός (ὁ) : le creux de la

main : *vola*. [300]

Ἄγρα (ἡ) : capture ; chasse :

captura; venatio. [236]

ἀγρεύω : aller à la chasse.

ζωγρεύω : prendre vif ; conser-
ver la vie , vivifier.

κράγγρα (ἡ) : fourchette.

πυράγγρα (ἡ) : pincettes.

Ἄγρός (ὁ) : champ : *ager*. [399]

ἀγρόθι : dans le champ.

ἀγρόθεν : du champ.

ἀγρόνδε : vers le champ.

ὄναγρος (ὁ) : onagre,

Ἀγυιά (ἡ) : rue : *vicus*. [465]

εὐρύαγυια πόλις : ville dont les
rues sont fort larges.

Ἄγυρις (ἡ) : assemblée : *caetus*.

[419]

πανήγυρις (ἡ) : assemblée pu-
blique.

πανηγυρικός λόγος : panegy-
rique.

Ἄγχι : proche : *prope*. [165]

Ἄγχω : étrangler : *strangulo*.

[125]

ζυνάγχη (ἡ) : esquinancie.

ὀροβάγχη (ἡ) , orobanche.

Ἄγω : conduire ; briser : *du-*

co; frango. [305]

ἄχθεις : conduit : *ductus*. [167]

ἐαγείς : brisé : *fractus*. [579]

παιδαγωγός (ὁ) : pédagogue,
précepteur.

στρατηγός (ὁ) : général d'ar-
mée.

συναγωγή (ἡ) : synagogue.

ναυάγιον (τό): naufrage.

Ἀγών (ὁ): combat: *certamen*.
[353]

ἀγωνία (ῆ): lutte; agonie.

ἀνταγωνιστής (ὁ): antagoniste.

Ἀδελφός (ὁ): frère: *frater*.
[184]

ἀδελφή (ῆ): sœur: *soror*. [501]

φιλαδελφία (ῆ): amitié fraternelle.

Ἀδέω: plaire: *placeo*. [24]

αἰθρότης: arrogant, présomptueux.

Ἀθρομένω: s'affliger: *mæreo*.
[132]

Ἄθην: abondamment: *affatim*. [178]

Ἀδὴν (ὁ): glande: *glandula*.
[80] — *De là adénologie*.

Ἀδινός: serré: *confertus*.
[372]

Ἀδρός: épais: *crassus*. [425]

Ἄδω: rassasier: *satio*. [212]

Ἀθλος, ἄθλος (ὁ): combat: *certamen*. [476]

ἄθλον, ἄθλον (τό): prix du combat, récompense.

ἄθλητής (ὁ): athlète.

Ἄει, αἰεὶ: toujours: *semper*.
[603]

ἀίδιος δόξα: gloire immortelle.

Ἀεῖδῶ, ἄδω: chanter: *cano*.
[505. 508]

ἄοιδός (ὁ): chantre.

ἄσμα (τό): cantique.

ὠδή (ῆ): ode; chant.

μελωδία (ῆ): mélodie.

παλινωδία (ῆ): palinodie.

προσωδία (ῆ): prosodie.

ῥαψωδία (ῆ): rhapsodie.

τραγωδία (ῆ): tragédie.

Ἀείρω: élever: *erigo*. [594]

ἄερθεῖς: élevé.

Ἀελλα (ῆ): tempête: *procella*.
[435]

Ἀέζω: augmenter: *augeo*.
[220]

ἄῤξω, ἀῤξάνω: même signification.

Ἀετός (ὁ): aigle: *aquila*. [598]

Ἀζομαι: respecter: *veneror*.
[356]

Ἀζω: sécher: *sicco*. [295]

ἄζαλέος: sec, aride.

Ἀηδών (ῆ): rossignol: *luscinia*. [8]

Ἀήρ (ὁ, ῆ): air; brouillard: *aer*; *caligo*. [407]

Ἀήσυλος: inique; importun: *iniquus*; *molestus*. [23]

Ἀητος: insatiable: *insatiabilis*. [157]

Ἀθειρής: exact: *accuratus*.
[292]

Ἀθέλγω : sucer ; traire : *sugo* ; *mulgeo*. [151]

Ἀθήρ (ὁ) : barbe d'épi : *arista*. [491]

ἀθερίζω : faire peu de cas.

Ἀθρέω : voir ; considérer : *video* ; *considero*. [198]

Ἀθρόος : dense : *densus*. [285]

ἀθροίζω : accumuler.

Ἀθύρω : jouer : *ludo*. [477]

ἄθυρμα (τό) : jeu, badinage.

Αἰ (dorien, pour εἶ) : si : *si*. [608]

Αἰάζω : se lamenter : *lamentor*. [185]

Αἰανός : affligeant : *luctuosus*. [185]

Αἰβοῦ ! hélas ! si donc ! *ehu ! apage !* [186] — Cette interjection, marquant la douleur aussi bien que le dédain, trompe par son ambiguïté les frères de Polyphème.

Αἰγανέα (ῆ) : javelot : *jaculum*. [522]

Αἰγειρός (ῆ) : peuplier noir : *populus nigra*. [37]

Αἰγιαλός (ὁ) : rivage : *littus*. [222]

Αἰγλή (ῆ) : splendeur : *splendor*. [422] — De là Églé.

Αἰγυπιός (ὁ) : vautour : *vultur*. [383]

Αἰγωλιός (ὁ) : chat-huant : *ulula*. [41]

Ἀΐδης (ὁ) : enfer : *orcus*. [205]

ἄϊς (ὁ) : le même.

εἰς ἄδου, ἐν ἄδου : chez Platon.

Αἰδώς (ῆ) : pudeur : *pudor*. [530]

ἀναιδεια (ῆ) : impudence.

ἀναιδής : impudent.

Ἀἰζητός (ὁ) : jeune homme robuste : *juvenis robustus*. [584]

Αἰθήρ (ὁ) : éther : *aether*. [569]

αιθέριος : éthéré.

Αἰθήρα (ῆ) : sérénité : *serenitas*. [421]

αἰθριος : serein.

Αἰθρία, αἰθύια (ῆ) : plongeon : *mergus*. [254]

Αἶθω : brûler : *uro*. [261]

αἰσάμενος : brûlé.

Αἰκάλλω : flatter : *adulor*. [148]

Αἰκία (ῆ) : plaie : *plaga*. [210]

αἰκίζω : meurtrir.

Αἰκλος : de soir : *vespertinus*. [142]

αἰκλον (τό) : souper.

Αἷμα (τό) : sang : *sanguis*.

[538]

αἱματώω : ensanglanter.

ἡμαίμος, σῦναιμος : consanguin.

Αἰμόλος : caressant ; enjoué : *blandus ; festivus*. [145]

De là émule.

αἰμωλία (ῆ) : enjouement.

Αἶνος (ὁ) : louange ; fable : *laus ; fabula*. [263]

Αἰνός : grave ; horrible : *gravis ; horrendus*. [409]

ἔπαινος (ὁ) : éloge.

παραίνεσις (ῆ) : exhortation.

αἴνιγμα (τό) : énigme.

Αἴνυμαι : saisir : *capio*. [175]

Αἶξ (ῆ) : chèvre : *capra*. [112]

αἶγίς (ῆ) : égide ; peau de chèvre.

Αἰόλος : diversifié ; prompt : *varius ; velox*. [509. 599]

Αἰόλος : Éole.

αἰολίζω : parler éolien.

Αἰουάω : arroser ; verser : *aspergo ; perfundo*. [71]

Αἰπός : haut : *altus*. [562]

Αἶφα (ῆ) : marteau ; ivraie : *malleus ; lolium*. [49]

Αἰρέω : prendre ; choisir ; détruire : *capio ; eligo ; everto*. [258. 258]

εἶλον, ες, ε : je pris.

αἵρεσις (ῆ) : choix ; hérésie.

ἀφαίρεσις (ῆ) : aphérèse.

συναίρεσις (ῆ) : synérèse.

Αἶρω : élever ; partir : *attollo ; proficiscor*. [401. 612]

ἄρσις (ῆ) : élévation.

ἄρδην : de fond en comble.

Αἶσα (ῆ) : parque ; sort : *parca ; sors*. [602]

αἴσιος : favorable ; aisé.

αἴσιμον ἡμαρ : jour marqué par le destin.

Αἰσάλων (ὁ) : émerillon : *æsalò*. [42]

Αἰσθάνομαι : sentir ; comprendre : *sentio ; intelligo*. [221]

αἰσθησις (ῆ) : sens ; intelligence.

ἀναίσθητος : insensible.

Αἰσιμώω : employer ; dépenser : *impendo ; insumo*. [25]

Ἄισσω : s'élancer : *irruo*. [117]

αἶγδην : impétueusement.

Αἴσυλος : injuste ; criminel : *iniquus ; flagitiosus*. [519]

Αἰσυμνήτης (ὁ) : président des jeux : *certaminum præses*. [476]

Αἴσχος (τό) : honte ; infamie : *turpitude ; infamia*. [552]

αἰσχρός : honteux.

αἰσχύνομαι : rougir de honte.

ἀναίσχυντος : effronté.

Ἀιτέω : demander : *peto*. [152]

ἄπαιτέω : redemander.

ἀπαράιτητος : inexorable ; inévitable.

Ἀίτης (ὁ) : amant ; favori : *amatus*. [349]

Ἀιτία (ἡ) : cause : *causa*. [76]

αἴτιος : auteur , cause.

αἰτιάομαι : accuser , imputer.

ἀνοάτιος : innocent.

φιλαίτιος : querelleur.

Ἀιχμή (ἡ) : pointe : *cuspis*. [524]

αἰχμητής (ὁ) : belliqueux.

Ἀΐψα : sur le champ : *statim*. [53]

ἄίω : entendre : *audio*. [109]

Ἀίων (ὁ) : siècle ; âge ; vie ; éternité : *sæculum ; ætas ; vita ; ævum*. [552]

αἰώνιος : éternel.

Ἀιωρέω : élever : *sursum tollo*. [376]

Ἀκαδημία, ἀκαδήμεια (ἡ) : académie : *academia*. [467]

Ἀκακαλλίς (ἡ) : fleur de narcississe : *flos narcissi*. [280]

Ἀκαλανθίς, ἀκανθίς (ἡ) : char-donneret : *carduelis*. [464]

Ἀκαλήφνη (ἡ) : ortie : *urtica*. [271]

Ἀκανθα (ἡ) : épine : *spina*. [252]

ἀκανθώδης : épineux.

ἄκανθος (ὁ, ἡ) : acanthe.

Ἀκατος (ὁ, ἡ) : espèce de navire, de vase : *genus navigii, poculi*. [55]

Ἀκέομαι : guérir : *sano*. [264]

ἀνήκεστος : incurable.

πανάκεια (ἡ) : panacée, remède universel.

Ἀκῆ (ἡ) : pointe : *acies*. [286]

Ἀκινάκης (ὁ) : cimeterre : *acynaces*. [62]

Ἀκώ (ἡ) : précieuse ridicule : *mulier stulta*. [481].

ἀκισμός (ὁ) : grimace.

Ἀκμή (ἡ) : pointe ; fleur de l'âge : *cuspis ; flos ætatis*. [140]

ἀκμάζω : être florissant.

παρακμάζω : perdre sa vigueur, se flétrir.

Ἀκόλουθος : compagnon ; acolythe ; laquais : *comes ; acolythus ; pedisequus*. [169]

ἀκολουθέω : accompagner, ou suivre.

ἀνακόλουθος λόγος : discours non suivi.

Ἀκόνη (ἡ) : pierre à aiguiser : *cos*. [159]

ἀκόνιτον (τό) : aconit.

Ἀκοςῆ (ἡ) : orge : *hordeum*. [474]

- Ἀκούω : écouter ; entendre : *audio*. [184]
 ἀκοή (ἡ) : ouïe.
 ἀκουστικός : acoustique.
 παρακούω : écouter négligement ; mal entendre.
 ὑπήκοος : obéissant.
 ὠτακοντής : délateur, espion.
- Ἀκρέμων (ὁ) : grosse branche : *ramus grandior*. [38]
- Ἀκριβής (ὁ) : exact : *accuratus*. [155]
 ἀκρίβεια (ἡ) : exactitude.
 ἀκριβῶς οἶδα : je le sais fort bien.
- Ἀκρίς (ἡ) : sauterelle : *locusta*. [567]
- Ἀκροάομαι : écouter ; obéir : *audio ; pareo*. [470]
 ἀκροατής (ὁ) : auditeur.
 ἀκροατήριον (τό) : auditoire.
- Ἄκρος : haut ; extrême : *summus ; extremus*. [419]
 ἀκρότατος : le plus élevé.
 ἀκρότης (ἡ) : sommité.
- Ἄκτι (ἡ) : rivage ; fruit : *litus ; fruges*. [49. 75]
 ἀλίτιον ἀκτι (périphrase Homérique) : farine.
- Ἀκτίν (ἡ) : rayon : *radius*. [336]
- Ἄκυλος (ἡ) : gland d'yeuse : *glans ilicis*. [452]
- Ἄκων (ὁ) : dard : *jaculum*. [237]
 ἀκοντίζω : lancer.
- Ἀλάβαστρον (τό) : vase d'albâtre : *alabastrum*. [495]
- Ἄλαζών (ὁ, ἡ) : fanfaron : *jactator*. [205]
 ἀλαζονεία : jactance.
 ἀλαζονεύομαι : se vanter.
- Ἄλαλή (ἡ) : cri militaire : *clamor militaris*. [561]
- Ἄλάομαι : errer : *vagor*. [400]
 ἀλήμων (ὁ, ἡ) : vagabond.
- Ἄλαός : aveugle ; louche : *cæcus ; luscus*. [608]
- Ἄλγος (τό) : douleur : *dolor*. [3]
 γλωσσαλγία (ἡ) : démangeaison de parler ; babil.
 ὀδονταλγία (ἡ) : mal de dents.
 ὠταλγία (ἡ) : mal d'oreilles.
- Ἄλδῆω, οὐ ἄλδω : augmenter : *augeo*. [89]
- Ἄλέα (ἡ) : chaleur du soleil : *calor solis*. [12]
 ἀλεινός : chaud ; tiède.
- Ἄλέγω : soigner ; se soucier : *curo ; curam gero*. [362]
- Ἄλεισον (τό) : vase ciselé : *potulum cælatum*. [61]
- Ἄλείφω : froter ; oindre : *illino ; ungo*. [495]
 ἀλειψίς (ἡ) : onction.
- Ἄλέξω, ἀλέξέω : repousser ;

- secourir : *propello* ; *opem fero*. [553] — *De là Alexandre.*
- Ἀλέω : moudre ; éviter ; rassembler : *molo* ; *vito* ; *congrego*. [448]
ἐαλεις λέων : un lion qui se replie sur lui-même ; qui concentre ses forces en contractant ses muscles. [585]
ἄλευρον (τό) : farine de froment.
ἀλετρις (ή) : meunière.
- Ἀληθής : vrai : *verus*. [509]
ἀλήθεια (ή) : vérité.
ἀληθεύω : dire la vérité.
φιλαλήθης : ami de la vérité.
- Ἄλθω : guérir : *sano*. [100]
ἄλθεω, *ἀλθαίνω* : même signification.
- Ἀλίγκιος : semblable : *similis*. [295]
- Ἄλιξ (ὁ) : gruaux ; *alica*. [366]
- Ἄλις : assez ; abondamment : *satis* ; *abunde*. [260]
- Ἀλισγέω : souiller : *inquino*. [77]
- Ἀλίσκω : prendre : *capio*. [425]
ἀλούς (ὁ), *ἀλόντες* (οἱ) : pris.
ἄλωσις (ή) : prise, capture.
ἀναλίσκω : dépenser.
- Ἄλιτέω : pécher : *pecco*. [51]
ἀλιτών (ὁ), *ἀλιτήμων* (ὁ,ή) : pécheur, pécheresse.

- Ἀλίω : rouler : *volvo*. [387]
ἀλιιδέω : le même.
- Ἀλική (ή) : force : *robur*. [564]
ἄλικμος : robuste, courageux.
ἐτεραλκῆς νίκη : victoire douteuse et incertaine.
- Ἀλκίνοος (ὁ) : Alcinoüs : *Alcinouüs*. [titre V.^e]
- Ἄλλά : mais : *sed*. — *Cette conjonction adversative se trouve répétée fort souvent*. [90. 93. 167. 207. 211. 252. 338. 342. 398. 421. 607. 612]
- Ἄλλᾶς (ὁ) : saucisse ; boudin : *lucanica* ; *botulus*. [365]
- Ἄλλάσσω : changer : *muto*. [30] *Les Attiques ont coutume de changer σσ en ττ, et disent ἀλλάττω ; ce qu'il est bon de remarquer une fois pour toutes.*
ἀπαλλάττω : congédier.
παράλλαξις (ή) : parallaxe.
συναλλαγματικὸς : synallagmatique.
- Ἄλλομι ; sauter : *salio*. [254]
ἄλματι κοῦφῳ : d'un saut léger.
- Ἄλλος : autre : *alius*. [85. 594]
ἀλλοιῶ : changer.
ἀλλότριος : étranger.
παράλληλος : parallèle.

- Ἄλοάω : battre en grange : *trituro*. [445]
- Ἄλόη (ή) : aloès : *aloë*. [96]
- Ἄλς (ή, ό) : mer ; sel : *mare* ; *sal*. [221]
 ἄλιεύς (ό) : pêcheur.
 ἄλμυρός : salé.
- Ἄλσος (τό) : bois sacré : *lucus*. [310]
- Ἄλύω : errer avec inquiétude : *oberro inquietus*. [132]
- Ἄλφα : 1.^{ere} lettre de l'alphabet grec. [323]—*Voy. A.*
 ἄλφω, ἄλφρω, ἄλφάνω • trouver, inventer, imaginer.
- Ἄλφιτον (τό) : farine d'orge : *farina hordeacea*. [73]—
 La farine de froment étoit désignée par le mot ἄλευρον. — *Voyez ἄλέω.*
- Ἄλφος : blanc : *albus*. [585]
- Ἄλώπηξ (ή) : renard : *vulpes*. [599]
 ἄλωπεκίζω : user de finesse.
 ἄλωπεκία : alopecie, mue.
- Ἄλωξ (ή) : aire : *area*. [400]
- Ἄμα : ensemble : *simul*. [344]
- Ἀμιμάκτος : invincible : *invictus*. [19]—
 Quelques-uns écrivent ce mot par un χ ; et en effet, ce n'est pas une racine, mais il est visiblement dérivé de μάχομαι, combattre, avec l'a privatif.
- Ἀμαλδύνω : corrompre : *corrumpo*. [299]
- Ἀμαλλα (ή) : gerbe ; troupe : *manipulus*. [561]
- Ἀμαλός : tendre : *tener*. [574]
- Ἀμάμυξ (ή) : espèce de vigne : *vitis*. [453]
- Ἀμανίτης (ό) : espèce de champignon : *fungus*. [552]
- Ἀμάξα (ή) : charriot ; char : *plaustrum ; currus*. [114]
- Ἀμάρα (ή) : canal ; cloaque : *canalis ; cloaca*. [239]
- Ἀμάρακος (ό), ἀμάρακον (τό) : marjolaine : *amaracus, amaracum*. [477]
- Ἀμαρτάνω : pécher ; errer : *pecco ; aberro*. [211. 595]
 ἀμαρτών (ό) : péchant, pécheur.
 ἀμαρτήρα (τό) : péché, faute.
- Ἀμαρύσσω : briller : *fulgeo*. [410]
- Ἀμαυρός : obscur : *obscurus*. [335]
 ἀμαυρόω : obscurcir, couvrir de ténèbres.
 μαυρός : le même. — De là μαῦρος : noir, en grec vulgaire.
- Ἀμάω : moissonner ; rassem-

bler : *meto ; colligo*. [431.
453]

ἄμη (ἦ) : faux.

ἀμπετήρ (ὁ) : moissonneur.

Ἄμειν (ἦ) : cime d'une roche :
supercilium petrae. [251]

ἄμειν (ὁ) : éminence.

Ἄμβλιξ (ὁ) : vase ; pot : *calix ; olla*. [246]

Ἄμβλύς : obtus ; émoussé :
obtusus ; hebes. [522]

ἀμβλύνω : émousser.

ἀμβλυνώττω : avoir la vue
trouble.

Ἀμείβω : changer ; alterner,
répondre ; passer : *per-
muto ; alterno , respon-
deo ; transeo*. [176. 186.
517]

ἀμοιβᾶσις : mutuel.

ἀμοιβαίως : alternativement.

Ἀμέλγω : traire : *mulgeo*. [112]

ἄμελιξις (ἦ) : action de traire.

ἀμολγεύς (ὁ) : vase à traire.

Ἀμέργω : sucer ; presser : *su-
go ; premo*. [278]

ἀμοργή (ἦ) : marc d'olives
pressurées : *amurca*.

Ἀμέω : passer : *transeo*. [334]

Ἀμιλλα (ἦ) : combat ; conten-
tion : *pugna ; contentio*.
[353] — *De là Camille*.

Ἄρις (ἦ) : pot de chambre :
matula. [99]

Ἄρμιον (τό) : vermillon : *mi-
nium*. [191]

Ἄρνιον (τό) : vase pour re-
cevoir le sang : *vas ad ex-
cipiendum sanguinem*.
[331]

Ἄρνός (ὁ) : agneau : *agnus*.
[106]

ἄρνή (ἦ) : brebis.

Ἄμορβός : obscur ; suivant :
obscurus ; assecla. [338]

Ἄμός : quelqu'un : *aliquis*.
[572]

μηδαμός, οὐδαμός : personne,
nul, pas un.

μηδαμῶς, οὐδαμῶς : aucune-
ment.

Ἄμπελος (ἦ) : vigne : *vitis*.
[232]

ἀμπελών (ὁ) : vignoble.

ἀμπελόεις, fertile en vignes.

ἀγριάμπελος (ἦ) : vigne sau-
vage.

Ἄμπρον (τό) : collier pour ti-
rer : *helcium*. [443]

Ἄμπυξ (ὁ, ἦ) : réseau : *calien-
drum*. [287]

χρυσάμπυξ γυνή : femme or-
née d'un réseau d'or.

Ἄμυγαλέα (ἦ) : amandier :
amygdalus. [373]

ἀμυγδάλη (ν), ἀμύγδαλον (τό):
amande; amygdale.

Ἀμυδρός: sombre; foible; hu-
mide: *subobscurus*; *te-
nuis*; *humidus*. [256]

Ἀμύμων (ὁ, ἡ): irréprochable:
irreprehensibilis. [190]

Ἀμύνω: secourir; repousser:
auxilior; *propulso*. [502.
551]

ἄμυντήρ, ἀμύντωρ (ὁ): ven-
geur.

Ἀμύσσω: déchirer: *lacero*.
[381]

Ἀμφί: touchant; autour: *de*;
circa. [69. 469. 556. 591.
614] Οἱ ἀμφὶ τὸν Πρίαμον:

Priam et sa suite. — *Cette*

préposition a la même

signification que περί,

mais est plus usitée chez

• *les poètes. En composi-*

tion, outre sa valeur or-

dinaire (ἀμφιθέατρον, am-

phithéâtre), elle se prend

quelquesfois dans le sens

de ἄμφω. Exemple: ἀμφί-

βιος, amphibie. — Voyez

le Panhellénisme.

Ἀμφιμάντωρ: tué misérable-
ment: *misere interfectus*.
[596] — *Ce mot est un de*

ceux que je vois dans ce

poème avec le moins de

plaisir. Il n'a d'autre au-

torité qu'une glose d'Hé-

sychius, que voici toute

entière: Ἀμφιμάντορα δύς-

μορον, κακοθίναντον, ἄμψω

τοὺς γονεῖς ἢ ἔχων ἢ ἀποθαλ-

λάμενος· item ἄλφιτα μέλιτι

δεδευμένα· Λάκωνες. C'est-

à-dire: ἀμφιμάντορα signi-

fie malheureux, dont la

mort est déplorable; qui

possède ou a perdu ses

père et mère; de plus fa-

rined'orge détremmée dans

du miel, chez les Lacédé-

moniens.

Ἀμφισβιτέω: contester; balan-

cer: *controversor*; *ambi-*

go. [51] — *Ce mot est*

évidemment composé de

ἄμψω et de βαίνω ou βα-

τέω; lorsque l'on balance,

on marche entre deux, on

n'a point de plan suivi et

décidé.

Ἀμψω: tous deux: *ambo*. [591]

Ἀμωμον (τό): amome: *amo-*

mum. [510]

Ἄν: si: *si, an*. [145. 285. 429.

455] — *Ce mot ne sert*

souvent qu'à former le

conditionnel, et s'appelle

particule potentielle; καὶ ἄν, et signifie quoique: etsi. [429]

¹Ἀνά: vers; par: *ad*; *per*. [229.409.414.561]—*En composition, ἀνά marque réduplication (ἀναπαλέω, rappeler), ou mouvement de bas en haut, dans le sens de ἄνω (ἀναβαίνω, monter).—Voyez le Panhellénisme.*

²Ἀνάγκη (ἡ): nécessité: *necessitas*. [324]

ἀναγκάζω: forcer, contraindre.
ἀναγκαῖος: nécessaire; allié, proche.

³Ἀναίνομαι: nier; refuser: *abnuo*; *recuso*. [355]

⁴Ἀναξ (ὁ): roi; maître: *rex*; *dominus*. [439]

ἄνασσα (ἡ): reine, princesse.
ἀνάσσω: régner, commander.
ἀνάκτορον (τό): palais; temple.

⁵Ἀναφάλαντος: chauve par devant: *recalvus*. [307]

⁶Ἀνδᾶνω: plaire: *placeo*. [437]

⁷Ἀνδῆρον (τό): sommité: *summitas*. [399]

⁸Ἀνέδην: impunément: *impune*. [380]

⁹Ἄνεμος (ὁ): vent; souffle: *ventus*; *animus*. [420]

ἀνεμῶεις: exposé aux vents.

ἀνεμώνη (ἡ): anémone.

ννεμία (ἡ): calme, sérénité.

¹⁰Ἄνευ: sans: *sine*. [262]

¹¹Ἄνεψιός (ὁ): cousin; parent: *consobrinus*; *cognatus*. [354]

ἀνεψία (ἡ): cousine.

¹²Ἄνηθον (τό): aneth: *anethum*. [278]

¹³Ἄνθρω (ὁ): homme; mari: *vir*; *maritus*. [1]—*Les poètes disent au pluriel ἀνέρες; mais en prose on dit ἀνδρες. — De là monandrie, polyandrie, etc.*

ἀνδρείος: viril, mâle.

ἀνδρεία (ἡ): courage.

ἀνδριάς (ὁ): statue d'un héros.

ἄανδρος: lâche, efféminé.

¹⁴Ἄθος (τό): fleur: *flos*. [344]

ἄνηρός: fleuri.

ἀνθέω: fleurir.

χρυσάνθεμον (τό): chrysanthème.

¹⁵Ἄνθραξ (ὁ): charbon: *carbo*. [140]

ἀνθρακίς (ὁ): charbonnier.

ἀνθρακίω: réduire en charbon.

¹⁶Ἄνθρήνη (ἡ): frelon: *crabro*. [286]

¹⁷Ἄνθρωπος (ὁ, ἡ): homme (en général): *homo*. [2]

ἀνθρώπειος, ἀνθρώπινος, ἀν-

- θρωπικός : humain, de nature humaine.
- ἀνθρώπιον, ἀνθρωπάριον (τό), ἀνθρωπίσκος (ὁ) : petit homme : *homulus, homuncio, homunculus.*
- μισανθρωπία (ἡ) : misanthropie.
- φιλανθρωπία (ἡ) : philanthropie.
- Ἄνία (ἡ) : tristesse ; ennui : *tristitia ; mœror.* [15]
- ἀνιάω : chagriner, ennuyer.
- ἀνισρός : importun, ennuyeux.
- Ἄνισον (τό) : anis : *anisum.* [51]
- Ἄντι : au lieu de ; contre ; vis-à-vis : *pro ; contra ; e regione.* [57. 247. 260. 316. 452]—Voyez le Panhellénisme.
- Ἄντλος (ὁ) : sentine ; mer : *sentina ; mare.* [253]
- ἀντλέω : puiser.
- ἐξαντλεῖν πόνοος : essuyer des fatigues : *labores exantlare.*
- Ἄντρον (τό) : antre : *antrum.* [109]
- Ἄντυξ (ἡ) : circonférence : *circumferentia.* [588]
- Ἄνύω : achever : *perficio.* [515]
- ἀνύω : le même.
- ἄνυσις (ἡ) : perfection.
- Ἄνω : en haut : *sursum.* [451]
- ἄνωθεν : d'en haut.
- οἱ ἄνω : ceux d'en haut.
- Ἄνώγω : ordonner ; exhorter : *jubeo ; hortor.* [551]
- Ἄξιον (ἡ) : hache : *ascia.* [56]
- Ἄξιος : digne : *dignus.* [211]
- ἄξια (ἡ) : dignité, mérite.
- ἄξιόω : juger digne.
- ἄξιωμα (τό) : axiôme.
- ἀνάξιος : indigne.
- Ἄξων (ὁ) : essieu ; axe : *axis.* [387]
- Ἄολήης : réuni ; nombreux : *confertus.* [418]
- Ἄορ (τό) : épée : *ensis.* [506]
- Ἄορτή (ἡ) : aorte, grande artère ; qui sortant du cœur, et se divisant en montante et descendante, pousse, jusqu'aux extrémités supérieures et inférieures, le sang qui est ramené ensuite au cœur par les veines. [299]
- Ἄορτήρ (ὁ) : baudrier : *balteus.* [554]
- Ἄπαλός : tendre ; délicat : *tener ; mollis.* [527]
- Ἄπαξ : une fois : *semel.* [416]
- Ἄπατάω : tromper : *decipio.* [190]
- ἐξαπατάω : même signification que le simple.
- ἄπατη (ἡ) : appât, leurre.
- ἄπατηλός : trompeur.

² Ἀπειλέω : menacer : *minor*.
[205]

ἀπειλή (ῆ) : menace.

ἀπειλητικός : menaçant.

² Ἀπελλαί (αί) : temples, chapelles ; assemblées : *fana ; conciones*. [467]

² Ἀπελος (ὀ) : ulcère : *ulcus*.
[546]

² Ἀπήνη (ῆ) : carrosse ; char : *rheda*. [473]

² Ἀπηνής : cruel : *crudelis*. [355]

² Ἀπιος (ῆ) : poirier : *pirus*.
[373]

ἄπιον (τό) : poire ; *api*.

ἄπιτος οἶνος : du poiré.

² Ἀπιος : éloigné : *longinquus*.
[414]

² Ἀπλόος : simple : *simplex*.
[607]

ἀπλῶς : simplement.

ἀπλότης (ῆ) : simplicité.

ἀπλόω : déployer , simplifier.

² Ἀπό : de : *a, ab*. [39.40.215.
246. 253. 296. 297. 308.
372. 378] — Voyez le
Panhellénisme.

² Ἀπος (τό) : travail : *labor*.
[606]

² Ἀπτω : toucher ; attacher ; allumer : *tango ; necto ; accendo*. [140.487]

ἔξάπτω : suspendre , apprendre.
[428]

ἄμμα (τό) : lien , nœud.

ἀφή (ῆ) : tact.

² Ἀπύω : résonner : *sono*. [253]

² Ἀφύς (ὀ) : père : *genitor*. [351]

² Ἄρα : certes ; donc : *utique ; itaque*. — ² Ἄρα ; est-ce que ?
an? [187. 261. 581]

² Ἀρά (ῆ) : imprécation ; prière :
diræ ; preces. [71]

ἄράομαι : faire des vœux , ou
des imprécations.

ἄρητήρ (ὀ) : prêtre.

² Ἀραβος (ὀ) : bruit : *strepitus*.
[561]

ἀραβέω : retentir , bruire.

² Ἀραδός (ὀ) : palpitation : *cordis pulsus*. [198]

² Ἀραιός : rare ; spongieux : *rarus ; spongiosus*. [577]

ἀραιώω : raréfier.

ἀραιώσις (ῆ) : raréfaction.

² Ἀρακτόν (τό) : encre de cor-
donnier : *atramentum su-
torium*. [465]

² Ἀράσσω : couper ; froisser :
abscindo ; illido. [352] —
De là harasser.

² Ἀράχνης (ὀ), ἀράχνη (ῆ) : arai-
gnée : *araneus , aranea*.
[487]

- Ἀρθήλος (ὁ) : tranchet : *scalprum sutorium*. [330]
 Ἀρβύλη (ἡ) : espèce de soulier : *calceus profundus*. [55]
 Ἀργίλος, ἄργιλλος (ἡ) : argile : *argilla*. [312]
 ἀργιλώδης γῆ : terre argileuse.
 Ἀργός : blanc ; paresseux ; prompt : *albus ; piger ; velox*. [21.490]
 Ἀργυρος (ὁ) : argent : *argentum*. [393]
 λιθάργυρος (ἡ) : litharge.
 ὑδράργυρος (ὁ) : vif-argent, mercure.
 φιλάργυρος : avare, passionné pour l'argent.
 Ἀρδίς (ἡ) : pointe d'un trait ; ardillon : *cuspis teli ; mucro*. [176]
 Ἀρδῶ : arroser : *irrigo*. [371]
 Ἀρέσκω : plaire ; apaiser : *placeo ; placo*. [323]
 ἀρεσόν (τό) : bon plaisir ; arret : *arestum*.
 ἀνθρωπαρέσκεια (ἡ) : désir de plaire aux hommes.
 δυσάρεστος : morose, fâcheux.
 Ἀρετή (ἡ) : vertu : *virtus*. [609]
 φιλάρετος : ami de la vertu.
 Ἀρήγω : secourir ; repousser : *auxilior ; propulso*. [306]
 Ἀρης (ὁ) : Mars : *Mars*. [568]

- ἀρεῖος : martial, belliqueux.
 ἀρείων : plus brave, meilleur.
 ἄριστος : excellent.
 ἀριστεύω : exceller, primer.
 Ἄρθρον (τό) : membre ; article : *artus ; articulus*. [301]
 ἀρθρῆτις (ἡ) : goutte, douleur dans les articulations.
 ἐξάρθρωσις (ἡ) : luxation, déboîtement d'un os.
 Ἄρι, *en composition* : beaucoup : *valde*. [13]
 ἀρίσθος : très-reconnoissable.
 Ἀριθμός (ὁ) : nombre : *numerus*. [589]
 ἀριθμέω : nombrer.
 ἀριθμητική (ἡ) : arithmétique.
 ἀνάρητος : innombrable.
 Ἄρις (ἡ) : rape : *scobina*. [177]
 Ἀρισερός : gauche : *sinister*. [329]
 Ἄρισον (τό) : dîné : *prandium*. [364]
 ἀρισάω : dîner.
 ἀρισίζω : donner un dîné.
 Ἄρκευθος (ἡ) : genévrier : *juni-perus*. [310]
 Ἀρκέω : repousser ; suffire ; secourir : *arceo ; sufficio ; opitular*. [126. 610]
 ἀνάρκης : qui se suffit à soi-même, content de son sort.
 ἀνταρχεια (ἡ) : modération, tempérance.

Ἄρκτος (ὁ, ἡ) : ours, ourse : *ursus, ursæ*. [590]

ἀρκτικός πόλος : le pole arctique, ou boréal.

ἀνταρκτικός πόλος : le pole antarctique, ou austral.

Ἄρκυς (ἡ) : filet : *rete*. [235]

Ἄρμα (τό) : char : *currus*. [405]

Ἄρνέομαι : refuser ; nier : *renuo ; nego*. [10]

ἀρνητικός : négatif.

Ἄρνευμαι : prendre ; conserver : *capio ; recipio*. [4]

μισθαρεῖν : recevoir salaire, être aux gages.

μισθαρήνης : mercenaire.

Ἄρόω : labourer : *aro*. [444]

ἀρόσιμος : labourable.

ἀροτήρ (ὁ) : laboureur.

ἄροτρον (τό) : charrue.

ἄρουρα (ἡ) : terre cultivée.

Ἄρπάζω : ravir : *rapio*. [142]

ἄρπαξ : rapace.

ἄρπαγή (ἡ) : rapine.

ἄρπάγη (ἡ) : harpon.

ἄρπυια (ἡ) : harpie.

Ἄρραβών (ὁ) : arrhes : *arra*. [518]

ἄρραβωνίζω : arrher, donner des arrhes.

Ἄρρήν, ἄρσην : mâle ; viril : *mas ; virilis*. [424]

ἄρσενικός : masculin.

Ἀρρήχασθαι : grimper : *ascen-*

dere manibus et pedibus. [396]

Ἀρρίχης (ὁ, ἡ) : panier : *corphinus*. [73]

Ἄρς (ὁ, ἡ) : agneau : *agnus, agna*. [111]

Ἄρταμος (ὁ) : boucher ; cuisinier : *lanius ; coquus*. [200]

Ἀρτάω : suspendre : *suspendo*. [196]

Ἄρτεμής : sain et sauf : *incolumis*. [171]

Ἀρτέμων (ὁ) : artimon : *artemmo*. [224]

Ἀρτέομαι : apprêter : *apparo*. [510]

Ἀρτηρία (ἡ) : artère : *arteria*. [540]

Ἄρτι : récemment ; maintenant : *nuper ; nunc*. [169]

Ἄρτιος : parfait : *perfectus*. [65]

ἄρτιος ἀριθμός : nombre pair.

ἀνάρτιος : impair.

ἄρτιάζω : jouer à pair ou non.

καταρτίζω : perfectionner.

Ἄρτος (ὁ) : pain : *panis*. [452]
— Les Grecs modernes nomment le pain ψωμί, mot tronqué de ψωμίον, qui, dans la langue an-

cienne, ne signifioit que bouchée.

Ἀρτύω, ἀρτύωνω : apprêter : *apparo*. [129]

ἀρτύματα (τά) : assaisonnements, épices.

ἀρτυτικά (τά) : artichaux.

Ἀρύω, ἀρύτω : puiser ; tirer : *haurio* ; *traho*. [255]

ἐξαρύω : épuiser : *exhaurio*.

Ἀρχή (ἡ) : principe ; commandement : *principium* ; *imperium*. [541]

ἐν ἀρχῇ, ou κατ' ἀρχήν : d'abord.

ἀρχαῖος : ancien, antique.

ἄρχω, ἀρχομαι : commencer.

ὑπαρχτικός : substantif.

ἄρχοντες (οἱ) : magistrats, chefs, archontes.

ἀρχόμενοι (οἱ) : sujets.

ἀναρχία (ἡ) : anarchie.

μοναρχία (ἡ) : monarchie.

ὀλιγαρχία (ἡ) : oligarchie.

χιλίαρχος (ὁ) : colonel.

Ἄρω : ajuster : *apto*. [515]

ἄρμος (ὁ) : jointure, épaule :

— De là les mots latins *armus*, *arma* ; et le mot allemand *arm*, bras.

ἁρμονία (ἡ) : harmonie.

Ἀρωμα (τό) : aromate : *aroma*. [527]

Ἀρωμία (ἡ) : néflier : *mespilus*. [574]

Ἀσάμινθος (ἡ) : baignoire : *lavacrum*. [495]

Ἀσβόλι (ἡ) : suie : *fuligo*. [517]

Ἀσελγής : lascif : *lascivus*. [582]

ἀσελγεια (ἡ) : lasciveté.

Ἄσθμα (τό) : souffle ; asthme : *flatus* ; *asthma*. [528]

ἀσθμάζω, ἀσθμαίνω : respirer avec difficulté.

ἀσθματικός : asthmatique.

Ἄσις (ἡ) : limon ; boue : *limus* ; *cœnum*. [515]

Ἀσκάλαθος (ὁ) : lézard : *stellio*. [54]

Ἀσκάντης (ὁ) : mauvais lit : *lectulus vilis*. [259]

Ἀσκέω : exercer : *exerceo*. [67. 612]

ἄσκησις (ἡ) : exercice.

φωνασκός (ὁ) : maître de déclamation.

Ἀσκός (ὁ) : outre : *uter*. [144]

Ἄσμενος : gai ; de bonne grâce : *amœnus* ; *libens*. [547]

Ἀσπάζομαι : embrasser ; saluer : *amplector* ; *saluto*. [415]

ἀσπασμός (ὁ) : salutation.

Ἀσπασία (ἡ) : Aspasie.

Ἀσπάραγος (ὁ) : asperge : *asparagus*. [552]

- Ἄσπις (ἦ) : aspic; bouclier : *aspis; clypeus*. [273. 524]
 Ἄσσον : plus près : *propius*. [124]
 Ἄσάνθης (ὀ) : messenger : *nuntius*. [14]
 Ἄσῆρ (ὀ) : étoile; astre : *stella; astrum*. [293]
 ἀσερίσκος (ὀ) : astérisque.
 ἄσρον (τό) : astre, constellation.
 Ἄσιόχος (ὀ) : vase rempli d'artifice, pétard : *pyrobolus*. [404]
 Ἄσράβη (ἦ) : selle; housse : *sella; ephippium*. [493]
 Ἄσράγαλος (ὀ) : vertèbre; osselet : *vertebra; ossiculum*. [401]
 Ἄσράπτω : éclairer : *fulguro*. [409]
 ἀσραπή, ἀσεροπή, ουσεροπή : éclair.
 ἀσεροπότης Ζεὺς : Jupiter fulminant.
 Ἄστυ (τό) : ville : *urbs*. [2]
 ἀσός, ἀσῆ : citoyen, citoyenne.
 ἀσειός : poli, enjoué.
 ἀσεισμός (ὀ) : urbanité.
 Ἄσφαλτος (ἦ) : bitume : *bitumen*. [403]
 Ἄσχάλλω : s'attrister : *mæreo*. [603]

- Ἄταλός : tendre : *tener*. [533]
 Ἄτάρ : mais : *at*. [20]
 Ἄτάρμυκτος : intrépide : *intrepidus*. [167]
 Ἄτάσθαλος : pernicieux : *perniciosus*. [148]
 ἀτασθαλία (ἦ) : méchanceté.
 Ἄτάω : blesser; nuire : *lædo; noceo*. [185]
 ἄτη (ἦ) : faute; dommage.
 ἀτηρός : pernicieux.
 Ἄτε : vu que : *quippe*. [424]
 Ἄτέμω : attrister : *contristo*. [185]
 Ἄτερ : sans : *sine*. [430]
 Ἄτμενος (ὀ) : valet : *famulus*. [93]
 Ἄτμός (ὀ) : vapeur : *vapor*. [559]
 Ἄτρακτος (ὀ, ἦ) : fuseau; javelot : *fusus; jaculum*. [483]
 Ἄτρεκής : véritable : *verus*. [409]
 ἀτρέκεια (ἦ) : vérité.
 Ἄττα : tout ce que : *quæcumque*. [423]
 Ἄττα ! père ! *pater !* (titre d'honneur). [610]
 Ἄττάρχοι (οἰ) : miettes de pain : *micæ panis*. [499]
 Ἄττω : bondir : *subsuito*. [492]
 Ἄτύζω : effrayer : *terreo*. [283]

Ἀὖ : de nouveau : *rursus*.

[152]

αὖθις et αὖθι : même signification.

Ἀύγη (ἡ) : splendeur : *splendor*. [357]

αὐγάη (αἰ) : les yeux : *lumina*.

—En allemand die augen.

αὐγάζω : éclairer ; briller.

διαυγής : transparent.

Ἀὐδή (ἡ) : voix ; discours : *vox* ; *oratio*. [148]

αὐθάω : parler.

προσαυθάω : apostropher.

Ἀὐθέντις (ὁ) : suicide ; maître : *suicida* ; *dominus*. [187]

αὐθεντικός : authentique.

Ἀὐλάξ (ἡ) : sillon : *sulcus*. [580]

Ἀὐλή (ἡ) : cour ; salle ; étable : *aula* ; *atrium* ; *stabulum*. [560]

αὐλικός : courtisan.

ἀγρουλιέω : passer la nuit dans les champs.

Ἀὐλός (ὁ) : flûte : *tibia*. [456]

αὐλέω : jouer de la flûte.

πλαγιαυλός (ὁ) : flageolet.

ὑδραυλικὸν ὄργανον : machine hydraulique.

Ἀὐρα (ἡ) : vent doux : *aura*. [220]

ἀπαυράω : enlever.

Ἀὔριον : demain : *cras*. [159]

μεταύριον : après-demain.

ἡ αὔριον (ἡμέρα) : le lendemain.

Ἀὐστηρός : austère : *austerus*. [201]

αὐστηρότης (ἡ) : austérité.

Ἀὐτάρ : mais : *autem*. [299]

Ἀὐτμή (ἡ) : vapeur : *vapor*. [179]

Ἀὐτοκάβδαλος : fait à la hâte : *tumultuarie factus*. [441]

Ἀὐτόματος : spontané : *spontaneus*. [98]

Ἀὐτός : lui-même : *ipse*. [101. 170. 247. 312. 389. 495]

ὁ αὐτός : le même : *idem*.

ἑαυτόν, αὐτόν : soi-même.

ἔμαυτῶ : à moi-même.

σεαυτοῦ : de toi-même.

φιλαυτία (ἡ) : amour-propre.

Ἀὐχέω : se glorifier : *glorior*. [202]

Ἀὐχὴν (ὁ) : cou : *cervix*. [121]

Ἀὐχμός (ὁ) : sécheresse brûlante : *aestuosa siccitas*. [295]

αὐχμάω, αὐχμέω : être brûlé par la chaleur.

Ἀὔω : crier : *clamo*. [109]

αὐτέω : pousser des cris.

αὐτή (ἡ) : clameur.

Ἀὔω : dessécher ; allumer : *sicco* ; *accendo*. [156]

αὐαίνω : sécher.

αὐαλέος : desséché.

^αΑφαρ : sur le champ : *statim*.
[72]

^αΑφαυρός : foible : *imbecillis*.
[170]

^αΑφελής : simple : *tenuis*. [544.
606]

ἀφελεια (ή) : simplicité.

^αΑφενος (ό, τό) : revenu : *cen-
sus*. [390]

ἀφνειός : riche , opulent.

ἀφνειόμαι : s'enrichir.

^αΑφθαι (αι) : aphthes : *aph-
thæ*. [79]

^αΑφροδίτη (ή) : Vénus : *Venus*.
[529] — De là Herma-
phrodite.

^αΑφρός (ό) : écume : *spuma*.
[586]

ἀφρίζω : écumer.

ἀφρώδης : écumeux.

^αΑφύω, ἀφύσσω : puiser : *hau-
rio*. [152]

^αΑχάτης (ό) : agate : *achates*.
[534]

^αΑχερωΐς (ή) : peuplier blanc :
populus alba. [36]

^αΑχθος (τό) : poids ; fardeau :
pondus ; onus. [397]

ἄχθομαι : gémir ; se fâcher.

ἀχθηδών (ή) : douleur.

ἐπαχθής : onéreux.

^αΑχλύς (ή) : obscurité : *obscu-
ritas*. [338]

^αΑχνη (ή) : petite paille : *glu-
ma*. [448]

^αΑχος (τό) : douleur : *dolor*.
[539]

ἀχνέω , ἄχνημαι : se fâcher.

^αΑχράς (ή) : poirier sauvage :
pirus sylvestris. [36]

^αΑχυρον (τό) : paille : *palea*.
[446]

A X Ω : signes mystiques,
dont on trouve l'explica-
tion au vers 323. [320]

^αΑχρόρ (ό) : ulcère à la tête :
ulcus capitis. [204]

^αΑψ : en arrière ; de nouveau :
retro ; rursus. [601]

^αΑψίνθιον (τό) : absinthe : *ab-
sinthium*. [272]

^αΑω : souffler : *flo*. [162] —
Ceverbe paroît exprimer
par ses deux éléments A
et Ω, le premier et le der-
nier acte de la vie.

ἄημι : même signification.

ἄημα (τό) : souffle.

^αΑωτον (τό) : fleur ; élite : *flos ;
quod est eximium*. [483]

ἀωτέω : cueillir des fleurs.

ἀωτέιν ὕπνον : goûter les dou-
ceurs du sommeil.

grec, appelé βῆτα. Les Grecs le prononcent *vita*. Voyez le Panhellénisme. — ε' ou B' signifie deux ou deuxième; et ε, ou B, deux mille ou deux millième.

Βάβριξ(ή) : mâchoire : *maxilla*. [576]

Βάζω : parler; dire : *loquor; dico*. [20]

Βάθος (τό) : profondeur : *profunditas*. [426]

βαθύς : profond.

βαθύνω : creuser profondément.

ΒΑΙΝΩ, ειν : marcher, aller : *incedo, gradior; vado, eo*. [565]

Le primitif est βάω, βάεις, βάει, et par contraction, βῶ, βᾶς, βᾶ : je vais, tu vas, il va. — F. βήσω ou βήσομαι. P. βέθηα ou βέθηα.

De βῆμι vient ἔβην : j'allai, et l'imperatif βᾶ : va.

1.° dérivés-simples.

βεβηκώς, υῖα, ὄς : ferme, bien assuré.

βῆμα (τό) : pas, degré, tribune.

βάσις (ή) : pas, démarche, base.

βάσιμος, βατός : accessible, praticable.

βατήρ (ό) : marcheur.

βάδω, βαδίω, ειν : marcher, aller.

βάδην : pas à pas.

βαθμός (ό) : degré.

βαθμυδόν : par degrés.

βάθρον (τό) degré, échelle, banc.

βατέω, βάσκω, βιβάω, βιβάζω, βίβημι, *poétiques* : aller, monter, faire monter.

2.° composés de βαίνω avec une préposition.

ἀμφι-βαίνω, ειν : marcher autour; — *métaph.* protéger.

ἀνα-βαίνω, ειν : monter.

ἀντι-βαίνω, ειν : marcher contre, s'opposer.

ἀπο-βαίνω, ειν : descendre, partir.

δια-βαίνω, ειν : traverser.

εἰς-βαίνω, ειν : entrer.

ἐκ-βαίνω, ειν : sortir.

ἐμ-βαίνω, ειν : entrer, marcher dedans.

ἐπι-βαίνω, ειν : monter, marcher sur.

κατα-βαίνω, ειν : descendre.

μετα-βαίνω, ειν : passer, changer de lieu.

παρα-βαίνω, ειν : passer, marcher à côté; — *métaph.* transgresser.

περι-βαίνω, ειν : marcher autour; — *métaph.* protéger.

προ-βαίνω, εἰν : précéder ;
marcher en avant.

προς-βαίνω, εἰν : monter, s'ap-
procher, marcher vers.

συμ-βαίνω, εἰν : marcher avec,
convenir, arriver.

ὑπερ-βαίνω, εἰν : marcher par-
dessus, franchir, surpasser, pas-
ser outre.

ὑπο-βαίνω, εἰν : descendre,
marcher en dessous.

συν-ανα-βαίνω, εἰν : monter
avec.

συν-κατα-βαίνω, εἰν : des-
cendre avec.

3.° dérivés-composés.

ἄ-βατος : inaccessible.

δύς-βατος : d'un accès diffi-
cile.

εὖ-βατος : d'un accès facile.

βραδύ-βάμων (ὁ, ἡ) : qui marche
lentement.

μακρο-βάμων (ὁ, ἡ) : qui marche
à grands pas.

ταχύ-βάμων (ὁ, ἡ) : qui marche
vite.

ἀερο-βατέω, εἶν : marcher à
travers l'air.

ἀκρο-βατέω, εἶν : marcher sur
la pointe des pieds ; — *metaph.*
se pavaner.

δενδρο-βατέω, εἶν : monter
sur un arbre.

ἀκανθο-βάνης (ὁ) : qui marche
sur des épines.

ἵππο-βάτης (ὁ) : qui monte un
cheval.

καλο-βάτης (ὁ) : qui marche sur
des échasses.

κρημνο-βάτης (ὁ) : qui marche
à travers des précipices.

ναυ-βάτης (ὁ) : qui est porté
sur un vaisseau.

στυλο-βάτης (ὁ) : stylobate,
piédestal d'une colonne.

σχοινο-βάτης (ὁ) : funambule,
qui marche sur des cordes.

ὕλη-βάτης (ὁ) : qui marche à
travers les forêts.

χαλκο-βατής (ὁ, ἡ) : appuyé sur
des fondements d'airain ; iné-
branlable.

— *J'ai donné, sur ce
verbe, un Specimen du
plan que je crois le meil-
leur, pour la confection
d'un Dictionnaire Grec.*

Βαιός : petit : *parvus*. [145]

ἰβαιός : le même.

Βαίς (ἡ) : branche de palmier :
ramus palmæ. [308]

Βάκιον (τό) : semence de rai-
fort : *semen raphani*.

[271]

Βάκηλος : grand et insensé :
procerus et stultus. [195]

Βάκκαρις (ἡ) : gantelée : *bac-
car*. [456] — *On écrit
aussi βάκχαρις, et en latin
bacchar.*

Βακτηρία (ἡ) : bâton : *baculus*. [579]

βάκτρον (τό) : le même.

Βάκχος : furieux ; Bacchus : *furiosus* ; *Bacchus*. [454]

βακχικός : bachique.

βακχεύω, βακχεύομαι : célébrer les bacchanales ; être transporté de fureur.

Βαλανεῖον (τό) : bain : *balneum*. [96]

Βάλανος (ἡ) : gland : *glans*. [452]

Βαλάντιον (τό) : bourse : *crumena*. [494]

Βαλίς (ἡ) : barrière : *carceres*. [473]

Βάλλω : jeter ; lancer : *jacio* ; *jaculor*. [256. 257. 466]—

Ce verbe est très-riche en dérivés et en composés : c'est de là que viennent hyperbole, parabole, symbole, problème, etc.

Comme on peut lancer dans tous les sens, il se joint avec toutes les prépositions ; ἐκβάλλω, προβάλλω, κ. τ. λ. — Voyez Βαίνω et Ἰστιμι.

Βάλσαμον (τό) : baume : *balsamum*. [549]

Βαμβαίνω : balbutier : *balbu-*

tio. [324]—*De là, en italien, bambino.*

Βάναυσος (ὁ, ἡ) : artisan ; ouvrier : *artifex* ; *opifex*. [33]

Βάπτω : plonger ; teindre : *mergo* ; *tingo*. [178]

βαφή (ἡ) : immersion, teinture.

βαφεύς (ὁ) : teinturier.

βαπτίζω : plonger.

βάπτισμα (τό) : baptême.

βαπτιστήριον (τό) : baptistère.

Βάραθρον (τό) : gouffre : *barathrum*. [426]

Βάρβαρος : barbare : *barbarus*. [107]

βαρβαρίζω : parler comme les barbares.

βαρβαρισμός (ὁ) : barbarisme.

Βάρβιλος (ἡ) : espèce de pêcher : *malus persica*. [616]

Βάρβιτος (ὁ, ἡ) : espèce de lyre : *barbitus*. [515]

βαρβιτον (τό) : le même.

βαρβιτιζω : jouer du luth.

Βάρις (ἡ) : navire : *navis*. [33]

Βάρος (τό) : poids ; fardeau : *pondus* ; *onus*. [594]

βαρύς : pesant, grave.

βαρύτης (ἡ) : pesanteur.

καρηθάρευα (ἡ) : pesanteur de tête ; charivari.

οἰνοβαρής : ivre, plein de vin.

Βάσανος (ή) : pierre de touche ;
torture : *lapis lydius* ; *cruci-*
ciatus. [359]

βασανίζω : examiner ; torturer.

βασανισμός (ό) : examen ; tor-
ture.

Βασιλεύς (ό) : roi : *rex*. [565]

βασιλείας , βασιλικός : royal.

βασιλεία (ή) : reine.

βασιλεία (ή) : royauté.

βασιλεύω : régner.

Βασκαίνω : ensorceler ; envier :
fascino ; *invideo*. [301]

Βασσάρα (ή) : renard ; courti-
sane : *vulpes* ; *meretrix*.
[268]

Βασάζω : porter : *bajulo*. [281]

Βάταλος : efféminé : *effæmi-*
natus. [572]

Βάτος (ή) : ronce : *rubus*.
[232]

Βάτραχος (ό) : grenouille : *ra-*
na. [254]

Βάττος : bègue : *balbus*. [472]

Βατύλη (ή) : naine : *nana*.
[307]

Βαυβάω : dormir : *dormio*.
[610]

Βαύζω : aboyer : *latro*. [359]

βαυκάλιον (τό) : bocal.

Βαυκός : agréable : *jucundus*.
[5]

Βαῦνος (ό) : four ; cheminée :
fornax ; *caminus*. [451]

Βδάλλω : traire ; sucer : *mul-*
geo ; *sugo*. [560]

βδέλλα (ή) : sangsue.

βδέλλιον (τό) : bdellion.

Βδέω : sentir mauvais : *fæteo* ;
pedo. [122]

βδελύσσω : avoir en abomina-
tion.

βδελυρός : exécration.

Βέβαιος : stable ; ferme : *sta-*
bilis ; *firmus*. [471]

βεβαιότης (ή) : stabilité.

βεβαιόω : consolider.

βεβίωσις (ή) : affermissement.

Βέκκος (ό) : pain ; insensé :
panis ; *stultus*. [246. 298]
— *Ce mot est phrygien.*

Βέλος (τό) : trait : *telum*. [378]

βελόνη (ή) : aiguille.

έκατηβέλετης (ό) : qui lance au
loin ses traits.

Βέλτερος : supérieur : *præ-*
stantior. [202]

βελτίων (ό,ή) : meilleur.

βέλτισος : excellent.

Βέμεθξ (ή) : sabot : *turbo*.
[388]

Βεῦδος (τό) : vêtement de
pourpre : *vestis purpu-*
rea. [27]

Βηλός (ό) : seuil : *limen*. [126]

- βέβηλος : profane.
 βεβηλώω : profaner.
- Βήξ (ή) : toux : *tussis*. [296]
 βηχικός : béchique.
 βήττω : tousser.
- Βήρυλλος (ό,ή) : béryl : *beryllus*. [64]
- Βήσσα (αι) : broussailles : *dumosa loca*. [396]
- Βία (ή) : force; violence : *vis; violentia*. [361]
 βίη (ή) : *iomig. le même*.
 βίαιος : violent.
 αντίβιος : adversaire.
 υπερβίη (ή) : orgueil : *superbia*.
- Βίβλος (ή) : livre : *liber*. [318]
 βιβλίον, βιβλιδίον, βιβλάριον,
 βιβλαρίδιον (τό) : *diminutifs*.
 βιβλία (τά) : les livres sacrés,
 la bible : *biblia sacra*.
- Βίκος (ό) : tonneau; urne : *dolium; urna*. [358]
- Βίος (ό) : vie; vivres : *vita; annona*. [528]
 βιόω : vivre.
 ἀμφίβιος : amphibie.
 μακροβίωσις : longévité.
- Βιός (ό) : arc; corde d'arc : *arcus; nervus arcus*. [331]
- Βλαισός : qui a les jambes tortues : *valgus; varus*. [341]
- Βλάξ : stupide; lâche : *stolidus; ignavus*. [200]

- Βλάπτω : blesser; nuire : *laedo; noceo*. [214] — *Le primitif est βλάβω, d'ou se forme régulièrement ἔβλαβον, ες, ε, et poëtig. βλάβον. — Voyez le Panhellénisme.*
- Βλασάνω : germer : *germino*. [601]
 βλάστημα (τό) : rejeton.
 βλάστησις (ή) : germination.
- Βλέννα (ή) : pituite; mucosité : *pituita; mucus*. [97]
- Βλέπω : regarder; voir : *aspicio; video*. [103]
 ἀναβλέπω : regarder en haut; admirer.
 καταβλέπω : regarder en bas; mépriser.
- Βλέφαρον (τό) : paupière : *palpebra*. [176]
- Βληχάομαι : bêler : *ballo*. [560]
- Βληχρός : foible : *debilis*. [581]
- Βλίττω : exprimer : *exprimo*. [284]
- Βλύζω : jaillir : *scaturio*. [586]
- Βλωμός (ό) : morceau; bouchee : *offella; buccella*. [368]
- Βλώσκω : arriver : *advenio*. [345]
 βλώσις (ή) : arrivée.

Βοάω : crier ; beugler : *vociferor* ; *boo*. [187]

βοή (ή) : voix , clameur.

βοήν ἀγυρός : courageux , intrépide dans les combats.

περιθόητος : célèbre , fameux.

Βοιθέω : secourir : *auxilior*. [528]

βοήθημα (τό) : secours.

Βόθρος (ό) : fosse : *fovea*. [325]

Βολβός (ό) : oignon ; bulbe : *bulbus*. [72]

βολβοώδης : bulbeux.

Βόμβος (ό) : bourdonnement : *bombus*. [286]

βομβέω : bourdonner.

βόμβυξ (ό) : ver à soie.

Βορά (ή) : pâture ; nourriture : *pabulum* ; *cibus*. [368]

δημοβόρος βασιλεύς : roi qui dévore son peuple.

Βόρβορος (ό) : borborygme : *cœnum*. [412]

Βορβορύζω : crier (se dit des intestins) : *strepo*. [122]

βορβορυγμός (ό) : borborygme , cri des intestins.

Βορέας (ό) : borée : *aquilo*. [600]

βόρειος : boréal.

ὑπερβόρειος : hyperboréen.

Βόσρυχος (ό) : boucle de cheveux : *cirrus*. [287]

βοσρυχίζω : friser , calami-strer.

Βότρυς (ό) : grappe de raisin : *uva* , *botrus*. [553]

βοτρυδόν : en forme de grappe.

Βουβών (ό) : aine ; bubon : *inguen* ; *bubo*. [85]

Βουλή (ή) : conseil ; sénat : *consilium* ; *senatus*. [134]

βουλεύω : délibérer.

βουλευτής (ό) : sénateur.

ἐπιβουλεύω : tendre des embûches.

συμβουλεύω : conseiller.

Βούλομαι : vouloir ; penser : *volo* ; *censeo*. [123]

βούλημα (τό) : volonté.

προθέβουλα : je préfère.

Βουνός (ό) : colline ; pente : *collis* ; *clivus*. [399]

Βούραστος (ό) : fruit du palmier : *palmae fructus*. [242]

Βούς (ό,ή) : bœuf ; vache : *bos* ; *vacca*. [443]

ἐκατόμβιος (ή) : du prix de cent bœufs.

ἐκατόμβη (ή) : hécatombe.

Βόω : paître : *pasco*. [488]

βόσκω : le même.

βοτάνη (ή) : plante.

βοτανική (ή) : botanique.

βοτανίζω : herboriser.

βοσκήματα (τά) : bosquets.

- προβοσχις (ἦ) : trompe d'une mouche, ou d'un éléphant.
- Βραβεύς (ὁ) : distributeur des prix : *præmiorum distributor*. [476]
- βραβεῖον (τό) : prix de la bravoure.
- βραβεύω : récompenser les braves.
- Βράβυλα (τά) : prunes de Damas : *pruna Damascena*. [375]
- Βράγχος (ὁ, τό) : enrrouement : *raucedo*. [296]
- βραγχώδης : enrroué.
- βράγχια (τά) : branchies, ouïes des poissons.
- Βραδύς : tardif : *tardus*. [340]
- βραδύτης (ἦ) : lenteur.
- βραδύνω : tarder.
- Βράζω, βράζομαι : bouillonner : *ferveo*. [209] — *De là* braise, embrâser.
- Βραχίον (ὁ) : bras : *brachium*. [289]
- Βραχύς : petit ; bref : *parvus*; *brevis*. [558]
- βραχύτης (ἦ) : petitesse.
- βραχύνω : abrèger.
- Βράχω : retentir ; faire du bruit : *resono* ; *strepo*. [183]

- Βρέμω : frémir : *fremo*. [225]
- βρόμος (ὁ) : frémissement.
- Βρένθος (ὁ, τό) : faste ; arrogance : *fastus* ; *arrogantia*. [411]
- Βρέτας (τό) : simulacre : *simulacrum*. [312]
- Βρέφος (τό) : enfant : *infans*. [532]
- βρεφύλλιον (τό) : petit enfant : *infantulus*.
- Βρέχω : mouiller ; pleuvoir : *madefacio* ; *pluo*. [371]
- βροχή (ἦ) : pluie.
- βρόχος (ὁ) : broc.
- βρέγμα (τό) : sinciput.
- Βριάω : fortifier : *roboro*. [150]
- βριαρός : robuste.
- Βρίζω : dormir après le repas : *dormio post cibum*. [121]
- Βρίθω : être surchargé : *onus-tus sum*. [440]
- βρίθος (τό), βριθοσύνη (ἦ) : poids, surcharge.
- Βριμόομαι : frémir : *fremo*. [120]
- Βρίσσοις (ὁ) : hérisson de mer : *echinus marinus*. [218]
- Βρόγχος (ὁ) : gosier ; bronches : *guttur* ; *fauces*. [369]

- βρόχθος (ὁ) : *le même.*
 βροχθίζω : engloutir, avaler.
 Βροντή (ἡ) : tonnerre : *tonitru.* [410]
 βροντάω : tonner.
 ἐμβρόντητος : étonné.
 Βροτός : mortel ; homme : *mortalis ; homo.* [602]
 ἀμβρόσιος : immortel, divin ; Ambroise.
 ἀμβροσία (ἡ) : ambrosie.
 Βρότος (ὁ) : sanie ; sang caillé : *sanies ; cruor.* [589]
 Βροῦχος (ὁ) : espèce de sauterelle : *bruchus.* [458]
 Βρόχος (ὁ) : lacs ; cordes : *laqueus ; restis.* [350]
 Βρόχω : engloutir : *sorbeo.* [229]
 ἀναβρόχω : absorber ; *plus usité que le simple.*
 Βρόκω : ronger : *rodo.* [248]
 Βρύον (τό) : mousse ; algue : *muscus ; alga.* [248]
 βρυωνία (ἡ) : brioine.
 Βρύτον (τό) : bière ; cervoise : *cerevisia.* [553]
 Βρύχω : grincer les dents : *frendeo.* [590]
 βρυγμός (ὁ) : grincement.
 βρυχιθμός (ὁ) : rugissement.
 Βρύω : jaillir ; fourmiller : *scateo ; pullulo.* [75]

- ἔμβρυον (τό) : embryon, foetus.
 Βρώμος (ὁ) : odeur fétide : *faetor.* [89]
 Βρώσκω, βρώσκομαι : manger ; brouter : *comedo ; depasco.* [580]
 βρωμα (τό) : mets, aliment.
 βρωτόν (τό) : comestible ; *d'ou les Allemands ont pris leur brod, pain.*
 Βύας (ὁ) : hibou : *bubo.* [529]
 Βύβλος (ἡ) : papier ; livre : *papyrus ; liber.* [314]
 Βυθός (ὁ) : fond ; bout : *fundum ; ima pars.* [562]
 βυσσός (ὁ) : *le même.*
 ἄβυσσος (ὁ, ἡ) : gouffre, abîme.
 Βυκάνη (ἡ) : trompette : *buccina.* [558]
 βυκανίζω : sonner de la trompette.
 Βύνη (ἡ) : orge mouillée : *hordeum madefactum.* [332]
 Βύρσα (ἡ) : cuir ; bourse : *corium ; byrsa.* [386]
 βυρσεύς (ὁ) : corroyeur.
 Βύσσος (ἡ) : fin lin : *byssus.* [58]
 Βύω : boucher : *obturo.* [54]
 Βώλος (ἡ) : motte de terre ; glèbe : *gleba.* [444]
 βώλαξ (ἡ) : *le même.*

βωλίτης (ὁ) : bolet, *champignon*.

Βωμός (ὁ) : autel ; base : *ara ; basis*. [408]

Γ.

Γ ο υ γ, troisième caractère grec, appelé Γάμμα. — γ' ou Γ' signifie trois ou troisième ; et γ, ou Γ, trois mille ou trois millièmes. — Voy. le Panhellénisme.

Γαγγάμη (ἡ) : seine ; filet : *sagena ; rete*. [235]

Γαγγλίου (τό) : ganglion : *ganglion*. [82]

Γάγγραινα (ἡ) : gangrène : *gangræna*. [548]

Γάδομαι : se réjouir : *gaudeo*. [250]

Γάζα (ἡ) : richesses ; trésor : *gaza ; thesaurus*. [494]

Γαῖα, γῆ : terre : *terra*. [431]

ἀνώγειον (τό) : salle à manger.

ἀπόγειος : apogée.

περίγειος : périgée.

ὑπόγειος : souterrain.

Γαῖσος οὐ γαισός (ὁ) : halles-barde : *gæsum*. [570]

Γαίω : se glorifier : *glorior*. [130]

Γάλα (τό) : lait : *lac*. [113]

γαλαξίας κύκλος : la voie lactée.

γάγος (τό) : poëtiq. lait.

γάλιον (τό) : caille-lait.

Γαλένη, γαλήνη (ἡ) : belette ; chat : *mustela ; felis*. [513]

Γαλήνη (ἡ) : sérénité : *serenitas*. [219]

γαλήναϊος : serene.

Γάλλος : prêtre de Cybèle : *gallus*. [456]

Γάλως (ἡ) : belle-sœur : *glos*. [358]

Γαμβρός (ὁ) : gendre : *gener*. [356]

Γάμειω : prendre femme : *uxorem duco*. [480]

γάμος (ὁ), γάμοι (οἱ) : mariage, noces.

γαμήλιον (τό) : présent, festin nuptial.

γαμέτης (ὁ) : époux.

γαμετή (ἡ) : épouse.

γαμπσειώ : avoir envie de se marier.

πολυγαμία (ἡ) : polygamie.

Γάνος (τό) : joie : *lætitia*. [250]

γάνομαι : se réjouir.

Γάρ : car : *enim*. [336. 509. 545. 604.]

Γαργαίρω : briller : abonder : *fulgeo ; abundo*. [64]

ἑαμμαχοσιονγάργαρον : mot forgé par Aristophane, pour désigner une multitude aussi innombrable que les grains de sable.

Γαργαλίζω : chatouiller : *tittillo*. [299]

γαργαλισμός (ὁ) : titillation.

Γαργαρέων (ὁ) : gorge : *gurgulio*. [123]

γαργαρίζω : gargariser.

γαργαρισμός (ὁ) : gargarisme.

Γάρου (τό) : saumure : *garum*. [365]

ὀξύγαρον (τό) : sauce au vinaigre.

Γαστήρ (ἡ) : ventre : *venter*. [578]

ἐπιγάστριον (τό) : épigastre.

ὑπογάστριον (τό) : hypogastre.

Γαυλός (ὁ) : vase à traire : *mulctra*. [105]

Γαῦρος : fier : *superbus*. [207]

Γαυσός : tortu : *intortus*. [88]

Γέ : du moins : *saltem*. — *Ce petit mot est souvent explétif*. [20. 152. 167. 206]

Γέγωνα, ας, ε : crier haut : *clare clamavi*. — *Le présent est inusité*. [182]

Γέεννα (ἡ) : géhenne ; lieu des supplices : *gehenna*. [415]

Γεῖσον (τό) : avant-toit, auvent : *suggrundium*. [266]

Γείτων (ὁ, ἡ) : voisin, voisine : *vicinus, vicina*. [184]

Γελάω : rire : *rideo*. [189]

ᾤσειω : avoir envie de rire.

γέλως (ὁ) : ris, rire.

γελοῖος : risible, ridicule.

καταγελάω : se moquer.

Γέλην (ἡ) : merceries : *merces variae*. [58]

Γέλγισ (ἡ) : tête d'ail : *alli caput*. [272]

Γέμω : être rempli ; gémir : *plenus sum ; gemo*. [103]

γεμίζω : emplir.

γόμος (ὁ) : charge d'un navire.

Γέντα (τά) : chairs ; entrailles : *carnes ; viscera*. [365]

Γένυς (ἡ) : menton ; *mentum*. [16]

γένειον (τό) : le même.

γενειάς (ἡ) : poil follet, première barbe.

Γέρανος (ἡ) : grue : *grus*. [566]

γεράνιον (τό) : géranion, bec-de-grue.

Γέρας (τό) : prix ; présent : *præmium ; munus*. [263]

γεραίρω : récompenser, honorer.

Γέρρον (τό) : bouclier persique : *scutum persicum*.

[61] — *De là guerre, dont le bouclier est l'emblème*.

Γέρων (ὁ) : vieillard ; sénateur : *senex ; senator*. [6]

τυμβογέρων (ὁ) : vieillard décripité : *silicernium*.

Γεύω, γεύομαι : donner à goûter ; goûter : *gustare facio ; gusto*. [298]

γεῦσις (ἡ) : le goût.

Γέφυρα (ἡ) : pont : *pons*. [405]

γεφυρώω : construire un pont.

γεφυρίζω : dire des injures ; proprement du haut d'un pont.

Γηθέω : se réjouir : *gaudeo*. [442]

γηθόσυνος : joyeux.

Γῆρας (τό) : vieillesse : *senectus*. [311]

γηράω, γηράσκω : vieillir.

μακρογήρωος : qui jouit d'une longue vieillesse.

Γῆρυς (ἡ) : voix ; son : *vox ; sonus*. [220]

γηρώω : parler, dire.

Γίγαρτον (τό) : pepin de raisin : *acini granum*. [350]

Γίγας (ὁ) : géant : *gigas*. [207]

γιγανταῖος : gigantesque.

Γιγγλυμός (ὁ) : gond ; ginglyme : *cardo ; ginglymus*. [318]

Γίγγρας (ὁ) : petite flûte à son plaintif : *tibia parva flebilis*. [262]

Γίνομαι naître ; engendrer ; arriver ; devenir ; être : *nascor ; gigno ; evenio ; fio ; sum*. [578]

γίνομαι, γείνομαι, γένομαι, γενέομαι : même signification.

γενεά (ἡ) : génération.

γένεσις (ἡ) : naissance ; Genèse : *Genesis*.

γενέτωρ (ὁ) : père : *genitor*.

γενέτειρα (ἡ) : mère : *genitrix* ;

γένος (τό) : genre, race.

γενική (ἡ) : génitif.

γονή (ἡ), γόνος (ὁ) : race, progéniture.

γνήσιος : légitime.

ἑτερογενής : hétérogène.

ὁμογενής : homogène.

μὴ γένοιτο ! à Dieu ne plaise !

Γινώσκω, γιγνώσκω : connoître : *cognosco*. [2]

γνώμι : le même ; d'où se dérive naturellement ἔγνω, ἔγνωσ, ἔγνω : je connus, tu connus, il connu.

γνώθι σεαυτόν : connois - toi toi-même.

γνώσις (ἡ) : connoissance.

γνώμη (ἡ) : opinion, sentence.

γνώμων (ὁ) : gnomon.

ἀναγινώσκω : lire.

ἀναγνώστης (ὁ) : lecteur.

καταγινώσκω : condamner.

μεταγινώσκω : changer d'avis.

συγγινώσκω : pardonner. —

Voyez Βαίρω et Ἴσημι.

Γλανίς : fainéant : *iners*. —

γλάνις est aussi le nom d'un petit poisson. [200]

Γλαυκός : verdâtre ; azuré : *glaucus ; caesius*. [438]

- γλαύξ (ή) : hibou, chouette.
 γλαυκῶπις Ἀθήνη (ή) : Minerve
 aux yeux pers.
 Γλάφω : graver : *sculpo.* [314]
 γλύφω : le même.
 ἱερογλυφικά (τά) : hiéroglyphes.
 Γλεῦκος (τό) : vin doux; moût :
mustum. [355]
 Γλήνη (ή) : pupille; prunelle :
pupilla oculi. [175]
 Γλίσχος : visqueux; tenace :
viscosus; tenax. [115]
 γλισχρότης (ή) : viscosité.
 Γλίχομαι : souhaiter : *cupio.*
 [7]
 Γλοιός : sale; foible : *sordi-*
dus; invalidus. [398]
 Γλουτός (ό) : le derrière : *po-*
dex. [302]
 Γλυκός : doux : *dulcis.* [580]
 γλυκύτης (ή) : douceur.
 γλυκαίνω : édulcorer.
 Γλώσσα, γλώττα (ή) : langue :
lingua. [577]
 βούγλωστος, ου βούγλωστος :
buglose, langue de bœuf.
 πολύγλωττος : polyglotte, qui
 sait ou contient plusieurs langues.
 Γλωχίς, γλωχίν (ή) : pointe :
cuspis. [595]
 Γνάθος (ή) : mâchoire : *ma-*
xilla. [303]

- γνάθων (ό) : parasite, qui a de
 bonnes mâchoires.
 Γνόφος (ό) : ténèbres : *tene-*
brae. [225]
 γνοφώδης : ténébreux.
 Γοάω : gémir : *gemo.* [15]
 Γόγγρος (ό) : congre : *congrus.*
 [218]
 Γογγύζω : gronder : *musso.*
 [129]
 Γόης (ό) : enchanteur : *incan-*
tator. [301]
 γοητεία (ή) : prestige.
 γοητεύω : fasciner.
 Γόμος (ό) : cheville; coin :
clavus; cuneus. [48]
 γόμφωσις (ή) : gomphose.
 γόμφιοι (οί) : dents molaires.
 Γόνυ (τό) : genou : *genu.* [228]
 γούνατα (τά) : les genoux.
 γυξ : à genoux.
 Γοργός : prompt; vif : *velox;*
acer. [489]
 Γοργώ (ή) : Gorgone.
 Γοργύρα (ή) : canal souter-
 rain : *canalis subterra-*
neus. [322]
 Γράβιον (τό) : torche : *tæda.*
 [116]
 Γραῖα, γραῦς (ή) : vieille :
anus. [268]
 Γράσος (ό) : ordures de la
 laine : *sordes lanæ.* [482]

initiale de ἑκατόν, qu'on écrivoit HEKATON, avant que l'on ne fît usage de l'esprit rude (°). — Η, ἡέ: ou, ou bien: *aut, vel.* [16. 124. 139. 139. 177. 226. 237. 254. 322. 393. 425. 435. 456. 484. 485. 501. 567. 567. 587. 587. — 213 que: *quam.*] — Η: certes; sans doute: *sane.* [551] — Η, suivant l'accent ou l'esprit, a encore plusieurs autres significations, que l'on trouvera dans le Panhellénisme: on y verra que Η peut venir, ou des verbes Εἶμι et Φημί (tous deux enclitiques au présent de l'indicatif), ou des articles prépositif et postpositif Ο et Ος, etc. — Les Grecs modernes prononcent cette lettre Ita.

Ἡδὴ (ἡ): jeunesse; puberté; Hébé: *juventus; pubes; Hebe.* [23]

ἡβάζω, ἡβάζω: être dans l'âge de puberté.

ἔφηθος: qui a atteint l'âge de puberté.

Ἡγέομαι: conduire; penser: *duco; existimo.* [568]

ἡγεμών (ο): chef, général.

διηγοῦμαι: parcourir; narrer.

διήγησις (ἡ): narration.

Ἡδέ: et; aussi: *et; etiam.* [59. 64. 245. 272. 280. 402. 410 497. 553. 553]

Ἡδὴ: déjà; bientôt: *jam; mox.* [65]

Ἡδύς: doux; agréable: *sua-vis; jucundus.* [608]

ἡδῶ: délecter, réjouir.

ἡδονή (ἡ): plaisir, volupté.

Ἡθός (τό): demeure; caractère; mœurs: *domicilium; indoles; mores.* [420]

ἠθικός λόγος: discours moral; éthique.

εὐἠθής: simple, doué de bonnes mœurs.

κακοἠθής: méchant, dépravé.

συνηθής: accoutumé, familier.

Ἡθω: couler; passer: *colo.* [275]

ἡθμός (ο): passoire, crible.

ἡθμοειδὲς ὄσσειον: os ethmoïde.

Ἡίδεος (ὀ): jeune homme; célibataire: *juvenis; caelebs.* [354]

Ἡίων (ἡ): rivage; rive: *lit-tus; ripa.* [251]

Ἡλεα: doucement: *leniter.* [151]

ἡλιτος: très-petit.

ἡλιτα: point du tout.

Γράφω : écrire ; peindre : *scribo* ; *pingo*. [314]

γράμματα (τά) : lettres.

γραμματική (ή) : grammaire.

γραμματεὺς (ὁ) : écrivain , scribe.

γραμμάριον (τό) : gramme , scrupule.

γραφή (ή) : écriture.

γραμμή (ή) : ligne.

ἐπίγραμμα (τό) : épigramme.

ὀρθογραφία (ή) : orthographe.

πρόγραμμα (τό) : programme.

— *Voyez Βαίνω et Ἴσημι.*

Γράω : manger : *comedo*. [284]

Γρίπος (ὁ) : filet : *rete*. [236]

γρίφος (ὁ, τό) : le même. — *De là logogriphe.*

Γρόσφος (ὁ) : le fer d'une lance : *hastæ cuspis*. [516]

Γρύ ou γρῦ : un rien ; un zest : *gry* ; *hilum*. [298]

γρύζω , γρυλλίζω : grogner.

γρυσμός , γρυλλισμός (ὁ) : grognement.

γρυτάρια (τά) : friperie.

Γρύψ (ὁ) : gryphon : *gryphus*. [267]

Γρώνη (ή) : caverne : *caverna*. [102]

Γύαλον (τό) : cavité : le creux de la main : *cavitas* ; *vola*. [510]

ἐγγυαλίζω : mettre en main , accorder.

Γύα ou γύα (ή) : champ ; arpent : *arvum* ; *jugerum*. [491]

Γυῖον (τό) : membre : *membrum*. — *Proprement , le pied ou la main*. [258]

ἀμφιγυῖεις : boiteux des deux pieds.

Γυλιός (ὁ) : coffre de soldat : *vasculum militare*. [61]

Γυμνός : nu : *nudus*. [478]

γυμνός : mettre à nu.

γυμνάζω : exercer.

γυμνάσιον (τό) : gymnase.

γυμναστικός : gymnastique.

Γυνή (ή) : femme ; *mulier*. [536] — ὦ γύναι ! ô femme !

γυναῖκες (αἱ) : les femmes.

γυναικεῖος : féminin.

γυναικεῖον (τό) : gynécée.

ἀνδρόγυνος : androgyne.

Γύργαθος (ὁ) : corbeille : *canistrum*. [72]

Γύρις (ή) : fleur de farine : *pollen*. [332]

Γυρός : courbe ; rond : *curvus* ; *rotundus*. [387]

γῦρος (ὁ) : tour , cercle.

γυρόω : courber , tourner en rond.

Γύψ (ὁ) : vautour : *vultur*. [379]

Γύψος (ή) : plâtre ; gypse :
gypsum. [515]

γυψώω : enduire de plâtre.

Γωλεά (τά) : tanières : *speluncæ*. [192]

Γωνία (ή) : angle ; coin : *angulus*. [189]

τρίγωνον (τό) : triangle.

τετράγωνος : quadrangulaire.

πεντάγωνος : pentagone.

πολύγωνος : polygone.

Γωριάω : se moquer ; railler :
subsanno ; irrideo. [14]

Δ.

Δου δ, quatrième caractère grec, appelé Δέλτα. — C'est de la ressemblance avec cette figure Δ, que plusieurs objets ont pris le surnom de deltoïdes (triangulaires). — δ' ou Δ' signifie quatre ou quatrième ; et δ, ou Δ, quatre mille ou quatre millième. — Δ signifie aussi dix ou dixième, étant la lettre initiale du mot Δέκα, dix. — Voyez le Panhellénisme.

Δαγύς (ή) : crystal ; glace :
crystallus ; glacies. [219]

Δαήρ (ὁ) : beau-frère : *levir*.
[557]

Δαίδαλος : ingénieux ; Dédale :
artificiosus ; Dædalus.
[468]

Δαίμων (ὁ, ἡ) : dieu ; génie ;
démon : *deus ; genius ;
dæmon*. [457]

δαιμόσιος : divin fortuné
misérable.

δεισιδαιμονία (ή) : supersti-
tion.

εὐδαιμόνιος : heureux.

εὐδαιμονία (ή) : bonheur.

κακοδαιμόνιος : malheureux.

ὀλβιοδαιμόνιος : très-heureux.

Δαίω : apprendre ; distribuer ;
prendre ou donner un res-
pas ; brûler : *disco ; dis-
tribuo ; epulor ; epulum
præbeo ; uro*. [297. 611]

δαεῖς : instruit. [93]

δαίωμα, δαίνυμαι : faire festin.

δασμός (ὁ) : partage.

δαλός (ὁ) : tison.

δηῶω : mettre à feu et à sang.

Δάκνω : mordre : *mordeo*.
[535]

δῆγμα (τό), δῆξις (ή) : mor-
sure.

δηκτικός : mordant.

κυνόδηκτος : mordu par un
chien.

Δάκρυ (τό) : larme : *lacryma*. [7]

δακρύω : pleurer.

δακρύμματα (τά) : pleurs.

Δάκτυλος (ὁ) : doigt ; datte ;
dactyle : *digitus* ; *dacty-*
lus. — ῥοδοδάκτυλος Ήρα :
la déesse aux doigts de
rose ; *épithète de l'Au-*
rore. [191].

δακτυλήθρα (ἡ) : un dé.

δακτύλιος (ὁ) : anneau.

Δαμάω : dompter : *domo*.
[163]

δαμηθείς (ὁ) : dompté, vaincu.

ἀδάμας (ὁ) : diamant.

ἀδάμαστος : indomptable.

Δανάη (ἡ) : laurier d'Alexan-
drie ; Danaé : *laurus A-*
lexandrina ; *Danaë*. [456].

Δάνος (τό) : don ; prêt : *do-*
num ; *mutuum*. [160]

δανείζω : prêter à intérêt.

δανείζομαι : emprunter.

δανειστής (ὁ) : usurier.

Δαπανάω : dépenser ; em-
ployer : *consumo* ; *impen-*
do. [582]

δαπάνη (ἡ) : dépense, frais.

πολυδάπανος : somptueux.

Δάπεδον (τό) : pavé ; plan-
cher : *pavimentum* ; *so-*
lum. [377]

ἄλλοδαπός : étranger.

πικυτοδαπός : de tout pays.

Δάπτω : dévorer ; déchirer :
voro ; *dilanio*. [575]

Δαρθάνω : dormir : *dormio*.
[165]

Δασπλής : plein de maux :
malorum plenus. [294]

Δασύς : dense ; velu ; rude ;
aspiré : *densus* ; *villosus* ;
asper ; *aspiratus*. [514]

δασύτης (ἡ) : densité.

δασύνω : condenser ; marquer
d'un esprit rude.

Δατισμός (ὁ) : répétition en-
nuyeuse : *datismus*. [472]

— Datis étoit un *Perse*,
qui, croyant bien parler
la langue grecque, affect-
toit de joindre ensemble
plusieurs mots synony-
mes, parmi lesquels il en-
treméloit souvent des bar-
barismes ; disant, par
exemple : ἤδομαι, καὶ τέρ-
πομαι, καὶ χαίρομαι.

Δαῦκος : hardi : *audax*. [19]

— On appelle aussi δαῦ-
κος ou δαῦκον, la carotte.

Δάφνη (ἡ) : laurier ; Daphné :
laurus ; *Daphne*. [102]

Δαψιλής : libéral ; abondant :
largus ; *copiosus*. [142]

Δέ : mais ; or ; de plus : *au-*
tem ; *vero* ; *porro*. — Ce

mot est le corrélatif de μέν, et est quelquefois explétif : δέ τε signifie simplement et, de plus : atque. — Uni à la fin d'un autre mot, il marque le mouvement d'un lieu vers un autre : ἀγρόνδε, vers le champ; οἴκαδε, vers la maison. [6. 7. 10. 11. 12. 13. 14. 19. 24. 25. 28. 30. et 150 autres fois, qu'il seroit trop long d'énumérer.]

Δεῖδω : craindre : *timeo*. [110]

δίω, δέδια : le même.

δέος (τό) : crainte.

δειδίττω : effrayer.

ἄδεια (ή) : sécurité.

Δείκηλον (τό) : simulacre : *simulacrum*. [345]

Δείκνυμι : montrer ; indiquer : *ostendo ; indico*. [348]

δείκω, δεικνύω : même signification.

δεικτικός : démonstratif.

Δείλη (ή) : l'après-midi : *tempus pomeridianum*. [567]

Δειλός : timide ; lâche : *timidus ; ignavus*. [602]

Δεῖνα : quelqu'un ; on : *quidam*. [606]

ὁ δεῖνα, τοῦ δεῖνος, τὸν δεῖνα

εἰςήγγειλε, *Démosth.* Un tel, fils d'un tel, dénonça un tel.

Δεινός : terrible ; véhément ; habile : *terribilis ; vehemens ; solers*. [411]

δεινότης (ή) : véhémence.

Δεῖπνον (τό) : souper ; repas : *cœna ; epulum*. [496]

δειπνέω : souper.

δειπνίζω : donner à souper.

Δεῖσα (ή) : humeur ; fumier : *humor ; stercus*. [181]

Δέκx : dix : *decem*. [489]

δεκάκις : dix fois.

δεκαπλοῦς : décuple.

δεκάς (ή) : décade, dizaine.

δέκατος : dixième.

δεκατεύω : décimer, dixmer.

Δέλεαρ (τό) : appât ; attrait : *esca ; illecebræ*. [364]

δελιάζω : amorcer, leurrer.

Δέλετρον (τό) : lanterne ; flambeau : *laterna ; fax*. [335]

Δέλτα (τό) : triangle : *triangulum*. [313] — Voyez Δ.

δέλτοι : tablettes, pliées en forme triangulaire.

Δέλφαξ (ὁ, ή) : jeune porc : *porcellus*. [330]

Δελφίνου δελφίς (ὁ) : dauphin : *delphin*. [217]

δελφίνιον (τό) : pied-d'alonette.

- Δελφύς (ή) : ventre ; matrice :
uterus ; vulva. [502]
- Δέμας (τό) : corps ; à l'instar :
corpus ; instar. [478. 571]
- Δέμιον (τό) : lit : *stratum*.
[610]
- Δέμω : bâtir : *ædifico*. [467]
- δεδημημένος : bâti, établi.
- δῶμος (ὁ) : maison : *domus*.
- δῶμα (τό) : palais ; dôme.
- οικοδομέω : bâtir, édifier.
- Δένδρον (τό) : arbre : *arbor*.
[372]
- Δέννος (ὁ) : opprobre : *pro-
brum*. [18]
- Δεξιὰ (ή) : main droite : *dex-
tra*. [415]
- δεξιός : droit, adroit ; favo-
rable.
- δεξιότης (ή) : dextérité.
- δεξιόσμαι : saluer, prendre ou
présenter la main.
- ἀμφιδέξιος : ambidextre.
- Δέπας (τό) : coupe : *patera*.
[61]
- Δέρρας (τό) : peau ; cuir : *pellis ;
corium*. [56]
- δέρω : écorcher.
- δέρμα (τό) : peau, derme.
- ἐπιδερμῖς (ή) : épiderme.
- Δέρη ou δειρή (ή) : cou : *cervix*.
[527]
- Δέρω : voir ; regarder : *vi-
deo ; intueor*. [213]

- ὄξυδερκής : qui a la vue per-
çante.
- Δέσιος (ὁ) : le mois de juin :
mensis junius. [501] —
Chez les Macédoniens.
- Δεσπόζω : dominer : *dominor*.
[437]
- δεσπότης (ὁ) : maître, despote.
- ἀδέσποτος : incertain, ano-
nyme.
- οικοδεσπότης (ὁ) : maître de
maison.
- Δεῦκος (τό) : douceur : *dulce-
do*. [285]
- Πολυδεύκης (ὁ) : Pollux.
- Δεῦρο, δεῦτε : ici ; viens ou ve-
nez ici : *huc ; adesdum ;
adeste*. [169]
- Δεύτερος : second ; deuxième :
secundus. [152]
- Δεύω : arroser : *irrigo*. [317]
- Δέφω : écorcher ; amollir :
excorio ; emollio. [330]
- βυρσοδέψης (ὁ) : corroyeur.
- σκυτοδέψης (ὁ) : le même.
- Δέχομαι : prendre ; recevoir ;
soutenir ; attendre : *capio ;
recipio ; sustineo ; expecto*. [151. 207]
- δαροδοκέω : se laisser cor-
rompre par des présents.
- Ξενοδοχεῖον (τό) : hôtellerie.
- συνεκδοχή (ή) : synecdoque.

Δέω : lier ; avoir besoin ; être absent ; prier : *ligo* ; *indigeo* ; *absum* ; *precor*. [433. 518] — *De là vient δεῖ* : il faut : *oportet*. [416]

δεσμός (ὁ) : lien.

δεσμοκτήριον (τό) : prison.

δέησις (ἡ) : indigence ; prière.

Δή : certes ; sans doute : *sane* ; *profecto*. [311]

Δηλέω : blesser ; tromper : *lædo* ; *deludo*. [80]

δηληκτήριον φάρμακον : drogue pernicieuse , délétère.

Δῆλος : manifeste ; apparent : *manifestus* ; *perspicuus*. [13]

δηλόω : manifester.

ἄδηλος : incertain.

ἀριδῆλος : très-reconnoissable.

Δημόδοκος (ὁ) : Démodocus : *Demodocus*. [titre VI.^e]

Δῆμος (ὁ) : peuple ; vulgaire : *populus* ; *vulgus*. [336]

δημόσιος : public.

δημοτικός : populaire.

ἀπρδημέω : s'éloigner de son pays.

ἐπιδήμιος νόσος : maladie épidémique.

Δημός (ὁ) : graisse : *pinguedo*. [329]

Δήν : long-temps ; depuis long-

temps : *diu* ; *pridem*. [211. 574]

δθῆνῶν : tarder , s'arrêter.

Δῆνος (τό) : conseil : *consilium*. [29]

Δῆρις (ἡ) : dispute ; combat : *rixa* ; *pugna*. [435]

Δῆω : trouver : *invenio*. [137]

Διά : par ; à travers ; pour : *per* ; *inter* ; *ob*. [65. 181. 192. 275. 335. 396. 484. 524. 535] — *De là diadème, dialogue, diamètre, etc.* — *Voyez le Panhellenisme.*

Διάδεσμα (τό) : mauve de jardins : *malva hortensis*. [462]

Διάζομαι : ourdir ; tisser : *ordior* ; *texo*. [485]

Διάνω : mouiller : *madefacio*. [257]

διερός : humide.

ἀδιαντον (τό) : adiante.

Δίαιτα (ἡ) : genre de vie ; diète : *vita institutum* ; *dieta*. [201]

δαιτῶν νοσοῦντα : gouverner un malade.

Διαμπάξ : de tout côté ; en tout : *utrinque* ; *in totum*. [326]

Διαττάω : cribler : *percribro*.

[449]

Διδάσκω : enseigner : *doceo*.

[608]

διδαχή (ἡ) : doctrine.

διδάσκαλος (ὁ) : professeur.

διδασκάλειον (τό) : collège.

ὑποδιδάσκαλος (ὁ) : sous-
maître.

Δίδυμος : jumeau ; double :
geminus ; didymus. [604]

Δίδωμι : donner : *do*. [153]

δόξ. 154. 479 δῶ. 507 δι-
δοῖντο. 545 δόντε. 494 ἔδω.

605 δίδωσι.] — *Le primitif
est Δόω, fut. δώσω, d'où se
forme δῶμι, ἔδων, ως, ω,
et par reduplication δι-
δωμι, ως, ωσι.* — Voyez
le Panhellénisme, et le
verbe Βαίνω.

Δίζω : chercher : *quæro*. [540]

Δίελλα (ἡ) : hoyau ; fourche :
ligo ; bidens. [526]

Δίκη (ἡ) : justice ; droit ; pro-
cès : *justitia ; jus ; dica*.
[562]

δικαιός : juste.

δικαιοσύνη (ἡ) : justice.

δικάζω : juger.

δικαστής (ὁ) : juge.

δικαστήριον (τό) : tribunal.

ἄδικος : injuste.

ἄδικία (ἡ) : injustice.

σύνδικος (ὁ) : syndic.

Δίκταμνον (τό) : dictame : *dic-
tamnium*. [543]

Δίκτυον (τό) : rêts : *rete*. [236]

Δίξω : jeter : *jacio*. [524]

Δίνη (ἡ) : tourbillon ; gouffre :
vortex ; gurges. [208]

Διόνυσος (ὁ) : Bacchus : *Bac-
chus*. [454]

Διονύσια (τά) : fêtes de Bac-
chus, Bacchanales.

οὐδέν πρὸς Διόνυσον : *pro-*
cela ne fait rien à l'affaire.

ἄπρως διόνυσα λέγειν : *dire des
absurdités.*

Διπλός : double : *duplex*.
[525] — *τριπλός, triple.*

διπλόω : doubler.

διπλωμα (τό) : diplôme.

ἀναδιπλασιασμός (ὁ) : redupli-
cation.

Δίς, δίχα : deux fois : *bis*. [114]

Δίσκος (ὁ) : disque ; assiette :
discus ; orbis. [497]

Διςᾶζω : douter : *dubito*. [268]

Διφάω : toucher ; tâter : *pal-
po ; tento*. [194]

Διφθέρα (ἡ) : peau ; fourrure :
pellis ; diphthera. [535]

Δίφρος (ὁ) : siège ; char à deux
chevaux : *sella ; bigæ*.
[588]

Δίψα (ἦ) : soif ; *sitis*. [370]

διψαλέος : altéré , pressé par la soif.

διψάω : avoir soif.

διψᾶν ἐλευθερίης, *Plat.* : avoir soif de la liberté , soupirer ardemment après la liberté.

Δίω : chasser ; courir ; craindre : *expello ; curro ; metuo*. [388]

ἀποδίω : poursuivre , repousser. [378]

Διώκω : poursuivre : *persequor*. [31]

διώξις (ἦ) : poursuite.

διώκτης (ὁ) : persécuteur.

Διωλύγιος : grand ; énorme : *magnus ; enormis*. [577]

Δνοπαλίζω : agiter ; secouer : *agito ; excutio* [478]

Δνόφος (ὁ) : ténèbres : *tenebræ*. [425]

δνοφερός : ténébreux.

Δόδρα (ἦ) : potion : *potio*. [96]

Δοθίην (ὁ) : clou ; tumeur : *furunculus ; tumor*. [85]

Δοίδυξ (ὁ) : pilon ; cuiller : *pis-tillum ; cochlear*. [275]

Δοκάζω : observer ; attendre : *observo ; expecto*. [390. 436]

Δοκέω : sembler ; penser ; ap-

prouver : *videor ; puto ; probor*. [159]

δόγμα (τό) : dogme , opinion.

δόξα (ἦ) : sentence ; gloire.

δοκιμάζω : éprouver , examiner , sonder.

ἐτερόδοξος : hétérodoxe.

ὀρθόδοξος : orthodoxe.

φιλόδοξος : ami de la gloire.

Δοκός (ἦ) : poutre : *trabs*. [135]

Δολιχός : long ; étendu : *longus ; prolixus*. [427]

Δόλος (ὁ) : ruse ; dol : *fraus ; dolus*. [190]

δολερός : trompeur.

δόλων (ὁ) : poignard , stilet.

ἄδολος : ingénu , sincère.

Δόναξ (ὁ) : roseau ; flèche : *arundo ; sagitta*. [531]

Δονέω : agiter ; secouer : *agito ; concutio*. [439]

Δόρξ (ἦ) : chevreuil ; daim : *caprea ; dama*. [574]

δορκάς (ἦ) : le même.

Δόρπον (τό) : souper : *cæna*. [119]

Δόρυ (τό) : pique ; bois : *hasta ; lignum*. [585]

δοῦρατα, δοῦρα (τά) : lances ; bois.

Δούλος : esclave : *servus*. [155]

δουλεύω : être dans l'esclavage , servir.

- δουλώω : réduire en servitude.
 ὀφθαλμόδουλος : esclave qui ne travaille qu'en présence de son maître : *ad oculum serviens*.
- Δούπος (ὀ) : bruit ; fracas : *sonitus ; fragor*. [569]
 δουπέω : retentir , résonner.
 κατάδουποι (οἰ) : les catadupes du Nil.
- Δόχμος : oblique ; courbé : *obliquus ; flexus*. [121]
 Δράκων (ὀ) : dragon : *draco*. [342]
 δράκαινα (ή) : dragon femelle.
- Δράσσω : saisir : *arripio*. [116]
 δραξάμενος τῆς προφάσεως : saisissant l'occasion.
- Δραχμή (ή) : drachme : *drachma*. [392]
 Δράω : faire ; agir ; fuir : *facio ; ago ; fugio*. [48]
 δράμα (τό) : drame.
 δρασικός : drastique.
 δραπέτης δούλος : esclave fugitif.
- Δρέπω : cueillir ; rassembler : *decerpo ; colligo*. [375]
 δρέπανον (τό) : faux.
- Δρῖλος (ὀ) : lombric : *lumbricus*. [75]
 Δριμός : aigre ; amer : *acri gustu ; amarus*. [506]
 δριμύτης (ή) : aigreur , âcreté.
- Δρόσος (ή) : rosée : *ros*. [238]
 Δρύπτω : déchirer : *lacero*. [382]
 Δρῦς (ή) : chêne ; arbre : *quercus ; arbor*. [102]
 δρυάδες (αι) : dryades.
 ἡμαδρυάδες (αι) : hama-dryades.
 χαμαιδρυς (ή) : petit-chêne , germandrée.
- Δύη (ή) : infortune : *infortunium*. [606]
 Δύναμις : pouvoir ; valoir : *possum ; valeo*. [126]
 δύναμις (ή) : force , puissance.
 δυνατός : capable , possible.
 δυναστεία (ή) : dynastie.
 ἀδυναμία (ή) : foiblesse.
 ἀδύνατος : impossible.
- Δύνω : entrer ; plonger ; revêtir : *ingredior ; subeo ; induo*. [569. 617]
 δύω , δῦμι : même signification.
 ἀνάδυμι , ἐξανάδυμι : remonter , paroître en s'élevant. [414]
 δυσμή (ή) : coucher du soleil.
 ἄδυτον (τό) : sanctuaire , asyle ;
 ἀποδύω : dépouiller.
 ἐνδύματα (τά) : vêtements.
- Δύο : deux : *duo*. [393]
 δυικός : duel.
 δυάς (ή) : nombre deux.
 δοιᾶζω : douter.
- Δυς : avec peine ; aigre. —

[8] *Ce mot ne s'emploie qu'en composition, et annonce la peine, la difficulté, le malheur. Il est opposé à εὖ, qui marque le bonheur ou la facilité : δυστυχής, malheureux ; εὐτυχής, heureux. [521]*

Δῶρον : don : *donum*. [605]

δωρέω : gratifier.

E.

E ou ε, cinquième caractère grec, appelé Ε ψιλόν (é petit, bref). — ε' ou Ε' signifie cinq ou cinquième ; et ε, ou Ε, cinq mille ou cinq millièmes. Voyez le Panhellénisme. — ε, hé, est une exclamation qui marque la douleur. — ε signifié aussi soi : se ; d'où vient έός ou ες : son : *suus*. [101. 389. 415]

Έάν, ou άν : si : *si*. [307]

Έαρ, ou ήρ (τό) : printemps : *ver*. [601]

εαρινός : printanier.

Έάω : laisser ; permettre : *sino ; permitto*. [188]

Έθειλος, έθενος (ή) : ébène : *ebenus*. [512]

Έθεισκος, ιθεισκος (ή) : mauve sauvage ; guimauve : *malva sylvestris ; hibiscus*. [462]

Έγγύη(ή) : promesse ; caution : *sponsio ; fidejussio*. [519]

εγγυάω : promettre.

εχέγγυος : ferme et constant dans ses promesses.

μεσεγγυος : médiateur.

Έγγύς : proche ; environ : *prope ; circiter*. [168]

εγγύτης (ή) : proximité.

εγγίζω : approcher.

Έγειρω : éveiller ; exciter : *expergefacio ; excito*. [24]

εγερωθείς : éveillé.

Έγκατα (τά) : intestins : *intestina*. [119]

Έγκισσάω : concevoir : *concipio utero*. [502]

Έγκώμιον (τό) : éloge : *encomium*. [505]

εγκωμιάζω : louer.

Έρηγορέω : veiller : *vigilo*. [417]

ρηγορέω : le même.

ρηγορότος : vigilant ; Grégoire.

Έρχελυς (ή) : anguille : *anguilla*. [217]

Έρχος (τό) : lance : *hasta*. [353]

- Ἐγώ : je : *ego*. [207. 430. —
206 ἔγωγε, *equidem*. 156
μοῦ. 153. 434 μοί. 429.
608 μέ. 480 ἐμοῦ. 209.
ἄμματος.]
ἐμός : mon, le mien.
ἡμεῖς : nous.
ἡμέτερος : notre.
- *Ἐδνα (τά) : dot : *dos*. [520]
*Ἐδω : manger : *edo*. [161]
ἐδοῦμαι : je mangerai.
ἔδισμα (τό) : mets, aliment.
- *Ἐξομαι : s'asseoir : *sedeo*. [440]
ἔδρα (ἡ) : siège, base.
πολύεδρος : polyèdre.
ἐνεδρον (τό) : embûche.
καθἑδρα (ἡ) : chaire ; cathé-
drale.
ἔδος (τό) : siège, sol.
ἔδαφος (τό) : sol, pavé.
- *Ἐθειρα (ἡ) : chevelure : *cæsari-
ries*. [342]
*Ἐθέλω : vouloir : *volo*. [591]
ἑἶλω : le même.
ἑἶλημα (τό) : volonté.
ἑἶω : *doriq.* je veux.
- *Ἐθνος (τό) : nation : *gens*. [566]
*Ἐθος (τό) : coutume : *mos*. [261]
ἐθειζω : accoutumer, habituer.
- Ἐί : si : *si*. [153. 528]
εἴτε : soit, ou bien.
εἴθε ! plutôt à Dieu ! *utinam !*

- Εἶα ! courage ! allons ! *eia !*
[171]
Εἶα (ἡ) : herbe ; gazon :
herba ; gramen. [488]
Εἰαμένη (ἡ) : prairie : *pratum*.
[488]
Εἶδω, *ou* εἶδέω : voir ; savoir :
video ; scio. [265]
ἶδον, *ες, ε* : je vis, tu vis, il
vit. [2. 442]
ἰδέ, ἰδοῦ : voici, voilà : *ecce*.
ἰδέα (ἡ) : image, idée.
εἶδος (τό) : espèce, forme,
beauté.
εἶδωλον (τό) : idole, statue.
σύννοια : j'ai la conscience,
je suis convaincu.
- Εἶθαρ : sur le champ : *confes-
stim*. [424]
Εἶκῆ : par hasard ; en vain ;
témérement : *casu ;*
frustra ; temere. [252]
εἰκαιος : fortuit.
- Εἶκοσι : vingt : *viginti*. [114]
εἰκάς (ἡ) : une vingtaine.
εἰκοσάκις : vingt fois.
εἰκοσός : vingtième.
- Εἶκω : ressembler ; convenir ;
céder : *similis sum ; par
sum ; cedo*. [324]
εἰκώς : semblable. [107]
εἰκών (ἡ) : image, effigie.
ἐπιεικής : modeste, décent.

Εἰλαπίνη (ἦ) : festin : *epulum*. [364]

Εἰλείθουια (ἦ) : Lucine : *Lucina*; *Ilithya*. [502]

Εἰλέω : resserrer ; enfermer : *coarcto* ; *concludo*. [583]

Εἰλέω : rouler ; tourner : *volvo* ; *verso*. [195]

Εἰλωξ (ὀ) : Ilote ; esclave : *Helos* ; *servus*. [556]

Εἰνάτειρ (ἦ) : belle-sœur : *fratria*. [357]

Εἴργω : défendre ; exclure : *prohibeo* ; *excludo*. [554]

Εἴργω : renfermer : *includo*. [111]

Εἰρήνη (ἦ) : paix : *pax*. [471]
εἰρηναῖος : pacifique.
εἰρηνεύω : vivre en paix.

Εἶρος (τό) : laine : *lana*. [195]

Εἶρω : parler ; nouer : *dico* ; *necto*. [172. 350]

εἶρομαι , εἶρομαι : interroger.

Εἶρων (ὀ) : qui use de dissimulation, d'ironie : *dissimulato* ; *cavillator*. [147]

εἰρωνεία (ἦ) : ironie.

Εἰς ou ἐς : dans ; à ; envers : *in* ; *ad* ; *erga*. [80. 109.

305. 334. 356. 425. 446.

450. 454. 550] — Voyez le Panhellénisme.

Εἷς : un : *unus*. [251. 505]

μία : une. [357]

ἐνικός : unique, singulier.

μηδείς , οὐδείς , οὐθεις : nul , aucun , pas un , personne.

μηδέν , οὐδέν , οὐθέν : rien.

Εἶτα : ensuite : *postea* ; *ita*. [332. 432]

ἐπειτα : le même.

Ἐκ , devant une consonne ;

ἐξ , devant une voyelle :

de : *e* , *ex*. [89. 190. 206.

225. 245. 256. 257. 290.

362. 414. 427. 428. 476.

495. 498. 512. 562. 576.

599] — Voyez le Panhellénisme.

Ἐκός : loin ; de loin : *procul* ; *eminus*. [197]

Ἐκασος : chacun : *quisque*. [172]

αὐθέκασος : sévère , exact.

καθεκάσην : chaque jour.

Ἐκάτερος : l'un et l'autre ; l'un ou l'autre : *uterque* ; *alteruter*. [76]

Ἐκατόν : cent : *centum*. [264]

ἐκατοντάς (ἦ) : centaine , centurie.

ἐκατοντάκις : cent fois.

ἐκατοσός : centième.

διακόσιοι : deux cents.

τριακόσιοι : trois cents.

Ἐκεῖνος : celui-là : *ille*. [47]—
Les Ioniens disent κείνος,
et les Doriens τῆνος.

Ἐκῆλος : tranquille ; paisible :
quietus ; mitis. [30]

Ἐκυρός (ὁ) : beau-père : *socer*.
 [356]

ἐκυρά (ῆ) : belle-mère : *socrus* ;
Hecyra, dans Térence.

Ἐκὼν : volontaire ; de bon
 gré : *volens ; libens*. [193]

ἄκων, ἀέκων : malgré moi,
 contre mon gré : *inuitus*.

Ἐλαία (ῆ) : olivier ; olive :
olea ; oliva. [458]

ἐλαιον (τό) : huile.

ἐλαιώδης : huileux.

Ἐλάτη (ῆ) : sapin : *abies*. [511]

Ἐλαύνω : pousser ; agiter :
pello ; agito. [362]

ἐξελαύνω : repousser.

ἐξελήλακα : j'ai repoussé.

ἐλατήρ (ὁ) : écuyer.

ἐλαστικός : élastique.

Ἐλαφος (ὁ, ῆ) : cerf ; biche :
cervus ; cervus. [34]

Ἐλαφρός : léger ; prompt : *le-*
vis ; celer. [69. 614]

Ἐλαχύς, ἐλάχεια : petit ; pe-
 tite : *parvus ; parva*. [159]

ἐλάττων : moindre.

ἐλάττωσις (ῆ) : diminution.

Ἐλδομαι : souhaiter : *appeto*.
 [367]

ἐλδωρ, ἐέλδωρ (τό) : souhait.

Ἐλεγος (ὁ) : lamentation ;
 deuil ; élégie : *lamentatio* ;
luctus ; elegus. [184]

Ἐλέγχω : convaincre ; repren-
 dre : *arguo ; reprehendo*.
 [352]

ἀνέλεγκτος : irrépréhensible.

Ἐλεος (ὁ, τό) : compassion : *mi-*
sericordia. [90]

ἐλεέω : avoir compassion.

ἐλεήμων : miséricordieux.

ἐλεημοσύνη (ῆ) : aumône.

Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς : Seigneur,
 ayez pitié de nous.—*Remarquez*
que l'on ne prononce pas Kurie,
eleèson ; mais Kyrie, eleïson :
sur quoi voyez le Panhellénisme.

Ἐλός (ὁ) : table de cuisine :
mensa coquinaria. [143]

Ἐλευθερος : libre : *liber*. [156]

ἐλευθερία (ῆ) : liberté.

ἐλευθερώω : mettre en liberté.

φιλελεύθερος : ami de la li-
 berté ; libéral.

Ἐλεφαίρω, ἐλεφαίρομαι : trom-
 per ; nuire : *decipio ; no-*
ceo. [309]

Ἐλέφας (ὁ) : éléphant ; ivoire :
elephas ; ebur. [536]—
Homère emploie plu-
sieurs fois le mot ἐλέφας,

pour signifier ivoire; mais il ne fait aucune mention de l'éléphant.

^αΕλση, ou ειλση (ή) : chaleur du soleil : *calor solis*. [296]

^βΕλυνύω : cesser ; se reposer : *desino ; quiesco*. [522]

^γΕλινος (ό) : rameau : *ramus*. [300]

^δΕλκος (τό) : ulcère : *ulcus*. [544]

^εΕλκω : tirer : *traho*. [592]

ελκή (ή) : trait, traînée.

ελατήριες (αί) : vaisseaux de transport.

^ζΕλλέβορος (ό) : hellébore : *helleborus ; veratrum*. [97]

^ηΕλλην (ό) : Grec : *Græcus*. [202. 206] — *De là* ελληνισμός, hellénisme, ou locution grecque. — ελληνιστής, helléniste, ou qui cultive la langue grecque. — ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΣΜΟΣ : panhellénisme, ou tableau synoptique de la langue grecque.

^θΕλλός (ό) : faon : *hinnulus*. [34]

^ιΕλμινς (ή) : lombric ; ver : *lumbricus ; vermis*. [75]

^κΕλος (τό) : marais : *palus*. [488]

^αΕλπίς (ή) : espérance ; attente ; *spes ; expectatio*. [133]

ελπίζω : espérer.

ἀπελπίζω : désespérer.

^βΕλωρ (τό) : capture ; proie : *captura ; præda*. [235]

ελώριον (τό) : le même.

^γΕμέω : vomir : *vomo*. [166]

έμετικός : vomitif, émétique.

έμετιάω : avoir des nausées.

^δΕμπάζομαι : prendre soin ; révéler : *curo ; revereor*. [22]

^εΕμπας : cependant ; entièrement : *tamen ; prorsus*. [159]

^ςΕμπίς (ή) : moucheron : *cullex*. [128]

^ζΕμπουσα (ή) : fantôme : *em-pusa*. [17]

^ηΕν, είν : dans : *in*. [3. 8. 55. 113. 144. 174. 189. 192. 195. 215. 215. 261. 265. 270. 276. 284. 305. 315. 318. 325. 359. 359. 361. 379. 412. 426. 460. 468. 469. 473. 494. 506. 523. 535. 560. 587. 593. 604] — *V. le Panhellénisme*.

^θΕναίρω : tuer ; dépouiller : *interficio ; spolio*. [186]

έναιρα (τά) : dépouilles.

έναιρίζω : tuer, dépouiller.

Ἐναργής : manifeste : *manifestus*. [24]

ἐνάργεια (ῆ) : évidence.

Ἐνδοῖος : du midi : *meridianus*. [221]

Ἐνδον : en dedans : *intus*. [103]

Ἐνδυνκέως : promptement ; soigneusement : *prompte ; accurate*. [48]

Ἐνδυνος : promptement ; facilement : *celeriter ; facile*. [451]

Ἐνεκα, εἴνεκα : à cause de ; en faveur de : *causa ; gratia*. [79]

οὔνεκα : parce que, puisque.

τοὔνεκα : pour cela, c'est pourquoi.

Ἐνθα, ἐνθάδε : ici ; là ; où ; alors : *hic ; ibi ; ubi ; tum*. [50. 232. 429. 443]

ἐνθεν, ἐνθένδε : d'ici.

ἐνταῦθα, ἐνταῦθεν : les mêmes que ἔνθα et ἔνθεν.

Ἐνιαυτός (ὁ) : année : *annus*. [501]

Ἐνιοι : quelques-uns : *nonnulli*. [606]

ἐνίοτε : quelquefois.

Ἐννέα : neuf : *novem*. [577]

ἐννεάκις : neuf fois.

ἐννεάς (ῆ) : neuvième.

Ἐννατος : neuvième.

ἐννενηκοντα : nonante.

ἐννενηκοσός : nonantième.

ἐννακόσιοι : neuf cents.

ἐννακοσισσός : neuf centième.

Ἐνος, ἔνος (ὁ) : an : *annus*. [464. 464]

ἔννος, ou ἔννος : même signification.

Ἐντεα (τά) : armes ; vases : *arma ; vasa*. [498]

Ἐντός : en dedans : *intus*. [132. 266]

ἔντερα (τά) : intestins, entrailles.

δυσεντερία (ῆ) : dysenterie.

λειεντερία (ῆ) : lienterie.

μεσεντέριον (τό) : mésentère.

Ἐννώ (ῆ) : Bellone : *Bellona ; Enyo*. [557]

Ἐννώλιος (ὁ) : Mars.

Ἐξου ἐκ : de : *e, ex*. — *V.* Ἐκ.

Ἐξ : six : *sex*. [157]

ἕξάκις : six fois.

ἕξάς (ῆ) : sixain.

ἕκτος : sixième.

δίσεκτος : bissextil.

ἕξήκοντα : soixante.

ἕξακόσιοι : six cents.

Ἐξῆς : de suite ; par ordre : *deinceps ; ordine*. [512]

ἐφεξῆς : le même.

Ἐορτή (ῆ) : fête : *festum*. [442]

εἰορτάζω : fêter, chômer.

- Ἐπει : après que ; puisque :
postquam ; quoniam. [1.
202. 293. 582]
- Ἐπείγω : poursuivre ; hâter :
persequor ; propero. [389]
- Ἐπέσιον (τό) : bas ventre :
aqualiculus. [99]
- Ἐπηρεάζω : tourmenter ; ca-
lomnier : *infesto ; calum-
nior*. [186]
ἐπήρεια (ή) : perte, injure.
- Ἐπί : sur ; à ; vers ; à cause :
super ; ad ; versus ; ob.
[91. 127. 198. 208. 210.
221. 263. 274. 314. 323.
377. 400. 417. 422. 438.
477. 491. 515. 516. 516.
610] — Voyez le Pan-
hellénisme.
- Ἐπίκουρος : auxiliaire : *auxi-
liator*. [564]
ἐπικουρίζ (ή) : secours.
ἐπικουρέω : secourir.
- Ἐπιπολῆς : superficiellement :
in superficie. [577]
ἐπιπόλαιος : superficiel.
- Ἐπιτηδῆς : propre ; capable :
aptus ; idoneus. [515]
ἐπιτηδῆσιος : le même.
ἐπιτηθεύω : s'appliquer.
- Ἐπτά : sept : *septem*. [513]
ἐπτάκις : sept fois.
ἑβδομος : septième.

- ἑβδομάς* (ή) : semaine.
ἑβδομηχοντα : septante.
ἑπτακόσιοι : sept cents.
- Ἐπω : dire : *dico*. [438]
εἶπεν : il dit.
ὡς εἰπών : ayant ainsi parlé.
ἔπος (τό) : mot, vers. — *De là*
épique, épopée.
προειπεῖν : prédire.
προσειπεῖν : apostropher.
ἠδυνεπής : doux parleur.
- Ἐπω, ἔπομαι : opérer ; dispo-
ser ; suivre : *operor ; dis-
pono ; sequor*. [270. 565]
- Ἐρα (ή) : terre : *terra*. [295]
ἔνεροι (οί) : les morts, les
mânes.
ἐνέριτερος : inférieur.
- Ἐρανος (ό) : pique-nique, re-
pas où chacun paie son
écot ; quête : *convivium*,
*in quod quisque symbo-
lam confert ; collectio*.
[250]
- Ἐράω : aimer : *amo*. [10]
ἔρω (ό) : amour ; Cupidon.
ἐράσιμος : aimable.
ἔρωτικός : érotique.
- Ἐργον (τό) : ouvrage ; chose :
opus ; res. [442]
ἐργάζομαι : travailler.
γεωργέω : labourer. — *De là*
géorgiques.
γεωργός (ό) : laboureur.
ἐνέργεια (ή) : énergie.

- εὐεργέτης (ὁ) : bienfaiteur.
 κακοεργός (ὁ) : malfaiteur.
 χειρουργός (ὁ) : chirurgien.
- Ἐρέβινθος (ὁ) pois chiche : *cicer*. [447]
- Ἐρεβός (τό) : Érebe : *Erebus*. [335]
- Ἐρέθω, ou ἐρεθίζω : irriter : *irrito*. [571]
- Ἐρείδω : soutenir ; affermir : *fulcio ; firmo*. [174]
 ἔρεισμα (τό) : soutien, appui.
- Ἐρείκω : rompre ; briser : *rumpo ; frango*. [395]
- Ἐρείπω : renverser ; tomber : *evertō ; cado*. [444]
 ἐρείπια (τά) : ruines.
- Ἐρέπτω : manger : *edo*. [143]
 λωτὸν ἐρεπτόμενος, *Hom.* : qui se nourrit de lotos, lotophage.
- Ἐρέσσω : ramer : *remigo*. [198]
 ἐρέτης (ὁ) : rameur.
 ἐρετμός (ὁ) : rame.
 ὑπηρετέω : servir, aider.
 ὑπηρέτημα (τό) : ministère.
- Ἐρεσχελέω : railler ; quereller : *cavillor ; rixor*. [199]
- Ἐρεύγω : roter ; répandre : *ructo ; effundo*. [575]
- Ἐρευθος (τό) : rougeur : *rubor*. [25]
 ἐρυθρός : rouge.
 ἐρευθιάω : rougir.

- ἀπερυθραῖω : perdre toute pudeur.
- Ἐρευνάω : rechercher ; sonder : *indago ; scrutor*. [544]
- Ἐρέφω : couvrir : *tego*. [239]
 ὀρόφος (ὁ) : toit.
 ἀμφηρεφής : couvert de toute part : *circumlectus*.
- Ἐρημος : désert ; solitaire : *desertus ; solitarius*. [231]
 ἐρημόω : désoler, dévaster.
 ἐρημίτης (ὁ) : ermite.
- Ἐρητύω : empêcher ; réprimer : *inhibeo ; reprimo*. [367]
- Ἐριθάκη (ή) : gomme des abeilles : *gluten apum*. [282]
- Ἐρινεός (ὁ) : figuier sauvage : *caprificus*. [460]
- Ἐριννύς (ή) : furie : *furia ; Erinnyes*. [367]
- Ἐρίς (ή) : dispute ; querelle : *contentio ; iurgium*. [557]
 ἐρίζω : disputer, quereller.
 ἐριστής (ὁ) : querelleur.
- Ἐριφος (ὁ) : chevreau : *hædus*. [106]
- Ἐρμα (τό) : soutien ; lest ; pendant d'oreille : *fulcrum ; saburra ; inauris*. [471]
- Ἐρμηνεύς (ὁ) : interprète : *interpres*. [14]

- ἑρμηνεύω : interpréter, traduire.
- ἑρμηνεία (ἦ) : interprétation.
- Ἑρμῆς (ὁ) : Mercure : *Mercurius*. [509]
ἔρμαιον (τό) : gain inattendu.
- Ἑρνος (τό) : rameau ; plante : *ramus ; planta*. [464]
- Ἑρπω : ramper ; serpenter : *repto ; serpo*. [397]
ἔρπετά (τά) : les reptiles.
ἔρπης (ὁ) : espèce de dartre, qui se répand sur tout le corps.
ἔρπυλλον (τό) : serpolet.
- Ἑρῶ : marcher avec peine ; errer ; périr : *ægre incedo ; erro ; perco*. [162]
ἔρρε εἰς κόρακας : va te faire pendre : *abi in malam rem*.
- Ἑρρώος (ὁ) : sanglier ; bélier : *aper ; aries*. [267]
- Ἑρση (ἦ) : rosée : *ros*. [616]
- Ἑρύκω : retenir ; empêcher : *retineo ; inhibeo*. [5]
- Ἑρύω : tirer ; garder : *trahō ; custodio*. [429]
- Ἑρχομαι : venir ; aller : *venio ; vado*. [584]
ἦλλον, ες, ε : je vins. [107]
ἐλεύσομαι : je viendrai. [424]
ἐλήλυθα, ας, ε : je suis venu.
ἔλευσις (ἦ) : arrivée.
ἐλεύθερος : qui peut aller où bon lui semble ; libre.

- ἀπέρχομαι : s'en aller.
διέρχομαι : traverser.—Voyez Βαίνω et Ἴσημι.
- Ἐρωγός (ἦ) : héron : *ardea*. [343]
ἐρώδιος (ὁ) : le même.
- Ἐρωέω : couler ; retenir : *fluo ; inhibeo*. [401. 519]
- Ἐρωτάω : interroger ; demander : *interrogo ; rogo*. [308]
ἔρωτήματα (τά) : questions.
ἔρωτηματικός : interrogatif.
- Ἐσθλός : bon : *bonus*. [149]
ἔσθλότης (ἦ) : bonté.
- Ἐσθω : manger : *edo*. [200]
ἔσθιω : le même.
- Ἐσπερος (ὁ) : soir ; étoile du soir : *vesper ; hesperus*. [414]
ἔσπερα (ἦ) : soir, vèpre, ou couchant.
ἔσπεριος : occidental.
Ἐσπερίδες (αἱ) : Hespérides.
- Ἐστία (ἦ) : foyer ; maison ; Vesta ; dieu domestique : *focus ; domus ; Vesta ; lar*. [385]
ἐσιᾶν γάμους : célébrer des noces.
- Ἐσχάρα (ἦ) : foyer ; grill ; eschare : *focus ; craticula ; eschara*. [316]

Ἐσχατος : dernier ; extrême : *ultimus* ; *extremus*. [200]

ἔσχατή (ἡ) : fin, terme.

ἔσχατια (ἡ) : bord, extrémité.

Ἐτάζω : examiner : *examino*. [152]

ἐτασμός (ὁ) : examen.

Ἐταῖρος (ὁ) : compagnon ; ami : *sodalis* ; *amicus*. [4]

ἐταίρεύω : hanter, fréquenter.

Ἐτερος : autre ; l'autre : *alius* ; *alter*. [605]

οὐδέτερος : neutre, ni l'un ni l'autre.

Ἐτις (ὁ) : ami ; camarade : *amicus* ; *socius*. [149]

ὦ τάν : oh ! un tel ; mon ami !

Ἐτι : encore ; de plus : *adhuc* ; *amplius*. [153]

οὐκέτι, μήκέτι : ne plus.

Ἐτοιμός : prêt ; alerte : *paratus* ; *promptus*. [364]

ἐτοιμάζω : préparer.

Ἐτος (τό) : année : *annus*. [337]

ἐτήσιος : annuel.

ἐτησίαι (ἄνεμοι) : vents étésiens.

Ἐτυμος : vrai : *verus*. — D'où vient étymologie : ἐτυμολογία, οὐ ἔτυμον. [19]

Ἐυδία (ἡ) : sérénité : *serenitas*. [567]

εὐδιος : serein.

Εὐδω : dormir : *dormio*. [123]

καθεύδω : le même.

Εὐθύς : droit : *rectus*. [524]

εὐθύ : tout droit.

εὐθύς : aussitôt, sur le champ.

εὐθύνω : diriger.

εὐθύνας διδόναι : rendre ses comptes.

ὑπεύθυνος : comptable.

Εὐλαί (αι) : vers : *vermes*. [74]

Εὐλάκα (ἡ) : soc ; hoyau : *vomer* ; *ligo*. [443]

Εὐληρα (τά) : brides ; courroies : *habenæ* ; *lora*. [493]

Εὐνή (ἡ) : lit ; ancre : *cubile* ; *ancora*. [100.417]

Εὐριπος (ὁ) : détroit ; flux et reflux : *fretum* ; *euripus*. [220]

εὐριπώδης : agité.

Εὐρίσκω : trouver : *invenio*. [574]

εὕρον, ες, ε : je trouvai.

εὕρηκα : je l'ai trouvé ! s'écrioit Archimède, en courant tout nu dans les raves de Syracuse.

Εὐρύς : large : *latus*. — De là εὐρύςερνος : qui a une large poitrine : *euryster-*

nus; — épithète de *Nep-
tune*. [612]

εὐρύτης (ῆ) : largeur.

Εὐρος (ὀ) : Eurus, vent d'o-
rient.

εὐρύνω : dilater, élargir.

ἀνευρυσμός (ὀ), ou ἀνεύρυσμα
(τό) : dilatation, anévrysme.

Εὐρώς (ὀ) : moisissure ; relent :
mucor ; *situs*. [548]

εὐρώεντα οἰκία : séjour fétide
et hideux.

εὐρωτιάω : sentir le moisi.

Εὖς : bon : *bonus*. [605] —
De là εὖ, bien ; voyez Δύς.

Εὖτε : puisque ; comme ;
quand : *quando* ; *ut* ; *cum*.
[155]

Εὐχομαι : prier ; se glorifier :
precor ; *glorior*. [120]

εὐχή, εὐχολή (ῆ) : prière, vœu.

εὐκτικός : optatif.

πολύευκτος : désiré ; Polyeucte.

Εὔω : brûler : *uro*. [179]

Εὐωχία (ῆ) : festin : *epulum*.
[129]

Ἐχθός (τό) : haine : *odium*.
[18]

ἐχθρός : odieux, ennemi.

ἐχθραίνω : haïr.

Ἐχῖνος (ὀ) : hérisson : *echi-
nus* ; *erinaceus*. [235]

Ἐχίς (ὀ) : vipère mâle : *vipera*

mas [234] — *La femelle
se nomme ἔχιδνα*.

Ἐχυρός : fortifié : *munitus*.
[615]

ὀχυρός : le même.

ἐχυρώω, ou ὀχυρώω : fortifier,
munir.

ἐνέχυρον (τό) : gage, nantis-
sément.

Ἐχω : avoir ; tenir : *habeo* ;
teneo. [125. 394. 475.]

ἔξω : j'aurai.

ἔσχον, ἐς, ε : j'eus, j'avois.

ἔσχηκα : j'ai eu.

ἔξις (ῆ) : habitude, constitu-
tion ; sexe.

ἐκτικός : étique, valétudinaire.

ἔχειν καλῶς ἢ κακῶς : se por-
ter bien ou mal.

οὕτως ἔχει : il en est ainsi : *sic
se res habet*.

σχῆμα (τό) : mine, extérieur.

ὑπερέχω : tenir le dessus, do-
miner. — Voyez Βαίω.

Ἐψω, ἐψέω : cuire ; faire bouil-
lir : *coquo* ; *elixo*. [451]

ἐφθός : cuit, bouilli.

ἡμίεφθος : à demi cuit.

Ἐω, *inusité*, a formé les ver-
bes suivants : Εἶμι et Ἴημι :

aller : *eo* ; *vado*. [294. 124]

— Εἶμι : ÊTRE : *SUM*. —

*Pour la conjugaison de
ce verbe (qui est en grec,
comme dans toutes les*

langués, irrégulier et défectif), voyez le Panhellénisme, dont la seconde édition, même format que ce Manuel, paroîtra sous peu de temps, et en sera le complément. [15 εἷς. 146 εὖν. 150 ἦς. 160 ἔσαι. 219. 255. 250. 414. 475 ἦν. 245. 292. 472 ἔην. 262 ἦτο. 521 ἐσι. 434 ἐσί. 519 ἔσει. 567 οὐσης.]

Ἔω, aussi inusité, a formé les verbes suivants : Ἔμμι : envoyer ; placer : mitto ; colloco. [202] — Ἔμμαι : être porté vers ; désirer : feror ; cupio. [562] — Ἔμμαι : être revêtu : indutus sum. [564] Ἐμμαι et κάθημαι : être assis : sedeo. [516]

Ἐωλος : de la veille ; vieux : hesternus ; vetus. [104]

Z.

Z ou ζ, sixième caractère grec, appelé Ζήτα. — ζ' ou Ζ' signifie sept ou septième ; et ζ, ou Ζ, sept mille ou sept millième. Voyez le Panhellénisme. — Le nombre six se mar-

que par ς' ; mais quand le nombre ne doit pas excéder 24, on suit l'ordre alphabétique, et alors ς' signifie six. On en a un exemple dans les 24 chants tant de l'Iliade que de l'Odyssée.

Ζάγκλη(ή) : faulx : falx. [139]

Ζακελτιδης(αι) : raves : rapæ. [50]

Ζάλεια(ή) : laurier d'Alexandrie : laurus Alexandrina. [462]

Ζάλη(ή) : tourbillon ; tempête : turbo ; tempestas. [409]

Ζαφελής : simple : simplex. [56]

Ζάω : vivre : vivo. [607]

Ζωή(ή) : vie ; Zoé.

ζῶον(τό) : animal.

ξωδιακός κύκλος : zodiaque.

Ζέα, ζειά(ή) : épautre ; farine : spelta ; far ; zea. [474]

Ζευγνύω, ζεύγνυμι, ζεύγω : joindre : jungo. [445]

ζεύξις(ή) : jonction.

ζεύγος(τό) : une paire, un couple.

ζυγός(ό) : jong ; balance.

σύζυγες : époux ; accouplés.
 συζυγία (ἡ) : conjugaison.

Ζεὺς (ὁ) : Jupiter : *Jupiter*.

[223. 385. 409. 592] —

Les cas prépositionnels

Διί, Διός, Δία : Jovi, Jovis, Jovem, [604. 611. 611]

viennent de l'inusité Δίς, qui se retrouve dans le latin, Dis. Quant au mot Jupiter, il est pris du grec : Ζεῦ πάτερ.

Ζέφυρος (ὁ) : zéphyr : *favonius ; zephyrus*. [222]

Ζέω : bouillonner : *ferveo*. [295]

Ζήλος (ὁ) : zèle ; jalousie : *zelus ; invidia*. [385]

ζηλόω : jalouser, rivaliser.

Ζημία (ἡ) : dommage ; amende : *damnum ; mulcta*.

[89]

ζημιόω : causer du dommage ; imposer une amende.

Ζητέω : chercher : *quæro*. [7]

ζήτημα (τό) : question.

ζήτησις (ἡ) : recherche.

ζητητικός : zététique.

Ζιγγίβερις (ἡ) : gingembre : *zingiberis*. [554]

Ζιζάνιον (τό) : ivraie ; zizanie : *lolium ; zizanium*. [271]

Ζόφος (ὁ) : ténèbres ; couchant : *tenebræ ; occasus*. [338]

Ζύθος (ὁ, τό) : bière ; cervoise : *zythus ; cervisia*. [333]

Ζύμη (ἡ) : levain ; ferment : *fermentum*. [450]

ζυμώω : fermenter.

ἄζυμος : azyme.

Ζωμός (ὁ) : bouillon ; potage : *jus ; jusculum*. [366]

Ζωννύω : ceindre : *cingo*. [550]

ζώνη (ἡ) : ceinture ; zône.

ζωνίτης (ὁ) : ceinturier.

ζωστής (ὁ) : baudrier, ceinturon : *balteus*.

Ζωρός : pur : *merus ; meracus*. [152]

ζωρότερον πιεῖν : boire tout pur : *meracius bibere*.

ἄζωρος : mélangé, trempé.

εὖζωρος : bien pur, sans mélange.

H ou η, septième caractère grec, appelé Ητα. — η' ou Η' signifie huit ou huitième ; et η, ou Η, huit mille ou huit millième. Voyez le Panhellénisme. — Η vaut aussi cent, étant autrefois la lettre

- Ἦκω : venir : *venio*. [15]
 καθῆκον (τό) : le devoir.
 προσῆκον (τό) : la bienséance.
- Ἠλακάτη (ῆ) : quenouille : *colus*. [483]
- Ἠλάσκω : errer : *vagor*. [227]
- Ἠλέος : sot : *stultus*. [158]
- Ἠλίθιος : insensé : *vecors*. [21]
- Ἠλικία (ῆ) : âge ; taille : *ætas ; statura*. [17]
 ἡλικιώτης (ό) : du même âge.
- Ἠλίκος : combien grand ; de quel âge : *quantus ; quot annorum*. [15] — *Pour interroger, il faut dire : πηλίκος εἶς ; quel est ton âge ? et le redditif est τηλίκος, tel ; comme en latin quantus ? tantus. — Voy. lettre O, vers la fin de l'article.*
- Ἠλιος (ό) : soleil : *sol*. [356]
- Ἠλιψ (ῆ) : soulier : *calceus*. [55]
- Ἠλος (ό) : clou : *clavus*. [63]
 ἡλόω, καθῆλόω : clouer.
 ἀργυρόηλον ξίφος : une épée ornée de clous d'or.
- Ἠμαι, οὐ καθῆμαι : s'asseoir : *sedeo*. [316] — *Voy. Ἐω.*
- Ἠμεκτέω : s'indigner : *indignor*. [187]

- Ἠμέν : et ; aussi : *et ; etiam*. [61]
- Ἠμέρα (ῆ) : jour : *dies*. [66]
 ἡμαρ (τό) : le même, chez les poètes.
 σήμερον, τήμερον : aujourd'hui.
 ἐφήμερος : éphémère.
 ἐφημερίδες (αἱ) : éphémérides.
 ἰσημερία (ῆ) : équinoxe.
 καθημερινός : quotidien.
 μεσημερία (ῆ) : le midi.
 νυχθήμερον : l'espace de vingt-quatre heures.
- Ἠμερος : doux ; apprivoisé ; cultivé : *mansuetus ; cicur ; sativus*. [356]
 ἡμερώω : apprivoiser.
- Ἠμισυς : demi ; à moitié : *dimidius ; semis*. [115] — *En composition, on dit ἡμι ; exemple : ἡμισφαίριον (τό), hémisphère ; ἡμικρανία (ῆ), migraine.*
- Ἠμος : quand ; lorsque : *quando ; cum*. [238. 418] — *On interroge par πῆμος ; quand ? quando ? et l'on répond par τῆμος : alors : tum. — Voyez lettre O.*
- Ἠμύω : pencher ; tomber : *incumbo ; cado*. [36]
- Ἠν : si : *si*. [230. 584]
- Ἠνεκός : continuel ; étendu ;

- vif : *continuus* ; *extensus* ;
perennis. [576]
- Ἠλί : voïci ; voïlà : *en* ; *ecce*.
[103]
- Ἠλία (ἦ), ἡλίον (τό) : bride :
habena. [475]
- Ἠλίκα : lorsque : *quando*.
[163] — *On interroge par*
πηλίκα, et l'on répond par
τηλίκα. — *Voyez lettre O*.
- Ἡπαρ (τό) : foie : *jecur* ; *he-*
par. [125]
ἡπατικός : hépatique.
- Ἡπάω : ravauder : *sarcio*.
[466]
ἡπήτρια (ἦ) : ravaudeuse.
- Ἡπειρος (ἦ) : continent ; Épire :
continens ; *Épirus*. [223]
ἡπειρώτης (ὀ) : habitant du
continent ; Épirote.
- Ἡπίαλος (ὀ) : fièvre lente et
continue : *querquera*. [296]
- Ἡπιος : doux ; clément : *mi-*
tis ; *clemens*. [550]
ἡπιότης (ἦ) : douceur, clé-
mence.
- Ἡρα (ἦ) : Junon : *Juno* ;
Hera. [584. 531]
- Ἡρεμος : doux ; paisible : *mi-*
tis ; *quietus*. [160]
ἡρέμα : doucement, insensiblement.
- ἡρεμία* (ἦ) : tranquillité.
- Ἡρίον (τό) : monument ; sé-
pulcre : *monumentum* ; *se-*
pulcrum. [261]
- Ἡρώς (ὀ) : héros : *heros*. [564]
ἡρωϊκός : héroïque.
ἡρωΐνη (ἦ) : héroïne.
- Ἡσσων, οὐ ἥττων : moindre :
minor. [545]
ἥττα (ἦ) : défaite : *clades*.
ἡττηθείς : vaincu.
- Ἡσυχος : tranquille : *tran-*
quillus. [603]
ἡσύχιος : le même.
ἡσυχία (ἦ) : tranquillité, re-
pos, loisir.
ἡσυχάζω : se reposer.
- Ἡτορ (τό) : cœur : *cor* ; *ani-*
mus. [572]
- Ἡτριον (τό) : tissu ; chaîne :
textum ; *stamen*. [487]
- Ἡτρον (τό) : bas ventre : *imus*
venter. [99]
- Ἡφαιστος (ὀ) : Vulcain ; feu :
Vulcanus ; *Mulciber* ;
ignis. [457]
- Ἡχος (ὀ) son ; écho : *sonus* ;
echo. [183]
ἡχώ (ἦ) : écho.
ἡχέω : résonner.
ἀπήχημα (τό) : son prolongé.
- Ἡώς, οὐ ἔως (ἦ) : aurore : *au-*
rora ; *eos*. [418]
ἔως : du matin ; oriental.

Θ ou ϑ, huitième caractère grec, appelé Θῆτα, dont le son est le même que celui du th Anglais. — ϑ ou ϑ signifie neuf ou neuvième; et ϑ, ou Θ, neuf mille ou neuf millième. Voyez le Panhellénisme. — Θ étoit un signe de condamnation, étant la lettre initiale de Θάνατος, la mort.

Θαιρός (ὀ) : gond ; essieu : *cardo* ; *axis*. [318]

Θάλαμος (ὀ) : lit nuptial : *thalamus*. [385]

ἐπιθαλάμιον ᾠσμα : chant nuptial, épithalame.

Θάλασσα (ῆ) : mer : *mare*. [431]

Θάλλω : fleurir ; verdier ; pululer : *floreo* ; *vireo* ; *pululo*. [601] — De là Θάλεια, Thalie.

Θάλπω : réchauffer : *foveo*. [91]

Θαμά : fréquemment : *crebro*. [429]

Θαμνός : fréquent.

Θάμβος (τό) : stupeur ; éton-

nement : *stupor* ; *admiration*. [228]

Θαμβέω : être frappé d'étonnement.

Θάμνος (ὀ) : arbrisseau ; halier : *frutex* ; *dumetum*. [460]

Θάπτω, parfait τέταρα : ensevelir : *sepelio*. [264]

ταφή (ῆ) : sépulture.

τάφος (ὀ) : sépulcre.

τάφος (ὀ) : fosse, fossé.

ἐπιτάριον (τό) : épitaphe.

κενοτάριον (τό) : cénotaphe.

Θάρσος (τό) : audace ; confiance : *audacia* ; *fiducia*. [172]

Θαρσέω : avoir bonne confiance.

Θαρδύνω : inspirer de la confiance.

Θράσος (τό) : audace, témérité.

Θρασύς : hardi, téméraire.

Θράσων (ὀ) : Thrason, fanfaron.

Θαυμάζω : admirer ; être surpris : *miror* ; *demiror*. [28]

Θαυμασθεῖς : admiré.

Θαυμάσιος, Θαυμαστός : admirable.

Θαυμασμός (ὀ) : admiration.

Θαυμαστής (ὀ) : admirateur.

Θαύματα (τά) : miracles, prodiges.

Θεάομαι : voir ; contempler :

video; contemplor. [364]
— *De là θεά*, spectacle,
qu'il ne faut pas confon-
dre avec θεά, déesse, *com-*
me font les antiprosodis-
tes, qui regardent les
accents comme inutiles
dans la langue grecque.
— *Voyez les Prolegomè-*
nes, page 20.

θέατρον (τό) : théâtre.

ἀμφιθέατρον (τό) : amphi-
théâtre.

Θείνω : frapper : *ferio.* [586]

Θέλω : flatter ; enjôler :
mulceo; decipio. [547]

Θέμελον (τό) : fondement :
fundamentum. [1]

Θέμεθλον, θεμέλιον (τό) : même
signification.

θεμελιώω : jeter les fonde-
ments, fonder.

προθέλυμνος : de fond en com-
ble, radicalement.

Θέμις (ή) : droit ; loi ; Thé-
mis : *fas; jus; lex; The-*
mis. [361]

ἀθέμιτος : scélérat, criminel.

Θεν, petit mot qui s'ajoute
à la fin d'un autre mot,
et marque le départ d'un
lieu ; *exemple: οὐρανόθεν:*
du ciel : *caelitus.* [427]

Θέναρ (τό) : le creux de la
main ou du pied : *vola-*
manus aut pedis. [289].

Θεός (ὁ) : Dieu : *Deus.* [101.
208. 362. 518. 603] —
θεά : déesse : *dea.* *Voyez*
θεόομαι.

θειότης (ή) : divinité.

θειον (τό) : le même. — *De*
plus soufre: sulphur.

θειος : divin. — *De plus oncle ;*
d'où les Italiens ont pris leur zio.

ἄθεος : athée, impie.

ἐνθουσιασμός (ὁ) : enthousiasme ; fanatisme.

πάνθεον (τό) : panthéon.

πολύθεος : polythéiste.

Θεράπων (ὁ) : serviteur : *fa-*
mulus. [539]

θεραπεύω : servir, soigner.

θεραπεία (ή) : soin, ministère.

θεραπευτικός : thérapeutique.

Θέρος (τό) : été ; moisson :
æstas; messis. [12]

θερίζω : moissonner.

θερισμός (ὁ) : moisson.

θεριστής (ὁ) : moissonneur.

Θέρω : échauffer ; guérir : *ca-*
lesfacio; medeor. [547]

θερμός : chaud.

θερμότης (ή) : chaleur.

θερμαίνω : chauffer.

Θεσμός (ὁ) : loi ; coutume :
lex; ritus. [288]

θέσιμος : légitime.

Θέσπις (ὁ, ἡ) : devin ; divin :
vates ; divinus. [19]

Θεσπέσιος : divin.

Θεσπιζω : rendre des oracles.

Θέω : courir : curro. [68.613]

Θώς (ὁ) : loup-cervier.

Θεωρός (ὁ) : spectateur : spec-
tator. [63]

Θεωρέω : contempler.

Θεωρία (ἡ) : théorie.

Θήγω : aiguïser ; exciter :
acuo ; instigo. [138]

Θηλή (ἡ) : mamelle ; mame-
lon : mamma ; papilla.
[379]

Θήλυς : féminin ; femelle : fæ-
mineus ; fæmina. [423]

Θηλυκός : féminin.

Θήπω : admirer : admiror.
[417]

Θήρ, éolien φήρ (ὁ) : bête fa-
rouche : fera ; bellua.
[269]

Θήρα (ἡ) : chasse.

Θηράω, Θηρεύω : chasser.

Θής (ὁ) : mercenaire : merce-
narius. [580]

Θῆσσα, Θήττα (ἡ) : servante.

Θησαυρός (ὁ) : trésor : thesau-
rus. [518]

Θησαυρίζω : thésauriser ; etym.

Θέω ἐς αὐριον.

Θι, terminaison qui marque
le lieu où l'on est ; exem-
ple : ὅθι ; οὐ ; ubi ; οἴκοθι ;
à la maison ; domi. [534]

Θιάσος (ὁ) : troupe de dan-
seurs ; danse : cætus tri-
pudiantium, vel thiasus.
[503]

Θίβη (ἡ) : corbeille : fiscella.
[103]

Θιβρός : rôti : tostus. [248]

Θίγω : toucher ; effleurer :
tango ; perstringo. [534]

Θιγγάνω : le même.

Θίνουθίς (ὁ, ἡ) : rivage ; mon-
ceau : littus ; acervus. [198]

εὐθηνία : abondance, prospé-
rité, succès.

Θλάω : briser ; froisser : eli-
do ; contundo. [411]

Θλάσπι (τό) : thlaspi, bourse
à pasteur.

Θλίβω : presser ; affliger : pre-
mo ; affligo. [594]

Θλίψις (ἡ) : affliction.

ἔθλιψις (ἡ) : élision.

Θνήσκω : mourir : morior.
[508]

ἀποθνήσκω : le même.

Θανών, οὔσα : mort, morte.

Θάνατος (ὁ) : mort.

Θνητός : mortel.

ἀθάνατος : immortel.

Θοίνη (ἡ) : repas : *epulum*.
[365]

Θοινάω : faire festin : *cæno*.

Θολός (ὁ) : fange ; lie : *sordes* ; *faex*. [18]

Θόλος (ὁ) : édifice ; voûte : *ædificium* ; *tholus*. [319]

Θοός : prompt : *velox*. [176]
Θοώς : tôt, promptement.

Θορέω : sauter : *salio*. [395]

Θόρω, Θορνύω : les mêmes.

Θοῦρος : impétueux.

Θόρυβος (ὁ) : tumulte : *tumultus*. [407]

Θορυβώδης : tumultueux.

Θορυβέω : faire du tumulte.

Θραύω : briser ; émier : *frango* ; *frio*. [118]

Θράω : s'asseoir : *sedeo*. [14]

Θρόνος (ὁ) : trône.

Θρέω, Θρέομαι : crier avec tumulte : *tumultuando clamare*. [228]

Θρήνος (ὁ) : lamentation : *lesus* ; *threnus*. [359]

Θρηνέω : se lamenter.

Θρησκεύω : adorer avec superstition : *superstitiose colo*. [325]

ἑθελοθηρησκεία (ἡ) : superstition, fanatisme.

Θριαί (αι) : cailloux : *calculi*.
[517] — *Propr.* ceux que

l'on mettoit dans l'urne, pour tirer au sort.

Θρίαμβος (ὁ) : triomphe : *triumphus*. [406]

Θριαμβεύω : triompher.

Θριγκός (ὁ) : créneau ; retranchement : *pinna* ; *vallum*.
[615]

Θριγκώω : ouvrir la tranchée.

Θρίδαξ (ἡ) : laitue : *lactuca*.
[507]

Θρίξ (ἡ) : cheveu ; poil : *crinis* ; *pilus*. [257]

τριχες (αι) : cheveux.

τριχώδης : chevelu.

καλλιθριξ : qui a une belle chevelure.

ὑσριξ (ἡ) : porc-épic.

Θρόμβος (ὁ) : grumeau : *grumus*. [542]

Θρομβώδης : grumeleux.

Θρόνον (τό) : fleur ; fard : *stos* ; *pigmentum*. [277]

Θρυαλλίς (ἡ) : mèche : *ellyphnium*. [317]

Θρυγανάω : frotter : *frico*. [95]

Θρύλλος (ὁ) : léger bruit ; murmure : *susurrus* ; *murmur*. [262]

Θρυλλέω, Θρυλλίζω : murmurer, semer des bruits.

πολυθρύλλητος : fameux, célèbre, renommé.

- Θρύον (τό) : jonc ; glaïeul :
juncus ; ulva. [259]
- Θρύπτω : rompre ; énerver :
frango ; enervo. [170]
τρυφή (ή) : volupté , délices.
τρυφάω : vivre dans les plaisirs.
τρυφερός : voluptueux.
- Θρώσκω : sauter : *salio*. [491]
ἐπιθρῶσκω : s'élancer , sauter
sur : *insilio*.
- Θυγάτηρ (ή) : fille : *filia*. [480]
— *De là tochter en alle-
mand , et daughter en an-
glais*.
- Θύελλα (ή) : tempête : *pro-
cella*. [225]
- Θύλαξ (ό) : sac ; oreiller : *sac-
cus ; cervical*. [592]
θύλακος (ό) : le même.
- Θύμρα (ή) : sarriette : *satu-
reia ; thymbra*. [278]
- Θυμιάω : parfumer : *suffio*.
[527]
θυμίασις (ή) : fumigation.
- Θυμός (ό) : cœur : *animus*. [15]
— θυμός (ό) et θυμόν (τό)
signifient aussi du thym :
thymus , thymum.
ἀθυμέω : perdre courage.
ἐπιθυμέω : désirer.
ἔφθιμος : courageux , vaillant.
μεγαλόθυμος : magnanime.
μικρόθυμος : pusillanime.

- ὁμόθυμος : unanime.
ῥάθυμος : paresseux , oisif.
ἐνθύμημα (τό) : enthymème.
- Θύννος (ό) : thon : *thynnus*.
[218]
- Θύρα (ή) : porte : *janua*. [115]
— *En allemand , die thür*.
θυρός (ό) : bouclier.
δίθυρον (τό) : porte à deux
battants ; coquille bivalve.
πρόθυρον (τό) : vestibule.
ψευδόθυρον : porte dérobée.
- Θύσαναι (οι) : franges : *sim-
bria*. [60]
- Θύω : sacrifier ; tuer ; s'em-
porter : *sacrifico ; macto ;
impetu feror*. [331]
θύσια (ή) : sacrifice ; victime.
θύσιαστήριον (τό) : autel.
θύρσος (ό) : thyrses.
- Θωή (ή) : amende ; dommage :
multa ; damnum. [394]
ἀθῶος : impuni , indemne , in-
nocent.
- Θωμίζω : lier ; garrotter : *funi-
culis ligo*. [380]
- Θώπτω : flatter : *adulor*. [509]
θωπεύω : le même.
θώψ (ό) : flatteur.
- Θώραξ (ό) : poitrine ; cuirasse :
thorax ; lorica. [292]
θωρήσσω : cuirasser , armer.
θώρηξις (ή) : verre de vin ,
pour réchauffer la poitrine.

Θωύσσω : crier : *vociferor*.
[557]

I.

I ou ι, neuvième caractère grec, appelé Ἰώτα. — ι ou Ι signifie dix ou dixième; et ι, ou Ι, dix mille ou dix millième. Voyez le Panhellénisme. — I vaut aussi un, étant la lettre initiale de Ἰος, poétique, pour εἷς, un. — Comme cette lettre est fort petite, elle a donné lieu au proverbe: Je n'en diminuerai pas un iôta. — On entend par iôtacisme (ιωτακισμός), la fréquente répétition du son i; défaut que l'on reproche principalement à la prononciation des Grecs modernes. — Voyez les Prolégomènes, pages 29 et 50.

Ἰαίω : chauffer; réjouir : *calesacio; exhilaro*. [616]
ιαυθεῖς : réjoui.

Ἰάλεμος (ὀ) : chant lugubre : *carmen lugubre*. [262]

Ἰάλλω : jeter; envoyer : *jacio; mitto*. [117]

Ἰαμβος (ὀ) : iambe : *iambus*.
[500]

ιαμβίζω : lancer des iambes mordants et satyriques.

Ἰάομαι : guérir : *medeor*. [546]

ἰασίς (ῆ) : cure, guérison.

ιατρός (ὀ) : médecin.

ιατρικός : iatrique.

ἀνίατος : incurable.

Ἰάπτω : envoyer; blesser : *mitto; lædo*. [203. 535]

ιαφθεῖς : blessé; lancé.

πρῶτάπτω : envoyer avant le temps : *præmitto*.

Ἰάπυξ (ὀ) : Iapyx : *Iapyx*.
[66]

Ἰασπίς (ῆ) : jaspé : *jaspis*.
[534]

Ἰαύω : habiter; dormir : *habito; dormio*. [40]

Ἰάχω : retentir; crier : *resono; vociferor*. [178]

Ἰακχος (ὀ) : Bacchus.

ἀμυράχω : crier de toute part.

Ἰβδής (ὀ) : cheville au fond d'un navire : *clavus in fundo navis; ibdes*. [225]

Ἰδῖος : propre; particulier : *proprius; privatus*. [160]
— De là idiôme (ιδίωμα), idiotisme (ιδιωτισμός), et idiot (ιδιώτης).

Ἰδνῶω : courber : *incurvo*.
[514]

Ἰδρῶς (τό) : sueur : *sudor*. [401]
ἰδρῶς (ὁ) : le même.
ἰδρῶω : suer.

Ἰδρῶω : faire asseoir : *sedere*
facio. [540]

Ἰέρᾱξ (ὁ) : épervier : *accipiter*. [42]

Ἰερός : sacré : *sacer*. [325]

ἱερεύς (ὁ) : prêtre.
ἀρχιερεύς (ὁ) : grand prêtre.

Ἰζῶ, ἰζομαι : s'asseoir : *sedeo*. [412]

Ἰθάκη (ἦ) : Ithaque : *Ithaca*.
[615]

Ἰθυμβοί (οἱ) : danses ou gestes
ridicules : *saltationes ri-*
diculae. [505]

Ἰθύς : droit : *rectus*. [587]

ἰθύ : directement.
ἰθύνω : diriger.

Ἰκανός : capable ; suffisant :
idoneus ; sufficiens. [335]

ἰκανῶς : suffisamment.

Ἰκέτης (ὁ) : suppliant : *supplex*. [120]

ἰκετεύω : supplier.
ἰκετεία (ἦ) : supplication.

Ἰκμάς (ἦ) : humidité ; vapeur :
humor ; vapor. [71]

Ἰκνέομαι : venir ; supplier :

venio ; supplico. [231] —
Le primitif est ἰκομαι.

Ἰκρίον (τό) : ais ; plancher :
tabula ; tabulatum. [65]

Ἰκτερός (ὁ) : jaunisse ; loriot :
icterus ; galbula. [83]

Ἰκτίν (ὁ) : milan : *milvus*.
[42]

ἰκτίνος (ὁ) : le même.

Ἰκτίς (ἦ) : belette : *mustela*. [35]

Ἰκω : venir : *venio*. [109]

ἰκῶω : le même.

Ἰλάω, ἰλημι : être propice :
propitius sum. [156]

ἰλάσκομαι : rendre propice.

ἰλαος, ἰλειως : propice.

ἰλαρός : gai, joyeux.

ἰλαρότης : hilarité.

Ἰλλος (ὁ) : œil : *oculus*. [174]

Ἰλύς (ἦ) : boue ; fange : *cænum ; limus*. [23]

Ἰμάς (ὁ) : courroie : *corrigia*. [527]

ἰμάσσω : fouetter.

Ἰμείρω : désirer : *appeto*. [408]

ἰμερος (ὁ) : désir, agrément.

ἰμεροεῖς : agréable, aimable.

Ἰνα : pour que ; afin que ;
où : *ut ; ubi*. [154. 479]

Ἰνδικόν (τό) : poivre d'Inde ;
indigo : *indicum*. [552]

Ἰνέω : vider ; évacuer : *vacuo ; inanio*. [326]

Ἰξ (ὅ) : ver qui ronge les vignes : *vermis vites ad-edens*. [458]

Ἰξός (ὅ) : glu ; lacet : *viscum ; pedica*. [241]

Ἰξύς (ή) : lombes : *lumbus*. [86]

Ἰον (τό) : violette : *viola*. [279]

Ἰωνία (ή) : plant de violettes ; Ionie.

Ἰονθος (ὅ) : poil follet ; duvet : *lanugo*. [236]

Ἰορκοί (οί) : chèvres sauvages : *capreae*. [34]

Ἰός (ὅ) : trait ; venin : *missile ; venenum*. [275. 551]

Ἰππος (ὅ,ή) : cheval ; jument : *equus ; equa*. [488]

ἰππικός : équestre.

ἰππεύς (ὅ) : cavalier.

ἰππασία (ή) : équitation.

ἑφιππίων (τό) : selle, housse.

φιλιππος : passionné pour les chevaux ; Philippe.

Ἰπταμαι : voler : *volo*. [40]

ἀφιπτήμι, ἀφιπταμαι : s'envoler : *avolare*.

Ἰπτω : nuire ; blesser : *noceo ; laedo*. [149]

Ἰριγγες (αι) : artères : *arteriae*. [299]

Ἰρίς (ή) : Iris ; arc-en-ciel : *Iris ; arcus caelestis*. [25]

Ἰς ou ἴν (ή) : fibre ; nerf : *fibra ; nervus*. [180]

ἰνώδης : fibreux, nerveux.

ἰνίον (τό) : occiput.

Ἰσάλη (ή) : vêtement de peau de chèvre : *vestis e pelle caprina*. [56]

Ἰσῆμι, ἴσαμαι : savoir : *scio*. [195]

ἐπισαμαι : le même.

ἴσέον ὄτι : il est bon de savoir que.

Ἰσθμός (ὅ) : isthme : *isthmus*. [208]

ἰσθμικός : isthmique.

Ἰσικος (ὅ), ἰσίκιον (τό) : ha-chis : *isicium*. [365]

Ἰσος ou ἴσος : égal ; pareil : *aequalis ; par*. [129]

ἰσότης (ή) : égalité.

ἰσόω : éгалer.

ἄμισος : inégal.

Ἰσῆμι : établir ; placer ; se tenir : *statuo ; colloco ; sto*. [185] — La racine primitive est *σάω, σῶ* ; en latin *sto*. Ce verbe est de tous ceux de la langue grecque, le plus riche en dé-

rivés et en composés : dans le Lexique de L'Épaule (Scapula), qui n'est qu'un abrégé du Trésor de Henri Étienne, on peut y compter plus de cinquante dérivés simples, et au moins quatre cents composés, notamment avec toutes les prépositions, tant seules que combinées entre elles. — Voy. Βάλω. Un grand nombre d'expressions françaises font partie de cette famille; telles que: stade, stance, statère, station, statique; apostasie, extase, hypostase, système, etc. Ce qui prouve la nécessité de connoître au moins les racines grecques, pour bien comprendre les langues française et latine; et en même temps la supériorité d'un Lexique méthodique et raisonné, sur un Lexique purement alphabétique et routinier.

Ἰσῶρ (ὁ, ἡ) : habile; juge : peritus; judex. [19]

ἱστορίαι (ἡ) : recherche; histoire.

ἱστορικός : historique.

Ἰσχίς (ἡ) : lombes; hanche : lumbus; coxa. [586]

ἱσχίου (τὸ) : hanche.

ἱσχιάς νόσος : goutte sciatique.

Ἰσχνός : maigre; grêle : macer; gracilis. [351]

ἱσχνότης (ἡ) : maigreur.

ἱσχάς (ἡ) : figue sèche.

Ἰσχύς (ἡ) : force; puissance : robur; potentia. [12]

ἱσχύω : avoir de la vigueur.

ἱσχυρός : fort, puissant.

Ἰτέα (ἡ) : saule : salix. [233]

Ἰτρης (ὁ) : téméraire : audacieux : temerarius; audax. [584]

Ἰτρία (τὰ) : bas ventre : imus venter. [85]

Ἰτυς (ἡ) : circonférence d'une roue : rotæ curvatura. [386]

Ἰφι : courageusement : fortiter. [174]

Ἰχθύς (ὁ) : poisson : piscis. [235] — De là : ἰχθυοφάγος et ἰχθυόφαγος, dont le premier signifie ichthyophage, ou qui se nourrit de poissons; et le second, qui sert de nourriture aux poissons. — Les accents ne sont donc pas tout à

fait inutiles, comme quelques hellénistes, habiles d'ailleurs, le prétendent, sans essayer de le prouver. — Voyez les Prolégomènes, page 20.

Ἰχνοσ (τό) : trace ; vestige : *vestigium*. [565]

Ἰχώρ (ὀ) : sanie : sérosité, liqueur : *sanies* ; *ichor*. [181]

Ἰψος (ή) : liége : *suber*. [230]
— Mais ἰψός veut dire lierre : *hedera*.

Ἰωγή (ή) : rivage ; clameur : *littus* ; *clamor*. [164]

Ἰωή (ή) : clameur ; souffle : *clamor* ; *flatus*. [108]

K.

K ou κ, dixième caractère grec, appelé Κάππα. — κ' ou K' signifie vingt ou vingtième ; et κ, ou K, vingt mille ou vingt millième. — Voyez le Panhellénisme.

Καβάλλης (ὀ) : cheval : *caballus*. [514]

Καγχάζω : rire : ricaner : *cachinnor*. [212]

καγχασμός (ὀ) : ricanement.

Καγχάινω : chauffer ; sécher : *calefacio* ; *sicco*. [168]

Κάδος, κάδοσ (ὀ) : baril : *cadus*. [145]

Κάζω : orner : *orno*. [293]

Καθαίρω : purger ; nettoyer : *purgo* ; *undo*. [448]

κάθαρμα (τό) : expiation ; vil scélérat.

καθαρτικός : purgatif, cathartique.

καθαρός : pur, sans tache.

καθαρότης (ή) : pureté.

Καθαρίνα (ή) : Catherine.

Καί : et ; aussi : *et* ; *etiam*. [2. 10. 11. 15. 17. 18. 29. 33. 34. 39. 45. 46. 48. 53. 55. 62. 62. 73. 74. 75. 76. 81. 83. 89 et 100 autres fois, qu'il seroit trop long d'énumérer.]

Καιάδας (ὀ) : cachot : *carcer subterraneus*. [322]

Καικίας (ὀ) : vent nord-est : *cæcias*. [435]

Καινός : nouveau : *novus*. [383]

καινότης (ή) : nouveauté.

ἐγκαινία (τά) : dédicace.

Καίνω : tuer : *occido*. [394]

καινίς (ή) : carnage.

Καιρός (ὀ) : temps propre : *opportunitas*. [321]

ἀκαιρία (ῆ) : importunité.

εὐκαιρία (ῆ) : opportunité.

Καῖρος (ὀ) : trame : *licium*.
[487]

Καίω : brûler ; allumer : *uro* ;
accendo. [527]

καῦμα (τό) : chaleur , ardeur.

καυτήριον (τό) : cautère.

καυστικός : caustique.

ὀλόκαυστον (τό) : holocauste.

Κακιάδα (ῆ) : perdrix : *per-*
dix. [240]

Κακιάδα (ῆ) : marmite : *caca-*
buis. [245]

Κακός : méchant ; lâche : *ma-*
lus ; *ignavus*. [605]

κακῶς : mal ; méchamment.

κακία (ῆ) : vice ; méchanceté.

μνησικακέω : se souvenir des

injures qu'on a reçues.

Κάλαθος (ὀ) : panier : *cala-*
thus. [52]

Κάλαμος (ὀ) : roseau ; chalu-
meau : *arundo* ; *calamus*.
[543]

Καλάσιρις (ῆ) : vêtement de
lin, qui descend jusqu'aux
talons : *vestis linea tala-*
ris. [455]

Καλέω : appeler : *voco*. [155.
496] — *On dit en anglais*
to call, τὸ καλεῖν.

κλητικὴ πτώσις : cas vocatif.

ἔγκλημα (τό) : accusation ,
grief.

ἐκκλησία (ῆ) : assemblée ,
église.

παράκλητος : consolateur.

Κᾶλον (τό) : bois : *lignum*.
[46]

καλιά (ῆ) : nid.

Καλός : beau ; bon : *pulcher* ;
bonus. [293]

καλῶς : bien.

κάλλιστος : très-beau.

κάλλος (τό) : beauté.

πάγκαλος : très-beau.

Κάλπη (ῆ) : urne ; seau : *ur-*
na ; *situla*. [558] — *On*
appelle aussi κάλπη (ῆ),
le galop du cheval.

καλπάζω : galoper.

Καλύπτω : couvrir : *tego*. [282]

κάλυμμα (τό) : voile.

καλύβη (ῆ) : cabane.

κάλυξ (ῆ) : calyce d'une rose.

κέλυρος (τό) : coque de noix.

ἀποκάλυψις (ῆ) : révélation ,

apocalypse.

Καλυψώ (ῆ) : Calypso : *Ca-*
lypso. [titre I.^{er}]

Κάλχη (ῆ) : pourpre : *pur-*
pura. [26]

Κάλωξ (ὀ) : cable : *rudens*.
[386]

Κάμαξ (ῆ) : perche ; échelas :

pertica ; *pedamentum*.
[459]

Καμάρα (ή) : voûte ; chambre :
fornix ; *camera*. [192] —
De là camarade.

Κάμηλος (ό,ή) : chameau ; câ-
ble : *camelus* ; *rudens*.
[46]

καμηλωτή (ή) : camelot.

ερουθιοκάμηλος (ό) : autruche,
oiseau-chameau.

Κάμινος (ό) : four ; cheminée :
furnus ; *caminus*. [516]

Κάμνω : travailler ; se fati-
guer : *laboro* ; *fatigor*.
[429]

κάματος (ό) : travail, fatigue.

κεκμηκότες, ου καμώντες (οι) :
morts, défunts.

ἄκμων (ό) : enclume.

Κάμπτω : courber : *flecto*.
[491]

γάμπτω : le même.

καμπύλος : recourbé.

Κάνδυς (ό) : vêtement persi-
que ; *vestis persica*. [59]

Κάνης (ό) : corbeille : *canis-
trum*. [455]

Κάνθαρος (ό) : escarbot ; tasse ;
navire ; chandelier : *scar-
abæus* ; *cantharus*. [254]

Κανθός (ό) : coin de l'œil ;

bande de fer : *hirquus* ;
canthus. [180]

Κάνθων (ό) : âne ; scarabée :
asinus ; *scarabæus*. [46]

κανθήλια (τά) : bât : *clitellæ*.

Κάνναβις (ή) : chanvre : *can-
nabis*. [224]

Κάννη (ή) : canne ; natte :
canna ; *storea*. [247]

Κανών (ό) : règle ; languette ;
canon : *regula* ; *examen* ;
canon. [593]

κανονίζω : ajuster, régler.

κανονικός : canonique ; cha-
noine.

Κάνωπον (τό) : fleur de su-
reau : *flos sambuci*. [280]

Κάπηλος (ό) : cabaretier ; re-
vendeur : *caupo* ; *institor*.
[243] — *Grégoire de Na-
ziance appelle χριστοκάπη-
λοι, Christi cauponatores,
ceux qui font un trafic
scandaleux de la religion
chrétienne*.

Καπνός (ό) : fumée ; *fumus*.
[519]

Κάππαρις (ή) : câprier : *cap-
paris*. [462]

Κάπρος (ό) ; sanglier : *aper*.
[590]

Κάπτω : manger avidement ;

souffler : *avide comedo* ;
flo. [130]

κάψα (ή) : cassette.

καπάνη (ή) : cabane.

Κάραθος (ό) : écrevisse de mer :
cancer marinus. [218]

Καρβατίνη (ή) : chaussure
grosnière : *calceamentum
rusticum.* [56]

Κάρδαμον (τό) : cresson alé-
nois : *nasturtium.* [554]

Καρδία (ή) : cœur : *cor* ; *ani-
mus.* [381]

καρδιακός : cardiaque.

Κάρδοπος (ή) : pétrin ; *mac-
tra.* [450]

Κάρηνον (τό) : tête : *caput.*
[118]

κάρρα , κάρη , κράας , κράς :
même signification.

κρανίου (τό) : crâne.

ήμικρανία (ή) : migraine.

ώλεκρανον (τό) : olécrâne , par-
tie saillante du coude.

Καρχαίρω : résonner : *resono.*
[164]

Καρκίνος (ό) : écrevisse ; chan-
cre : *cancer.* [84]

καρκίνωμα (τό) : carcinôme.

Κάρος (ό) : assoupissement :
sopor. [170]

καρώω : assoupir.

καρωτίδες (αι) : artères caro-
tides.

Κάρπαι (αι) : vers qui ron-
gent les oliviers : *vermes
in oleis.* [458]

Κάρπασος (ή) : drogue : *medi-
camentum.* [297]

Καρπός (ό) : fruit ; carpe ou
poignet : *fructus* ; *car-
pus.* [372. 541]

καρπύομαι : recueillir les fruits.

εύκαρπία (ή) : abondance de
fruits.

περιχάρπιον (τό) : péricarpe ,
enveloppe du fruit ; ou bracelet ,
ornement autour du poignet.

Κάρσιος : oblique : *obliquus.*
[342]

Κάρταλλος (ό) : corbeille : *car-
tallus.* [52]

Καρύα (ή) : noyer : *nux ju-
glans.* [373]

κάρυον (τό) : noix.

μοσχοκάρυον (τό) : noix mus-
cade.

Κάρφω : sécher : *sicco.* [295]
κάρφος (τό) : paille , fétu.

Καρχήσιον (τό) : hune ; tasse :
carchesium. [47]

Κασάλλη (ή) : courtisane :
meretrix. [301].

Κάσας (ό) : tapis velu des
deux côtés ; casaque : *ta-*

- pes utrinque villosus ; sagum.* [60]
- Κάσις (ὁ, ἡ) : frère ; sœur : *frater ; soror.* [149]
- Κάσσα (ἡ) : courtisane : *meretrix.* [270]
- Κασσία (ἡ) : casse : *cassia.* [98]
- Κασσίτερος (ὁ) : étain : *stannum.* [525]
- Κασσώω : coudre : *consuo.* [49]
- κάσσυμα (τό) : cuir ; supercherie.
- Κάστανον (τό) : châtaigne : *castanea.* [242]
- Κάστωρ (ὁ) : castor ; bièvre : *castor ; fiber.* [95]
- κάστωριον (τό) : graisse de castor : *castoreum.*
- Κατά : contre ; selon : *contra ; secundum.* [13. 68. 261. 312. 442. 463. 488. 501. 607. 613] — Voyez le Panhellénisme. — *En composition, κατά marque le mouvement de haut en bas, se prenant dans le sens de κάτω, en bas, opposé à ἄνω, en haut ; exemple : ἀναβαίνω, monter ; καταβαίνω, descendre.*
- Καταίτις (ἡ) : casque sans ai-
- grette ; galea sine crista.* [526]
- Κατήλιψ (ἡ) : plancher ; poutre ; échelle : *tabulatum ; trabs ; scala.* [48]
- Κάτω : en bas : *deorsum.* [429]
- Καυλός (ὁ) : chou ; tige ; fût : *caulis ; scapus.* [50. 256]
- Καῦνος (ὁ) : sort : *sors.* [521]
- Καυχάομαι : se glorifier : *glorior.* [251]
- καύχημα (τό), καύχησις (ἡ) : jactance, fanfaronnade.
- Κάχληξ (ὁ) : gravier ; petite pierre : *glarea ; lapillus.* [86]
- Κάχρυς (ἡ) : orge rôtie : *hordeum tostum.* [366]
- Κέ, οὐ κέν : certes : *utique.* [307] — *Ce petit mot paroît souvent explétif.*
- Κέαρ, κῆρ (τό) : cœur : *cor.* [189]
- Κέγχρος (ὁ) : millet : *milium.* [52]
- Κέδματα (τά) : fluxions : *fluxiones.* [296]
- Κέδρος (ἡ) : cèdre : *cedrus.* [36]
- Κέδρωσις (ἡ) : vigne blanche : *vitis alba ; cedrostis.* [459]
- Κεῖμαι : être étendu ; être

situé : *jaceo ; situs sum.*

[426]

κειμηλια (τά) : biens immeubles ; bijoux précieux.

ἐκεῖ κεῖται : ci-gît : *hic jacet.*

διάκειμαι : être constitué , se trouver dans telle ou telle disposition. — Voyez Βαίνω.

Κεῖρω : tondre ; couper : *tondeo ; scindo.* [580]

κουρά (ῆ) : tonsure.

κουρεύς (ὁ) : barbier.

κουρεῖον (τό) : sa boutique.

κόρση , κόρρη (ῆ) : chevelure.

κορμός (ὁ) : tronc.

ἐν ἀκαρεῖ : en un moment.

Κέλαδος (ὁ) : bruit : *strepitus.* [110]

κελαθεῖω : faire du bruit.

Κελαρύζω : murmurer , *murmuro.* [249]

Κέλευθος (ῆ) : chemin ; voie : *iter ; via.* [68. 615]

ὕγρα κέλευθα (τά) : les plaines liquides.

Κέλως (ὁ) : cheval de selle ; petit navire : *celes ; celox.* [557]

Κέλλω : aborder : *appello.* [100]

ὁκέλλω : le même.

πᾶ βῶ ; πᾶ τῶ ; πᾶ κέλλω ;

Eurip. où aller ? où m'arrêter ? où aborder ?

φυργελασση ηδ (ο)
φυργολε

Κέλω : ordonner ; exhorter : *jubeo ; hortor.* [172]

κελεύω : commander.

κελεύσματα (τά) : ordres.

Κένδυλα (ῆ) : hache : *securis.* [177]

Κενός : vide ; vain : *vacuus ; vanus.* [194]

κευότης (ῆ) : vanité.

κενώω : vider , évacuer.

Κεντέω : piquer : *pungo.* [286]

κέντρον (τό) : piquure , point , centre.

κέντρωνες (οἱ) : haillons , centons.

ὀμηρόκεντρα (τά) , ὀμηροκέντρωνες (οἱ) : centons composés de différents vers d'Homère.

κεσὸς ἱμάς : ceinture de Vénus.

Κέπφος : sot ; léger : *stolidus ; levis.* [415]

Κέραμος (ὁ) : terre à potier ; poterie : *terra figularis ; vas fictile.* [270]

κεραμεύς (ὁ) : potier de terre.

κεραμεικός (ὁ) : jardin public d'Athènes , dont le nom signifie tuilerie.

Κεράννυμι : mêler : *misceo.* [405]

κεράω , κερνάω : les mêmes.

κράσις (ῆ) : mixtion ; crâse.

κρασί (τό) : vin, en grec vul-
gaire.

κρατήρ (ό) : coupe; cratère.

ἀκρασία (ή) : intempérance.

Κέρας (τό) : corne : *cornu*.
[550]

κεράτια (τά) : siliques, cosses
de fèves ou de pois.

κεραΐζω : heurter, ravager.

Κέρσος (ό) : cerisier : *cerasus*. [616]

κεράσια (τά) : cerises.

Κεραυνός (ό) : foudre : *fulmen*.
[411]

κεράυνια ὄρη : montagnes dont
le sommet est souvent frappé de
la foudre.

τερπικέραυνος : qui se plaît à
lancer la foudre.

Κέρδος (τό) : gain ; finesse :
lucrum ; astutia. [308]

κερδαίνω : gagner.

κέρδιος : très-lucratif.

κερδά (ή) : renard.

φιλοκέρδεια (ή) : amour du
gain.

Κερκίς (ή) : navette : *radius*.
[486]

Κέρκος (ή) : queue : *cauda*.
[514]

Κέρχω : aigrir ; irriter : *ex-
aspero ; irrito*. [199]

Κέσρα (ή) : maillet de fer :
malleus ferreus. [571]

Κεύθω : cacher : *occulto*. [240]

κευθμών (ό) : retraite, lieu
caché.

Κεφαλή (ή) : tête : *caput*. [372]

κεφαλικός : capital ; cépha-
lique.

κεφάλαιον (τό) : chapitre, som-
maire.

ἀνακεφαλαίω : récapituler.

ἐγκέφαλος μυελός : cervelle.

Κέω, κείω : fendre : *findo*.
[444]

Κῆβος (ό) : espèce de singe :
cebus. [35]

Κῆθος (τό) : soin ; funérailles ;
alliance : *cura ; exsequiæ ;
affinitas*. [100]

κηδέω : soigner ; cuider.

κηδεύω : faire les funérailles,
ou contracter une alliance.

Κήθιον (τό) : urne où l'on dé-
pose les bulletins : *urna
in quam suffragia conjici-
untur*. [517]

κηθάριον (τό) : le même.

Κηλέω : flatter : *delinio*. [147]

Κήλη (ή) : tumeur ; hernie :
tumor ; ramex. [82] —
De là bronchocèle, hy-
drocèle, sarcocèle, etc.

Κηλός (ή) : tache ; cicatrice :
macula ; cicatrix. [541]

- Κημός (ὁ) : frein : *camus*.
[305]
κημῶν : museler.
- Κηνύσσομαι : s'évanouir : *evanesco*. [319]
- Κήξ (ῆ) : foulque : *fulica*.
[254]
- Κήπος (ὁ) : jardin : *hortus*.
[506]
- Κήρ (ῆ) : sort ; mort : *sors* ;
mors. [593]
- Κηρός (ὁ) : cire : *cera*. [284]
κηρόματα (τά) : tablettes en-
duites de cire.
- Κηρύθια (τά) : enveloppes des
fèves : *fabarum folliculi*.
[447].
- Κήρυξ (ὁ) : hérault : *præco*.
[517]
κηρύσσω : annoncer, promul-
guer.
κηρύκειον (τό) : caducée.
- Κήτος (τό) : baleine ; cétacée :
balæna ; *cetus*. [215]
- Κηφίν (ὁ) : bourdon : *fucus*.
[286]
- Κίβδηλος : fardé ; impur : *fu-*
catus ; *spurius*. [290]
- Κίβισις (ῆ) : besace ; gibe-
rière : *pera* ; *sacculus*.
[393]
- Κιβώριον (τό) : gobelet ; pot ;

- ciboire : *poculum* ; *cibo-*
rium. [245]
- Κιβωτός (ῆ) : coffre ; boîte :
arca ; *capsa*. [494]
- Κίγκλος (ὁ) : hoche-quene :
motacilla. [241]
- Κίδαρις (ῆ) : turban ; mitre :
cidaris. [406]
- Κιδάφη (ῆ) : renard : *vulpes*.
[35]
- Κιθάρα (ῆ) : harpe ; guitare :
cithara. [500]
κιθαρίζω : pincer de la harpe.
κιθαρίστρια (ῆ) : joueuse de
harpe.
- Κίκιννος (ὁ) : cheveux bou-
clés : *cincinnus* ; *cirrus*.
[287]
- Κικκαθή (ῆ) : chouette : *noc-*
tua. [274]
- Κικύς (ῆ) force : *vis*. [581]
- Κιλίξ (ὁ) : Cilicien : *Cilix*.
[339] — *De là cilice, qui*
signifie proprement un
vêtement de poils de chè-
vre de Cilicie.
- Κιλλίθαντες (οι) : soutiens des
boucliers : *clypeorum ful-*
cra. [516]
- Κιλλός (ὁ) : âne : *asinus*. [447]
- Κιμβέρινον (τό) : tunique
transparente : *tunica pel-*
lucida. [59]

- Κίμβηξ (ὀ) : chiche : *parcus*.
[143]
- Κινάβρα (ῆ) : nourriture des chiens ; puanteur : *canum cibus* ; *fætor*. [304]
- Κίναδος (τό) : renard : *vulpes*.
[330]
- Κίνδαλος (ὀ) : pieu ; cheville : *paxillus* ; *clavus*. [433]
- Κίνδυνος (ὀ) : péril : *periculum*. [197]
κινδυνώδης : dangereux.
κινδυνεύω : courir le risque.
- Κινέω : mouvoir ; agiter : *moveo* ; *agito*. [300]
κίνημα (τό), *κίνησις* (ῆ) : mouvement, agitation.
- Κιννάβαρι (τό) : cinnabre : *cinnabaris*. [26]
- Κίνναθος (ὀ) : modèle : original : *exemplar*. [312]
- Κιννάμωμον (τό) : cinnamome : *cinnamomum*. [461]
- Κινύρομαι : se lamenter : *lamentor*. [187]
- Κίρκη (ῆ) : Circé : *Circe*. [titre III.^e]
- Κίρκος (ὀ) : vautour ; cercle ; cirque : *vultur* ; *circulus* ; *circus*. [42. 473]
- Κιρρός : fauve ; clairer ; paillet : *fulvus* ; *helvus* ; *gilvus*.
[576]

- Κιρσός (ὀ) : varice : *varix*.
[82]
- Κίς (ὀ) : ver qui ronge le blé : *vermis in frumento*. [458]
κίσσηρις (ῆ) : pierre ponce : *pumex*.
- Κίσσα, κίττα (ῆ) : pie ; appétit désordonné : *pica* ; *malacia*. [45. 304]
- Κισσός (ὀ) : lierre : *hedera*.
[455]
- Κίστη (ῆ) : manne ; cassette : *cista* ; *capsa*. [51]
- Κιτρία (ῆ) : citronnier : *citrus*.
[374]
κίτριον (τό) : citron.
- Κιχέω : trouver ; atteindre : *invenio* ; *assequor*. [399]
ἀκίχτος : où l'on ne peut atteindre ; que l'on ne peut attraper, rencontrer.
- Κίχλη (ῆ) : grive : *turdus*.
[241]
- Κιχώρη (ῆ) : chicorée ; endive : *cichorium* ; *intubum*. [506]
- Κίω : aller : *vado*. [587]
κικίς (ῆ) : noix de galle.
- Κίων (ὀ, ῆ) : colonne : *columna*. [468]
κιομηδόν γραφειν : écrire en forme de colonne ; *par exemple*

de haut en bas, comme font les Chinois.

Κλάδος (ὁ) : branche : *ramus*.
[155]

Κλάζω : crier ; retentir : *clamo* ; *clango*. [526]

κλαγγή (ἡ) : cri des oies : *clangor anseranæ*.

Κλαίω : pleurer : *fleo*. [228]

κλαύματα (τά), κλυθμοί (οἱ) : pleurs.

κλαυσιάω : avoir envie de pleurer ; ou crier , *en parlant d'une porte.*

κλαυθυρίζω : se lamenter.

Κλαμβός : mutilé : *mutilus*.
[198]

Κλάω : briser : *frango*. [529]

κλάσμα (τό) : fragment , éclat.

κλάσις (ἡ) : fracture.

ἀντανάκλασις (ἡ) : réfraction ; antanaclase.

Κλείω : fermer ; célébrer : *claudo* ; *celebro*. [116]

κλείς (ἡ) : clef ; clavicule.

κλειῖτρον (τό) : fermeture ; cloître.

κυγκλίδες (αἱ) : barreaux , grilles.

κλέος (τό) : gloire.

κλειτός : glorieux.

Κλειώ (ἡ) : Clio , muse.

Ἡρακλῆης (ὁ) : Hercule.

Κλέπτω : dérober : *furor*.

[285]

κλέμμα (τό), κλοπή (ἡ) : larcin ;

κλώψ (ὁ) : voleur , larron.

Κλήμα (τό) : pampre : *palmes* ; *pampinus*. [455]

κληματίτις (ἡ) : clématite.

Κλήρος (ὁ) : sort ; partage ; héritage ; clergé : *sors* ; *sortitio* ; *hæreditas* ; *clerus*. [520]

κληρώω : tirer au sort.

ναύκληρος (ὁ) : patron d'un navire.

ὀλόκληρος (ὁ) : entier , général.

Κλίβανος (ὁ) : four ; creuset : *fornax* ; *clibanus*. [352]

Κλίμαξ (ἡ) : escalier ; échelle ; degré : *scala* ; *gradus*.
[334]

κλιμακτήρ (ὁ) : échelon.

κλιμακτεριχός : climactérique.

Κλίνω : incliner ; pencher : *inclino* ; *vergo*. [121] —

De là cligner et clino, mot latin, dont s'est servi Cicéron.

C'est aussi de κλίνω que viennent nos mots : climat , clinique ,

enclitique, hétéroclite, etc.

κλινοθεῖς : incliné.

κλίσις (ἡ) : déclinaison.

κλίνα (ἡ) : lit.

ἄκλιτος : indéclinable.

ἀρχιτρικλινος (ὁ) : architriclin.

Κλόνος (ὁ) : bruit : *strepitus*.

[225]

κλονέω : ébranler, agiter.

Κλύζω : laver : *lavo*. [542] —

De là κλυστήριον, clystère : κατακλυσμός, cataclysmé, déluge.

Κλύω : écouter : *audio*. [423]

κλύμι ou κέκλυμι : même signification.

ἀγκλυτός : très-célèbre.

Κλωβός (ὁ) : cage ; globe : *ca-vea ; globus*. [8]

Κλώζω : closser : *crocito*. [44]

Κλώθω : filer : *neo*. [602]

Κλωθώ (ἡ) : *Clotho, fileuse*.

Κλών (ὁ) : rejeton ; seion : *surculus ; ramulus*. [9]

Κνάπτω, ou γνάπτω : carder : *carmino*. [485]

γραφεύς (ὁ) : foulon.

γνάφαλον (τό) : flocon, bourre.

γναφάλιον (τό) : chardon à foulon.

κνήσις (ἡ) : rape.

Κνάω : déchirer ; gratter : *scindo ; rado*. [380]

κνησμός (ὁ) : démangeaison.

κνίδη (ἡ) : ortie.

κνυζάω : glapir.

κνίψ (ἡ) : ver qui perce le figuier.

Κνέφας (τό) : ténèbres : *tenebrae*. [66]

Κνήμη (ἡ) : jambe ; tibia : *crus ; tibia*. [193] —

De là, dans Homère : εὐκνήμιδες Ἀχαιοί, les Grecs à la brillante cnémide (la cnémide étoit l'armure de la jambe) ; ce que M. Voss exprime avec autant de fidélité que d'élégance, par un seul mot composé : hellumschienten Achaier.

— Voyez Ὠλένη.

Κνίσσα (ἡ) : odeur du rôti : *nidor*. [496]

Κνώδαλον (τό) : bête marine : *bestia marina*. [218]

Κοάλεμος : insensé : *amens*. [21]

Κόβαλος : médisant ; cabaleur : *maledicus ; vafer*. [21]

Κόβυλις (ἡ) : rape : *radula*. [138]

Κόγχη (ἡ) : conque : *concha*. [204]

κογχύλια (τά) : coquillages. — *De là conchyliologie.*

Κοδομεύω : faire rôtir de l'orge : *hordeum torreo*. [332]

Κόθορνος (ὁ) : cothurne : *cothurnus*. [504]

Κοιλία (ή) : ventre : *alvus*.
[551]

κοιλιακὸν πάθος : douleur cœ-
liaque.

Κοῖλος : creux : *cavus*. [451]
— *De là cœlum, ciel.*

Κοιμάω : faire dormir ; dor-
mir : *dormire facio ; dor-
mio*. [146] — *De là κοιμη-
τήριον, le lieu où l'on dort,*
cimetière : cœmeterium.

Κοινός : commun ; profane :
communis ; pollutus. [561]

κοινῶω : communiquer.

κοινωνέω : participer.

ἐπίκοινων γένος : genre épi-
cène, *surcommun*.

Κοίρανος (ὁ) : prince : *prin-
ceps*. [556]

κοιρανέω : dominer, régner.

οὐκ ἀγαθὸν πολυκοιρανίη, *Hom.*
non multos regnare bonum.

Κοίτη (ή) : lit ; couette : *lec-
tus ; cubile*. [552]

Κόκκος (ὁ) : grain ; baie ; écar-
late : *granum ; bacca ;*
coccus. [51]

Κοκκύαι (οἱ, αἱ) : ancêtres ;
aïeux : *majores ; avi*. [346]

Κόκκυξ (ὁ) : coucou ; *coecyx* :
cuculus ; coecyx. [44] —

De là Νεφελοκοκκυγία, nom
que les oiseaux donnent

à la ville qu'ils bâtissent
dans l'air. Aristoph.

Κολάζω : punir ; châtier : *pu-
nio ; castigo*. [169]

κολασις (ή) : punition.

ἀνδραστός : intempérant.

Κόλαξ (ὁ) : flatteur : *adula-
tor*. [148]

κολακεύω : flatter.

Κολάπτω : frapper ; creuser :
tundo ; excavo. [379]

κολαπτήρ (ὁ) : maillet.

κόλαφος (ὁ) : soufflet.

κολαφίζω : appliquer un souf-
flet à quelqu'un.

Κολεός (ὁ) : gaine ; fourreau :
vagina ; culeus. [65]

Κολεραί (αι) : brebis tondues
ou frisées : *oves glabræ,*
crispæ. [111]

Κολετρώω : fouler aux pieds :
proculco. [445]

Κόλλα (ή) : colle : *gluten ;*
colla. [511]

κολλάω : coller, souder.

Κόλλοψ (ὁ) : cuir dur ; che-
ville d'une lyre ; *corium*
durius ; verticillus lyrae.
[46]

κολλαβίζω : jouer à la main
chaude.

κολλαβισμός (ὁ) : jeu de la
main chaude.

Κόλλυβος (ὁ) : pièce de monnaie ; agio : *collybus*. [392]

κολλυβιστής (ὁ) : banquier.

κολλυβιστικά σύμβολα : lettres de change.

Κολλύρα (ἡ) : petit pain : *collyra*. [545]

Κολλύριον (τό) : collyre : *collyrium*. [96]

Κοιοίς (ὁ) : geai ; choucas : *graculus* ; *monedula*. [44]

Κολοκύνθη (ἡ) : courge ; citrouille ; coloquinte : *cucurbita* ; *colocynthis*. [271]

Κόλον (τό) : nourriture : *cibus*. [363]

βουκόλος (ὁ) : bouvier.

βουκόλιον (τό) : troupeau de bœufs.

βουκολικός : bucolique.

δύσκολος : difficile, morose.

εὐκόλος : facile, affable.

Κόλοσσος (ὁ) : colosse : *colossus*. [107]

Κολοῦω : tronquer ; couper : *trunco* ; *amputo*. [425]

κολοβός : mutilé, tronqué.

κολόβιον (τό) : tunique sans manches.

κολοβώτης : manchot.

Κολοφών (ὁ) : faite ; dernière main : *fastigium* ; *ultima manus*. [515]—C'est aussi le nom d'une des sept

villes, qui se disputent l'honneur d'avoir vu naître le poète Homère ; comme le témoigne ce distique :

Ἐπτά πόλεις διερίζουσιν περὶ
ῤῆζαν Ὀμήρου.

Σμύρνα, Ῥόδος, Κολοφών, Σαλαμίν, Χίος, Ἄργος, Ἀθήναι.

Κόλπος (ὁ) : golphe ; sein : *sinus* ; *gremium*. [91]

κολπώδης : sinueux.

κόλπωσις (ἡ) : sinuosité.

Κολυμβάω : nager ; plonger : *nato* ; *urinor*. [251]

κολυμβήθρα (ἡ) : piscine.

Κολχικόν (τό) : colchique : *colchicum*. [272]

Κολωνός (ὁ) : colline : *collis*. [295]

Κόμαρος (ἡ) : arbousier : *arbutus*. [258]

κόμαρον (τό) : arboise, fruit de l'arbousier.

Κομέω : soigner ; porter ; nourrir : *curo* ; *fero* ; *alo*. [539]

κομίζω : le même.

κομίσασθαι ἐπιστολήν : recevoir une lettre.

κομιδῆ : soigneusement.

νοσοκομῆιον (τό) : hospice, hôpital.

Κόμη (ή) : chevelure : *coma*.
[439]

κομάω : être chevelu ; avoir
soin de sa chevelure.

κομήτης ἀστήρ : étoile chevelue,
comète.

προκόμιον (τό) : toupet, fausse
chevelure.

σφραγιθονυχαραγοκομηται (οι) ;
voyez Σφραγίς.

Κόμμι (τό) : gomme : *gummi*.
[402]

κομμώδης : gommeux.

Κομρός (ό) : parure : *ornatus
accurator*. [28]

κομμώω : parer, farder.

Κόμπος (ό) : bruit : *sonitus*.
[49]

κομπέω : craquer, bruire.

κομπάζω : faire beaucoup de
bruit ; hâbler.

κομπασμός (ό) : jactance.

κομπασής (ό) : hâbleur.

Κομψός (ό) : élégant : *comptus*.
[149]

κομψότης (ή) : élégance.

κομψεύω : être élégant dans
ses manières.

Κόναθος (ό) : bruit : *strepitus*.
[38]

κοναθέω : résonner.

Κόνδυλος (ό) : condyle : *con-
dylus*. [291]

κονδυλισμός (ό) : coup de
poing.

κονδυλίζω : appliquer un coup
de poing.

Κονέω : se hâter ; servir : *fes-
tino ; ministro*. [200]

διάκονος : ministre, diacre.

Κόνις (ή) : poussière ; cendre :
pulvis ; cinis. [569]

κονίχ (ή) : poussière, chaux,
lessive.

κεκονιαμένοι τάφοι, *St. Matth.*
sépulcres blanchis ; hypocrites.

Κόννος (ό) : barbe : *barba*.
— *De là* κωνοφρόν : barbu.
[122]

Κοντός (ό) : croc : *contus*.
[226]

Κόπρος (ή) : fumier ; ordure :
fimus ; stercus. [98]

Κόπτω : couper ; battre : *se-
co ; tundo*. [157]

κόμμα (τό) : incise, membre
d'une période.

συγκοπή (ή) : syncope.

Κόραξ (ό) : corbeau : *corvus*.
[43]

Κορδύλη (ή) : massue : *clava*.
[62]

Κορέω : balayer ; nettoyer ;
orner ; rassasier : *verro ;
purgo ; orno ; satio*. [499.
582]

κόρος (ό) : balai ; satiété.

κόρος, ου κοῦρος (ὁ) : jeune homme.

κόρη, ου κοῦρη (ἡ) : jeune fille.

κοῦριθιή ἀλοχος : jeune épouse.

Διόσκουροι (οἱ) : les fils de Jupiter, Castor et Pollux.

ὑποκοριστικὸν ὄνομα : nom diminutif.

Κόρυς (ἡ) : monceau : *acerous*. [11]

Κόρις (ἡ) : punaise : *cimex*. [128]

Κορύδαξ (ὁ) : corybante : *corybas*. [144]

Κόρυζα (ἡ) : pituite ; rhume : *pituita ; coryza*. [77]

Κόρυμβος (ὁ) : corymbe ; cime des fleurs : *corymbus ; cacumen*. [259]

Κορύνη (ἡ) : massue : *clava*. [395]

κορυνήτης (ὁ) : guerrier armé d'une massue.

Κόρυς (ἡ) : casque : *galea*. [521]

κορύσσομαι : s'armer.

Κορυφή (ἡ) : sommet : *vertex*. [419]

κορυφαῖος (ὁ) : coryphée.

Κόρχορος (ὁ) : vil : *vilis*. [340]

— *Propr.* c'est le nom d'une mauvaise herbe.

Κορώνη (ἡ) : corneille ; cor-

niche ; heurtoir ; couronne : *cornix ; coronis ; marculus ; corona*. [44]

Κόσκινον (τό) : crible : *cribrum*. [449]

Κοσκυλάτιζ (τά) : rognures de cuir : *corii præsegmina*. [466]

Κόσμος (ὁ) : ornement ; monde : *ornatus ; mundus*. [537]

κοσμέω : mettre en ordre, disposer, orner.

Κόσσυφος (ὁ) : merle : *merula*. [43]

Κόσσυδος (ὁ) : nœud ; frange : *nodus ; fimbria*. [59]

Κότινος (ὁ) : olivier sauvage : *oleaster*. [37]

Κότος (ὁ) : colère ; rancune : *ira vetus*. [209]

κοτέω : se fâcher, s'irriter.

Κότταβος (ὁ) : jeu de l'effusion du vin : *cottabus*. [498]

κοτταβίζω : jouer à ce jeu.

Κόττη (ἡ) : tête : *caput*. [490]

Κοτύλη (ἡ) : cavité ; cotyle : *cavitas ; cotyle*. [282] —

De là cotyloïde, cotylé-

don, monocotylédon, etc.

Κοῦφος : léger ; vain : *levis ; vanus*. [349]

κουρίζω : alléger, calmer.

Κόφινος (ὁ) : panier : *cophinus*.

[52]

Κόχλαξ (ὁ) : caillou ; petite pierre : *calculus ; lapillus*.

[98]

Κόχλω : tourner : *gyro*. [162]

κοχλίριον (τό) : cuiller.

κοχλίας (ὁ) : limaçon.

Κόχος (ὁ) : humeur abondante :

humor abundans. [553]

Κοχώνη (ἡ) : hanche : *coxendix*.

[87]

Κόψιχος (ὁ) : merle : *merula*.

[241]

Κράβατος (ὁ) : petit lit ; gra-

bat : *lectulus ; grabatus*.

[163]

Κράδῃ (ἡ) : branche de fi-

guier : *ramus ficulnus*.

[376]

κραδάω, ου κραδαίνω : lancer,

agiter.

Κραζῶ : crier ; croasser : *clamo ; crocito*.

[108]

κραυγή (ἡ) : cri, clameur.

Κραίνω : accomplir ; régner :

perficio ; regno. [265]

κρείων (ὁ) : dominateur.

Κραιπάλη (ἡ) : ivresse ; cra-

pule : *ebrietas ; crapula*.

[170]

Κραιπνός : prompt ; rapide :

velox ; rapidus. [389]

Κραῖρα (ἡ) : tête : *caput*. [439]

Κράμβη (ἡ) : chou cabus :

brassica. [507]

Κράμβος : aride ; sec : *ari-*

dus ; siccus. [600]

Κρανεία (ἡ) : cornouiller :

cornus. [374]

Κράσις (ἡ) : gazon : *gramen*.

[248]

Κράτος (τό) : force ; puissance :

robur ; potestas. [434]—

De là autocrate, aristo-

crate, démocrate, etc.

κρατέω : avoir l'empire,

καρτερέω : patienter, endurer.

καρτερός, ου καρτερός : fort,

puissant.

Κραῦρος : sec ; aride : *siccus ;*

aridus. [549]

Κρέας (τό) : chair ; viande :

caro. [149]— *De là ἀρτί-*

κρεας, pâte ; comme étant

composé de pain et de

chair.

Κρέω : toucher un instru-

ment ; faire jouer la na-

vette : *pectine seu radio*

pulso. [505]

Κρεμάω, ἐκκρεμάω : suspen-

dre : *suspendo*. [427]—

De là κρεμαστήρ, crémail-

lère : κρεμαστήρες, muscles

suspenseurs.

- Κρέμβαλον (τό) : cymbale ;
hochet : *crembalum* ; *cre-*
pitaculum. [558]
Κρήγυος : agréable : *jucun-*
dus. [250]
Κρήδεμνον (τό) : bandelette :
vitta. [290]
Κρημνός (ό) : précipice : *præ-*
cipitium. [253]
κρημνίζω : précipiter.
Κρήνη (ή) : source ; fontaine :
fons. [577]
Κρηπίς (ή) : base ; pantoufle :
basis ; *crepida*. [471] —
On connoît le proverbe :
Ne sutor ultra crepidam.
Κρησέρα (ή) : tamis ; bluteau :
cribrum lineum. [275]
Κρίζω : crier : *strido*. [388]
Κριθή (ή) : orge : *hordeum*.
[445]
Κρίνον (τό) : farine grossière ;
recoupe ; remoulage : *fa-*
rina crassior. [332]
Κρίνον (τό) : lis : *lilium*. [279]
Κρίνω : séparer ; juger : *se-*
cerno ; *judico*. [361] —
De là les noms verbaux,
κρίμα, *κρίσις*, *κριτής*, κ.τ.λ. ;
et les mots français, *crime*,
crise, *critique*, etc.
— Voyez Ποιέω.

- Κριός (ό) : bélier : *aries*. [195]
Κρόκη (ή) : trame ; chaîne ;
rivage : *trama* ; *subtemen* ;
littus. [486. 611]
Κροκόδειλος (ό) : crocodile :
crocodilus. [274]
Κρόκος (ό) : safran : *crocus*.
[418]
Κρόνος (ό) : Saturne : *Satur-*
nus. — *De là les patrony-*
miques, Κρονίων, Κρονίδης :
fils de Saturne : *Satur-*
nus. [419]
Κροσσός (ό) : frange ; bord :
fimbria ; *limbus*. [59]
Κρόταφος (ό) : tempe : *tem-*
pus. [288]
κροταφίται μύες : muscles *cro-*
taphites.
Κρότος (ό) : agitation ; batte-
ment : *pulsus* ; *plausus*.
[540]
κροτέω : battre, résonner, ap-
plaudir.
κρόταλον (τό) : hochet, érè-
celle.
Κρότων (ό) : tique : *ricinus*.
[128]
Κρουνός (ό) : source jaillis-
sante : *scatebra*. [215]
κρουνίζω : jaillir, sourdre.
Κρούω : frapper ; pousser :
pulso ; *pello*. [398]

Κρύος (τό) : froid ; gelée : *frigus* ; *gelu*. [57]

κρυερός : froid ; cruel.

Κρύπτω : cacher : *abscondo*.

[141]

κρύπτη (ἦ) : grotte.

κρύβδην , κρύφα : furtivement.

κρυφαῖος , κρύφιος : caché , secret , furtif.

Κρύσ αλλος (ὁ, ἦ) : glace ; crystal : *glacies* ; *crystallus*.

[239]

Κρόβυλος , ou κρόβυλος (ὁ) : boucle de cheveux : *circurus* ; *cincinnus*. [290]

Κρόζω : croasser : *crocito*.

[43]

κρωγμός (ὁ) : croassement.

Κρώμαξ (ὁ) : monceau de pierres : *acervus lapidum*.

[540]

Κρόπιον (τό) : faux ; serpe : *falx*. [453]

Κρωσσός (ὁ) : cruche ; aiguière : *urceus* ; *hydria*. [606]

Κτάομαι : posséder ; acquérir : *possideo* ; *acquirō*.

[35]

κτῆμα (τό) : possession , bien.

κτίσις (ἦ) : acquisition.

φιλοκτεανώτατος : très-avide de richesses.

Κτείνω : tuer : *interficio*. [237]

ἀνθρωποκτόνος (ὁ) : homicide.

πατροκτόνος (ὁ) : parricide.

πατρόκτουος (ὁ) : tué par son père. — Voyez les Prolégomènes , page 20.

Κτεῖς (ὁ) : peigne : *pecten*.

[287]

κτενίζω : peigner.

Κτέρεα (τά) : funérailles ; obseques : *inferiæ* ; *exsequiæ*. [262]

Κτήνος (τό) : bête de somme ; bétail : *jumentum* ; *pecus*.

[446]

Κτίζω : fabriquer ; créer : *fabricor* ; *creo*. [33]

κτίσις (ἦ) : création.

κτιστής (ὁ) : créateur.

Κτίλος (ὁ) : bélier : *aries*.

[598]

Κύαθος (ὁ) : tasse : *cyathus*.

[105]

Κύαμος (ὁ) : fève ; sort : *faba* ; *sors*. [447]

ύοςκύαμος (ὁ) : fève de pourceau , jusquiame.

Κύανος (ὁ) : azur ; bluet : *color cæruleus* ; *cyanus*.

[26]

κυάνεος : azuré , bleuâtre.

Κύαρ (τό) : trou d'une aiguille , ou de l'oreille :

foramen acus, aut auris.
[484]

Κυβερνάω : gouverner : *gubernare*. [227]—*Les verbes latins terminés en are, sont des verbes contractes, calqués sur les verbes grecs en αειν. On dit donc gubernare, as, at, au lieu de gubernare, ais, aït; comme on dit κυβερνώ, ᾶς, ᾶ, au lieu de κυβερνάω, αεις, αει.*—*Voyez le Panhellénisme.*

Κύβη (ἦ) : tête : *caput*. [395]
κυβιζάω : se jeter, la tête la première.

Κύβηλις (ἦ) : hache; besaiguë : *securis; bipennis*. [137]

Κύβιτον (τό) : coude : *cubitus*. [115]

Κύβος (ὀ) : cube; dé : *cubus; tessera*. [313]

κυβεύω : jouer aux dés.

κυβευτής (ὀ) : joueur.

Κυγχνίς (ἦ) : grande coupe : *crater magnus*. [105]

Κύγχραμος (ὀ) : guide des cailles : *cynchramus*. [568]

Κυδοιμός (ὀ) : tumulte : *tumultus*. [255]

Κύδος (τό) : gloire; honneur : *gloria; decus*. [609]

Κύδος (ὀ) : opprobre; déshonneur : *probrum; dedecus*. [209]

Κυδώνιος (ἦ) : coignassier : *malus cotonea, cydonia*. [461]

κυδώνιον (τό) : coing.

Κυκλάω : mêler : *misceo*. [145. 597]

Κύκλος (ὀ) : cercle; cycle : *circulus; cyclus*. [387]

ἐγκύκλιος παιδεία : encyclopédie, cercle de connoissances.

ἐπικύκλος (ὀ) : épicycle.

ἡμικύκλιον (τό) : hémicycle, demi-cercle.

Κύκνος (ὀ) : cygne : *olor; cygnus*. [566]

Κύλα (τά) : cavités des yeux : *oculorum cavitates*. [176]

Κυλίω : rouler : *volvo*. [397]

κυλίνδω, κυλινδέω : les mêmes.

πρὸς κυλίω : rouler vers : *advolvo*.

κύλινδρος (ὀ) : cylindre.

κύλιξ (ἦ) : calice.

Κυλλός : courbé; boiteux : *curvus; claudus*. [335]

Κύμα (τό) : flot : *fluctus*. [222]

κυμαίνω : flotter; agiter les flots.

Κύμβος (ὀ) : cavité : *recessus cavus*. [544]

κύμβα (ἦ) : barque : *cymba*.

- κύμβαλον (τό) : cymbale.
 κύμβαχος πίπτειν : tomber sur
 la tête.
- Κύμινδις (ή) : chouette : *cy-
mindis*. [41]
- Κύμινον (τό) : cumin : *cumi-
num*. [278]
- Κυπάρισσος (ή) : cyprès : *cu-
pressus*. [260]
- Κύπαρος (ό) : vaisseau creux :
vas concavum. [105]
- Κυπάς (ή) : manteau ; cou-
 verture : *pallium* ; *stra-
gulum*. [57]
- Κύπασσις (ό,ή) : voile ; tuni-
 que : *supparum* ; *tunica*.
 [58]
- Κύπελλον (τό) : coupe : *patera*.
 [146]
 δέπας ἀμφικύπελλον : coupe à
 deux fonds.
- Κύπτω : se pencher ; s'incli-
 ner : *pronus sum* ; *incli-
nor*. [67]
 κυρός : courbé, bossu.
 ύθός : le même.
 κύφων (ό) : carcan ; baguette.
 προκύπτω, παρακύπτω : se bais-
 ser, pour mieux voir par une
 fenêtre.
- Κυρβασία (ή) : crête de coq :
crista galli gallinacei.
 [329]
- Κύρβις (ό,ή) : table des lois :

- tabula legum* ; *cyrbis*.
 [470]
- Κυρηθάω combattre avec les
 cornes : *cornibus pugno*.
 [598]
- Κυρήθια (τά) : balles de l'orge :
hordei glumæ. [446]
- Κύρος (τό) : autorité ; seigneu-
 rie : *auctoritas* ; *domi-
nium*. [563]—*Delà κύριος*,
 seigneur : κύριε, sire, *ky-
rie*. — Voyez ἔλεος (ό,τό).
- κυρόω : ratifier, confirmer.
 ἀκυρόω : abroger.
 κυριεύω : dominer.
 κυριακή εὐχή : oraison domi-
 nicale.
 κυριακή ἡμέρα : dimanche.
- Κυρτός : courbé ; bossu : *cur-
vus* ; *gibbosus*. [558]
 κυρτόω : courber.
- Κύρω, κύρομαι : rencontrer ;
 obtenir : *nanciscor* ; *con-
sequor*. [607]
 κύρμα (τό) : rencontre for-
 tuite.
- Κύσθος, ου κύσος (ό) : le der-
 rière : *podex*. [85]
- Κύσις (ή) : vessie : *vesica*.
 [85]
- Κύτινος (ό) : fleur de grenade :
cytinus. [280]

- Κύτισος (ὁ) : cytise : *cytissus*.
[150]
- Κύτος (τό) : cavité : *cavitas*.
[284]
- Κυψέλη (ῆ) : ruche d'abeilles :
alveare apum. [285]
- Κύω : embrasser ; concevoir :
osculator ; concipio utero.
[269, 489]
κυέω : être enceinte.
άλκυών (ῆ) : halcyon, *oiseau
de mer* ; παρά τὸ ἐν ἀλί κυεῖν.
προσκυνέω : adorer, se pro-
sterner, saluer avec respect.
- Κύων (ὁ, ῆ) : chien, chienne :
canis. [305]
κυνικός : cynique.
σκύμνος (ὁ) : petit chien, pe-
tit lion, etc.
- Κωδιός (ὁ) : goujon : *gobius*.
[252]
- Κώδεια (ῆ) : tête de pavot :
caput papaveris. [256]
- Κώδων (ὁ) : cloche ; sonnette ;
grelot : *campana ; tintin-
nabulum ; nola*. [470]
κωδωνίζω : tinter, sonner.
- Κώθων (ὁ) : broc ; ivrognerie :
cothon ; compotatio. [363]
κωθωνίζω : boire, s'enivrer.
- Κωκάλια (τά) : coquillages :
cocalia. [242]
- Κωκύω : pleurer : *fleo*. [91]
- *De là κωκυτός, Cocyte,
le fleuve des pleurs.*
- Κῶλον (τό) : membre ; intes-
tin : *membrum ; colon*.
[88] — *De là κωλικός, co-
lique, douleur intestinale.*
- Κωλύω : défendre ; empêcher :
prohibeo ; impedio. [572]
ἀκώλυτος : qui n'est point em-
pêché, libre.
- Κωλώτης (ὁ) : lézard : *stellio*.
[254]
- Κῶμα (τό) : sommeil profond :
somnus profundus. [165]
- Κώμη (ῆ) : rue ; village : *vi-
cus ; pagus*. [442]
- Κῶμος (ὁ) : débauche ; Co-
mus : *comessatio ; Comus*.
[365]
κωμάζω : faire bonne chère ;
se divertir.
- Κῶμυς (ῆ) botte de foin, ou
laurier servant d'enseigne :
fœni fasciculus ; laurus.
[243]
- Κῶνος (ὁ) : cône : *conus*. [313]
κῶνειον (τό) : ciguë.
- Κώνωψ (ὁ) : moucheron : *cu-
lex*. [533]
κωνωπίον (τό) : conopée
voile, rideau.
- Κώπη (ῆ) : rame ; poignée :

remus; *manubrium*. [67.
612]

ἐλεφαντόσωπον ἔϊφος (τό) : épée
dont la poignée est d'ivoire.

Κώρυκος (ὁ) : besace ; sac :
pera ; *saccus*. [58]

Κῶς (τό) : toison : *vellus*
ovium. [482]

Κωτίλλω : jaser ; babiller :
garrus ; *fabulosus*. [45]

Κωφός : sourd ; muët ; hébé-
té : *surdus* ; *mutus* ; *hebes*.
[508]

κωφότης (ῆ) : surdité.

Λ.

Λ ou λ, onzième caractère
grec, appelé Λάμβδα. —
λ' ou Λ' signifie trente ou
trentième ; et λ, ou Λ, ,
trente mille ou trente mil-
lième. Voyez le Panhel-
lénisme. — On appelle
lambdoïde ce qui a la fi-
gure de cette lettre Λ.

Λᾶς (ὁ) : pierre : *lapis*. [131]
λαῖς (ὁ) : le même.

Λάβρος : gourmand : *vorax*.
[143]

λαβροσύνη (ῆ) : voracité.

Λαβύρινθος (ὁ) : labyrinthe :
labyrinthus. [354]

Λάγνηος (ῆ) : bouteille : *laga-
na*. [246]

Λάγνης ou λάγνος (ὁ) : débau-
ché ; lascif : *libidinosus* ;
lascivus. [384]

Λαγγάνω : obtenir ; gagner :
sortior ; *consequor*. [206]

λέλογχα : j'ai obtenu.

λήξις (ῆ) : lot, partage échu
par le moyen du sort.

λόγχη (ῆ) : lance, pique.

Λάχαισις (ῆ) : Lachésis, *parque*.

Λαγών (ῆ) : flanc : *ilia*. [88]

λαγρός : lâche, vide.

Λαγρός ou λαγός (ὁ) : lièvre :
lepus. [257]

Λάζομαι : prendre ; saisir :
capio ; *prehendo*. [393]

λάζομαι : le même.

Λαιδρός : impudent : *impu-
dens*. [384]

Λαίλαψ (ῆ) : tourbillon : *tur-
bo*. [229]

Λαιμός (ὁ) : gosier : *gula*.
[166]

Λαιός : gauche ; sinistre : *læ-
vus* ; *sinister*. [11]

Λαῖφος (τό) : vêtement délié :
vestis tenuis. [485]

Λακέρυζα (ῆ) : criarde : *voci-
feratrix*. [367]

Λάκκος (ὁ) : fosse ; citerne ;

- lac : *fossa ; cisterna ; lacus*. [178]
- Λαλέω : parler ; causer : *loquor ; garrivus*. [547]
- λαλία (ή) : langage ; babil.
- λαλίσατος : très-babillard.
- ἀλάλητος : ineffable.
- παραλαλέω : parler, *contr. de παραλαλέω*.
- Λαμβάνω : recevoir ; prendre : *accipio ; capio*. [255] — *Le primitif est λήβω ou λάβω, d'où vient ἔλαβον je pris, λαβών ayant pris. C'est de ce verbe que sont dérivés les mots français lemme, dilemme ; analeptique, épiléptique ; métaaléptique, prolepse, syllepse. — Voyez Βαίνω et Ἰστημι.*
- Λάμια (ή) : lamie : *lamia*. [35]
- Λάμπω : luire ; briller : *luceo ; splendo*. [418]
- λάμπομαι : *le même*.
- λαμπρός : brillant.
- λαμπάς (ή) : lampe.
- Λάμυρος : badin ; plaisant : *facetus ; scurrilis*. [158]
- Λάξις : du talon : *calce*. [425]
- λακτιζω : ruer.
- Λαός, *attiq.* λεώς (ό) : peuple : *populus*. [437]
- λαϊκός : laïque.
- Λαπάζω : vider ; dépouiller : *vacuo ; spolio*. [510]
- ἀλαπάζω : *le même*.
- λαπαρός : vide, mou.
- λάπαθον (τό) : oseille, *ou patience*.
- Λάπτω (ή) : pituite : *pituita*. [80]
- Λαπίζω : se vanter : *jacto me*. [215]
- Λάπιθες (οί) : les Lapithes, *peuple de Thessalie*.
- Λάπτω : laper : *lambo*. [577]
- Λαρινός : gras ; engraisé : *pinguis ; saginatus*. [331]
- λαρινεύω : engraisser.
- Λαρκός (ό) : corbeille : *corbis*. [103]
- Λάρναξ (ή) : coffre ; boîte : *arca ; capsula*. [592]
- Λαρός : agréable : *jucundus*. [154, 479]
- Λάρυγξ (ό) : larynx : *larynx*. [298]
- Λάσανον (τό) : cloaque ; pot : *cloaca ; lasanum*. [340]
- Λάσθη (ή) : sang ; injure : *sanguis ; injuria*. [575]
- Λάσιος : velu ; hérissé : *hirsutus ; hispidus*. [590]
- Λάσκω : babiller ; *garrivus*. [321]
- Λάταξ (ή) : bruit que fait une

liqueur en la versant : *sonitus cottabi*. [498]

Λάτρης (ὁ, ἡ) : serviteur ; servante : *famulus ; famula*. [155]

λατρεύω : servir, adorer.

λατρεία (ἡ) : culte, latrie.

ειδωλολάτρης (ὁ) : idolâtre.

ειδωλολατρεία (ἡ) : idolâtrie.

Λαυκανία (ἡ) : gosier : *gula*. [527]

Λαῦρος : large ; abondant : *latus ; multus*. [579]

λαῦρα (ἡ) : rue, place.

Λαφύσσω : avaler en glouton : *deglutio ; helluor*. [157]

λάφυρα (τά) : dépouilles.

Λαχαίνω : fouir ; sillonner : *fodio ; sulco*. [69. 614]

λάχανα (τά) : plantes potagères, légumes.

Λάχνη (ἡ) : duvet ; écume : *lanugo ; spuma*. [68. 615]

Λάω : voir ; jouir : *video ; fruor*. [608] — *De là ἀλάος, qui ne voit pas, aveugle.*

λάω, ἀπολάω : jouir.

ἀπόλαυσις (ἡ) : jouissance.

Λεθρίς (ἡ) : dépouilles : *exuviae*. [275]

Λέβης (ἡ) : chaudière ; bassin : *lebes ; pelvis*. [244]

Λέγνον (τό) : frange : *fimbria*. [292]

Λέγω : dire ; rassembler ; faire coucher : *dico ; colligo ; cubare facio*. [242. 423. 532] — *De là vient λόγος, discours ; mot que l'on retrouve à chaque instant dans les mots français dérivés du grec ; tels que : anthologie, étymologie, gnomologie, ostéologie, philologie, théologie ; catalogue, décalogue, dialogue, épilogue, prologue, prolégomènes.* — *Voyez Βαίνω et Ἰστημι.*

Λεία (ἡ) : proie ; butin : *praeda*. [281]

ληστής (ὁ) : brigand, pirate.

Λεῖβω : verser ; faire une libation : *fundo ; libo*. [7]

Λειμών (ὁ) : pré ; prairie : *pratium*. [474]

λειμῶδες (αἱ) : gazons, pelouses.

Λεῖος : uni ; lisse : *levis ; planus*. [494]

Λείπω : laisser ; manquer : *linguo ; deficio*. [349]

λειφθείς : délaissé, abandonné. καὶ τὰ λοιπά : et le reste : *et caetera*.

ἔκλειψις (ἦ) : éclipse.

ἔλλειψις (ἦ) : ellipse.

παρὰλειπόμενα (τά) : paralipomènes.

Λείριον (τό) : lis ; fleur : *lilium* ; *flos*. [344]

Λειχήν (ἦ) : dartre ; lichen : *impetigo* ; *lichen*. [83]

Λείχω : lécher : *lingo*. [269]

Λεκάνη (ἦ) : plateau ; plat ; écuelle : *lanx* ; *patina* ; *catinus*. [594]

Λέκιθος (ἦ) : jaune d'œuf : *vitellus*. [555]

Λέμβος (ὀ) : nacelle : *lembus*. [229]

Λεπρός : lépreux ; galeux : *leprosus* ; *scabiosus*. [89]

λέπρα (ἦ) : lèpre, gale.

Λεπτός : mince ; grêle : *tenuis* ; *gracilis*. [156]

λεπτύνω : amincir, amenuiser.

Λέπω : peler ; écorcer ; écail-
ler : *decortico* ; *desquamo*. [138]

λέπος (τό), λεπίς (ἦ) : pelure, écorce, écaille.

λοπάς (ἦ) : marmite.

λοπάδιον (τό) : diminutif.

Λεσβίζω : vivre dans la débauche : *obscène vivo*. [360] — *Proprement*, à

la manière des habitants de l'île de Lesbos.

Λέσχη (ἦ) : entretien ; babil : *sermocinatio* ; *garrulitas*. [424] — *De là ἀδόλεσχος*, un diseur de riens.

Λευκός : blanc ; heureux : *albus* ; *faustus*. [384] — *De là lieue (leuca)*, parce qu'elle se marquoit avec une pierre blanche.

Λεύσσω : voir : *video*. [117]

Λέχριος : oblique : *obliquus*. [116]

Λέων (ὀ) : lion : *leo*. [583]

λέαινα (ἦ) : lionne.

χαμαιλέον (ὀ) : caméléon, ou petit lion.

Λήγω : cesser : *cesso* ; *desino*. [92]

παρὰλήγουσα συλλαβή : syllabe pénultième.

Λήθος (τό) : haillon : *cento*. [260]

Λήθω, λαμβάνω : être caché ; céler ; oublier : *lateo* ; *celo* ; *obliviscor*. [543] — *De là λήθη (ἦ)*, Léthé, le fleuve d'oubli ; léthargie, et le mot latin lethum, la mort.

Λήιον (τό) : moisson : *seges*. [580]

Ληκέω : résonner ; faire du bruit : *sono* ; *sonitum do*. [106]

λακέω, *dorien* : le même.

Λήκυθος (ή) : huilier : ampou-
le : *lecythus* ; *ampulla*. [54]

Λημυ (τό) : courage ; fermeté :
animus ; *fortitudo*. [171]

Λήμη (ή) : chassie : *gramia* ;
lippitudo. [204]

λημώδης : chassieux.

Λημίσκος (ό) : ruban ; fon-
tange ; falbala : *fasciola* ;
lemniscus. [27]

Ληνός (ό) : cuve ; pressoir :
lacus ; *torcular*. [454]

Ληναῖος (ό) : Bacchus , dieu
des pressoirs : *Lenaus*.

Σειληνός (ό) : Silène ; *παρά τὸ
σεῖειν τοὺς ληνούς*.

Ληρος (ό) : bagatelles ; frivo-
lités : *nugæ* ; *ineptiæ*. [315]

ληραίνω, *ληρέω* : niaiser.

Λητώ (ή) : Latone : *Latona*. [378]

Λιάζω : agiter ; séparer : *agi-
to* ; *separo*. [388, 435]

ἀλιασος : inévitable.

Λίαν : beaucoup ; fortement :
valde ; *admodum*. [141]

Λίβανος (ό) : Liban ; encens :
Libanus ; *thus*. [328]

λιβανωτίς (ή) : romarin.

Λίγγω : siffler : *strideo*. [531]

λιγύς, *λιγυρός* : sonore , chan-
tant : *argutus*.

Λίγυς (ό) : Ligurien.

Λίγδην : à fleur ; légèrement :
strictim ; *leviter*. [94]

Λίγδος (ό) : mortier ; creuset :
mortarium ; *fornax*. [274]

Λιγνύς (ή) : fumée ; flamme ;
suie : *fumus* ; *flamma* ;
fuligo. [410]

Λιγνωτός (ό) : bouffi ; enflé :
pingui similis. [559]

Λίθος (ό,ή) ; pierre ; rocher ;
gemme : *lapis* ; *saxum* ;
gemma. [126]

λιθιάω : être attaqué de la
pierre.

λιθιάσις (ή) : lithiasie.

Λίκιγξ : piolis des petits oi-
seaux : *pipilatio*. [347]

Λικμός (ό) : van : *vannus* ;
ventilabrum. [448]

λικμάω : vanner.

Λιλαίομαι : désirer ; être pas-
sionné : *cupio* ; *appeto*. [5]

Λιμήν (ό) : port : *portus*. [30]

Λίμνη (ή) : étang ; marais :
stagnum ; *palus*. [219]

Διμῶς (ὁ) : faim ; famine : *esuries ; fames*. [376]

λιμῶττω : avoir faim.

βούλιμος (ὁ), βουλιμία (ἡ) : boulimie, faim excessive.

Λίνον (τό) : lin : *linum*. [224]

Λιπαρής : assidu ; diligent : *assiduus ; diligens*. [282]

λιπαρέω : être assidu, persévérer.

Λίπος (τό) : graisse : *pinguedo ; adeps*. [95]

λιπαίνω : engraisser.

λιπαρός : gras.

Λίπτω : souhaiter ; convoiter : *cupio ; concupisco*. [385]

Λίρος : impudent : *impudens*. [190]

Λίς (ὁ) : linge fin : *lintheum tenue*. [550]

Λίσσομαι : supplier ; prier : *supplicor ; precor*. [457]

λιταί (αἱ) : prières.

λιτανεῖαι (αἱ) : litanies.

Λισσός : lisse : *levis*. [138]

Λίστρον (τό) : hie : batte : *stictula ; tudicula*. [465]

λιτρῶω : paver.

Λιτός : vil ; simple : *vilis ; simplex*. [56]

λιτότης (ἡ) : simplicité ; litote.

Λίτρα (ἡ) : livre ; litre : *libra*. [62]

δεκάλιτρον (τό) : décalitre.

Λιχανός (ὁ) : le doigt index : *digitus index*. [541]

λιχνεύω : être friand, aimer la bonne chère.

Λοβός (ὁ) : bout d'oreille ; lobe : *ima pars auris ; lobus*. [288]

Λοιγός (ὁ) : perte ; mort : *pernicius ; mors*. [126]

βροτολοιγός Ἄρης : Mars, destructeur des mortels.

Λοῖδορος : médisant ; qui injurie : *maledicus ; conviciator*. [209]

λοιδορέω : médire, injurier.

Λοιμός (ὁ) : peste : *pestis*. [76]

Λοῖσθιος : dernier : *ultimus*. [258]

τὰ λοῖσθια πνεῖν : rendre le dernier soupir.

Λοξός : oblique ; de travers : *obliquus*. [283]

λοξότης (ἡ) : obliquité.

Λορδός : courbé ; penché : *curvus ; cernuus*. [121]

Λούω : laver : *lavo*. [510]

λουτήρ (ὁ) : bassin.

λουτήρον (τό) : bain, lavoir.

Λόφος (ὁ) : cou ; colline ; angrette : *cervix ; collis ; crista*. [397]

Λόχος (ὁ) : cohorte ; embû-

- ches : *cohors* ; *insidiæ*.
[597. 599]
καταλοχίζω : distribuer par cohortes.
βωμολόχος (ὁ) : bouffon , sacrilège.
δειαυολόχος (ὁ) : parasite , écornifleur : *carnipeta*.
λοχός (ἡ) : accouchée : *puerpera*.
ἀριστολοχία (ἡ) : aristoloche.
Λύγη (ἡ) : obscurité ; brouillard : *obscuritas* ; *caligo*.
[66]
λυγαῖος : obscur , ténébreux.
Λύγξ (ὁ, ἡ) : lynx : *lynx*. [35]
λυγικὸν βλέπειν : avoir la vue très-perçante.
Λύγος (ὁ) : baguette ; verge : *bacillus* ; *virga*. [514]
λυγῶω , λυγίζω : plier.
λυγῶδης : flexible , souple.
Λυγός (ὁ) : presse ; pressoir : *prelum* ; *torcular*. [454]
Λυγρός : grave ; funeste : *gravis* ; *funestus*. [348]
Λύζω : sanglotter : *singultio*.
[530]
λυγμός (ὁ) , λύγξ (ἡ) : sanglot.
Λύθρον (τό) : sang mêlé de poussière : *cruor pulverulentus*. [588]
Λυθάβας (ὁ) : année : *annus*.
[215]

- Λύκος (ὁ) : loup : *lupus*. [574]
λύκαινα (ἡ) : louve.
Λύμα (τό) : ordure : *sordes*.
[499]
Λύμη (ἡ) : peste ; mal : *lues* ; *exitium*. [89]
λυμαίγω : perdre , corrompre.
Λύπη (ἡ) : douleur ; tristesse : *dolor* ; *tristitia*. [182]
λυπέω : affliger , attrister.
λυπηρός : affligeant , douloureux , pénible.
Λύρα (ἡ) : lyre : *lyra*. [504]
λυρικός : lyrique.
Λύσσα (ἡ) : rage : *rabies*. [304]
λυσσώδης : enragé.
λυττάω : être en fureur , être attaqué de la rage.
Λύχνος (ὁ) : lampe ; lustre : *lucerna* ; *lychnus*. [317]
ἐλλύχμιον (τό) : mèche.
Λύω : délier ; payer : *solvo* ; *luo*. [434] — *De là analyse , paralytique , etc. — C'est ce verbe que j'ai choisi dans mon Panhellenisme , pour type de la conjugaison , au lieu de τύπτω , qui jusques alors étoit en possession de tourmenter les commençants , par ses formes compliquées ou chimériques. —*

Il suffit de jeter les yeux sur mes Tableaux, pour embrasser de suite l'ensemble aussi régulier que simple d'un verbe grec.

Δῶ, dorien : vouloir : *volo*. [437]

λῶων, λῶτος, comparatif et superlatif : meilleur, le meilleur : *melior, optimus; id est, quem magis optamus*, celui que nous préférons.

Ἀώβη (ή) : injure ; affront : *injuria; contumelia*. [378]

λωδάομαι : insulter.

Ἀῶμα (τό) : frange ; bordure : *simbria; instita*. [27]

Ἀῶος (ό) : le mois d'août : *mensis augustus*. [501]
— *Chez les Macédoniens.*

Ἀωφάω : respirer ; reprendre haleine : *respiro; interquiesco*. [530]

M.

M ou μ, douzième caractère grec, appelé M̄. — μ' ou M' signifie quarante ou quarantième ; et μ, ou M, quarante mille ou quarante millième. — M signifie aussi dix mille ou dix millième, étant la

lettre initiale de Μύριοι, dix mille. — Voyez le Pauthellénisme.

Μά : formule de serment négatif ; exemple : μὰ Δία : non certes, par Jupiter.

[611] — Νή Δία, au contraire, est une formule de serment affirmatif ; exemple : νή Δία, oui certes, par Jupiter. [611]

Μαγάζ (ή) : chevalet d'un instrument à cordes : *fulcrum fidium*. [513]

Μάγγανον (τό) : enchantement ; verrou : *veneficium; obex*. [270]

μαγγανεύω : user de prestiges.

Μάγειρος (ό) : cuisinier ; *coquus*. [243]

μαγειρείον (τό) : cuisine.

μαγειρεύω : faire la cuisine.

Μάγνης (ό) : aimant : *magnes*. [227]

Μάγος (ό) : mage ; juge ; magicien : *magus; sapiens; praestigiator*. [469]

μαγεία (ή) : magie.

μαγικός : magique.

Μαδός : poli ; sans poil : *laevis; glaber*. [16]

Μάζα (ή) : pâte ; masse : *farina subacta; massa*. [450]

Μαζός (ὁ) : mamelle : *mamma*.

[289]

μαζός et quelquefois μασθός (ὁ) :
les mêmes.

Μαῖα (ἡ) : nourrice ; sage-
femme : *nutrix ; obstetrix*.

[532]

Μαίνομαι : être furieux : *furo*. [214]

μανία (ἡ) : fureur, manie.

δοξομανής : passionné pour la
gloire.

χρυσομανής : passionné pour
l'or.

Μάκαρ, οὐ μάκαρς : heureux :
beatus. [420]

μακάριος : le même.

μακαρίζω : réputer heureux,
vanter le bonheur de quelqu'un.

Μακκοῶν : agir sottement :
stulte agere. [321]

Μάλα : fortement ; beau-
coup : *valde ; multum*.

[109. 421]

μᾶλλον : plus, davantage.

μάλιστα : le plus ; sans doute.

Μαλάσσω : amollir ; adoucir :
mollio ; lenio. [245]

ἐμαλάσσω : le même.

μαλακός, μαλθακός : mou.

μαλάχη (ἡ) : mauve : *malva*.

Μάλη (ἡ) : aisselle : *ala ; axilla*. [84]

Μάλκη (ἡ) : engourdissement :
stupor ex frigore. [57]

Μαλλός (ὁ) : toison ; laine :
vellus ; lana. [196]

χρυσόμαλλος : ayant une toi-
son d'or.

Μαλός : mou ; tendre : *mollis ; tener*. [279]

Μάμμα (ἡ) : grand'mère : *avia*.
[321]

Μανδάκη (ἡ) : cuir ; peau :
corium ; pellis. [74]

Μάνδρα (ἡ) : étable ; antre :
stabulum ; antrum. [164]

Μανθάνω : apprendre : *disco*.
[469]

μαθόντες, μαθηταί (οἱ) : disci-
ples, élèves.

μάθημα (τό), μάθησις (ἡ) :
science, instruction.

μαθηματικός : mathématique.

ἀμαθής : ignorant, grossier.

πολυμαθής : savant, érudit.

φιλομαθής : curieux de s'in-
struire, d'apprendre.

χρησομάθεια (ἡ) : choix des
plus beaux morceaux de diffé-
rents auteurs.

Μάνος (ὁ) : brasselet ; collier :
armilla ; torquis. [289]

Μανός : rare ; lâche : *rarus ;
laxus*. [449]

Μάντις (ὁ) : devin ; sorcier :
vates ; hariolus. [205]—

De là νεκρομαντεία, nécromancie : χειρομαντεία, chiromancie ; c'est-à-dire, action de deviner par l'évocation des morts, ou par l'inspection des mains.

Μάραγδος (ό) : émeraude : *smaragdus*. [64]

σμάραγδος (ό) : le même.

Μάραγμα (ή) : fouet ; étrivière ; escourgée : *flagellum* ; *scutica*. [581]

Μάραθρον (τό) : fenouil : *fœniculum* ; *marathrum*. [327]

Μάραι (αί) : mains : *manus*. [397]

δυςμαρής : difficile.

εύμαρής : facile.

Μαραίνω : flétrir ; faire sécher : *marcescere facio*. [376]

μαρανθείς : flétri, desséché.

μαρασμός (ό) : marasme.

ἀμάραντος : amarante.

Μάργαρον (τό) : perle : *unio* ; *margarita*. [291]

μαργαρίτης (ό) : le même.

Μάργος : insensé : *insanus*. [164]

μαργίτης (ο) : écervelé.

γαστήριμαργος : gourmand.

στόμαργος : bavard.

Μαρίλα, ου μαρίλη (ή) : flamme ; cendre chaude : *favilla*. [140]

Μαρμυρίζω : briller ; reluire : *corusco* ; *rutilo*. [537] — De là μάρμαρον, marbre, *marmor*.

Μάρναμαι : combattre : *decerto*. [570]

Μάρπτω : prendre ; saisir : *capio* ; *prehendo*. [118]

Μάρσυπος (ό) : bourse : *crumena* ; *marsupium*. [392]

μαρσύπιον (τό) : le même.

Μάρτυρ (ό,ή) : témoin ; martyr : *testis* ; *martyr*. [519]

μάρτυς (ό), μάρτυρος (ό) : les mêmes.

μαρτυρία (ή) : témoignage.

καταψευδομαρτυρέω : porter un faux témoignage contre quelqu'un.

Μασάομαι : manger ; mâcher : *manduco*. [368]

μάσσησις (ή) : mastication.

μάσαξ (ή) : mandibule.

Μάσθλη (ή) : courroie ; cuir : *lorum* ; *corium*. [529]

Μάσσω : pétrir : *pinso* ; *subigo*. [450]

μάκτρα (ή) : pétrin.

χειρόμακτρον (τό) : serviette, essuie-main.

Ματεύω : chercher ; recher-

cher : *quæro* ; *indago*.
[134]

Μάστιξ (ή) : fouet ; lanière :
flagellum ; *scutica*. [214]

μαστιγώω : flageller, fouetter.
Ὁμήρομαστιξ : fléau d'Homère,
surnom de Zoïle.

Μασίχη (ή) : mastich : *masti-*
che. [402]

Μασρωπός (ό,ή) : libertin ; li-
bertine : *leno* ; *lena*. [360]
μασρωπέω : prostituer.

Μασχάλη (ή) : aisselle : *axil-*
la ; *ala*. [379]

Μάτην : en vain : *frustra*.
[120]

μάταιος : vain, futile.
ματαιότης ματαιότητων : va-
nité des vanités.

Ματρύλλη (ή) : libertine : *lena*.
[268]

ματρυλλεῖον (τό) : lieu de pro-
stitution.

Μάχλος : débauché ; lascif :
libidinosus ; *lascivus*. [379]

μαχλοσύνη (ή) : incontinence.

Μάχομαι : combattre : *pugno*.
[590]

μάχη (ή) : combat.

μάχιμος : belliqueux.

μάχαιρα (ή) : couteau, glaive.

βατραχομνομαχία (ή) : combat
des rats et des grenouilles.

λυσιμάχιον (τό) : lysimache.

ναυμαχία (ή) : combat naval.

Τηλέμαχος : qui combat de
loin ; Télémaque.

Μάψ : vainement : *frustra*.
[401]

μαψιδίως : le même.

Μάω ; souhaiter ardemment :
vehementer cupio. [370]

μεμαώς, ou μεμώς : ardent,
passionné.

μάτηρ (ή) : mère, passionnée
pour ses enfants.

Μεγαίρω : envier : *invideo*. [71]

Μέγας : grand : *magnus*. [38.
323] — De là ὦ μέγα.

μεῖζων, μέγιστος : plus grand,
très-grand : *major*, *maximus*.

[434]
μέγεθος (τό) : grandeur.

Μέδω : commander ; soigner :
impero ; *curo*. [563]

Μέθυ (τό) : vin : *temetum*.
[144]

μέθη (ή) : ivresse.

μέθυσος : ivre.

μεθύσκω : enivrer.

ἀμέθυσος : amethyste.

Μειδάω : sourire : *rubrideo*.
[306]

μείδημα (τό) : le sourire, ou
souris.

ἀμειδής : sévère, refragné.

φιλομειδής : enjoué, qui aime
à rire.

Μειλίσσω : flatter ; emmieller : *demulceo* ; *delinio*. [148]

μειλιχός : agréable , mielleux.

Μείραξ (ό,ή) : jeune garçon ; jeune fille : *puer* ; *puella*. [22]

μειρακιεύομαι : agir en jeune homme.

Μείρω : diviser ; partager ; obtenir : *divido* ; *distribuo* ; *sortior*. [276]

μέρος (τό), μερίς (ή) : part , partie.

μόρος (ό) : portion ; mort , *partage commun à tout être créé*.

μόρσιμος : fatal , marqué par le destin.

μοῖρα (ή) : sort , destin.

είμαρμένη (ή) : parque.

ὁμοιομέρεια (ή) : similitude des parties.

μεμφίμοιρος : qui se plaint de son sort.

Μείων : moindre : *minor*. [394]

μειόω : diminuer.

μινυρός : le même.

Μέλαθρον (τό) : maison ; appartement : *domus* ; *ædes*. [436]

Μέλας : noir : *niger*. [225]

μελαινός : le même.

μελαινώ : noircir.

μελασμός : noirceur.

Μέλω : macérer ; liquéfier : *macero* ; *liquefacio*. [15]

Μελεαγρίδες (αι) : poules d'Inde ; pintades : *gallinæ Indicæ* ; *meleagrides*. [497]

Μελεθαίνω : soigner : *curo*. [24]

Μέλεθρον (τό) : piège ; entraves : *pedica* ; *vinculum*. [305]

Μέλει : on a soin : *curæ est*. [90]

μελετάω : soigner , méditer.

μελέτη (ή) : soin , méditation.

ἀμελέω : négligence.

ἀμέλεια (ή) : négligence.

μεταμέλεια (ή) : repentir.

Μέλεος : vain ; fou ; malheureux : *vanus* ; *stultus* ; *infelix*. [407]

Μέλι (τό) : miel : *mel*. [285]

ὀξύμελι (τό) : oxymel.

ὕδρουμελι (τό) : hydromel.

Μελία (ή) : frêne : *fraxinus*. [461]

Μέλισσα (ή) : abeille : *apis*. [277]

Μέλλω : être sur le point ; devoir ; tarder : *futurus sum* ; *debeo* ; *moror*. [398]

— De là ὁ μέλλων χρόνος , le futur.

Μέλος (τό) : membre ; mélodie : *membrum* ; *melos*. [401]

- μελίζω : couper en morceaux ;
moduler.
ἠμμελής : harmonieux.
πλημμελής : hors de mesure.
πλημμελέω : pécher par excès.
Μέλω : chanter ; célébrer :
cano ; celebros. [609] — *De*
là Μελοπομένη, Melpomène.
Μέμωνων (ὁ) : âne : *asinus*. [303]
Μέφομαι : se plaindre ; blâmer :
queror ; vituperor. [87]
μέμφις (ἡ) : plainte.
ἄμεμπος : irréprochable.
Μέν : à la vérité : *quidem*. —
Voyez δέ, dont μέν est le
corrélatif. [7. 20. 76. 77.
111. 293. 294. 299. 304.
324. 382. 398. 418. 510.
516. 563. 569. 593]
Μένδης (ὁ) : bouc ; Pan : *hir-*
cus ; Pan. [122]
Μένος (τό) : ardeur ; force
d'âme : *ardor ; mens*. [573]
δυσμενής : malveillant, ennemi.
εὐμενής : bienveillant, ami.
Μένω : demeurer ; attendre :
maneo ; exspecto. [453]
μέμνω : le même.
μόνιμος : stable, fixe.
ὕσμινη (ἡ) : combat de pied
ferme.
Μέρδω : voir : *video*. [615]
ἀμέρδω : aveugler ; priver : *ex-*
cæco ; privo. [608]

- σμερδαλέος : hideux, horrible
à voir.
Μέριμνα (ἡ) : inquiétude ; sou-
ci : *sollicitudo ; cura*. [90]
μεριμνάω : s'inquiéter.
Μερμαίρω : s'inquiéter : *anxie*
cogito. [583]
μέρμερος : curieux, inquiet.
Μέρμις (ἡ) : ficelle ; fil : *funi-*
culus ; filum. [432]
Μέσος : milieu ; moyen : *me-*
dius. [247]
μεσίτης (ὁ) : médiateur.
μεσῶντος ἔτερος : au milieu
de l'été.
Μεσπλή (ἡ) : néflier : *mespi-*
lus. [460]
μέσπιλον (τό) : nêfle.
Μεσός : plein : *plenus*. [604]
μεσῶω : emplir, remplir.
Μέσφα : tandis que ; jusqu'à-
ce que : *dum ; donec*. [170]
Μετά : avec ; après ; parmi :
cum ; post ; inter. [59. 67.
400. 486. 496. 498. 612.]
— *En composition*, μετά
marque souvent change-
ment, ou transposition.
— *Voy. le Panhellénisme.*
Μεταλλον (τό) : métal : *me-*
tallum. [523]
μεταλλεύω, μεταλλάω : fouiller
une mine, sonder.

Μέταξα (ή) : soie : *sericum*.

[485]

Μετέωρος : sublime ; élevé :

sublimis ; erectus. [433]

— *De là μετέωρα (τά), les*
météores.

Μέτρον (τό) : mesure ; mètre :

mensura ; metrum. [512]

μετρέω : mesurer.

μέτριος : modéré.

μετριότης (ή) : modération.

μετρικόν σύστημα (τό) : système
 métrique.

διάμετρος γραμμή : diamètre.

περίμετρος (ή) : périmètre.

συμμετρία (ή) : symétrie.

γεωμετρία (ή) : géométrie.

δεκάμετρον (τό) : décimètre.

Μέχρι, μέχρις : jusqu'à : *usque*

ad. [369. 596]

ἄχρι, ἄχρις : les mêmes.

Μή : ne ; non ; ne pas : *ne ;*

non ; num ? [8. 31. 149.

226. 230. 423. 424. 435.

458. 459. 480. 528. 545.

548]

μήτε, μηδέ : *ni ; neque, nec*.

Μήδος (τό) : conseil ; soin :

consilium ; cura. [226]

μήδομαι : prendre soin.

Μηκάομαι : bêler : *balo*. [192]

μεμηκυῖαι αἴγες : chèvres bê-

lantes.

Μήκος (τό) : longueur : *longi-*
tudo. [175]

μακρός : long.

μήκιστος : très-long.

μηκύνω : allonger.

Μήκων (ή) : pavot : *papaver*.

[256]

Μήλέα (ή) : pommier : *malus*.

[374]

— Μήλον, ου μάλον,

dorien : pomme ; fruit :

malum ; pomum.

Μήλη (ή) : sonde de chirur-

gien : *specillum chirurgi-*

cum. [544]

Μήλον (τό) : troupeau ; brebis :

pecus ; ovis. [108]

Μήν : cependant ; mais : *ta-*

men ; vero. [133. 516]

Μήν (ό) : mois : *mensis*. [337]

Μήνη (ή) : lune : *luna*. [337]

Νεομηνία (ή) : nouvelle lune.

Μήνιγξ (ή) : membrane ; mé-

ninge : *membrana ; me-*

ninginx. [77]

Μήνις (ή) : colère ; senti-

ment : *ira permanens*. [31]

Μήνιν ἄειδε, Θεά, Πηληϊάδεω

Ἀχιλλῆος : Muse, chante la co-

lère d'Achille, fils de Pelée.

Μηνύω : indiquer ; signifier :

indico ; significo. [337]

μήνη μῆνας μηνύει : la lune au-

nonce les mois.

Μήρινθος (ή) : ficelle ; fil : *funiculus ; filum*. [430]

Μηρός (ό) : cuisse ; jambe : *femur ; crus*. [124]

Μηρύω : dévider ; rouler : *glomero ; revolveo*. [432]
μηρύω, μηρυκάω : ruminer.

Μήτηρ (ή) : mère : *mater*. [436]
μήτρα (ή) : matrice, sein de la mère.

Δημήτηρ (ή) : Cérès.

Μήτις (ή) : conseil ; prudence : *consilium ; prudentia*. [190]

πολύμητις Ὀδυσσεύς : le très-prudent Ulysse.

Μηχανή (ή) : machine ; artificie : *machina ; artificium*. [408]

ἀμήχανος : simple, idiot.

ἀμηχανέω : être incertain, ou irrésolu.

Μιαινώ : souiller ; teindre : *inquino ; tingo*. [536]

μιάσμα (τό) : miasme.

μιαρός : souillé ; scélérat.

ἀμίαντος : incorruptible ; — amiante, asbeste.

Μίγνυμι : mêler : *misceo*. [607]

μειγνύω, μίγω, μίσγω : les mêmes.

καμμιξίας : mélangeant.

μίξις (ή) : mixtion, mélange.

μειγδην : confusément, pêle-mêle.

Μικρός, ου μικρός : petit : *parvus*. [131] — *De là ὀ μικρόν.*

σμικρότης (ή) : petitesse.

παραμικρόν : peu s'en faut.

Μίλτος (ή) : vermillon : *minium*. [25]

Μίλφαι (αι) : chute des cils : *defluvium ciliorum*. [81]

Μιμέομαι : imiter : *imitor*. [407]

μίμησις (ή) : imitation.

μιμώ (ή) : singe.

μίμος (ό) : imitateur ; mime.

παντόμιμος (ό) : pantomime.

ἀμίμητος : inimitable.

Μίν : lui, elle ; eux, elles : *ipsum, ipsam ; ipsos, ipsas*. [152. 253. 425] — *Ce mot est employé par les poètes à la place de αὐτόν, αὐτήν, κ. τ. λ. — On dit aussi νίν.*

Μινυός : petit : *parvulus*. [146]

μειωσις (ή) : diminution.

Μισθός (ό) : salaire ; récompense : *merces*. [154. 479]

μισθωτός : mercenaire.

Μίσκοι (οι) : restes ; miettes : *cœnæ rejectamenta ; frusta*. [499]

Μίσος (τό) : haine : *odium*.

- [173]—*Delà* μισάνθρωπος, misanthrope : μισογύνης, misogyne; etc.
- Μετέλλω : couper en morceaux : *seco in frusta*. [244]
- Μίσχος (ὁ) : pédicule ; péduncule ; queue : *pediculus ; pedunculus*. [375]
- Μίτος (ὁ) : fil ; tresse : *filum ; licium*. [484]
- Μίτρα (ῆ) : mitre ; ceinture : *mitra ; cingulum*. [535]
- Μίτυλος (ὁ) : mutilé : *mutilus*. [205]
- Μνᾶ (ῆ) : mine : *mina*. [62]
— *La mine grecque équivaloit à peu près à la livre romaine.*
- Μνάομαι : se souvenir ; rappeler ; rechercher en mariage : *recordor ; memoro ; ambio*. [6]
μνησθεῖς : se souvenant.
μνήμα, μνημεῖον (τό), monument.
μνήμη, μνημοσύνη (ῆ) : mémoire.
ὑπομνήματα (τά) : commentaires.
ἀμνηστία (ῆ) : amnistie.
μνηστῆρ (ὁ) : prétendant : *procus*.
- Μνίον (τό) : mousse ; algue : *muscus ; alga*. [259]
- Μνοῦς (ὁ) : poil ; dave : *lanugo*. [311]
- Μογγός : rauque ; enroué : *raucus ; obtusa voce*. [12]
- Μόγος (ὁ) : travail ; affliction : *labor ; ærumna*. [92]
μογέω : travailler.
μόγεις : à peine, avec peine.
- Μόδιος (ὁ) : boisseau ; muid : *modius*. [53]
- Μόθαξ (ὁ) : esclave né dans la maison : *verna*. [556]
- Μόθος (ὁ) : travail ; combat : *labor ; pugna*. [430]
- Μοιχός : adultère : *adulter ; mæchus*. [386]
- Μολγός (ὁ) : bourse ; havresac : *bulga ; culeus*. [60]
- Μολέω : venir ; aller : *venio ; vado*. [33]
μολίσκω : le même.
μέμβλωκε ἡμέρα : le jour est arrivé.
αὐτόμολος : transfuge, déserteur.
- Μόλιβδος, *ου* μολυβδος (ὁ) : plomb : *plumbum*. [353]
μόλιθος, ου μόλυθος (ὁ) : même signification.
μολύβδαινα (ῆ) : molybdène.
- Μολοβρός : gourmand ; vorace : *gulosus ; vorax*. [201]

Μόλος (ὁ) : travail ; difficulté :
labor ; *moles*. [428]

μόλις : à peine.

Μόλοσσος (ὁ) : molosse ; dogue : *molossus*. [345]

Μολύνω : souiller : *inquino*.
[413]

Μόνος : seul : *solus*. [175]

μόνον : seulement.

μονάς (ἡ) : unité.

μοναστήριον (τό) : monastère.

μοναχός, μονιάς (ὁ) : solitaire,
moine.

Μορέα (ἡ) : mûrier : *morus*.
[373]

μόρον (τό) : mûre.

συκομορέα (ἡ) : sycomore.

Μορμύρω : murmurer ; inonder : *murmuro* ; *inundo*.
[208]

Μορμώ (ἡ) : épouvantail ; spectre : *strix* ; *larva*. [17]

μορμολύκειον (τό) : masque,
fantôme.

Μόροχθος (ὁ) : pierre pour ôter les taches : *morochthus*. [482]

Μορύσσω : souiller ; polluer : *inquino* ; *polluo*. [538]

μορυχθείς : souillé, taché.

Μορφή (ἡ) : forme ; figure : *forma* ; *figura*. [301] —

De là μεταμόρφωσις, métamorphose.

Μοσσύν (ὁ) : tour : *turris*. [615]

Μόσχος (ὁ) : veau ; jeune branche ; musc : *vitulus* ; *ramulus* ; *moschus*. [331]

Μοτός (ὁ) : charpie : *linamentum*. [549]

Μούσα (ἡ) : muse : *musa*. [609]
— De là μουσική, musique,
musica : μουσεῖον, musée,
museum.

Μόχθος (ὁ) : travail ; peine : *labor* ; *ærumna*. [29]

μοχθηρός, ou μόχθηρος : laborieux, malheureux, méchant.

Μυδάζομαι : abhorrer ; détester : *abhorreo* ; *aversor*.
[70]

Μυδάω : moisir : *madore* ; *putresco*. [72]

Μυδρίασις (ἡ) : mal d'yeux : *mydriasis*. [81]

Μύδρος (ὁ) : fer rouge : *ferum ignitum*. [178]

Μυδών (ὁ) : fongosité d'un ulcère : *fungus in ulcere*.
[548]

Μυελός (ὁ) : moëlle : *medulla*.
[119]

μυελώδης : moëlleux.

Μυέω : initier aux cérémonies sacrées : *initio sacris*. [456]

- *De là* mystère, mystique, etc.
- Μύζω : chuchoter ; marmoter : *musso ; mussito*. [32]
- Μῦθος (ὁ) : parole ; fable : *verbum ; fabula*. [22] — *De là* mythologie.
 μυθώδης : fabuleux.
 ἐπιμύθιον (τό) : affabulation.
 παρὰμυθία (ἡ) : exhortation, consolation.
- Μύια (ἡ) : mouche : *musca*. [567] — *De là* myiologie.
- Μυκάω : mugir : *mugio*. [559]
- Μύκης (ὁ) : champignon : *fungus*. [242]
- Μύκλαι (αἰ) : raies noires de l'âne : *asini nigrae lineae*. [579]
- Μυκτήρ (ὁ) : nez : *nasus*. [84]
 μυκτηρίζω : se moquer : *subanno*.
- Μύλη (ἡ) : meule : *mola*. [448]
 ἄμυλον (τό) : amydon.
 ὑδρομύλιον (τό) : moulin à eau.
- Μυλλός : tortueux ; courbe : *tortuosus ; curvus*. [452]
- Μύνουμαι : prétexter ; alléguer : *prætexto ; prætendo*. [10]
 μύνη (ἡ) : prétexte, excuse.
- Μύξα (ἡ) : mucosité : *mucus ; mucor*. [78]
- Μυρίκη (ἡ) : bruyère ; tamarin : *myrica*. [462]
- Μύριοι : dix mille : *decem milia*. — *De là* myriade, myriagramme, myriamètre, etc. — *Mais* μύριοι signifie un nombre infini, d'une manière indéterminée ; ce que l'on rend en latin par *sexcenti*. [3]
- Μύρμος, ou μύρμηξ (ὁ) : fourmi : *formica* [234]
- Μύρον (τό) : parfum : *unguentum*. [495]
 μύρρα (ἡ) : myrre.
- Μύρος (ὁ), μύραινα (ἡ) : murène ; lamproie : *muræna ; lampetra*. [217]
- Μύρτος (ἡ) : myrte : *myrtus*. [300]
 μυρσίνη ou μυρρίνη (ἡ) : même signification.
- Μύρω : couler ; distiller : *fluo ; stillo*. [80]
- Μῦς (ὁ) : rat ; souris ; muscle : *mus ; sorex ; musculus*. [73] — *De là* myologie.
- Μῦσος (τό) : crime ; forfait : *scelus ; facinus*. [355]
- Μύσσω : moucher : *mungo*. [78] — *De là* μύσαξ, lèvre supérieure ; moustache : *mystax*.

Μυσίλη (ή) : bouchée de pain :
buccella panis. [368]

Μύτις (ή) : nez ; naseaux :
nasus ; nares. [215]

Μυχός (ό) : retraite ; détroit :
recessus ; sinus. [109]

Μύω : fermer la bouche , les
lèvres , les yeux ; cligner :
claudó os , labia , oculos ;
conniveo. [120]

μυῖν : faire la moue.

ἀμυσι πίνειν : boire d'un seul
trait , sans reprendre haleine.

σκαρδαμύττω : cligner fré-
quemment les paupières.

ἀσκαρδαμυκτί : d'un regard
fixe , sans cligner.

Μώκος (ό) : moqueur ; railleur :
irrisor. [342]

μωκάω : railler , se moquer.

Μώλος (ό) : combat ; tumulte :
pugna ; tumultus. [353]

Μώλυζα (ή) : tête d'ail : *allii*
caput. [51]

Μώλυς : ignorant ; lâche : *in-*
doctus ; segnis. [21]

Μώλωψ (ό) : flétrissure ; mar-
que des coups de fouet :
vibex. [359]

Μώμος (ό) : déshonneur ; Mo-
mus ; railleur : *dedecus ;*
Momus ; irrisor. [349]

Μῶν ; est - ce que ? *num ?*
utrum ? [159]

Μωρός : fou ; insensé : *stul-*
tus ; fatuus. [4]

μωρίας ἐγκώμιον : éloge de la
folie : *morix encomium*.

N.

N ou ν , treizième caractère
grec , appelé Nῦ. — ν' ou
N' signifie cinquante ou
cinquantième ; et ν , ou N_ν
cinquante mille ou cin-
quante millième. — Voy.
le Panhellénisme.

Νάβλα (τζ) : nablion ; psalté-
rion : *nablium ; psalte-*
rium. [504]

Ναί : oui ; certes : *ita ; næ*.
[160]

Ναίω , νάω : habiter ; couler :
habito ; fluo. [104. 310]
— De là ναιάδες , naiades.

Νάκος (τό) : toison : *vellus*.
[56]

Νάννη (ή) : tante : *amita ;*
matertera. [308]

Νάνος (ό) : nain : *nanus ; pu-*
milio. [207]

Ναός , αττιq. νεώς (ό) : temple :
templum. [408]

Νάπος (τό) : forêt : *saltus*. [33]

ναπαῖαι (αἱ) : napées, nymphes des bois.

Νάπυ (τό) : moutarde : *sinapi*. [552]

Νάρδος (ἡ) : nard : *nardus*. [510]

Νάρθηξ (ὁ) : férule : *ferula* ; *narthex*. [581]

ναρθήκιον (τό) : boîte à parfums : *narthecium*.

Νάρκη (ἡ) : torpille ; engourdissement : *torpedo* ; *torpor*. [255]

ναρκώω : engourdir.

νάρκισσος (ὁ, ἡ) : narcisse.

Νάσσω : aplanir ; unir : *complano* ; *æquo*. [465]

Ναῦς, *ioniq.* νηῦς (ἡ) : vaisseau ; navire : *navis*. [68. 197. 441. 613]

ναύτης (ὁ) : pilote.

ναυτιλία (ἡ) : navigation.

ναυσία (ἡ) : nausée.

ναυσιάω, ου ναυτιάω : être pris du mal de mer.

ναῦλον (τό) : prix du passage.

Νάφθα (ἡ) : naphthe : *naphtha*. [404]

Νεβρός (ὁ) : faon : *hinnulus*. [257]

Νεῖκος (τό) : rixe ; noise : *rixa* ; *contentio*. [598]

νεικέω : quereller.

φιλόνεικος : querelleur.

Νεκρός : mort : *mortuus*. [345]

Νέκταρ (τό) : nectar : *nectar*. [153]

Νεμεσάω : s'indigner ; s'irriter : *indignor* ; *irascor*.

[70] — De là Νέμεσις, Νέμεσις ; indignation.

Νέμω : distribuer ; faire paître ; gouverner : *distribuo* ; *pasco* ; *rego*. [108. 288]

νομός (ὁ) : pâturage.

νομεύς (ὁ) : pasteur.

νομάδες : nomades.

ἀστρονόμος : astronome.

κληρονόμος : héritier.

οἰκονόμος : économiste. — Voyez νόμος, dérivé de νένομα, parfait du verbe νέμω.

Νεπίηλος : aveugle ; insensé : *cæcus* ; *demens*. [202]

Νέννος (ὁ) : oncle : *patruus* ; *avunculus*. [357]

Νέος : nouveau ; jeune : *novus* ; *juvenis*. [601] — De là Νεάπολις, Naples.

νεότης (ἡ) : jeunesse.

νεανίας (ἡ) : jeune homme.

νεάζω : agir en jeune homme.

νεωτερίζω : chercher à innover, intriguer.

Νεοσσός (ὁ) : poussin ; petit oiseau : *pullus avium*. [347]

νεοστία (ἡ) : nid.

Νεῦρον (τό) : nerf : *neruis*,
[181]

ἀπονέυρωσις (ῆ) : aponevrose.

Νεύω : faire un signe de tête ;
accorder : *nuto* ; *annuo*.
[458]

νεῦμα (τό), νεῦσις (ῆ) : signe
de tête : *nutus*.

ἀπονέυω : refuser : *abnuo*.

ἐπινεύω : accorder : *adnuo*.

Νέφος (τό) : nuée ; nuage :
nubes ; *nebula*. [422]

νεφέλη (ῆ) : le même.

Νεφρός (ὁ) : rein : *ren*. [86]
— De là νεφριτικός, néphré-
tique.

Νέω, νέομαι : filer ; nager ;
aller : *neo* ; *no* ; *eo*. [486]

νήχω : le même.

Νή Διά : oui certes, par Ju-
piter. [611]— Voyez Μά.
De plus, en composition,
νή marque ordinairement
privation : *νηλεής* : impi-
toyable ; *de ἔλεος*, com-
passion.

Νηγάτος : nouveau ; neuf ;
récent : *novus* ; *recens*
factus. [585]

Νηδύς (ῆ) : ventre : *venter*,
[157]

Νήπιος : enfant ; enfantin :
infans ; *infantilis*. [20]

νηπιότης (ῆ) : enfance ; sot-
tise, enfantillage.

Νηρός : humide ; creux : *hu-
midus* ; *cavus*. [5] — De
là Νηρείδες, Néréides. —
• De là aussi νερό, eau, en
grec moderne.

Νῆσος (ῆ) : île : *insula*. [251]
— De là Πελοπόννησος,
Péloponnèse.

Νῆσσα (ῆ) : canard : *anas*.
[345]

Νῆσις : à jeun : *jejunus*. [574]

νηστεύω : jeûner.

νηστία (ῆ) : jeûne.

νηστίμος ἡμέρα : jour de jeûne.

Νήφω : être sobre ; veiller :
sobrius sum ; *vigilo*. [551]

νήψις (ῆ) : sobriété.

νηφάλιος : sobre ; vigilant.

ἀνανήφω : venir à résipiscence.

Νήγλαρος (ὁ) : chant mélo-
dieux : *modulamen mu-
sicum*. [8]

Νικάω : vaincre ; l'emporter :
vinco ; *antecello*. [520]—

De là Νικόλαος, Nicolas :

Νικόδημος, Nicodème.

νίκη (ῆ) : victoire.

νικητήρ (ὁ) : vainqueur.

ἐπινίκιον (τό) : chant de vic-
toire : *epinicium*.

Νίπτω : laver : *lavo*. [92]—

Je rapporterai, à l'occasion de ce mot, la singulière inscription, trouvée sur un bénitier :

ΝΙΨΟΝΑΝΟΜΗΜΑΤΑΜΗΜΟΝΑΝΟΨΙΝ.

Cette inscription a cela de particulier, qu'elle peut se lire des deux sens, sans changer de signification ou de prononciation : en séparant les mots, et lisant, soit de droite à gauche, soit de gauche à droite, on y trouvera cette pensée :—

Lave tes péchés, et non pas ton visage seulement.

Νίτρον (τό) : nitre ; salpêtre : *nitrum*. [403].

Νίψω, νείψω : neiger : *ningo*. [223]

νιφάδες (αι) : flocons de neige.

Νόθος : bâtard ; illégitime : *nothus ; spurius*. [101]

νοθεύω : adultérer, falsifier.

Νόμος (ός) : loi ; coutume ; chant : *lex ; consuetudo ; cantilena*. [471] — *Ce mot est la terminaison de beaucoup de mots français dérivés du grec, tels que : αστρονομία, astro-*

nomie : οικονομία, économie ; etc. — Voyez Νέμω.

Νόος, νοῦς (ός) : esprit ; pensée : *mens ; cogitatio*. [2]

ἄνοια (ή) : démente, folie.

διάνοια (ή) : pensée, réflexion.

δύσνοια (ή) : malveillance.

εὐνοια (ή) : bienveillance.

μετάνοια (ή) : repentir.

πρόνοια (ή) : prévoyance. —

Voyez Βαλνω et Ἴσημι.

Νόσος, ἰσθια, νοῦσος (ή) : maladie ; vice : *morbis ; vitium*. [93]

νοσῶ : être malade : *αgroto*.

Νοσέω : retourner ; revenir : *revertor ; redeo*. [7] —

De là nostalgie, ou désir excessif de retourner dans sa patrie.

Νόσφι, νόσφιν : à l'écart ; sans : *seorsim ; absque*. [141]

νοσφίζω : séparer, mettre à part.

Νοτίς (ή) : humeur ; humidité : *humor ; humiditas*. [179]

Νότος (ός) : vent du midi : *auster ; notus*. [222]

Νύ : certes : *sane*. [427] — *Ce petit mot est souvent explétif.*

Νύμφη (ή) : nymphe ; nou-

velle mariée : *nympha* ;
sponsa. [5]

Νῦν : maintenant : *nunc*. [12.
20. 415. 519]

νυνί, νῦν γε : les mêmes.

Νύξ (ἦ) : nuit : *nox*. [355] —
De là *νυκτικώραξ*, corbeau
de nuit.

νύκτωρ : nuitamment.

νυκτερίς (ἦ) : chauve-souris.

μεσονύκτιον (τό) : minuit.

παννύχιος εὐδω : dormir toute
la nuit.

Νύος (ἦ) : brun ; épouse : *nu-*
rus ; *sponsa*. [356]

Νύσσω : piquer : *pungo*. [578]

Νυσάζω : sommeiller : *dor-*
mito. [127]

Νώγλα (τά) : délices ; frian-
dises ; nougat : *deliciae* ;
edulia suavia. [365]

Νωθής : paresseux ; tardif :
piger ; *tardus*. [470]

Νωλεμής : assidu ; qui ne
cesse point : *assiduus* ;
indesinens. [338]

Νῶτος (ὀ), pluriel τὰ νῶτα :
dos : *dorsum* ; *tergum*.
[194]

νωτίζω : tourner le dos , pren-
dre la fuite.

εὐρέα νῶτα θαλάσσης : les
vastes plaines de la mer.

Ξ ou ξ, quatorzième caract-
ère grec , appelé Ξι. —
ξ' ou Ξ' signifie soixante ;
et ξ, ou Ξ, soixante mille
ou soixante millième. —
Voyez le Panhellénisme.
— Les Attiques em-
ploient cette lettre au
lieu du σ. Exemple : ξύν,
avec , au lieu de σύν.

Ξαίνω : carder : *carmino*.
[482]

Ξανθός : blond ; jaune : *fla-*
vus ; *luteus*. [257]

Ξάνθος (θ) : le Xanthe , fleuve.

Ξένος, ξείνος : hôte ; étranger :
hospes ; *peregrinus*. [154]

ξεινίζω : donner l'hospitalité.

ξείνιον (τό) : présent que l'on
fait à ses hôtes.

ἄξεινος : inhospitalier.

εὐξεινος : hospitalier.

Εὐξεινος Πόντος : Pont-Euxin,
ou mer Noire.

Ξέω : râcler ; polir : *rado* ;
polio. [158]

ξεσθείς : râclé , poli.

ξέω : le même que ξέω.

ξύσμα, ξέσμα (τό) : râclure.

Ξυρός (ὀ) : rasoir : *novacula*.

Ξυσός (ὀ) : allée , portique.

Ξηρός : sec ; aride : *siccus* ;
aridus. [492]

ξηρότης (ή) : sécheresse.

ξηραίνω : dessécher.

Ξίφος (τό) : épée ; glaive : *ensis* ; *gladius*. [159]

Ξύλον (τό) : bois : *lignum*.
[167]

μονόξυλον (τό) : pirogue.

Ξυνός : commun : *communis*.
[573]

O.

O ou ο, quinziesme caractère grec, appelé Ό μικρόν, (ο petit, bref). — ο' ou Ό signifie soixantedix ; et ο, ou O, soixantedix mille ou soixantedix millième. — οι' O désigne les Septante qui ont traduit la Bible, d'hébreu en grec.

Ο, ή, τό ; le, la : οι, αι, τά ; les ; article prépositif (ἄρθρον προτακτικόν), qu'il faut étudier dans le Panhellénisme, et qui se trouve décliné en entier dans les différents vers du poëme d'Ulysse. [ό, 101. ο, 6. ή, 589. ή, 10. τό, 20. οι, 106. οί, 41. 47. 50. 51.

αι, 588. αί, 41. τά, 1. 54. τοῦ, 146. τῆς, 298. τῶ, 13. τῆ, 28. τόν, 5. 29. τήν, 593. τῶν, 39. τοῖς, 42. τούς, 81. etc. ; en total 164 fois] — Voy. le Panhellénisme, dont la seconde édition doit bientôt paroître.

Les Latins n'ont pas cet article, si ce n'est hic, hæc, hoc, qui en vient bien, mais qui ne sert pas tout à fait au même usage. Les Français l'ont, et le mettent devant tous les noms appellatifs, mais non pas devant les noms propres : les Grecs le mettoient, ou ne le mettoient pas, devant toutes sortes de noms ; ce qui étoit plus commode, surtout pour les poëtes : on en a un exemple dès la première ode d'Anacréon, où le mot lyre se trouve plusieurs fois, avec ou sans article, sans être plus ou moins particularisé.

ό, ή, οι, αι, sont sans accents (ἄτονα), ce qui les distingue d'un autre ar-

ticle, appelé postpositif, (ἄρθρον ὑποτακτικόν), ὅς, ἥ, ὅ : qui ; lequel, laquelle ; οἱ, αἱ, τὰ : qui ; lesquels, lesquelles ; que les Latins rendent par qui, quæ, quod. Exemple des deux articles :

ὁ ἄνθρωπος ὅς..... l'homme qui...
ἡ γυνή ἥ..... la femme qui...
τὸ ζῶον ὅ..... l'animal qui...

Il est des savants qui pensent que, lorsque ὁ, ἥ, οἱ, αἱ, sont pris dans le sens de celui-ci, celle-ci, ceux-ci, celles-ci (*hic, hæc, hi, hæc*), on doit, outre l'esprit, ajouter l'accent ; et c'est l'usage que j'ai suivi, comme on peut le voir au vers 6 [ὁ celui-ci, *Ulysse*] et au vers 10 [ἡ celle-ci, *Calyпсо*] : οἱ μέν, οἱ δέ, doivent s'expliquer par ceux-ci, ceux-là ; les uns, les autres : *hi, illi*.

De ces articles, viennent plusieurs composés, tels que : ὄγε, et ὄδε, celui-ci ; ὅστις, quiconque ; et plusieurs dérivés, tels

que : ὅθι, et οὖ, οὐ ; πότε, où ? ὅτε, lorsque ; ποῦ, quand ? ποτέ, quelquefois ; τότε, alors (*qu'il ne faut pas confondre avec τό, τε*, et ce, marqué d'un signe de distinction, appelé ὑποδιαστολή). — En général, la lettre π, mise devant un mot indéfini, le rend interrogatif, et la lettre τ en fait un reditatif. Exemples :

ὅσος, quantus : πόσος ; quantus ? τόσος, tantus.

οἷος, qualis : ποῖος ; qualis ? τοῖος, talis.

ἡλίος, πηλίκος ; τηλικός.

ἦμος, πῆμος ; τῆμος. κ. τ. λ.

Ἄοαρ (ἡ) : épouse ; femme : uxor ; conjux. [6]

ὄαρις (ἡ) : entretien familial, d'un mari avec sa femme.

ὄβελός (ὅ) : broche : *veru*. [247]

ὄβελίσκος : obélisque.

ὄβελια ἄρται : des oublies.

πεμπόβολον (τό) : broche à cinq rangs.

ὄβολός (ὅ) : obole : *obolus*. [344]

τριβολαῖος : du prix de trois oboles, de peu de valeur.

Ὁδύροζον (τό) : or fin, et épuré au dernier degré : *obryzum* ; *aurum purum putumque*. [63]

Ὁγε : celui-ci : *hic*. [167] —
Voyez O.

Ὁγκάομαι : braire : *rudo*. [582]

Ὁγμος (ό) : tumeur ; faste : *tumor* ; *fastus*. [413]

ὑπέρογκος : fastueux, arrogant.

Ὁγμος (ό) : sillon ; route : *sulcus* ; *via*. [443]

Ὁγγυη (ή) : poirier sauvage : *pirus sylvestris*. [460]

Ὁθε : celui-ci : *hic*. [88] —
Voyez O.

Ὁδοός (ή) : chemin ; voie : *iter* ; *via*. [590] — *De là* ἔξοδος, exode : μέθοδος, méthode : περίοδος, période : σύνοδος, synode ; *etc.* — *V.* Βάλνω *et* ἴζημι.

Ὁδοός (ό) : dent : *dens*. [585]
ὀδάξ, *adv.* : avec les dents : *mordicus*.

ὀδοντίασις (ή) : dentition.

Ὁδύνη (ή) : douleur : *dolor*. [545]

ἀνώδυνον φάρμακον : remède anodin, calmant.

Ὁδύρομαι : se lamenter : *lamentor*. [86]

Ὁδυσσεύς (ό) : Ulysse : *Ulysses*. [522] — *De là* Ὀδύσεια, Odyssee, ou histoire d'Ulysse. *Au lieu de dire* Ὀδυσσεύς, les Éoliens disoient Ὑδυσσεύς, d'où les Latins ont fait Ulysses, en changeant le δ en λ ; comme de δάκρυμα, larme, ils ont fait lacryma.

Ὁδύσσω : se fâcher ; se mettre en colère : *succenseo* ; *irascor*. [573]

Ὁζός (ό) : rameau ; nœud d'arbre : *ramus* ; *nodus arboris*. [9]

ὄζος Ἄρνος, Homère : belliqueux, rejeton de Mars.

Ὁζω : sentir ; répandre une odeur : *oleo* ; *redoleo*. [150]

ὀσμή, ὀσμή (ή) : odeur.

ὀύσοσμος : qui a une mauvaise odeur.

εὕσοσμος : qui a une bonne odeur.

Ὁθη (ή) : soin ; raison : *cura* ; *ratio*. [547]

Ὁθόνη (ή) : linge ; voile : *linteum* ; *velum*. [260]

Ὁϊ ! hélas ! *hei ! heu !* [120]

οἰμώζω : se lamenter.

οἰμωγή (ή) : lamentation.

Ὁϊαξ (ό) : gouvernail ; timon :

clavus; *gubernaculum*;
temo. [227]

Οἶγω : ouvrir : *aperio*. [195]

οἶγνύω, οἶγνυμι : *les mêmes*.

ἀνεωρημένος : ouvert.

Οἰδέω : enfler : *tumeo*. — [450]

οἰδήμα (τό) : œdème, enflure.

Οἰζύς (ή) : calamité : *calamitas*. [212]

οἰζυρός : malheureux, déplorable.

Οἶκος (ό) : maison ; famille :

domus; *familia*. [156] —

De là οι Σόλοικοι, les habitants de Soles, ville de Cilicie; lesquels, ne parlant pas la langue grecque avec toute la pureté attique, ont donné lieu au mot σολοικισμός, solécisme, terme aussi banal dans les écoles, que celui de barbarisme, βαρβαρισμός. — Propr. les Grecs appelloient barbares tous ceux qui n'étoient pas Grecs, sans en excepter les Romains eux-mêmes.

οἶκαδε, οἶκόνδε : vers la maison : *domum*.

οἶκοι, οἶκοι : dans la maison : *domi*.

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

De là οι Σόλοικοι, les habitants de Soles, ville de Cilicie; lesquels, ne parlant pas la langue grecque avec toute la pureté attique, ont donné lieu au mot σολοικισμός, solécisme, terme aussi banal dans les écoles, que celui de barbarisme, βαρβαρισμός. — Propr. les Grecs appelloient barbares tous ceux qui n'étoient pas Grecs, sans en excepter les Romains eux-mêmes.

οἶκαδε, οἶκόνδε : vers la maison : *domum*.

οἶκοι, οἶκοι : dans la maison : *domi*.

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

De là οι Σόλοικοι, les habitants de Soles, ville de Cilicie; lesquels, ne parlant pas la langue grecque avec toute la pureté attique, ont donné lieu au mot σολοικισμός, solécisme, terme aussi banal dans les écoles, que celui de barbarisme, βαρβαρισμός. — Propr. les Grecs appelloient barbares tous ceux qui n'étoient pas Grecs, sans en excepter les Romains eux-mêmes.

οἶκαδε, οἶκόνδε : vers la maison : *domum*.

οἶκοι, οἶκοι : dans la maison : *domi*.

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

οἶκος : maison ; famille ; *domus* ; *familia*. [156] —

Οἶτος (ὀ) : malheur ; échec :
calamitas ; clades. [206]

Οἴχομαι : partir ; s'en aller :
abeo ; discedo. [171]

οἴχνομαι : aller ; errer.

ᾠχέτο ἀπιών : il partit.

Οἶω : porter ; penser : *fero ;
puto.* [315] — *De là οἶσο-*
φάγος, œsophage ; *canal*
qui porte la nourriture,
de la bouche à l'estomac.

οἶσμαι , *ou οἶμαι* : je porte en
moi-même, je pense.

οἶσός (ὀ) : flèche, trait.

ἀνοιστέον : il faut supporter :
ferendum est.

Οἰωνός (ὀ) : oiseau : *avis.* [236]

οἰωνιστής (ὀ) : augure, haru-
spice, devin.

Ὀκλαζέω : se mettre à genoux :
ingeniculo me. [147]

ὀκλασις (ὀ) : genuflexion.

ὀκλαξέ, ὀκλαδόν, ὀκλασί, *adv.* :
à genoux.

Ὀκνος (ὀ) : paresse ; lâcheté :
pigritia ; ignavia. [23]

ὀκνηρός : paresseux.

ᾠκνος : actif.

Ὀκρίβας (ὀ) : pupitre ; échelle :
pulpitum ; scala. [469]

Ὀκτώ : huit : *octo.* [328]

ὀκτάκις : huit fois.

ὀγδοος : huitième.

ὀγδοάς (ὀ) : huitaine.

ὀγδοήκοντα : octante.

ὀκτακόσιοι : huit cents.

Ὀλβος (ὀ) : bonheur : *felici-*
tas. [607] — *De là τρις-*
ὀλβιος, très-heureux ; *pro-*
prement, trois fois *heu-*
reux ; ο τέρque quaterque
beati ! Virg.

Ὀλίγος : peu ; en petit nom-
bre ; petit : *paucus ; par-*
vus. [591]

ὀλιγότης (ὀ) · petit nombre :
paucitas.

Ὀλισθος (ὀ) : chute : *lapsus ;*
casus. [164]

ὀλισθηρός : glissant.

Ὀλλυμι , ὀλλυμαι : perdre ;
faire périr ; périr : *perdo ;*
perire facio ; pereoo. [363]
— *Le primitif est ὀλω*,
d'où vient le parfait ὀλωλα,
par reduplication ὀλωλα.

ὀυλομένη μῆνις : colère perni-
cieuse. *Hom.*

Ὀλμος (ὀ) : tronc d'arbre ; ca-
davre ; mortier : *truncus*
arboris (aut) corporis ;
mortarium. [589]

Ὀλολύζω : crier ; hurler ; gé-
mir : *ululo ; ejulo.* [41]

Ὀλόπτω : arracher ; écorcer :
vello ; decortico. [526]

Ὀλος : tout entier ; universel :

totus; universus. [183]—

De là καθολικός, catholique: catholicus.

ὅλος (ή): totalité.

ἡμίολος: un et demi: sesquialter.

Ὀλοφύρομαι: se lamenter: *lamentor.* [539]

ὀλοφυρμός (ό): lamentation.

Ὀλπη (ή): bouteille d'huile: *lecythus; ampulla.* [517]

Ὀλυμπος (ό): Olympe: *Olympus.* [440] — Montagne de Macédoine très-élevée, qui se prend chez les poètes et les mythologues, pour le ciel, le palais de Jupiter, et la Cour des Dieux: étym. ὄλος λάμπων.

Ὀλυνθος (ό): figue verte: *grossus.* [375]

Ὀμαλός: uni; régulier: *planus; æqualis.* [219] — De là ἀνώμαλος, anomal, irrégulier.

Ὀμαρτη̄: en même temps; ensemble: *simul; una.* [40]

Ὀμβρος (ό): pluie: *imber; pluvia.* [420]

Ὀμηρος (ό): ôtage: *obses.* [517] — C'est aussi le nom du premier poète

de l'antiquité, Homère.

— Il florissoit il y a environ 5000 ans; 600 ans après Moïse, législateur philosophe du peuple Hébreu; et 500 ans après la prise de Troïe. Ses deux poèmes, l'Iliade et l'Odyssée, dont chacun renferme 24 chants, appelés rhapsodies (ῥαψωδία), ont fourni à Virgile le plan de son Énéide, et beaucoup d'imitations partielles. Homère a su faire un heureux mélange des divers dialectes de la langue grecque, quoique l'ionique y domine; et les productions de son génie sont remplies d'une érudition si variée, que nous pouvons, à bon droit, les considérer comme le fond de la langue grecque.

Ὀμιλος (ό): assemblée: *cætus.* [587]

ὀμιλέω: converser.

ὀμιλία (ή): conversation, ou homélie.

Ὀμιχέω: uriner: *meio; mingo.* [99]

- *Ομίχλη (ή) : nuage : *nebula*.
 [569]
- *Ομνυμι : jurer : *juro*. [212]
 ὁμύω, ὁμόω : les mêmes.
 συνωμοσία (ή) : conjuration.
- *Ομόργνυμι : essuyer ; empreindre : *abstergo* ; *inuro*.
 [493. 542]
- *Ομοσ : semblable ; pareil : *similis* ; *par*. [142] — *De là ὁμογενής*, homogène ; dont l'opposé est ἑτερογενής, hétérogène.
 ὁμόω : unir.
 ὁμοῦ : ensemble.
 ὁμῶς : également.
 ὁμως : cependant.
 ὁμοιος : semblable.
- *Ομφαλος (ὀ) : nombril ; bosse d'un bouclier : *umbilicus* ; *umbo*. [523]
- *Ομφαξ (ή) : raisin vert : *uva immatura*. [459]
- *Ομφή (ή) : voix divine : *vox divina*. [32]
- *Οναρ (τό) : songe ; rêve ; vision : *somnium* ; *insomnium* ; *visus*. [13]
 ὄνειρος (ὀ) : le même.
- *Ονειδος (τό) : blâme ; reproche : *vituperium* ; *probrum*. [18]
 ὀνειδίζω : blâmer, injurier ;
- *Ονημι, ου ὄναμαι : aider ; blâmer : *juvo* ; *vitupero*.
 [96. 351]
- *Ονθος (ὀ,ή) : fumier : *stercus*.
 [127] — *Ce mot se trouve trois fois dans Homère, et s'applique aux bœufs. Iliad. Ψ'. 773, 777, 781.*
- *Ονομα (τό) : nom : *nomen*.
 [153] — *De là ἀνόνομος*, anonyme : συνώνυμος, synonyme, etc.
- *Ονος (ὀ,ή) : âne, ânesse : *asinus*, *asina*. [579]
 ἰμίονος (ὀ,ή) : mulet, mule.
- *Ονυξ (ὀ) : ongle ; griffe ; serre ; onyx : *unguis* ; *ungula* ; *onyx*. [380]
- *Οξύς : aigu ; vif : *acutus* ; *velox*. [381] — *De là les termes de grammaire : ὀξύτονος*, oxyton ; c'est-à-dire, mot qui a l'accent aigu sur la dernière syllabe (appelée λήγουσα) : παροξύτονος, paroxyton ; sur la penultième (παρὰ-λήγουσα) : προπαροξύτονος, proparoxyton ; sur l'antépénultième (προπαρὰ-λήγουσα). — *De là aussi oxygène, terme de la nouvelle*

- nomenclature chymique, pris dans le sens de générateur des acides; c'est la base de l'air vital.* — παροξυσμός, paroxysme, accès de fièvre, dans Hippocrate, Galien, etc.
- Ἐπάζω : poursuivre ; faire suivre : *persequor ; sequi jubeo.* [391]
 ὁπαδέω : accompagner, suivre.
 ὁπαδός : compagnon, suivant.
- Ἐπή (ἦ) : trou : *foramen.* [181]
 ὁπήτιον (τό) : alène.
- Ἐπη : où ; par où : *ubi ; quo ; qua.* [125]
- Ἐπις (ἦ) : vengeance divine ; soin : *ultio divina ; cura.* [362]
- Ἐπίσω : par derrière ; en arrière : *retrorsum ; retro.* [257]
- Ἐπλον (τό) : arme : *arma.* [564] — De là πανοπλία, armure complète.
- Ἐπός (ὀ) : liqueur ; suc : *liquor ; succus.* [370] — De là ὄπιον, opium. Quelques savants rapportent l'étymologie de ce mot à l'arabe.
- Ἐπτάω : rôtir ; griller : *asso ; torreo.* [248]
 ὀπτός, ὀπταλέος : rôti.
- Ἐπτομαι : voir : *video.* [396]
 — De la ὤψ, et ὀφθαλμός, œil : κύκλωψ (ὀ), cyclope : ὀπτικός, optique : συνοπτικός, synoptique ; c'est-à-dire, que l'on voit d'un seul coup-d'œil : διοπτρικός, dioptrique ; κατοπτρικός, catoptrique : κάτοπτρον, miroir ; etc.
- Ἐπυίω, ὀπυίομαι : être marié, ou mariée : *uxorem, virum habeo.* [480]
- Ἐπώρα (ἦ) : antonne : *attumnus.* [294] — C'est-à-dire, proprement : saison des fruits ; ὀπών ὄρα.
- Ἐράω : voir : *video.* [133] — De là πανόραμα, mot assez bien formé, pour désigner un tableau synoptique : pourvu toutefois qu'on n'y trouve pas trois éléments, πᾶν, ὅς, ἅμα, tout, voir, ensemble. Les Grecs ne terminoient pas un mot composé, par un adverbe : d'ailleurs, on reconnoît, au simple aspect

de ce mot, un dérivé du parfait passif en *μαι, σαι, ται* : ὄραμα, ὄρασις, ὄρατής, de ὄραω : θυμίσμα, θυμίσσις, θυμιατήρ, de θυμιάω ; etc. Ainsi α est du corps du mot, et μα n'est qu'une terminaison commune.— Voyez Ποιέω.

ἔφορος (ὁ) : inspecteur, éphore.
ὑπεροράω : regarder du haut de sa grandeur ; mépriser.

τιμωρέω : punir ; venger.
ἑαυτὸν τιμωρούμενος : qui se punit soi-même : *se-ipsum puniens*. Tér.

*Ὄργανον (τό) : organe ; instrument : *organum ; instrumentum*. [510]

*Ὄργάς (ῆ) : bois sacré : *lucus*. [525]

*Ὄργάω : désirer ardemment : *appeto*. [304] — De là ὄργασμός, orgasme.

*Ὄργή (ῆ) : colère : *ira*. [573]

ὄργιλος : homme colère ; orgueilleux.

ὄργίζω : mettre en colère.

*Ὄργια (τά) : orgies ; fêtes de Bacchus : *orgia ; sacra Liberi*. [454]

*Ὄργυιά (ῆ) : brasse ; toise ;

aune : *orgyia ; hexapeda ; ulna*. [137]

*Ὄρέγω, ὀρεχθέω : présenter ; étendre ; souhaiter : *por-rigo ; extendo ; appeto*. [147] — De là ὀρεξις, appétit : ἀνορεξία, anorexie, ou défaut d'appétit.

*Ὄρθός : droit ; *rectus*. [173] — De là ὀρθόδοξος, orthodoxe : ὀρθογραφία, orthographe.

*Ὄρθρος (ὁ) : le point du jour ; le matin : *diluculum ; mane*. [191]

*Ὄρκος (ὁ) : serment : *jusjurandum*. [212] — De là exorciser, exorcisme.

*Ὄρμαθός (ὁ) : ordre ; série ; chaîne : *ordo ; series ; catena*. [600]

*Ὄρμη (ῆ) : effort ; impétuosité : *conatus ; impetus*. [367]

ὄρμάω : s'élancer.

ὄρμημα (τό) : élan.

ἀφορμή (ῆ) : matière, occasion.

*Ὄρμιά (ῆ) : ligne de pêcheur : *funiculus piscatorius*. [252]

*Ὄρμος (ὁ) : collier ; port ; monile ; *portus*. [290. 617]

^αΟρνις (ὄ, ἦ) : oiseau ; poule : *avis ; gallina*. [39]

^αΟρρόδζυμος (ὄ) : petit rameau : *ramusculus*. [39]

^αΟρος (τό) : montagne : *mons*.
— *De là ὄρειάδες, oréades*. [130]

ὄρεύς, *ioniq. et poët. οὐρεύς* (ὄ) : mulet.

^αΟρος (ὄ) : borne : *terminus*. [473] — *De là ὀρίζων, horizon, ou cercle qui borne notre vue: ἀόριστος χρόνος, aoriste, ou temps indéfini (comme ἐφίλισσα, j'aimai) : ἀφορισμός, aphorisme, qui, suivant la définition de Galien, est un genre de doctrine (ὅπερ διὰ βραχυτάτων ἅπαντα τὰ τοῦ πράγματος ἴδια περιορίζει), qui détermine, en très-peu de mots, toutes les propriétés d'une chose.*

^αΟρπηξ (ὄ) : rejeton : *surculus*. [38]

^αὌρός (ὄ) : petit lait ; partie séreuse du lait : *serum lactis*. [104]

ὀρόω : trembler, frissonner : *horreo*.

^αὌραλις (ἦ) : poule : *gallina*. [599]

^αὌρυξ (ὄ) : caille : *coturnix*. [568]

^αὌρυζα (ἦ) : riz : *oryza*. [555]

^αὌρυμαγδός (ὄ) : fracas : *fragor*. [38]

^αὌρύσσω : fouir ; creuser : *fodio*. [325]

^αὌρφανός (ὄ) : orphelin ; pupille : *orphanus ; pupillus*. [436] — *De là ὀρφανοτροφεῖον, lieu où l'on nourrit les orphelins.*

^αὌρφη (ἦ) : obscurité : *obscuritas*. [18]

ὀρφαῖος : obscur.

^αὌρφός : privé de la lumière ; privé : *lucis expers ; orbis*. [339]

^αὌρχεομαι : danser ; trépigner : *salto ; tripudio*. [504] — *De là ὀρχήστρα, orchestre.*

^αὌρχος (ὄ) : jardin ; rangée d'arbres : *hortus ; arborum ordo*. [461]

^αὌρω : exciter : *excito*. [182]

ὀρούω : s'élaner : *irruo*.

κονισρός (ὄ) : tourbillon de poussière.

^αὌς, ἦ, ὄ : qui ; lequel, laquelle : *qui, quæ, quod*. [1. 35. 40. 62. 65. 145. 154. 175. 175. 205. 244. 246. 249. 294. 317. 347. 361.]

395. 416. 436. 479. 486.
490. 571. 574. 579] —
Voyez O.

^οΌσιος : saint ; juste : *sanc-
tus ; justus.* [602]

ἀφοσιώω : expier ; consacrer.

^οΌσος, *poétiq.* ὅσος : combien
grand ; autant que : *quan-
tus.* [392] — *Voyez O.*

^οΌσπριον (τό) : légume : *legu-
men.* [72]

^οΌσά (ή) : voix ; présage :
vox ; omen. [45]

^οΌσέον, ὄσων (τό) : os : *os.* —
[119] *De là περιόσειον, péri-
oste : ὄσεολογία, ostéologie.*

^οΌσλιγξ (ή) : étincelle ; bou-
cles de cheveux : *scintilla ;
cincinnus.* [407]

^οΌσραζον (τό) : têt ; coquille ;
suffrage : *testa ; suffra-
gium.* [509] — *De là ὄσρα-
κισμός, ostracisme. C'étoit
un bannissement pour
dix ans, auquel le peu-
ple d'Athènes, jaloux de
sa liberté, condamnoit
ceux dont la grandeur lui
étoit suspecte.*

^οΌσρεον (τό) : huître ; pour-
pre : *ostreum ; ostrum.*
[554]

^οΌσφραίνομαι : flairer ; odo-
rer : *olfacio.* [151]

^οΌσφύς (ή) : flanc : *ilia.* [550]

^οΌτε : lorsque ; puisque :
quando ; quoniam. [398.
414. 532. 536] — *De là
οὔποτε, et μήποτε, jamais,
[92] — Voyez O.*

^οΌτι : que ; parce que : *quod ;
quia.* [434]

^οΌτοος (ὄ) : bruit ; son : *stre-
pitus ; sonitus.* [188]

^οΌτρύνω : exciter ; presser :
excito ; urgeo. [172]

ὄτρηρός : prompt, agile.

Οὐ : non ; ne pas : *non ; haud.*
— *Devant une voyelle
psilumène (ψιλούμενον),
ou marquée d'un esprit
doux, on dit οὐκ ; et de-
vant une voyelle dasyno-
mène (δασυνόμενον), ou
marquée d'un esprit ru-
de, on dit οὐχ. — De là
viennent οὐχί, non ; οὔτε,
οὐδέ, οὐδέτε, ni. [16. 18.
18. 30. 45. 78. 79. 92.
115. 126. 143. 155. 158.
160. 161. 186. 188. 195.
207. 211. 212. 227. 232.
235. 237. 243. 243. 297.
298. 304. 309. 321. 321.*

536. 537. 562. 568. 569.
 571. 582. 589. 420. 421.
 422. 429. 454. 470. 472.
 472. 481. 491. 572. 572.
 585. 589. 595. 607. 611]
 Οὐαί ! malheur à ! *væ* ! [201]
 Οὐαs ; οὐs (τό) : oreille : *auris*. [303] — *De là* διώτη, vase à deux anses ; *diota*.
 Οὐδος (τό) : sol ; plancher : *solum* ; *pavimentum*. — *Mais* οὐδός (ό) *signifie* le seuil ; *limen*. [604]
 Οὐθαρ (τό) : mamelle : *uber*. [560]
 Οὐλος : entier ; sain ; tendre ; frisé ; funeste : *integer* ; *sanus* ; *tener* ; *crispus* ; *exitialis*. [60]
 οὐλή (ή) : cicatrice.
 οὐλον (τό) : gencive.
 ἴουλος (ό) : poil follet.
 Οὐν : donc ; c'est pourquoy : *igitur* ; *itaque*. [258. 247. 345] — *Ce mot peut être la contraction de* ἔον *ou* ἔόν : *cela étant* : *quæ cum ita sint*.
 Οὐρά (ή) : queue : *cauda*. [586] — *De là* αἴλουρος, chat : σαίουρος, écureuil : ἄρκτουρος, arcture : κόλουροι, les colures : κυνοσούρα,

- cynosure*, ou *la petite ourse*. — *La grande se nommoit* ἐλίκη, ἄρκτος, ou ἄμαξα, chariot.
 Οὐρανός (ό) : ciel ; palais : *cælum* ; *palatum*. [427]
 οὐρανόθεν : du ciel ; *cælitus*.
 οὐράνιος : céleste.
 Οὐρον (τό) : urine : *urina*. [99]
 οὐρήθρα (ή) : canal de l'urèthre.
 δυσουρία (ή) : dysurie, difficulté d'uriner.
 Οὐρος (ό) : vent favorable ; gardien : *ventus secundus* ; *custos*. [441]
 οικουρός : domestique, apprivoisé : *ciur*.
 φρουρός (ό) : garde, garnisaire.
 πυλωρός (ό) : portier.
 πυλωρός (ό) : pylore.
 Οὐτάω : blesser : *vulnero*. [585]
 ὠτειλή (ή) : blessure.
 Οὗτος, αὕτη, τοῦτο : celui-ci, celle-ci, ceci : *hic*, *hæc*, *hoc*. [17. 58. 468]
 οὔτοι, αὗται, ταῦτα, *plurier* : ceux-ci, celles-ci, ces choses-ci : *hi*, *hæc*, *hæc*.
 οὕτω, οὕτως : ainsi : *sic*, *ita*.
 Ὄφειλω : devoir : *debeo*. [29]
 — *De là* ὄφελον *et* ὄφελον,

ες, ε, ζ. τ. λ., pris dans
le sens de plût à Dieu !
(*utinam!*) Par exemple :
ὄφελον ου ὄφελον τοῦτο ποῖειν,
plût à Dieu que j'eusse
fait ceci! — *Proprement* :
je devois faire ceci.

ὄφλω, ὄφλισκῶ, ου ὄφλισκάνω :
les mêmes.

ὄφειλημα (τό) : dette.

ὄφειλέτης (ὁ) : débiteur.

Ὀφέλλω : augmenter ; accumuler ; aider : *augeo* ; *accumulo* ; *juvo*. [222]

ὄφελος (τό) : utilité, avantage.

Ὀφίς (ὁ) : serpent : *serpens* ; *anguis*. [253] — *De là* ὄφιοῦχος, le serpenteaire.

Ὀφρα : afin que ; jusqu'à-ce que ; tant que : *ut* ; *donec* ; *dum* ; *quandiu*. [135. 556]

— Ὀφρα a pour *redditif* τὸφρα ; en latin *quandiu*, *tandiu*. — Voyez O.

Ὀφρύς (ἡ) : sourcil : *supercilium*. [438]

Ὀχετός (ὁ) : canal ; ruisseau ; cloaque : *canalis* ; *rivus* ; *cloaca*. [463]

Ὀχθέω : s'indigner : *indignor*. [385]

Ὀχθῆ (ἡ) : rive ; pente : *ripa* ; *clivus*. [372]

Ὀχλεύω : remuer ; mouvoir : *moveo*. [115]

μοχλός (ὁ) : levier.

μοχλεύω : soulever.

Ὀχλός (ὁ) : troupe ; multitude : *turba* ; *multitudo*. [583]

ἐνοχλέω : troubler, ennuyer.

Ὀχος (ὁ, τό) : char ; voiture : *currus* ; *vehiculum*. [588]

ὀχέω : porter, supporter.

Ὀψ (ἡ) : voix ; chant : *vox* ; *cantus*. [505] — *De là* Καλλιόπη, Calliope.

Ὀψῆ : tard ; au soir ; enfin : *sero* ; *vespere* ; *tandem*. [412]

ὀψιμος : tardif, sur le soir.

Ὀψρον (τό) : poisson ; mêts : *piscis* ; *opsonium*. [142] — *Proprement*, c'est tout ce que l'on mange avec le pain.

ὀψάριον (τό) : petit poisson.

παραψῆς (ἡ) : plat.

Π.

Π ou π, seizième caractère grec appelé Πι. — π' ou Π' signifie quatre-vingts ou quatre-vingtième ; et π, ou Π, quatre-vingt mille

ou quatre-vingt milliême.
Voy. le Panhellénisme.—
 Π signifie aussi cinq ou
 cinquième, étant la lettre
 initiale de Πέντε, cinq.
 Une de ces quatre majus-
 cules numériques Δ, Η,
 Χ, Μ, renfermée dans
 Η, a une valeur quintu-
 ple: ainsi [Δ] signifie cin-
 quante ou cinquantième :
 [Η] cinq cents ou cinq cen-
 tième : [Χ] cinq mille ou
 cinq milliême : [Μ] cin-
 quante mille ou cinquante
 milliême.

Παίαν (ό) : pœan ; hymne
 en l'honneur d'Apollon ;
pœan. [500]

— παιωνία (ή) : pivoine.

Παίζω : jouer ; badiner : *lu-
do ; jocor.* [251]

παιριον (τό), παιδιά (ή) : jeu,
 badinage.

Παίπαλα (τά) : broussailles ;
loca salebrosa. [596]

Παῖς ou παῖς (ό,ή) : jeune en-
 fant : *puer ; puella.* [παῖς
 ὦς, comme un enfant ; 20]
 — De là παιδαγωγός, pé-
 dagogue, ou conducteur
 d'enfants : παιδία, enfance ;

παιδεύω, instruire : παιδευ-
 τός, instruit : ἀπαιδευτός,
 ignorant : παιδεία, instru-
 ction : ἐγκυκλοπαιδεία, en-
 cyclopédie, ou cercle de
 connoissances : Κύρον παι-
 δεία, Cyropédie.

Παίω : frapper : *ferio ; per-
cutio.* [372]

ἀνάπαισος : anapeste.

Παλάθη (ή) : cabas de figues :
ficorum massa. [566]

Πάλαι : autrefois ; jadis ; de-
 puis long - temps : *olim ;
pridem ; jamdudum.* [10]

— De là παλαιολογία, pa-
 læologie : παλαιογραφία,
 palæographie.

Παλαιστή (ή) : un palme ; lar-
 geur de quatre doigts :
palmus. [175]

Παλάμη (ή) : paume ; main :
palma ; manus. [67]

Παλεύω : séduire ; allécher :
seduco ; allicio. [268]

Πάλη (ή) : lutte : *lucta.* [478]
 — De là παλαίστρα, pa-
 lestre ; *palæstra.*

Πάλιν : derechef ; au contrai-
 re : *rursus ; e contrario.*
 [168] — De là παλινωδία,
 palinodie.

Πάλλαξ (ὁ) : jeune homme : *juvenis*. [346]

παλλακή (ἡ) : jeune fille.

Πάλλω : vibrer ; secouer : *vibro* ; *quatio*. [522]

ἐγγέςπαλος : habile lancier.

Πάν (ὁ) : Pan : *Pan*. [503]

Πανικός φόβος : une terreur
Panique.

Πανδέλειος (ὁ) : fourbe ; rusé : *veterator*. [597]

Πάππας (ὁ) : père ; papa : *pater*. [6]

πάππος (ὁ) : aïeul.

ἀπόπαππος (ὁ) : bisaïeul.

δισπαππος (ὁ) : trisaïeul.

Παπταίνω : chercher, en regardant autour de soi : *circumspicio*. [117]

Πάπυρος (ὁ, ἡ) papyrus ; papier : *papyrus*. [318]

Παρά : auprès ; de ; par ; à côté : *apud* ; *a* ; *ad* ; *juxta*. [124. 197. 231. 351. 576] — Voyez le Panhellenisme. — En composition, παρά a un sens bien remarquable ; par exemple : παρακούω, écouter de côté, c'est-à-dire, négligemment ; de là désobéir : παρανομέω, marcher à côté de la loi, c'est-à-dire,

l'enfreindre ; *car*, la loi étant représentée par une ligne, tout ce qui est en deçà ou au delà de cette ligne, est une infraction à la loi.

Παράδεισος (ὁ) : verger ; paradis : *viridarium* ; *paradisus*. [463]

Παρασάγγας (ὁ) : parasange : *parasanga*. [390] — C'étoit une mesure itinéraire de 50 stades ; et chaque stade étoit de 125 pas.

Παρδαλιός : humide : *humidus*. [106]

Πάρδος (ὁ) : léopard : *pardus*. [267]

πάρδαλις (ἡ) : panthère.

Παρειά (ἡ) : joue ; mâchoire : *gena* ; *mala* ; *maxilla*. [258] — Homère donne

aux vaisseaux peints en rouge l'épithète de μιλιτοπάριος, et aux jeunes filles celle de καλλιπάριος.

Παρθένος (ὁ, ἡ) : vierge : *virgo*. [481]

παρθενία (ἡ) : virginité.

παρθενικός : virginal.

Πάριος : de l'île de Paros ; (marbre) : *Parius* ; *Parium marmor*. [468]

Πάρις (ὁ) : Pâris ou Alexandre : *Paris*. [521]

δύσπαρι ! *Hom.* malheureux Pâris !

Πάρως : avant ; auparavant : *ante ; prius*. [161]

πάροιθε, ουπροπάροιθε : même signification.

Πάρωος : roux cendré : *rufus cinereus*. [304]

Πᾶς : tout : *omnis*. — *De là* ἅπας, πρόπας, σύμπας, *attiq.* ξύμπας. [93.274.319.428]

Πάσσαλος, ου πάτταλος (ὁ) : pieu ; cheville : *paxillus ; clavus*. [512]

Πάσσω : répandre sur ; diversifier : *inspergo ; variego*. [549] — *De là* πάσι, pâte.

Πάσχω : souffrir : *patior*. [5]

— Ἐπάθον, poétiquement πάθον, ες, ες, je souffris,

tu souffris, il souffrit. *Devant une voyelle, au lieu de* πάθει, *on dit* πάθειν. *Le primitif est* πῆθω *ou* πάθω.

— *De là* πάθος, passion : παθολογία, pathologie ; παθητικός, pathétique : ἀπάθεια, apathie : ἀντιπάθεια, antipathie ; et συμπάθεια, sympathie.

Πατάσσω : palpiter ; frapper : *palpito ; percutio*. [217]

Πατέω : fouler aux pieds ; marcher : *calco ; ambulo*. [405] — *De là* περιπατέω, se promener : οἱ περιπατητικοί, les péripatéticiens.

Πατήρ (ὁ) : père : *pater*. [355] — *De là* ἀπάτωρ, sans père : φιλοπάτωρ, qui aime son père.

Παύω, παύομαι : faire cesser ; cesser ; reposer : *cessare facio ; cesso ; quiesco*. [188]

— *De là* παῦσις, pause : ἀνάπαυσις, repos : παῦρος, peu ; *paucus*.

Πάχνη (ἡ) : bruine ; gelée blanche : *pruina*. [239]

Παχύς : gros ; épais : *crassus ; spissus*. [121]

παχύτης (ἡ) : épaisseur.

παχύνω : épaissir.

Πάω, πάομαι : posséder ; goûter : *possideo ; gusto*. [40.298] *De là* pasco, et pater.

πάμμα (τό) : possession.

παός (ὁ) : allié, proche.

πῶν (τό) : troupeau.

ἄπασος : à jeun : *impastus*.

Πέδη (ἡ) : ceps ; entraves : *pedica ; vinculum*. [240]

πηδάω : lier, garrotter.

Πέδιλον (τό) : chaussure ; talonnières : *calceus ; talalaria*. [269]

Πέδον (τό) : sol ; terre : *solum ; terra*. [118]

πεδίον (τό) : plaine.

ἔμπεδος : stable, ferme.

κράσπεδον (τό) : frange.

στρατόπεδον (τό) : camp.

στρατοπεδεύω : camper.

Πέζα (ή) : plante du pied ; malléole ; frange : *planta pedis ; malleolus ; instita*. [569]

πεζός λόγος : de la prose.

πεζός στρατός : infanterie.

πεζεύω : marcher à pied.

Πείθω, πείθομαι : persuader ; obéir : *persuadeo ; obedio*. [32]

πειθιότως : avec confiance.

πειθώ (ή) : persuasion.

πίσις (ή) : croyance, foi.

πιστεύω : croire.

ἀξιόπιστος : digne de foi.

Πείκω, ου πείνομαι : peigner : *pecto*. [287]

Πείνα (ή) : faim ; *fames*. [76]

πεινάω : avoir faim.

πειναλέος : affamé.

Πείρα (ή) : effort ; épreuve ; expérience ; ruse : *conatus ; tentatio ; experientia ; dolus*. [430]

πειράω : tenter, essayer.

πειρατής (ό) : pirate.

ἄπειρος : sans expérience.

ἐμπειρικός : empirique.

Πείριος (ή) : claie ; panier d'osier : *crates ; alveus e vimine*. [589]

Πείρω : passer ; percer ; transpercer : *transeo ; transadigo*. [247. 344. 595]

πέπορα, πέπαρκα : j'ai passé, percé, transpercé.

πόρος (ό) : trajet, pore.

πορεύω : passer.

πορίζω : ouvrir la voie.

πορθμός (ό) : détroit.

πορθμεύς (ό) : nautonier.

ἔμπορος (ό) : négociant.

ἐμπορίον (τό) : marché.

ἐμπορέω : trafiquer. — Voyez

Βζίνω et Ἰσημι.

Πέλαγος (τό) : mer : *pelagus*. [219]

Πέλανος (ό) : gâteau : *libum*. [408]

Πελαργός (ό) : cigogne : *ciconia*. [566]

πελαργικός νόμος : loi qui ordonne aux enfants de nourrir leurs parents.

ἀντιπελαργέω : montrer de la reconnaissance.

Πέλας : près ; proche : *prope ; juxta*. [216]

πλησίοι : parents, proches.

πλησίον : près, proche.

πλησιάζω : approcher.

Πέλεκυς (ὁ) : hache : *securis*.
[61] — *De là πελεκάν*, pé-
lican ; à cause de son bec
tranchant.

Πελερίζω : agiter ; ébranler :
moveo ; commoveo. [440]

Πέλλα (ἡ) : vase à traire :
mulctra ; mulctrale. [112]

Πέλα (τό) : plante du pied ;
semelle : *planta pedis ; so-
lea*. [492]

Πελός : noir ; livide : *niger ;
lividus*. [345]

πέλειος : le même.

πέλεια (ἡ) : ramier , biset.

Πέλτη (ἡ) : petit bouclier
échancré : *pelta ; cetra*.
[523]

πελταστής (ὁ) : peltaste, soldat
armé de ce bouclier.

καταπέλτης (ὁ) : catapulte.

Πέλω, πέλωμαι : être ; deve-
nir : *sum ; fio*. [545]

Πέλωρ (τό) : monstre ; prodige :
*monstrum ; prodigi-
um*. [110]

πέλωρος (ὁ) : le même.

πελώριος : monstrueux , pro-
digieux.

Πέμπω : envoyer : *mitto*. [156]

— *De là πομπή*, pompe,
cortège.

Πέμφιξ (ἡ) : souffle ; bulle
d'eau : *flatus ; bulla*. [559]

— *De là πομφόλυξ*, pom-
pholyx, ou oxyde de zinc
sublimé.

Πενθερός (ὁ) : beau-père : *so-
cer*. [356]

πενθερά (ἡ) : belle-mère : *so-
crus*. — Voyez Έκυρός, ρά.

Πένθος (τό) : deuil ; affliction :
luctus ; mæror. [29]

πενθέω : être dans l'affliction.

πένθιμος : lugubre.

Πένομαι : travailler ; être pau-
vre : *laboro ; pauper sum*.
[556]

πένης (ὁ) : pauvre, indigent.

πενιχρός : le même.

πενία (ἡ) : pauvreté.

πόνος (ὁ) : peine, travail.

πονέω : travailler.

πόνηρος : laborieux.

πονηρός : méchant. — Voyez
les Prolégomènes, pag. 20.

Πέντε : cinq : *quinque*. [328]

— *De là πεντάγωνος*, pen-
tagône : πεντάμετρος, pen-
tamètre : πεντηκός ἡ (ἡμέρα),
pentecôte, proprement, le
cinquantième jour.

πεντάς (ἡ) : le nombre cinq,
un quine.

πεντάκις : cinq fois.
 πέμπτος : cinquième.
 πεμπάζω : compter, sur les
 cinq doigts.

Πέπερι (τό) : poivre : *pi-per*.
 [554]

ὕδροπέπερι (τό) : poivre d'eau.

Πέπλος (ὁ), ou πέπλον (τό) :
 voile ; mantelet : *pe-plus* ;
peplum. [418]

χροκόπεπλος : au voile de sa-
 fran ; épithète de l'Aurore.

Πέπτω : cuire ; mûrir : *coquo* ;
maturō. [245] — *De là*
πέπων, melon, et de plus,
 mûr, tendre : *πεπτικός*, pe-
 ptiqne, ou digestif : *δυσπε-*
ψία, dyspepsie, ou dige-
 stion laborieuse.

Πέρ : quoique ; cependant :
quamvis ; *tamen*. [264] —
Ce mot est enclitique, et
se joint souvent à la fin
d'un mot, dans le sens de
notre finale conque ; par
exemple : ὅσπερ, quicon-
 que ; en latin, quicum-
 que, quivis, quispiam,
 quilibet, etc. [560]

ὅσπερ : comme : *sicut*.

Πέρα, πέραν : outre ; extrê-
 mement : *ultra* ; *ultra*
modum. [154. 479]

Πέραις (τό) : terme ; fin ; en-
 fin : *finis* ; *tandem* ; *deni-*
que. [107]

περαίνω, περατῶ : finir, ter-
 miner, achever.

Περάω : passer ; transporter ;
 vendre : *transco* ; *trans-*
porto ; *vendo*. [196]

πιπράσκω : vendre.

πρᾶσις (ἡ) : vente.

πορνύω : se prostituer.

πόρνη (ἡ) : prostituée.

πορνείον (τό) : lieu de prosti-
 tution.

Πέρδιξ (ὁ, ἡ) : perdrix : *per-*
dix. [497]

πορδή (ἡ) : un vent.

Πέρδω : lâcher un vent : *pedo*.
 [122]

Πέρθω : détruire ; ravager ;
 perdre : *diruo* ; *vasto* ;
perdo. [1] — *Après un*
pluriel neutre, les Grecs
mettent le verbe au sin-
gulier ; ainsi τὰ Θέμηλα
Τροίας πέπερται est pour τὰ
Θέμηλα ἐκ Τροίας πεπερμένα
εἰσί, lorsque l'ensemble des
 fondements de Troie eut
 été détruit. — *Voyez le*
Panhellénisme, dont la
seconde édition ne tarde-
ra pas à paroître.

Περί : autour ; de ; touchant ;
sur : *circa* ; *de*. [252. 255.
270. 358. 432. 550. 575.
585. 588] — Voyez le
Panhellénisme.

περισσός : excédent, excellent.

περισσεύω : abonder, excéder.

περισσειά (ή) : abondance,
superflu ; prééminence.

Περισσερά (ή) : pigeon ; co-
lombe : *columba*. [497]

Πέρκος, περκνός : noir ; diver-
sifié : *niger* ; *varius*. [489]

πέρκη (ή) : perche, poisson.

Περόνη (ή) : agrafe ; boucle ;
péroné : *fibula* ; *perone*.
[538]

περονάω : agrafier.

Πέρπερος : téméraire ; léger :
temerarius ; *perperam*
agens. [534]

περπερία (ή) : témérité.

Πέρυσι : l'année dernière : *an-*
no superiore. [205]

Πεσσός (ό) : pion ; jeu de da-
mes : *scrupulus lusorius*.
[477]

πεσσεύω : jouer aux dames.

Πέταυρον (τό) : perche ; pou-
lailler : *pertica* ; *gallina-*
rium. [599]

Πετάω : étendre ; ouvrir : *ex-*

tendo ; *pando*. [193. 422]

— *De là* πέτασος, cha-
peau : πέταλον, pétale.

Πέτομαι : voler : *volo*. [531]

πέταμαι, πετάομαι : les mêmes.

πετεινά (τά) : les volatiles.

Πέτρος (ό), πέτρα (ή) : pierre ;
rocher : *petra* ; *saxum*.
[114]

Πεύκη (ή) : pesse ; mélèze :
picea ; *larix*. [37]

πευκεθανός : amer.

έχεπυκές βέλος : trait mortel.

Πηγή (ή) : fontaine ; source :
fons. [249] — *De là* Πή-
γασος, Pégase.

Πηγνύω : ficher ; assembler :
figo ; *compingo*. [512]

πήγω, πήγνυμι : les mêmes.

πάγη (ή) : piège.

πάγος (ό) : colline ; glace.

πάγος "Αρειος : la colline de

Mars, Aréopage.

πήγανον (τό) : rue, plante.

σύμπηκτος : compacte.

σκηνοπήγια (τά) : scénopégies,
fête des tabernacles.

Πηδάω : sauter ; s'élaner :
salto ; *salio*. [526]

Πηδόν (τό) : rame : *remus*.
[47]

πηδάλιον (τό) : timon, gou-
vernail.

Πήληξ (ἦ) : casque : *cassis*.

[529]

Πήλος (ὀ) : boue ; fange : *lutum* ; *cœnum*. [413]

προπηλακίζω : outrager.

προπηλακισμός (ὀ) : outrage.

Πῆμα (τό) : perte ; dommage : *exitium* ; *damnum*. [545]

πημαίνω : nuire , endommager.

ἀπήμων : qui n'a souffert aucun dommage.

Πῆνος (ὀ) : toile ; tissu : *tela* ; *textum*. [487]

Πήρα (ἦ) : besace ; sac : *pera* ; *saccus*. [391]

Πήρως : mutilé : *mutilus*. [204]

πήρωω : mutiler , estropier.

Πῆγος (ὀ) : coudée : *elbitus*. [326]

Πῆαξ (ὀ, ἦ) : fontaine ; source : *fons*. [591]

Πιέζω : presser ; tourmenter : *premo* ; *crucio*. [527]

Πίθηξ, ou πίθηκος (ὀ) : singe ; nain : *simia* ; *pumilio*. [302]

— De là κερκοπίθηκος, singe à queue.

Πίθος (ὀ) : tonneau : *dolium*. [604]

Πικέριον (τό) : beurre : *butyrum*. [104]

Πικρός : amer : *amarus*. [539]

πικρότης (ἦ) : amertume.

γλυκύπικρος : mêlé de douceur et d'amertume.

Πῆλος (ὀ) : feutre ; bonnet : *pileus*. [13]

πιλόω, πιλέω : fouler.

Πιμελή (ἦ) : graisse : *adeps* ; *pinguedo*. [274]

Πίναξ (ὀ) : table ; planche : *tabula* ; *asser*. [511]

Πίνος (ὀ) : ordure ; saleté : *sordes* ; *squalor*. [340]

Πῖνος (ἦ) : pin : *pinus*. [102]

Πίνω : boire : *bibo*. [591] —

On dit, à l'infinif, πιεῖν et πιέμεν boire ; et à l'im-

pératif, πῶθι et πῖθι, bois ;

venant de πῶμι et πῖμι, dont les primitifs sont

πόω et πίω. — De là πόσις

(ἦ), boisson ; mais πόσις (ὀ) signifie mari chez les

poètes : συμπόσιον, banquet : προπίνω, boire à la

santé de quelqu'un.

Πίπτω : tomber : *cado*. [163]

— De là πτώσις, chute, cas, désinence : πτώμα, cadavre : σύμπτωμα, sym-

πτῶμα : περιπέτεια, péri-

pétie, catastrophe.

Πίσσα (ἦ) : poix : *pix*. [403]

Πίσυγγος (ὀ) : cordonnier ;

- savetier : *sutor* ; *cerdo*.
[465]
- Πιτάνα (ἦ) : troupe ; escadron ; cohorte : *caterva* ; *turma* ; *cohors*. [284]
- Πίτυλος (ὀ) : bruit de l'eau, produit par la rame : *strepitus aquæ remo percussæ*. [67. 612]
- Πίτυρον (τό) : son : *furfur*. [449]
- Πίτυς (ἦ) : pin ; pesse : *pinus* ; *picea*. [102]
- Πίον : gras : *pinguis*. [108]
πίος (τό) : graisse.
πιαίνω : engraisser.
- Πλάγιος : oblique ; traversier : *obliquus* ; *transversus*. [593] — De là *πλαγιάυλος*, flageolet : flûte traversière. — En déclinant un nom, les anciens grammairiens donnoient aux désinences relatives ou prépositionnelles, c'est-à-dire, qui dépendent toujours d'une préposition, exprimée ou sous-entendue, le nom de cas obliques (*πλάγιαι πτώσεις*), par opposition avec les désinences absolues, qu'ils appelloient cas droits ou directs (*ὀρθαὶ ἢ*

- εὐθεῖαι πτώσεις*). — Voyez le Panhellénisme.
- Πλάθον (τό) : humeur ; humidité : *humor superfluus*. [77]
- Πλάζω, *πλάζομαι* : faire errer ; errer. [5] — Le futur *πλάξω* vient de *πλάγγω*, (comme *κλάξω*, donne pour futur à *κλάζω*, crier, vient de *κλάγγω*, qui s'est conservé dans le dialecte latin, *clango*, *clangor tubarum*). De *πλάγγω* s'est formé *πλαγχθέω*, et ensuite *πλάγχθμι*, imparfait *ἐπλάγχθην* ; d'où viennent le substantif verbal (*ἰν-ἰνιτιφ*) *τὸ πλαγχθῆναι*, l'erreux, et l'adjectif verbal (le participe) *πλαγχθείς*, *θεῖσα*, *θέν*, errant. — Voy. le Panhellénisme, dont la seconde édition suivra incessamment celle du Manuel de la langue Grecque, à laquelle elle servira de complément.
- Πλάνη (ἦ) : erreur ; égarement : *error* ; *aberratio*. [617] — De là *πλανῆται*, planètes : *errones*.
- Πλάσσω : former ; façonner ;

feindre : *formo* ; *fringo*.

[312] — *De là* πλάσμα, plasmе, fiction : ἔμπλαστρον, emplâtre ; *et* κατάπλασμα, cataplasme.

Πλατύς : large : *latus*. [326]

πλατύτης (ή) : largeur.

πλατύνω : dilater.

πλάτανος (ή) : platane.

πλάξ (ή) : table ; plaque.

ὀμοπλάται (αί) : omoplates, épaules : *scapulae*.

Πλέθρον (τό) : arpent : *jugerum*. [377]

ἀπέλεθρος : immense.

Πλέκω : enlacer ; tresser ; plier : *contexo* ; *plecto* ; *plico*. [511]

ἐπλάγον : je pliai.

πλόκαμος (ὀ) : boucle de cheveux : *cirrus*.

Πλέος : plein : *plenus*. [491]

πλήρης : même signification.

πληρόω : remplir.

πλήθος (τό) : multitude.

πληθώρα (ή) : pléthore.

Πλευρά (ή) : côté ; côte ; pleure : *latus* ; *costa* ; *pleura*. [586] — *De là* πλευρῆτις, pleurésie.

Πλέω : naviguer : *navigo*. [70] — *De là* πλειάδες, pléiades, que l'on peut aussi déri-

ver de πλεῖον, comparatif de πολύς.

Πλήν : excepté ; ceper, lant : *præterquam* ; *verumtamen*. [320]

Πλήσσω, frapper ; rompre : *percutio* ; *frango*. [424] — *De là* plaie, πληγή en ionien, et πλαγά en dorien et en éolien ; comme aussi plaga en latin : ἀποπληξία, apoplexie : πλῆκτρον, archet ; *plectrum* : πλῆσιγξ, fouet.

Πλίνθος (ή) : brique ; tuile ; plinthe : *later* ; *tegula* ; *plinthus*. [266]

Πλίσσω : marcher : *gradior*. [492] — *Ce mot se dit proprement d'une haquenée (tolutarius, asturco), qui va l'amble ou l'entrepas.*

Πλοῦτος (ὀ) : richesse ; Plutus : *divitiæ* ; *Plutus*. [416]

πλούσιος : riche.

πλουτέω : être riche.

πλουτίζω : enrichir.

Πλούτων (ὀ) : Pluton.

Πλύνω : laver : *lavo*. [482] — *On connoît le proverbe : πλίνθον πλύνειν ; laterem lavare, c'est-à-dire, perdre son temps.*

Πνέω : souffler ; respirer : *flo* ;
spiro. [398] — *De là* πνεῦ-
μα, souffle, esprit : πνευμα-
τικός, pneumatique : πνεύ-
μων, poumon : πνευμονικός,
pulmonique : περιπνευμο-
νία, péripleumonie.

Πνίγω : suffoquer ; étrangler :
suffoco ; *strangulo*. [350]
πνιχθείς : étranglé.

Πόα ου ποιά (ή) : herbe : *her-
ba*. [277]

Πόθος (ό) : regret ; désir : *de-
siderium* ; *cupido*. [376]
ποθέω : regretter, désirer.

Ποιέω : faire : *facio*. [419] —
De là έποποιία, épopée :
ονοματοποιία, onomatopée :
ποίημα, poème ; *poëma* :
ποίησις, poésie ; *poësis* :
ποιητής, poète ; *poëta*. —
*Chaque verbe grec four-
nit, ou peut fournir, trois
dérivés du parfait passif
terminés, 1.º en μα, de la
première personne μι :*
*2.º en σις, de la seconde
personneσαι :* 3.º *en τής
ou τηρ, de la troisième
personne ται. Ces trois
terminaisons sont repré-
sentées en latin par ces*

trois-ci : tum, tio, tor.
*Comme actum, acte ; ac-
tio, action ; actor, acteur.*
*La lettre μ annonce une
chose faite ; la lettre σ l'ac-
tion de faire une chose ; et
la lettre τ celui qui fait
une chose. — Voyez le
Panhellénisme.*

Ποικίλος : diversifié ; bigarré ;
enjolivé : *variegatus* ; *ver-
sicolor* ; *picturatus*. [289]
ποικίλλω : diversifier, orner.
χρυσοποικίλος : chamarré d'or.

Ποιμίν (ό) : berger ; pasteur :
pastor ; *opilio*. [136]
ποιμαίνω : faire paître.
ποιμνιον (τό) : troupeau.
φιλοποιμην : ami des bergers.

Ποινή (ή) : peine ; punition :
pœna. [134]
ποινάω : punir.
ἄποινον (τό) : rançon, exem-
ption.
νήποινος : impuni.

Πόλεμος, et poét. πτόλεμος (ό) :
guerre : *bellum*. [557]
πολεμικός : belliqueux.
πολέμιος : ennemi.
πολεμέω : faire la guerre.
πολεμώω : exciter à la guerre.
— *Les verbes en ώ indiquent
souvent une double action, et ré-*

pendent à la forme hiphil des Hébreux.

Πολέω : tourner ; rouler : *verto ; volvo*. [400] — *De là πόλος, pole ; polus, vertex.* — *Il ne faut pas écrire pôle ; car on le rapporteroit à πωλέω, qui veut dire vendre, et d'où dérive μονοπόλιον, mono-pôle.*

αἰπόλος (ὁ) : chevrier.

αἰπόλιον (τό) : troupeau de chèvres.

ὄνειροπόλος (ὁ) : interprète de songes.

πυρπολέω : incendier.

Πολιός : blanc ; chenu : *albus ; canus*. [69. 614]

Πόλις, et poétiq. πόλις (ἡ) : ville ; cité : *urbs ; civitas*.

[562]

πολίχιον (τό) : petite ville.

πολίτης (ὁ) : citoyen.

πολιτικός : politique.

πολιτεία (ἡ) : police, administration.

πόλιτεύω : administrer.

ἀκρόπολις (ἡ) : citadelle.

μητρόπολις (ἡ) : métropole.

φιλόπολις : ami de son pays.

κοσμοπολίτης (ὁ) : citoyen de l'univers, cosmopolite.

βλτος (ὁ) : bouillie : *puls ; pulmentum*. [555]

Πολύς : beaucoup ; maint : *multus*. [2. 551] — *De là une multitude de mots français, pris du grec, et commençant par poly, tels que : polygamie, polyglotte, polygone, etc.*

πολλοί, πολλάι, πολλά : beaucoup : *multi, multæ, multa*.

πολύ : beaucoup : *multum*.

πολλάκις : souvent.

πλείους : plus : *plures*.

πλείστος : le plus grand nombre : *plurimus*.

πλεονάζω : excéder.

πλεονασμός (ὁ) : pléonasme.

Πολύφημος (ὁ) : Polyphème : *Polyphemus*. [titre II.^e]

Πόντος (ὁ) : mer : *pontus*. [3]

Ἑλλήσποντος (ὁ) : Hellespont.

Προποντίς (ἡ) : Propontide.

Εὐξεινος πόντος : mer Noire.

καταποντίζω : engloutir.

Πόποι ! dieux ! *dii* ! [205]

Ποπύζω : siffler ; caresser : *sibilo ; blande contrecto*. [43. 541] — *De là πόππυσμα, caresse ; poppysma*.

Πόρκης (ὁ) : anneau d'une lance : *annulus hastæ*. [596]

Πόρκος (ὁ) : rêts ; cercle : *rete ; circulus*. [255]

Πόρπη (ή) : boucle ; agrafe :
fibula. [534]

Πόρτις (ό,ή) : bouvillon ; gé-
nisse : *juvencus ; juvenca*.
[331]

Πορφύρα (ή) : pourpre : *pur-
pura*. [292]

Ποσειδών (ό) : Neptune : *Nep-
tunus*. [70] — *étym.* πόσιν
δόων.

Ποταμός (ό) : fleuve ; rivière :
fluvius ; flumen ; amnis.
[369] — *De là* Μεσοποτα-
μία , Mésopotamie ; *pays*
entre deux fleuves.

Πότερος : lequel des deux ?
uter? [520] — *Sans inter-
rogation , on doit dire*
όπότερος , ou poétiquement
όπότερος.

πότερον τούτο θέλεις , ή εκείνο ;
voulez-vous ceci , ou cela ?
utrum hoc... an illud?

Πότμος (ό) : destin ; sort ;
mort : *fatum ; sors ; mors*.
[348]

Πότνιος , πότνια : respectable :
venerandus , da. [311]

Πούς (ό) : pied : *pes*. [508] —
De là τρίπους , trépied :
άντίποδες , antipodes : *Οι-
δίπους* , *OEdipe* , *qui a les*
pieds enflés : *ποδίζω* , aller

à pied ; *ou* lier les pieds :
άνδράποδον , esclave ; *man-
cipium*. — *Voyez* Βάινω
et Ἰσημι.

Πράος , πράως , *ou* πραύς : doux :
mitis ; lenis. [156]

πραότης , ou πραύτης (ή) : dou-
ceur , clémence.

πραύνω : adoucir , calmer.

Πραπίδες (αι) : entrailles ; dia-
phragme ; esprit : *præcor-
dia ; mens*. [381]

Πρασία (ή) : planche ; cou-
che : *areola*. [463]

Πράσον (τό) : poireau : *por-
rum*. [554]

Πράσσω : faire ; exiger ; pra-
tiquer : *ago ; exigo ; tra-
cto*. [68. 613]

πρήσσω , *ioniq.* *le même*.

πράγμα (τό) : chose , affaire.

πράξις (ή) : action.

πρακτικός : pratique.

πραγματευτής (ό) : négociant.

πολυπράγμων : actif ; curieux.

Πρέμνον (τό) : souche ; tronc :
stipes ; stirps. [135]

Πρέπω : être propre , conve-
nable : *decorus sum* , *con-
veniens*. [201] — *De là*
πρέπει ; *il convient* ; *decet*.

Πρέσβυς , *féminin* πρέσβεια :
vieillard ; député ; orateur :

senex ; *legatus* ; *orator*.
[348]—*De là* πρεσβύτερος,
prêtre ; *presbyter*, *senior* :
πρεσβυτέριον, presbytère.

Πρήθω : allumer ; enflammer :
incendo ; *inflammo*. [404]

πιμπράω, πιμπρημι : les mêmes.
πρήσις (ή) : inflammation.

Πρήνής : enclin ; penchant :
pronus ; *præceps*. [90]

Πρήών (ό) : cime d'une mon-
tagne : *cacumen montis*.
[107]

Πρίαμαι : acheter ; racheter :
emo ; *redimo*. [596]—*De*
là Πρίαμος, Priam.

ἀπριάνην : sans rançon.

Πρίαπος (ό) : Priape ; *Priap-*
pus. [457] — *Il étoit fils*
de Vénus et de Bacchus,
et le dieu tutélaire des
jardins.

Πρίν : avant ; auparavant ;
avant que : *ante* ; *prius* ;
priusquam. [20. 212]

πρίν... πρίν, ou πρίν... ή :
avant... que : *prius... quam*.

Πρίνος (ή) : yeuse ; rouvre :
ilex ; *robur* ; *prinus*. [452]

Πρίω : scier ; serrier : *serra-*
seco ; *stringo*. [528]

πρίων (ό) : scie.

πρίσμα (τό) : prisme.

Πρό : avant ; devant ; pour ;
en comparaison de : *ante* ;
pro ; *præ*. [316] — *Voyez*
le Panhellénisme. — *De là*
πρότερος, πρότατος, πρόατος,
πρώτος, premier ; prote.

Πρόδατον (τό) : brebis ; trou-
peau : *ovis* ; *pecus*. [130]

Προγορεών (ό) : gosier ; gorge ;
gésier ; jabot : *gurgulio* ;
gula ; *ingluvies*. [88]

Προίξ, ou προίξ (ή) : don ;
dot : *donum* ; *dos*. — *De*
là προίκα, gratuitement ;
gratis. [144]

Πρόκα : sur le champ : *sta-*
tim. [115]

Πρόξ (ό, ή) : faon ; daim : *hin-*
nulus ; *dama*. [330]

Πρός, doriq. ποτί : à ; vers ;
auprès ; chez ; de : *ad* ;
erga ; *apud* ; à ; *ab*. [125
130. 235. 236. 397] —
Voyez le Panhellénisme.

Πρόσπασιος : récent ; subit :
recens ; *subitus*. [185]

Προύνη (ή) : prunier : *prunus*.
[373]

προῦνον (τό) : prune.

Πρωλέες (οί) : défenseurs : fan-
tassins : *propugnatores* ;
pedites. [565]

Πρύμνος (ὁ) : dernier ; extrême : *ultimus* ; *extremus*.
[258]

πρύμνα (ἡ) : poupe d'un vaisseau : *puppis*.

πρυμνήσια (τά) : cordages.

Πρύτανις (ὁ) : chef ; préfet ; prytane : *præfectus* ; *prytanis*. [90] — *De là Πρυτανεῖον, le Prytanée, lieu à Athènes, où s'assembloient les magistrats appelés Prytanes ; et où l'on nourrissoit, aux frais du trésor public, les citoyens qui avoient bien mérité de la république. — C'étoit par allusion à cet antique usage, que l'on avoit donné le nom de Prytanée à l'École Militaire, où j'ai eu l'honneur de professer, pendant 15 ans, les Humanités et les Belles-Lettres.*

Πρωί, πρῶ : le matin ; de bon matin : *mane*. [129]

Πρωκτός (ὁ) : le derrière : *podex*. [85]

Πρόρα (ἡ) : proue : *prora*. [69. 614]

Πταίρω : éternuer : *sternuto*.

[97] — *De là πταρμικός, ptarmique, sternutatoire.*
Πταίω : heurter ; chopper ; chanceler : *impingo* ; *offendo* ; *titubo*. [399]

πταῖσμα (τό) : heurt, choc.

Πτελέα (ἡ) : orme : *ulmus*. [37]

Πτέρνα (ἡ) : talon ; bas du pied : *calx* ; *calcaneum*. [538]

πτερνίζω : ruer ; supplanter.

Πτερόν (τό) : aile ; penne : *ala* ; *penna*. [329]

πτέρυξ (ἡ) : le même.

πτέρις (ἡ) : fougère.

ἄπτερος : aptère.

δίπτερος : diptère.

κολέοπτερος : coléoptère.

Πτίλος : qui n'a plus de cils : *ciliis glaber*. [182]

ἄπτιλος : sans plumes.

Πτίσσω : piler ; broyer : *pinso* ; *depso*. [404] — *De là πτισάνη, que l'on écrivoit autrefois fort bien en français, ptisane.*

πιτθεῖς : pilé, broyé.

πίσον (τό) : pois : *pisum*.

Πτοέω : épouvanter : *terreo*. [410]

πτήσσω, πτώσσω : trembler.

πτωχός (ό) : mendiant.

πτωχεύω : mendier.

Πτύσσω : plier ; ployer : *plico*.

[530] — *De là* πτύξ, πτυχή, pli : δίπτυχος, plié en deux, double.

Πτύω, *οι* άποπτύω ; cracher ; rejeter ; corrompre : *spuo* ; *exscreo* ; *conspuo*. [297]

— *De là* πτυαλαγωγός (ό,ή), ptyalagogue : αιμόπτυσις (ή), hæmoptysie.

Πυγή (ή) : fesse ; croupe : *nates* ; *clunes*. [85]

Καλλιπυγος Ἀφροδίτη : Vénus

Callipyge.

όρροπύγιον (τό) : croupion.

Πύελος (ό) : baignoire : *solum*. [496]

Πύθω : corrompre ; pourrir : *putrefacio*. [301]

πυθμίν (ό) : fond.

πύματος : extrême.

πύον (τό) : pus : *pus*.

Πύκα : dru ; soigneusement : *dense* ; *accurate*. [196] —

De là πύκος, buis, bois dense ; *buxus* : πυξίς, boîte de buis ; *pyxis*.

Πύλη (ή) : porte : *porta*. [131]

Θερμόπυλαι (αι) : les Thermopyles.

προπύλαιον (τό) ; vestibule, propylée.

Πύνδαξ (ό) : fond ; manche ; poignée ; garde : *fundum* ; *manubrium* ; *capulus*. [62. 334]

Πυνθάνομαι, πύνθομαι : entendre ; interroger ; s'enquêter : *audio* ; *interrogo* ; *sciscitor*. [32. 415]

πενσική στιγμή : point interrogatif.

Πύξ : du poing : *pugnis*. [478]

Comme on dit λάξ, du talon ; *calce* : όδαξ, des dents, *mordicus*. — *De là* πυγή, poing, coudée : πυγμαίος, pygmée.

Πύρ (τό) : feu : *ignis*. [140]

πυρετός (ό) : fièvre.

πυραμής (ή) : pyramide.

πυρρός : couleur de feu ; —

Pyrrhus.

Πύργος (ό) : tour ; cornet ; bourg : *turris* ; *fritillus* ; *pyrgus* ; *arx*. [265]

Πυρήν (ό) : noyau ; pepin : *nucleus* ; *acinus*. [330]

Πυρός (ό) : froment ; blé : *triticum* ; *frumentum*. [445]

Πυτίνη (ή) : bouteille entourée d'osier : *lagna vimine obducta*. [276]

Πώγων (ό) : barbe : *barba*. —

- De là πωγωνίας, barbu.*
[469]
Πωλέω : vendre : *vendo*. [596]
— *De là βιβλιοπώλης, libraire : φαρμακοπώλης, apothicaire : μονοπώλιον, monopôle.*
Πῶλος (ὁ) : poulain ; jeune cheval : *pullus equinus*. [489]
Πῶμα (τό) : couvercle : *operculum*. [151]
Πῶρος (ὁ) : durillon ; cal ; tuf ; affliction : *callus ; tophus ; luctus*. [605] — *De là τάλαιπῶρος, plein de misère.*
Πωρός : aveugle : *cæcus*. [186]
Πῶς ; comment ? *quomodo* ?
— *Mais πως (enclitique) signifie en quelque sorte : εἰ πως, si toutefois. [135] ὅπως, afin que : ὡς, comme : ὧς, τῶς, οὕτως, ainsi. — Voyez O, et Ως.*

P.

P ou ρ, dix-septième caractère grec, appelé Πῶ. Quand cette lettre commence un mot, elle doit toujours être marquée d'un esprit rude ; exem-

- ple : ῥήτωρ, rhéteur ; et quand, au milieu d'un mot, elle se trouve double, la première est marquée d'un esprit doux, et la seconde d'un esprit rude ; exemple : ἔρρωσο, adieu, vale. Mais seule au milieu d'un mot, elle ne prend point d'esprit ; exemple : χαῖρε, bonjour, salve. — ρ' ou P' signifie cent ou centième ; et ρ, ou P, cent mille ou cent millième. — Voyez le Panhellénisme.*
Ῥά, et par métathèse ἄρ : certes ; sans doute : *certe ; sane*. [70. 462] — *Ce petit mot est souvent explétif.*
Ῥάβδος (ῆ) : baguette : *virga*. [15]
ῥαβδίζω : battre de verges.
Ῥαδάλος : mou ; tendre : *mollis ; tener*. [417]
Ῥάδαμος (ὁ) : germe ; tendre rameau : *germen ; ramus tenellus*. [616]
Ῥάδιξ (ῆ) : branche : *ramus*. [238] — *De là radix.*
Ῥάδιος : facile : *facilis*. [546]
ῥάων : plus facile.
ῥᾶτος : très-facile.

- Ῥάθαγος (ὀ) : bruit ; frémissement : *sonitus ; strepitus*. [559]
- Ῥαθάμιγξ (ῆ) : goutte : *gutta ; stilla*. [297]
- Ῥαίβος : courbé ; tortu : *incurvus ; intortus*. [196]
- Ῥαίνω : arroser ; asperger ; répandre : *iroro ; aspergo ; profundo*. [26]
- Ῥαίω : détruire ; terrasser : *destruo ; profligo*. [382] — *De là Ῥαισῆρ*, maillet.
- Ῥάμνος (ὀ) : aube épine ; ronce ; *spina alba ; rhamnus*. [232]
- Ῥάμος (τό) : bec : *rostrum*. [381]
- Ῥαπίς (ῆ) : baguette : *virga*. [136] — *Ῥαπίζω* : frapper avec une baguette, battre de verges.
- Ῥάπτω : coudre : *suo ; consuo*. [485] — *De là Ῥαψωδία*, rhapsodie. — *Ῥαφή* (ῆ) : suture. — *Ῥαφίς* (ῆ) : aiguille.
- Ῥάρος (ὀ) : ventre ; robuste : *venter ; robustus*. [542. 385]
- Ῥάσσω : briser ; renverser : *allido ; dejicio*. [118] —

- De là καταράκτης*, cata-raete, cascade ; écluse.
- Ῥάφανος (ὀ) : raifort : *rha-phanus*. [506] — *Ῥαφιδώω* : empaler.
- Ῥέγγω : ronfler : *sterto ; rhonchisso*. [165] — *Ῥόγγος* (ὀ) : ronlement.
- Ῥέζω : faire ; sacrifier : *facio ; sacrifico*. [502] — *ἔρξω, εἶρξα* : je ferai, je fis. — *ἔοργα, ας, ε* : j'ai fait. — *καταῤῥέζω*, et (par syncope) *καῤῥέζω* : caresser.
- Ῥέθος (τό) : membre : *membrum*. [166]
- Ῥέμβω : tourner ; tourner : *verso in gyrum*. [180] — *De là Ῥόμβος*, rhombe ; et *Ῥομβοειδής*, rhomboïde ; *Ῥομφαία*, espadon ; *rhomphaea*, *framea*.
- Ῥέπω : pencher ; incliner : *vergo ; inclino*. [595] — *ισοῤῥοπία* (ῆ) : équilibre ; — impartialité. — *Ῥόπαλον* (τό) : massue. — *Ῥοπαλικὸς σίχος* : vers rhapsodique ; *tel que celui-ci* (Hom. *Iliad.* III. 182) : — *Ῥά μάκαρ Ἀτρείδην, μοιραγενές, ὀλβιόδαιμον !* — *O felix Atrida, fortunate, beatissime !*

Ῥέω : couler : *fluo*. [181]—
De là ῤεῦμα (τό), rhûme :
κατάρροος, catarrhe : διάρ-
ροια, diarrhée : αιμορροΐδες,
hæmorrhoides.

Ῥέω : dire ; parler : *dico ; lo-
quor*. [172]

ῤήμα, ας, ε : j'ai dit.

ῤήμα : parole , verbe.

ῤήτωρ (ὁ) : rhéteur , orateur.

ῤητορικὴ (ἡ) : rhétorique.

ῤηπαί (αι) : solives ; pilotis ;
arcs - boutants : *tigilla ;
sublicia ; tibicines*. [405]

ῤίσσω, ῤηγνύω, ou ῤήγνυμι :
briser ; rompre : *frango ;
rumpo*. [225]—De là ἡ
αιμορροαγία, hémorrhagie :
ἡ ῤάχις, l'épine du dos :
ῤαχίτις, le rhachitis.

ῤίγος (τό) : grand froid ; ri-
gueur : *frigus ; rigor*.
[221]

ῤιγώω : être engourdi.

ῤιγέω : être frappé de stupeur.

ῤίγιον (τό) : chose plus af-
freuse : *rigidius*.

ῤίζα (ἡ) : racine : *radix*. [181]
— De là γλυκύῤίζα, ré-
glisse, ou racine douce :
glycyrrhiza.

ῤινός : ridé ; courbé : *rugosus ;
curvus*. [144]

ῤίν, ou ῤίς (ἡ) : nez ; narine :
nasus ; naris. [505]—De
là ῤινόκερως, rhinocéros :
ἔῤῥινον, plante errhine.

ῤίνη (ἡ) : lime : *lima*. [177]

ῤινός (ὁ, ἡ) : peau ; cuir ; bou-
clier : *pellis , cutis ; co-
rium ; clypeus*. [75]

ῤίον (τό) : sommet d'une
montagne : *cacumen mon-
tis*. [432]

ῤίπτω : précipiter ; renver-
ser : *præcipito ; projicio*.
[425]

ῤιπῶ : je précipiterai.

ῤίπις (ἡ) : éventail ; soufflet.

ῤοά, ou ῤοιά (ἡ) : grenadier :
malus punica. [574]

ῤόδον (τό) : rose ; *rosa*. [191]

ῤόθος (ὁ) : bruit ; tumulte des
ondes : *strepitus ; tumul-
tus undarum*. [227]

ῤοῖζος (ὁ) : sifflement ; impé-
tuosité : *stridor ; impetus*.
[400]

ῤοιζέω, ou ῤοιδέω : siffler, ou
bruire.

ῤοσέω : avaler ; humer : *sor-
beo ; exhaustio*. [150]

ῤόφημα (τό) : sorbet.

ῤύγχος (τό) : museau ; bec :
rictus ; rostrum. [502]

ῤυθμός (ὁ) : rythme ; rime ;

cadence : *rhythmus* ; *numerus*. [292]

ῥυθμιζός : *rhythmique*.

ῥυθμιζω : *ajuster*, *donner du nombre*.

Ῥύπος (ὁ) : *ordures* ; *avarice sordide* : *sordes* ; *sordida avaritia*. [394]

ῥυπαρός : *sale* ; *sordide*.

ῥυπαρός ἄρτος : *pain bis*.

Ῥύω, ῥύομαι : *traîner* ; *délivrer* ; *conserver* : *traho* ; *ruo* ; *libero* ; *servo*. [428]

ῥυτίς (ῆ) : *ride* : *ruga*.

ῥύμη (ῆ) : *rue* : *vicus*.

Ῥώων (ὁ) : *narine* ; *nez* : *na-ris* ; *nasus*. [78]

Ῥωννύω, ῥώννυμι, ῥώω : *fortifier* ; *corroborer* : *roboro*. [140]—*De là ῥώμη*, *force* ; *Rome* : ἔρρωσο, *adieu* ; *vale*.

Σ.

Σ, C, σ ou ς, *dix-huitième caractère grec*, *appelé Σίγμα* (en dialecte dorien Σάν),—*La seconde figure minuscule ne se met qu'à la fin d'un mot, excepté dans les mots composés ; exemple* : ὡςπερ, *comme, sicut*.—*La seconde figure majuscule, nommée*

sigma lunatum, *à cause de sa forme, s'employoit principalement dans les inscriptions*. [264]—*C'est de la ressemblance avec cette figure (C), que plusieurs objets ont été appelés sigmoïdes, σιγμοειδῆ : de là aussi ῥ sampi. Voy. le Panhellénisme*.—σ' ou Σ' *signifie deux cents ou deux centième ; et σ, ou Σ,, deux cent mille ou deux cent millième*.

Σαδοί : *prêtres de Bacchus ; initiés* : *Bacchi sacerdotes* ; *mystæ*. [455]

σαδάζειν : *célébrer les orgies*.

Σάγαρις (ῆ) : *hache des Amazones* : *securis Amazonum*. [570]

Σάϊρω : *balayer* ; *s'entr'ouvrir* : *verro* ; *hio*. [92. 229]—*De là σάρματα*, *balayures* : *quisquilæ*.

Σάκχαρ (τό) : *sucré* : *saccharum*. [553]

Σαλζύων (ὁ) : *fanfaron ; insolent* : *jactator*. [211]

Σάλος (ὁ) : *mer* : *salum*. [69. 614]

σαλεύω : *flotter ; agiter*.

ἀσάλευτος : *inébranlable*.

Σάλπη (ή) : salpe : *salpa*. [216]

Σάλπιγγξ (ή) : trompette : *tuba*. [558]

Σαμβύκη (ή) : sambuque : *sambuca*. [504]

Σάμφυχον (τό) : marjolaine : *majorana*. [278]

Σανδάλιον (τό) : sandale : *sandalium*. [291]

Σανδάραχη (ή) : sandaraque : *sandaracha*. [26]

Σανίς (ή) : ais : *asser*. [405]

σανιδόω : planchéier.

Σαπέροδης (ό) : rusé ; espèce de poisson : *astutus ; sasperda*. [306]

Σάπφειρος (ή) : saphir : *saphirus*. [291]

Σάρισσα (ή) : pique macédonienne : *sarissa*. [139]

Σάρξ (ή) : chair : *caro*. [119]

σαρκικός : charnel.

σαρκασμός (ό) : sarcasme.

Σατράπης (ό) : satrape : *satrapa*. [476]

σατραπεία (ή) : préfecture.

Σάττω : charger ; farcir : *onerro ; farcio*. [157] — *De là* σάγος , saie , hoqueton : σάκος , bouclier : σάκκος , sac ; *saccus*.

Σάτυρος (ό) : satyre : *satyrus*. [503]

Σαυλόξ : mou ; délicat : *mollis ; delicatus*. [508]

Σαῦρα (ή) , σαῦρος (ό) : lézard : *lacerta ; lacertus*. [254]

Σαυσαρισμός (ό) : hésitation de la langue : *linguæ hæsitatio*. [472]

Σαφής : manifeste : *manifestus*. [546]

σαφώς : clairement.

σαφέω : manifester.

Σβέννυμι , σβεννύω , et σβέω : éteindre : *extinguo*. [370]

ἄσβεστος : asbeste , amiante.

ἄσβεστος γέλωξ : rire inextinguible. *Hom*.

Σέβω : respecter ; adorer : *veneror ; adoro*. [357]

σεβάσμιος : vénérable.

σεβαστός : auguste.

ἀσεβής : impie.

εὐσεβής : pieux.

Σειρά (ή) : chaîne ; *catena*. [427] — *De là* Σειρήν (ή) , Sirène.

Σείρω : dessécher : *sicco*. [204] — *De là* Σείριος , Sirius : canicule.

Σείω : secouer ; agiter : *concutio ; agito*. [318]

σάινω, σήβω, σεύω, σύω, σώω :
même signification.

σεισθείς : agité.

σεῖστρον (τό) : sistre.

Σέλας (τό) : éclat ; lumière :
fulgor ; lumen. [294]

σελήνη (ή) : lune.

σέλαχος (τό) : poisson cartila-
gineux.

Σέλινον (τό) : persil : *apium*.
[272] — *De là* πετροσέλι-
νον, ache ; *petroselinum*.

Σελίς (ή) : page ; ligne ; espa-
ce : *pagina ; linea ; spa-
tium*. [315]

σέλμα (τό) : banc de rameurs.

Σελλός (ό) : fanfaron : *jacta-
tor*. [142]

Σεμίδαλις (ή) : fleur de farine :
simila ; similago. [53]

σεμιδαλίτης ἄρτος : pain de
fleur de farine.

Σεμνός : respectable : *vene-
rabilis*. [459]

σεμνότατος : superlatif.

σεμνότης (ή) : majesté.

Σέριφος (ή) : vieille fille : *ve-
tula virgo*. [311]

Σέρφος (ό) : espèce d'insecte :
serphus. [535]

Σηκός (ό) : étable ; temple :
stabulum ; templum. [106]

σήκωμα (τό) : contre-poids.

Σήμα (τό) : signe ; drapeau :
signum ; vexillum. [320]

σημεῖον (τό) : signe, indice.

σημεῖω : remarquer.

σημαίνω : signifier.

σημασία (ή) : signification.

ἐπίσημος : marqué d'un signe.

παράσημον νόμισμα (τό) : fausse
monnoie.

Σήπω : pourrir : *putrefacio*.
[548]

σηπεδών (ή) : putréfaction.

σής (ό) : ver ; teigne.

σηπία (ή) : sèche, poisson.

σαπρός et σαθρός : pourri ; flé-
tri ; laid : *vietus ; turpis*.

σαπρόφιλος : qui a le goût dé-
pravé. — *Voyez les Prolégomè-
nes*, pag. 31.

Σῆρες (οι) : Sères ; vers-à-soie :
Seres ; bombyces. [486]

σηρικὴ ἐσθῆς : habit de soie.

όλοσηρικὴ : habit de velours.

Σῆτες : cette année : *hoc anno*.
[322]

Σθένω : être fort ; puissant :
valeo ; possum. [434] —
De là Δημοσθένης, Démo-
sthène, *force du peuple*.

Σιαγών (ή) : mâchoire : *mala ;
maxilla*. [79]

Σίαλον (τό) : salive : *saliva*.
[79]

Σίβυλλα (ή) : Sibylle : *Sibyl-
la*. [titre IV.^e et v. 348]

Σιγάω : se taire ; garder le silence : *taceo* ; *sileo*. [9]

σιγή (ἡ) : silence.

σιγαλέος : silencieux.

σιγάζω : imposer silence.

Σιγλαί (αι) : pendants d'oreilles : *inaures*. [288] —

Mais *σιγλαί* signifie sigles : *siglæ* ; *cifræ*. [315]

Σιδή (ἡ) : grenade ; grenadier : *punica malus* ; *punicum malum*. [375]

Σιδήρος (ὁ) : fer : *ferrum*. [352]

σιδηρεύς (ὁ) : serrurier.

σιδηρεῖον (τό) : sa boutique.

Σίκκος (ὁ) : concombre : *cucumis*. [506]

Σικχός : fâcheux ; sec : *molestus* ; *siccus*. [603]

Σίλιγνις (ἡ) : pur froment : *siligo*. [449]

Σίλφη (ἡ) : cloporte : *blatta*. [74]

Σίμβλον (τό) : ruche : *alveare*. [281]

Σιμός : camus : *simus*. [341]

Σινδών (ἡ) : linge ; linceul ; suaire : *sindon*. [610]

Σίνηπι (τό) : sénévé ; moutarde : *sinapi*. [272]

σιναπισμός (ὁ) : sinapisme,

Σίνω , σίνομαι : nuire ; blesser : *noceo* ; *laedo*. [160]

σίντης (ὁ) : nuisible.

Σιπαλός : difforme : *deformis*. [110]

σιφλός : le même ; de plus, raillerie.

σιφλόω : railler, siffler.

Σιπή (ἡ) : huche : *sippa*. [451]

ὀμοσίπνοι : qui mangent à la même table ; époux.

Σίραιον (τό) : vin cuit ; raisiné : *sapa* ; *defrutum*. [553]

Σίσαρρον (τό) : chervis : *siser*. [50]

Σισύμβριον (τό) : sisymbrium, serpolet sauvage : *sisymbrium*. [280]

Σισύρα (ἡ) : robe fourrée : *vestis e pellibus*. [74]

Σῖτος (ὁ) : blé ; pain ; nourriture : *frumentum* ; *panis* ; *cibus*. [53]

σιτέω : nourrir.

σιτεύω : engraisser.

παράσιτος : parasite.

Σιφνός : vide : *vacuus*. [393]

Σίφων (ὁ) : siphon ; tube : *siphon* ; *tubus*. [276]

Σιωπάω : se taire ; garder le silence : *taceo* ; *sileo*. [438]

σιωπή (ἡ) : silence.

σιωπηλός, ου σιωπηρός: silen-
cieux, taciturne.

ἀποσιώπησις (ῆ): réticence.

Σκάζω: boiter: *claudico*.
[457] — *De là* σκάζων,
scazon: σκάνδαλον, scan-
dale: σκαιός: gauche; *et*
sinistre.

Σκαίρω: sautiller; danser:
saltito; tripudio. [216]

σκιρτάω: sauter, bondir.

σκαῦρος: qui a de gros talons:
scaurus.

Σκάλλω: bêcher; creuser:
fodio; sarrio. [86]

Σκάπτω: creuser; fouir: *ex-
cavo; fodio*. [47] — *De là*
σκάψη, esquif.

Σκάρηφος (ὀ): style; burin;
pinceau: *graphium; pen-
nicillus*. [314]

σκαριφεύω: esquisser, tracer:
delineare.

σκαριφάω: scarifier: *scarifico*.

Σκεδάω: dissiper; disperser:
dissipo; dispergo. [66]

σκεδάω, σκεδανύω, σκεδάν-
νυμι: les mêmes.

Σκεθρός: exact; exquis: *exa-
ctus; exquisitus*. [592]

Σκείρων (ὀ): vent nord-ouest:
caurus. [435]

Σκέλλω: sécher; dessécher:
sicco; arefacio. [141]

σκελετός: desséché; squelette.

σκληρός: sec, dur, endurci.

σκληρότης (ῆ): dureté.

Σκέλος (τό): jambe: *crus*.
[538]

ἰσοσκελές τρίγωνον: triangle
isoscele.

ὑποσκελίζω: donner un croc-
en-jambe; supplanter.

Σκέπαρνον (τό): doloire; ha-
che: *dolabra; ascia*. [177]

σκεπαρνίζω: frapper avec la
hache.

ἀποσκεπαρισμός (ὀ): fracture
du crâne.

Σκέπτομαι: examiner: consi-
dérer: *specular; circum-
spicio*. [391] — *De là* σκε-
πτικός, sceptique: σκοπός,
but; *scopus*: ἐπίσκοπος,
évêque; *episcopus*: ἀρχι-
ἐπίσκοπος, archevêque; *ar-
chiepiscopus*: horoscope,
microscope, télescope, etc.
— *Voyez* Βαίνω *et* Ἰσημι.

Σκέπω: couvrir: *tego; ope-
rio*. [27]

σκεφθεῖς: couvert.

σκέπασμα (τό): couverture.

Σκεῦος (τό): vase; meuble:
vas; supellex. [65]

σκευάζω: préparer.

παράσκευάζω : équiper, disposer : *adorno*.

παρασκευή (ή) : parascève, ou préparation au sabbat ; le *vendredi* chez les Juifs.

Σκηνή (ή) : tente ; tabernacle ; scène : *tentorium ; tabernaculum ; scena*. [421] —

De là σκηνοπήγια, scénopégies, ou fêtes des tabernacles ; chez les Juifs.

Σκῆπτω : s'appuyer : *innitor*.

[174] — De là σκῆπτρον, sceptre ; *sceptrum* : σκῆπων, bâton ; *scipio*.

Σκιά (ή) : ombre : *umbra*.

[213] — De là amphisciens, hétérosciens, péri-sciens, etc.

σκιαί (αι) : les ombres, les mânes : *umbrae*.

σκιάδιον (τό) : ombelle.

σκιάζω : ombrager.

Σκινθός : naufragé ; plongeur : *naufragus ; urinator*.

[237]

Σκίρος (ό) : fragment de marbre ; moilon ; plâtre : *mar-moris fragmentum ; cæmentum ; gypsum*. [468] — De là σκίρρος, squirre :

σκιρρώδης, squirreux.

Σκίταλος : vil ; méchant : *vilis ; improbus*. [200]

Σκολιός : tortueux ; oblique : *tortuosus ; obliquus*. [361]

Σκολόπαξ (ό) : bécasse : *gallinago*. [240]

Σκόλοψ (ό) : pieu aigu : *palus acutus*. [173]

Σκολύπτω : arracher ; déchirer : *evello ; lacero*. [9]

Σκόμβρος (ό) : maquereau : *scomber ; scombrus*. [216]

Σκόροδον (τό) : ail : *allium*. [51]

σκορδινάομαι : étendre les bras en bâillant : *pandicular*.

Σκορπίζω : répandre ; disperser : *spargo ; dispergo*. [333]

σκορπισμός (ό) : dispersion.

Σκορπίος (ό) : scorpion : *scorpius ; scorpio*. [273]

Σκότος (ό,τό) : ténèbres ; obscurité : *tenebrae ; obscuritas*. [338]

σκοτώδης : ténébreux.

σκοτώω : obscurcir.

σκοτώμα (τό) : vertige.

Σκύβαλον (τό) : ordures ; fumier : *quisquiliae ; stercus*. [127]

Σκυθμαίνω : s'indigner : *irascor*. [545]

σκυθόμαι : le même.

σκυθρός : rébarbatif.

Σκύλλω : vexer ; tourmenter :
vexo. [128]

Σκύνιον (τό) : cil : *cilium*. [179]

Σκύτος (τό) : cuir : *corium*.
[525] — *De là scutum*,
bouclier, écu.

σκυτεύς (ό) : cordonnier.

σκυτεύω : travailler le cuir.

σκυτάλη (ή) : lanière ; scytale.

Σκύφος (ό,τό) : verre ; gobe-
let : *scyphus* ; *poculum*.
[147]

Σκώληξ (ό) : ver : *vermis*. [98]
σκωληκιάω : fourmiller de vers.

Σκῶλος (ό) : pieu ; épine : *pa-
lus* ; *spina*. [168]

Σκῶπτω : railler : *cavillor*.
[162] — *De là σκῶμμα*,
brocard : *scomma*.

Σκῶρ (τό) : ordure : *stercus*.
[97] — *De là σκωρία*, sco-
rie, écume, crasse.

Σμαραγέω : retentir : réson-
ner : *strepo* ; *resono*. [49]

Σμάω, σμῆω : essuyer ; net-
toyer : *abstergo*, *purgo*.
[204] — *De là σμηγμα*, sa-
von ; *smagma*, *sapo*.

Σμηνος (τό) : essaim d'abeilles :
examen apum. [285]

Σμίλαξ, ου σμίλος (ή) : if :
taxus. [260]

Σμίλη (ή) : lancette ; scalpel ;

bistouri : *scalprum* ; *scal-
pellum*. [94]

σμιλεύω : donner un coup de
lancette.

Σμύχω : consumer ; inflam-
mer : *consumo* ; *inflammo*.
[562]

Σμῶδιξ (ή) : marque des coups
de fouet : *vibex*. [215]

Σμῶχω : manger : *mando* ;
manduco. [119]

Σοβέω : chasser ; pousser :
abigo ; *expello*. [197] —
De là σοβαρός, altier.

Σόγχος (ό) : courge ; laiteron :
cucurbita ; *sonchus*. [507]

Σόλος (ό) : disque ; palet :
discus. [477]

Σομφός : spongieux ; vide :
spongiosus ; *inanis*. [54]

Σός, σῶος, σάος, σῶς : sain
et sauf : *salvus* ; *incolu-
mis*. [171] — *De là σώζω*,
sauver : *σωτήρ*, sauveur :
σωτήριον, salut : *ἄσωτος*,
vicieux ; prodigue ; perdu
de débauche.

Σορός (ή) : sépulcre ; bière ;
cercueil : *sepulcrum* ; *lo-
culus* ; *capulus*. [250]

Σοῦσον (τό) : lis : *lilium*. [320]

Σοφός : sage : *sapiens*. [22]

σοφία (ή) : sagesse.

σόφισμα (τό) : sophisme.
σοφιστής (ός) : sophiste.
φιλόσοφος : philosophe.
φιλοσοφία (ή) : philosophie.

Σπάθη (ή) : spathule ; épée :
spathula ; ensis. [549]

σπαθῶ : tisser ; prodiguer.
σπατάλλω : vivre dans la mol-
lesse dans le luxe.

Σπαίρω : palpiter ; trembler :
palpito ; tremo. [528]

ἀσπαίρω : le même.

Σπανός, *ou* σπάνιος : rare ; en
petit nombre : *rarus ; pau-*
cus. [16]

σπανιότης (ή) : rareté ; pénurie.
σπανέζω : manquer.

Σπαράσσω : déchirer : *lacero.*
[224]

σπάραγμα (τό) : lambeau.

Σπάργανον (τό) : lange : *fasc-*
cia. [533]

σπαργανών : emmailloter.
σπαργανίζω : le même.

Σπαργῶ : être enflé : *tumeo.*
[411]

Σπάτος (τό) : cuir ; peau : *co-*
rium ; pellis. [525]

Σπάω : tirer ; arracher : *tra-*
ho ; convello. [124] — *De*
là σπάσμα (τό), spasme :
περισπωμένη, *périspomène*,
ou accent circonflexe sur

la dernière syllabe : *προ-*
περισπωμένη, *propérispo-*
mène, *ou accent circon-*
flexe sur la pénultième.

Σπείρα (ή) : spirale ; escalier ;
cohorte : *spira ; scala ;*
cohors. [416. 609]

σπειράω : former une spirale.

Σπείρω : semer : *semino.* [465]
— *De là* σπέρμα, sperme,
semence : Σποράδες νῆσοι,
les îles Sporades.

Σπέλεθος (ός) : fumier : *fumus.*
[412]

Σπένδω : faire une libation,
un pacte : *libo ; paciscor.*
[335] — *De là* *spondeo*,
promettre : σπονδεῖος, spon-
dée : σπονδή, libation.

Σπέος (τό) : caverne ; antre :
caverna ; antrum. [5] —
De là σπήλαιον, σπήλυγξ ;
caverne, grotte : *spelæum*,
spelunca.

Σπέρχω : pousser ; presser :
propello ; urgeo. [398]

σπερχνός : empressé, actif.

Σπεύδω : se hâter : *propero.*
[112]

σπουδή (ή) : diligence ; étude.
σπουδαίος : diligent ; studieux.
σπουδάω : s'appliquer ; étu-
dier avec ardeur.

Σπίζω : étendre : *extendo*.
[578]

Σπιθαμή (ή) : empan : *spithama*. [175]

σπιθαμάσιος : long d'un empan.

Σπίλος (ό) : tache ; roche :
macula ; rupes. [490]

σπιλόω : tacher.

σπιλάς (ή) : rocher , écueil.

Σπινοθήρ (ό) : étincelle ; pail-
lette : *scintilla ; strictura*.
[225]

Σπλάγχυν (τό) : viscère : *viscus*. [380] — *De là σπλαγ-
χυνισθείς*, ému de compas-
sion : *σπλαγχνολογία*, splan-
chnologie.

Σπλήν (ό) : ratte : *lien ; splen*.
[87] — *Spleen, en anglais*.

Σπόγγος (ό) : éponge : *spongia*. [542]

σπογγώδης : spongieux.

σπογγίζω : éponger.

Σποδός (ό) : cendre : *cinis*.
[167]

σποδίτης ἄρτος : pain cuit sous
la cendre.

Σπολάς (ή) : vêtement de peau :
vestis pellicea. [525]

Σπόνδυλος (ό) : spondyle ; ver-
tèbre : *spondylus ; verte-
bra*. [87]

σπόνδυλος (ό) : le même, attiq.

Σπυραθία (ή) : fumier de chè-
vre : *simus caprinus*. [141]

σπύραθος (ό,ή) : le même.

Στάζω : distiller ; dégoutter :
stillo. [576] — *On dit aus-
si σταλάω et σταλάζω ; d'où*

*l'on a pris stalactite , sta-
lagmite , etc.*

Σταῖς (τό) : pâte : *massa*.
[450]

Στάμνος (ό,ή) : urne ; hydrie :
urna ; hydria. [105]

Σταυρός (ό) : poteau ; croix :
palus ; crux. [211]

σταυρώω : ficher un pieu ; *Thu-
cyd. VII. crucifier ; St-Jean, XIX.*

Σταφίς (ή) : raisin sec : *uva
passa*. [366]

σταφύλη (ή) : grappe de raisin ;
luette.

σταφύλη (ή) : niveau , fil-à-
plomb.

Στάχυς (ή) : épi : *spica*. [445]

ἄσταχυς (ό) : le même.

Στέαρ (τό) : suif ; graisse : *se-
bum ; adeps*. [95] — *De
là σεάτωμα*, stéatôme.

Στέγω : couvrir ; soutenir :
tego ; sustineo. [102]

σεχθείς : couvert.

σέγη (ή) : toit ; étage.

σεγαρός : couvert.

σεγρός : dense.

τρίσεγον (τό) : troisième étage.

Στείβω, fouler aux pieds ;
condenser : *calco* ; *stipo*.

[282]

στειβάδες (αι) : lits de feuillage.

Στείχω : s'avancer par ordre :
ordinate incedo. [194] —
De là στοιχείον, élément,
lettre : σίχος, vers, ligne,
rang : δίσιχος, distique ;
τετράσιχος, quatrain : ἡμι-
σίχιον, hémistiche ; ἀκροσι-
χίς, acrostiche.

Στέλεχος (τό) : tronc ; souche :
truncus, *caudex*. [47]

Στελής (ή) : gui ; glu : *viscum* ;
viscus. [402]

Στέλλω : équiper ; envoyer ;
resserrer : *instruo* ; *mitto* ;
contraho. [25] — *De là*
σολή, robe, étole : συσολή,
systole : διασολή, diastole :
ἐπισολή, épître : ἀπόσολος,
apôtre : ὑποδιασολή, hypo-
diastole. — *Voyez* Βαίνω
et Ἰσημι.

Στέμβω : outrager : *contume-
lia afficio*. [208]

Στενός : étroit ; serré : *angu-
stus* ; *arctus*. [578] — *De
là* sténographie.

στενός : étrécir.

στένω, στενάχω : gémir, soupi-
rer ; avoir le cœur serré.

σόνος (ὀ), σοναχή (ή) : soupir,
gémissement.

Στέργω : chérir tendrement :
carissime diligo. [532]

στοργή (ή) : tendresse, af-
fection, cordialité.

φιλόστοργος : tendre, cordial,
affectueux.

Στερεός : solide : *solidus*. [440]
De là stéréotype.

στερεότης (ή) : solidité.

στερεόω : consolider.

στερέωμα (τό) : firmament.

σεῖρα (ή) : quille d'un vais-
seau : *carina*.

Στερέω : priver : *privo*. [551]
— *De là* σεῖρα, stérile.

Στέρνον (τό) : poitrine ; ster-
num : *pectus* ; *sternum*.
[196]

Στέφω : couronner ; orner :
corono ; *orno*. [455] —
De là σεφθεις, couronné :
σεφανος, couronne : σέμμα,
ornement.

Στήθος (τό) : poitrine : *pectus*.
[125]

Στήλη (ή) : cipse ; colonne :
cippus ; *columna*. [475]

Στηρίζω : fixer ; établir : *figo* ;
stabilio. [386]

στήριγμα (τό) : appui, soutien.

Στήτη (ή) : femme : *mulier* ;
fœmina. [354]

- Στία, ou σεία (ή) : petite pierre : *lapillus*. [63]
 Στίζω : piquer : *pungo*. [176]
 — *De là σίγμα*, stigmaté : σιγμή, point.
 Στίλλω : briller : *splendeo*. [563]
 Στίλη (ή) : petite monnaie ; *nummus*. [490]
 Στλεγγίς (ή) : étrille : *strigil*. [496]
 σλεγγίζω : étriller.
 Στοά (ή) : portique : *porticus*. [467] — *De là στωϊκός*, stoïque, stoïcien.
 Στόμα (τό) : bouche : *os*. [575]
 — *De là ἀναστόμωσις* (ή), anastomose : Χρυσόστομος, Chrysostome.
 Στόμαχος (ό) : estomach : *stomachus*. [149]
 στομαχικός : stomachique.
 Στορέω : étendre à terre : *sterno*. [249] — *De là σρώμα*, couverture : λιθόσρωτος, pavé en mosaïque ; marqueterie.
 στορενύω, στορέννυμι, et par contraction σρωννύω, σρώννυμι : les mêmes.
 Στόρτυγξ (ή) : pointe d'une lance : *hastæ cuspis*. [522]
 Στοχάζομαι : viser ; mirer ;

- pointer : *collimo* ; *collimneo*. [595] — *De là εὐσοχία*, adresse.
 Στραγγός : tortueux : *tortuosus*. [379]
 Στράγγξ (ή) : goutte : *gutta* ; *stilla*. [542] — *De là στραγουρία*, strangurie.
 Στρατός (ό) : armée : *exercitus*. [568] — *De là στρατιώτης*, soldat : στρατήγημα, stratagème.
 Στρέφω : tourner ; courber : *verto* ; *flecto*. [9] — *De là στροφή*, strophe : ἀποστροφή, ἀπόστροφος, apostrophe : καταστροφή, catastrophe : στραβών, louche ; et στραβισμός, strabisme. — Voyez Βαίνω et Ἰσημι.
 Στρηνής : rude ; aigu : *asper* ; *acutus*. [110]
 Στρήνος (τό) : luxe ; délices : *luxus* ; *deliciae*. [363]
 σρηνιάω : vivre dans la mollesse, dans les plaisirs.
 Στρίβος (ό) : piolis des petits oiseaux : *pipilatio*. [347]
 Στρογγύλος : rond ; cylindrique : *rotundus* ; *teres*. [490]
 τρογγύλος : le même.
 σρογγυλόω : arrondir.

Στρουθός (ὁ) : passereau ; moi-
neau : *passer*. [241]

Στυγέω : haïr ; redouter : *odi* ;
reformido. [413] — De là
Στύξ, le Styx.

Στύλος (ὁ) : colonne ; style :
columna ; *stylus*. [263]
— De là *στυλίτης*, *stylite* :
περισύλιον, *péristyle*.

Στύπη (ἡ) : étoupe : *stupa*.
[403]

Στύραξ (ὁ) : pointe d'une lan-
ce ; storax : *hastæ cuspis* ;
styrax. [543]

Στύφω : resserrer ; épaissir :
astringo ; *stipo*. [78]

στυπτικός : *styptique*.

στυπτήριον (ἡ) : alun.

στυφνός, *στυφελός*, et *στυφλός* :
astringent ; dur, sévère.

στυφελίζω : repousser, traiter
durement.

Σύ, *doriq.* τύ : tu : *tu*. [16.
22. 149. 154. 155. 160.
171. 202. 203. 307. 479.
480. 543. 597]

σοῦ : de toi : *tui*.

σοί, *τοί*, *τεῖς* : à toi : *tibi*.

σέ : te, toi : *te*.

σός : ton, le tien : *tuis*.

ὑμεῖς : vous : *vos*.

ὑμέτερος, et *poët.* *ὑμός* : votre,

1^e vôtre : *vester*.

Σύβαρις (ἡ) : Sybaris : *Syba-*

ris. [360] — *Les habitants*
de cette ville, *συβαρίται*,
étoient énérvés par le
luxé et la mollesse.

Συκῆ, ou *συκῆ* : figuier : *fi-*
cus. [374] — De là *σῦκον*,
figue : *συκοφάντης*, *sycop-*
phante, *délateur*.

Σύλη (ἡ) : dépouille ; butin :
spolium ; *præda*. [390] —
De là *συλάω*, *dépouiller* :
ἄσυλον, *asyle*.

Σύν, *attiq.* ξύν : avec : *cum*.
[42. 44. 60. 198. 236.
243. 280. 335. 359. 493]

Σύραι (αἱ) : méchants man-
teaux : *lacernæ viles*.
[57]

Σύρβη, *attiq.* τύρβη (ἡ) : trou-
pe ; trouble : *turba*. [267]

Συρίσσω : siffler ; jouer de la
flûte : *sibilo* ; *fistula cano*.
[8] — De là *σύριγξ*, flûte,
seringue.

Σύρω : tirer ; siffler : *traho* ;
sibilo. [464. 543]

σύρμα (τό) : robe traïnante.

σύρταις (αἱ) : syrtes, écueils.

βλοσύρος : qui a le regard fa-
rouche : *truculentus*.

Σῦς, ou ὄς (ὁ, ἡ) : porc ; truie :
sus. [302]

ῥαινα (ἡ) : hyène.

- Σύφαρ (τό) : dépouilles d'un serpent : *exuviae anguis*. [233]
- Σφαδάζω : s'agiter ; palpiter : *agitor ; palpito*. [389]
- Σφάζω : égorgér ; tuer : *jugulo ; interficio*. [203]
 σφάγιον (τό) : victime.
 σφάσγανον (τό) : glaive.
- Σφαῖρα (ή) : sphère : *sphaera*. [400]—*Delà* atmosphère.
 σφαιρικός : sphérique.
 σφαιρώω : arrondir.
 σφαιρίζω : jouer à la balle.
 ἡμισφαίριον (τό) : hémisphère.
- Σφάκελος (ό) : sphacèle : *sphacelus*. [548]
- Σφάκος (ό) : sauge : *salvia*. [528]
- Σφάλλω : tromper ; supplanter : *fallo ; supplantio*. [210]
 σφάλμα (τό) : erreur, chute.
 σφάλπερός : glissant.
 ἀσφαλής τόπος : lieu sûr.
 ἀσφάλεια (ή) : sûreté.
- Σφάραγος (ό) : son du gosier : *sonus e gutture*. [182]
- Σφένδαμνος (ή) : érable : *acer*. [174]
- Σφενδόνη (ή) : fronde : *funda*. [570]
 σφενδονάω : lancer avec une fronde.

- Σφήν (ό) : coin : *cuneus*. [48]
- Σφήξ (ό) : guêpe : *vespa*. [283]
- Σφήττιος : âcre : *acer*. [270]
- Σφίγγω : serrer : *stringo*. [123]
 — *De là* σφίγξ, sphinx : σφιγκτήρ, sphincter.
- Σφοδρός : fort ; véhément : *validus ; vehemens*. [266]
 σφοδρά : avec véhémence.
 σφοδρότης (ή) : véhémence.
- Σφραγίς (ή) : sceau ; cachet ; anneau : *sigillum ; signum ; annulus*. [493]—*Delà* (dans Aristophane) σφραγιδοουχαρογομοήτης (ό), pour nous dépeindre un jeune homme qui a grand soin de sa toilette, et se charge les doigts d'anneaux jusqu'aux ongles.
- Σφριάω : être en vigueur ; folâtrer : *turgeo ; lascivio*. [285]
- Σφύζω : s'élançer ; battre : *salio ; pulso*. [569, 540]—*De là* σφυγμός, le pouls : ἀσφυξία, asphyxie.
- Σφύρα (ή) : marteau : *malleus*. —*De là* σφυρόν (τό) : malléole, cheville du pied. [538]
- Σχιδών (ή) : cellule des abeilles ; ou leur progéniture : *apum cella ; soboles*. [281]

Σχαλίς (ή) : fourche ; pieu :
furcula ; varus. [256]

Σχάω : scarifier : *scarifico*.

[94] — *De là σχασήριον*,
scarificateur.

Σχεδόν : près ; presque : *pro-*
pe ; fere. [249] — *De là*

σχέδη, σχέδιον : billet, cé-
dule ; *scheda, schedula* :
σχεδιάζω, faire à la hâte :
αὐτοσχεδιάζω, improviser.

Σχέτλιος : malheureux ; scé-
lérat : *infelix ; scelestus*.

[188]

σχετλιάζω : déplorer.

Σχίζω : déchirer ; fendre :
scindo ; findo. [525] —

De là σχίσμα, schisme,
scission : *σχισμός*, schiste,
scissile.

Σχοῖνος (ό,ή) : jonc ; corde :
juncus ; funis. [255] —

De là σχοινοβάτης, dan-
seur de cordes, jongleur ;
funambulus.

Σχολή (ή) : école ; loisir :
schola ; otium. [470] —

De là σχολαστικός, schola-
stique : *σχόλιον*, scholie,
glôse : *σχολιαστής*, scho-
tiaste : *σχοιάζω*, avoir du
loisir : *ασχολέω*, avoir de
l'occupation.

Σωλήν (ό) : canal ; tube ;
tuyau : *canalis ; tubus ;*
fistula. [416]

Σώμα (τό) : corps : *corpus*.
[27]

εὔσωμος : plein d'embonpoint.

Σωρός (ό) : monceau ; tas :
cumulus ; acervus. [446]

σωρηδόν : en monceau.

σωρεύω : amonceler.

σωρείτης (ό) : sorite.

T.

T ou τ, dix-neuvième ca-
ractère grec, appelé Ταυ.

— τ' ou T' signifie trois
cents ou trois centième ;
et τ, ou T, trois cent mille
ou trois cent millième. —
Voyez le Panhellénisme.

Τάγγη (ή) : moisissure ; ran-
cissure : *rancor*. [76]

Τάλαντον (τό) : talent ; balan-
ce : *talentum ; statera*.
[592] — *Le talent étoit*
un poids de 125 livres ;
et une monnoie équiva-
lente, à peu près, à 5000
francs : il y en avoit de
plusieurs sortes.

Ταλάω, τλάω, et τλήμι : sup-
porter ; soutenir : *suffero ;*
sustineo. [611] — *De là*

τάλας, malheureux : τλήμων, patient : Ἄτλας, Atlas.
 Ταμίης (ὁ) : intendant ; questeur : *promus - condus* ; *quaestor*. [451]

ταμιεῖον (τό) : office ; trésor public.

Ταπεινός : humble ; bas : *humilis*. [189] — *De là ταπεινώς*, en tapinois.

ταπεινώω : abaisser, humilier.
 ταπεινώσις : humiliation.

Τάπηξ (ὁ) : tapis : *tapes*. [60]

Ταράσσω : troubler ; épouvanter : *turbo* ; *terreo*. [39]

ταραχή (ἡ) : trouble.
 ταραχώδης : tumultueux.

Τάρβος (τό) : terreur : *terror*. [572]

ταρβέω : trembler.

Τάριχος (ὁ, τό) : salaison : *sal-samentum*. [552]

ταριχεύω : confire dans le sel.

Τάρταρος (ὁ) : Tartare : *Tartarus*. [425]

Τάσφος (τό) : épaisseur d'une forêt : *densitas sylvæ*. [265]

Τάρχεα (τά) : obsèques ; funérailles : *exsequiæ* ; *justa*. [265]

Τάσσω : mettre en ordre ; régler : *ordino* ; *statuo*. [565]

— *De là τακτική*, tactique : σύνταξις, construction, syntaxe : ἐντάσσειν, entasser.

Ταύρος (ὁ) : taureau : *taurus*. [571]

Κένταυροι (οἱ) : les Centaures.
 κενταύριον (τό) : centauree.

Ταχύς : prompt ; vite : *celer* ; *velox* ; *citus*. [617] — *De là tachygraphie*.

ταχύτης (ἡ) : vitesse.
 ταχύνω : accélérer.

Τέ : et : *que*. [2. 3. 4. 6. 7. 9. 9. 11. 12. 12. 13. 14. 19. 19. 21. 23. 29. 31. 35. 37. 38. 41. 42. et 250 autres fois, qu'il seroit trop long d'énumérer ici.] — *Ce petit mot enclitique ne se met qu'après un autre mot, sur lequel il s'incline, et rejette son accent : δέ τε, atque*.

Τέγγω : teindre ; mouiller : *tingo* ; *humecto*. [191]

τεγθεῖς : teint ; mouillé.

τέναγος (τό) : marais, fosse, lieu humide.

Τείνω : étendre : *extendo*. [338] — *De là τόνος*, ton, accent : βαρύτονος, baryton ou accent grave : μονοτονία, monotonie : περι-

τόναιον, péritoine : ἔκτασις, extension : τιταίνω, s'étendre ; se venger : Τιτᾶνες, Titans. — *Voyez* Βαίνω et Ἰστῆμι.

Τεῖρω : tourmenter ; broyer : *affligo ; tero*. [81]

ἀπειρής : indomptable.

τέρην : tendre : *tener*.

Τεῖχος (τό) : mur ; muraille : *murus ; mœnia*. [562]

τειχίζω : construire un mur, élever un rempart.

Τέκμαρ (τό) : fin ; prodige : *finis ; prodigium*. [250]

τεκμήριον (τό) : signe certain.

τεκμαίρομαι : conjecturer.

Τέλλω, ἀνατέλλω : faire sortir ; ordonner : *oriri facio ; mando*. [409] — *De là* Ἀνατολή, l'orient, l'Anatolie, ou la Natolie.

Τέσμα (τό) : fondrière ; fosse : *lama ; lacuna*. [412]

τεσματώδης : bourbeux.

Τέλος (τό) : fin ; impôt ; magistrature : *finis ; vectigal ; magistratus*. [617]

— *De là* ἐντελέχεια, entéléchie, ou endéléchie.

τέλειος : parfait, accompli.

τελέω, τελειόω : finir, achever.

τελευτή (ή) : fin, terme.

ἀτελής : exempt d'impôts.

λυσιτελής : qui paie des impôts ; utile, avantageux.

συντελής : contribuable.

τελευτάω : terminer, accomplir ; mourir.

τελετή (ή) : initiation.

τελεσιτικός : mystique.

τέλεσμα (τό) : talisman.

Τέμνω : couper : *seco*. [135]

ἔταμον, ες, ε, je coupai ;

τέτομα, j'ai coupé. — *De là*

tome, atome, épitome,

anatomie, latomie, tmèse.

— *Voyez* Βαίνω et Ἰστῆμι.

ἐνταμεῖν : entamer.

τέμαχος (τό) : une tranche.

Τένδω, τένθω : manger ; ronger : *edo ; rodo*. [507]

Τέρας (τό) : prodige ; monstre : *prodigium ; monstrum*. [557]

τερατώδης (ό,ή) : prodigieux, monstrueux.

Τερέω : percer ; tourner : *terebro ; torno*. [180]

τέρετρον (τό) : tarière.

τερηδών (ή) : ver ; carie.

τορνόω : tourner, ciseler.

τόρνος (ό) : tour : *tornus*.

Τέρμα (τό) : terme ; fin : *terminus ; finis*. [617]

Τέρπω : délecter ; réjouir : *delecto ; exhalo*. [478]

τέρπομαι : prendre plaisir.

τέρψις (ή) : plaisir, agrément.

τερπνός : agréable.

Τέρσω : sécher ; dessécher : *sicco* ; *aresfacio*. [92] — *Les Éoliens disent* τέρρώ, *d'où les Latins ont formé* torreo, *torréfier.*

τερσαίνω : le même.

ταρσός, ταρρός (ό) : claie.

Τέσσαρες, τέταρες : quatre : *quatuor*. [143] — *En composition, on dit* τετρα ; *par exemple* : τετράγωνος, *tétragône* : τετράκωλος, *à quatre membres ; comme aussi* : tétrandrie, tétradynamie, tétragynie.

τετράς (ή) : un quaterne.

τετράκις : quatre fois.

τέταρτος : quatrième.

τεταρταίος πυρετός (ό) : fièvre quarte : *quartana febris*.

τεσσαράκοντα : quarante.

τετρακόσιοι : quatre cents.

Τέτα! père ! *pater!* — (titre d'honneur). [459]

Τέτιξ (ό) : cigale : *cicada*. [258]

Τευάζω : s'empressez ; soigner : *satago* ; *curo*. [358]

Τεϋλον (τό) : bette : *beta*. [507]

Τεύχω : fabriquer ; construire ;

re ; préparer : *fabricor* ; *struo* ; *paro*. [177] — *De là* ἀρχιτέκτων, *architecte* : πεντάτευχος, *pentateuque*.

Τέφρα (ή) : cendre : *cinis*. [261]

τερρώ : réduire en cendres.

Τέχνη (ή) : art ; machine ; artificier : *ars* ; *techna* ; *dolus*. [206] — *De là* technique, *polytechnique*, *etc.*

Τήβεννα (ή) : robe ; toge ; trabeée : *tebenna* ; *toga* ; *trabea*. [484]

Τήγω : fondre ; liquéfier : *liquo* ; *liquefacio*. [97]

τήξις (ή) : liquéfaction.

ταερός : humide, mou.

τήκνον (τό) : poêle à frire.

Τήλε : loin ; de loin : *longe* ; *procul* ; *eminus*. [426] — *De là* télescope, *télégraphie*, *Télémaque* ; *et le mot latin* telum, *trait.*

Τήλια (ή) : table ; seau : *tabula* ; *situla*. [451]

Τήνελλα (ή) : harmonie d'une lyre : *lyrae harmonia*. [503]

Τηρέω : conserver ; observer : *servo* ; *observo*. [101] — *De là* συντήρησις, *syndérese*, *ou syntérese*.

Τηζώ : priver ; tenter ; tâ-

tonner: *privo*; *tento*; *quæro*. [370. 546]

Τηῦσιος : vain ; inutile : *vanus* ; *inutilis*. [133]

Τιάρα (ή) : tiare : *tiara*. [288]

Τιβήν (ό) : trépied : *tripus* ; *cortina*. [316]

Τίγρις (ή) : tigre : *tigris*. [267]

Τιθαιάσσω : faire le miel : *mel conficio*. [277]

Τιθασσός : doux ; apprivoisé : *mansuetus* ; *cicur*. [269]

τιθασσεύω : apprivoiser.

εὐτιθάσσειτον ζῶον : animal facile à apprivoiser.

Τίθημι : mettre ; poser : *pono*.

[ἔθεσαν, 53. ἔθηκε, 131.

ἐτίθει, 593. ἐπέθη, ἐπέθη-

κεν, *de ἐπιτίθημι*, ajouter,

210. 515] — *Le primitif*

est θέω, *d'où est venu*

θήμι, *et, par réduplication*

(δι' ἀναδιπλασιασμόν),

τιθέω et τίθημι. C'est une

des racines les plus fé-

condes en dérivés et en

composés ; tels que : θέ-

μα, thème : θέσις, thèse :

θήκη, étui : βιβλιοθήκη,

bibliothèque : χειροθήκη,

gant ; et de plus : anathème,

antithèse, épenthèse,

épithète, hypothèse, hy-

pothèque, métathèse, parenthèse, prosthèse, synthèse, etc. — *Voyez Βαίνω et Ἰσημι.*

Τίτω, *primitif* τέω, *parfait*

τέτωα : mettre au monde ;

enfanter ; engendrer : *pa-*

rio ; *gigno*. [489] — *De*

là les deux épithètes :

Θεοτόκος (paroxyton, *Dei*

genitrix), *et* Θεότοκος (pro-

paroxyton, *à Deo geni-*

tus), *dont l'une est prise*

dans le sens actif, et l'autre

dans le sens passif. —

Voyez les Prolégomènes,

page 20.

τοκέες (οί) : parents.

τόκος (ό) : enfantement ; usure.

τοκιστής (ό) : usurier.

τέκνον (τό) : fils, enfant.

ζωοτόκος : vivipare.

ὄοτόκος : ovipare.

Τίλλω : tourmenter ; arra-

cher : *vexo* ; *vello* ; *vellico*.

[581]

Τίλος (ό) : fumier : *stercus*.

[127]

Τινάσσω : secouer ; vibrer :

quatio ; *vibro*. [420]

ἀτίνακτος : inébranlable.

Τιβθαλέος : chaud ; bouillant :

calidus ; *fervidus*. [173]

Τίς; τί; qui? quoi? *quis*;
quid? [15. 185. 187. 187]
 —Mais τίς est enclitique,
 et signifie quelque, cer-
 tain : *aliquis* ; *quidam*.
 [423. 536. 584]

οὐτις : personne ; nul , aucun :
nemo ; *nullus*. [155. 161. 186. 589]

ὅστις, ἥτις, ὅ, τι : quiconque :
quicumque , *quævis* , *quodlibet*.

ὅτι : que : *quod* , *quia*.

ἐν οἷδα ὅτι : je sais bien que.

ἄνθρωπος τις εἶχε δύο υἱούς :
 un homme avoit deux fils.

Τίτανος (ἦ) : chaux : *calx*.
 [402]

Τιτθός (ὀ) : mamelle : *mam-*
ma. [84]

τίτθη (ἦ) : nourrice.

τιτθεύω : nourrir.

τυτθόν βρέφος : petit enfant.

οὐ τυτθόν : point du tout.

ὑποτίτθιον βρέφος : enfant à la
 mamelle.

ὀμότιτθος : frère de lait.

Τιτίσω : pioler ; gazouiller :
pipio ; *minurio*. [347]

Τιτράω : percer ; perforer :
terebro ; *perforo*. [180]

τράω, τιτράϊνω : les mêmes.

τρῆμα (τό) : trou ; tréma.

Τιτρώσω : blesser : *vulnero*.
 [125]

τρώω, futur τρώσω : le même.

τρώμα, ου τραῦμα (τό) : bles-
 sure : *vulnus*.

Τιτύσκομαι : viser ; mirer :
collimo ; *collineo*. [584]

Τίφος (τό) : marais : *palus*.
 [254]

Τίω : payer ; honorer ; punir :
luo ; *honoro* ; *punio*. [155.

437] — De là sont venus

τιμή, honneur : τιμάω, ho-

norer : τιμωρέω, punir ;

et le nom d'une des co-

médies de Ménandre,

mise en latin par Téren-

ce : ὁ ἑαυτὸν τιμωρούμενος,

(*heauton-timorumenos*)

qui se punit soi-même.

Τοί : à la vérité : *quidem*.

— Ce petit mot est sou-

vent explétif : γάρ τοι, en

effet ; *etenim*. [509]

Τοῖχος (ὀ) : mur ; paroi ;
 cloison : *murus* ; *paries*.

[319]

τοχάω : construire un mur.

μεσότοιχον (τό) : mur mitoyen.

Τόλμα (ἦ) : audace ; confian-
 ce : *audacia* ; *fidencia*.

[573]

τολμηρός : audacieux.

τολμάω : oser.

Τολύπη (ἦ) : laine cardée ;
lana carpta. [484]

δόλους τολυπεύειν : tramer des complots, ourdir des trames.

Τουθορύζω : murmurer ; faire du bruit : *murmuro* ; *strepō*. [101]

τουθορίζω, et τουθορύζω : même signification.

Τόξον (τό) : arc : *arcus*. — *Le pluriel τόξα se prend dans le sens de flèches : et de là τοξικόν, venin ; c'étoit (proprement) celui dans lequel on trempoit les flèches.* [530]

τοξεύω : tirer de l'arc.

ἀργυρότοξος : le Dieu à l'arc d'argent ; *Apollon*.

Τόπος (ό) : lieu : *locus*. [527] — *De là τοπογραφία, topographie.*

τοπικός : local, topique.

τοπέω : conjecturer.

τοπάζω : placer ; soupçonner.

ἄτοπος : hors de propos, absurde : *non erat huius locus*.

τοπάζειος λίθος : topaze, pierre précieuse.

Τόρμη (ή) : moyeu : *modiolus*. [587]

Τράγος (ό) : bouc : *hircus* ; *caper*. [111] — *De là τραγικός, ή, όν, tragique ; τραγωδία, tragédie.*

Τρανής, ou τρανός : manifeste : *manifestus*. [422]

τρανώω : manifester.

Τράπεζα (ή) : table : *mensa*. [499] — *De là trapèze.*

Τραυλός : bègue : *balbus* ; *blausus*. [541]

τραυλίω : balbutier, bégayer.

Τράχηνος (ό) : cou : *collum*. [578]

σκληροτράχηλος : opiniâtre.

Τραχύς : rude ; raboteux : *asper* ; *scaber*. [16] — *De là ή τραχειά ἀρτηρία, la trachée-artère.*

τραχύτης (ή) : rudesse.

τραχύνω : exaspérer.

Τρεῖς, τρία : trois : *tres, tria*. [118. 150. 520]

τριάς (ή) : terne, *trio*.

ή άγία τριάς : la sainte trinité.

τριάκις : trois fois : *ter*.

τρίαίνα (ή) : trident.

τρίτος : troisième.

τριταίος πυρετός : fièvre tierce.

τριάκοντα : trente.

τριακόσιοι : trois cents.

Τρέπω : tourner ; mettre en fuite : *verto* ; *fugo*. [150] *ἔτραπον, ou τέτροπα, je fis tourner, j'ai tourné. — De là τρόπος, trope : τροπικός, tropique : ἄτροπος,*

inflexible; Atropos : ἡλιο-
τρόπιον , héliotrope : τρο-
παῖον , trophée ; *tropæum*.
— Voyez Βαίνω et Ἰσχυμι.
Τρέφω , futur Τρέψω : nourrir ;
épaissir : *nutrio* ; *compin-*
go. [113. 458].

Τρέμμα (τό) : nourrisson ,
élève : *alumpus*.

Τρέψις (ἡ) : nutrition.

Τρεπτήρια (τά) : aliments ; ou
pension alimentaire.

τροφός (ἡ) : nourrice.

τροφή (ἡ) : nourriture.

τρόφιμος : nourricier : *almus*.

Τρέχω , futur Τρέψω : courir :
curro. [526] — On joint
ordinairement à ce ver-
be , plusieurs temps pris
de l'inusité δρέμω , tels
que : ἔδραμον , je courus ;
δέδρομα , ἐπίδεδρομα . [422]

— De là τρόχος ou δρόμος ,
course : τροχαῖος , trochée :
δρομάς , dromadaire : ἰππό-
δρομος , hippodrome.

Τρέω , τρέμω : trembler : *tre-*
mo. [228]

τρομέω : le même.

τρόμος : tremblement , frayeur.

τρομερός : tremblant , timide.

τρήρων (ἡ) : colombe.

Τρίβω : broyer : *tero*. [387]

τρίμμα (τό) : hachis.

τρίψις (ἡ) : triture.

τρίβων (ὁ) : manteau usé ; —
vieux routier.

διατριβή (ἡ) : demeure , entre-
tien ; diatribe.

παιδοτριβῆς (ὁ) : précepteur.

Τρίζω , parfait τέτριγα : sif-
fler ; crier ; grincer : *stri-*
do, *strideo*. [179]

τρισμός ὀδόντων : grincement
de dents : *stridor dentium*.

τρύζω : murmurer , roucouler.

τρυσμός (ὁ) : murmure plaintif.

τρυγών (ἡ) : tourterelle.

Τροία (ἡ) : Troie : *Troja*. [1]

— Cette ville étoit aussi
appelée Pergame ou Ilion.
C'est de ce dernier nom
qu'est venu le mot Ἴλιās ,
Iliade.

Τρύβλιον (τό) : écuelle : *cati-*
nus. [594]

Τρύγη (ἡ) : blé ; moisson ;
vendange : *frumentum* ;
messis ; *vindemia*. [582]

τρυγάω : moissonner , ou ven-
dager : *meto*, *vendemio*.

τρύξ (ἡ) : marc ; lie.

ἄλς ἀτρύγετος , Hom. la mer ,
dont on ne peut trouver le fond.

Τρύπα (ἡ) : trou : *foramen*.
[550]

τρυπάω : trouer , percer.

τρύπανον (τό) : trépan.

τρυπανίζω : trépaner.

Τρύω, ou τρύχω: tourmenter ;
vexer : *tero ; vexo.* [421]
— *De là Amphitryon ;*
τρυτάνη, balance ; *trutina.*
Τρώγω : manger ; ronger :
manduco ; arrodo. [382]

τρώξ (ὁ) : ver, charançon.
τρώκτης (ὁ) : mangeur.
τρωκτά (τά) : dessert.
τρώγλη (ή) : caverne, trou.
τραγήματα (τά) : dragées ; su-
ceries : *bellaria.*

Τυχάνω : être ; devenir ; ob-
tenir : *sum ; fio ; asse-*
quor. [144] — *De là τύχη,*
fortune ; mot très-usité,
quicependant ne setrouve
pas dans Homère : εὐτυ-
χής, heureux : δυστυχής,
malheureux.

Τύλος (ὁ) : cal ; durillon :
callus. [428]

Τύμβος (ὁ) : tombe ; tombeau :
bustum ; sepulcrum. [264]

τυμβεύω : enfermer dans le
tombeau.

Τύπος : petit : *parvulus.* [533]

Τυντλός (ὁ) : boue ; fange :
lutum ; cœnum. [313]

Τύπτω : frapper ; battre : *ver-*
bero ; tundo. [300] —
Quoique ce verbe ne soit
pas un des plus simples,

il a été employé pendant
près de 400 ans, comme
paradigme de la première
des treizé conjugaisons.
Je lui ai (le premier)
substitué, comme beau-
coup plus simple, le ver-
be ΛΥ'Ω, pour modèle
de la conjugaison uni-
que ; ainsi qu'on peut le
voir dans le Panhellé-
nisme, Paris, Eberhart,
1802. — Il vient du pri-
mitif τύπω : de là τύπος,
type : τύπανον, tymba-
non, tambour : ἀρχέτυπον,
archétype : ζηλοτυπία, ja-
lousie : πρωτότυπον, proto-
type : τυπογραφία, typo-
graphie, etc.

Τύραννος (ὁ) : tyran ; prince :
tyrannus ; princeps. [169]

τυραννικός : tyrannique.
τυραννίς (ή) : tyrannie.

Τυρός (ὁ) : fromage : *caseus.*
[104] — *De là βούτυρον,*
beurre ; *butyrum.*

Τύρσις (ή) : tour : *turris.* [114]

Τυφλός : aveugle : *cæcus.*
[193]

τυφλότης (ή) : cécité.

τυφλώω : aveugler.

τυφλώτω : avoir la vue trouble.

Ἐύφω, *futur* εὐψω : allumer ;
faire de la fumée : *accen-*
do ; *fumum excito*. [116]

Ἐυμάλωψ : tison enflammé.

τύφος, *ou* τυφος (ὁ) : fumée ;
orgueil, arrogance.

τυφών (ὁ) : tourbillon de vent.

Τυφών (ὁ) : Typhon, géant.

Ἐωθαζέω : injurier ; se mo-
quer : *convicior* ; *irrideo*.
[210]

τωθασμός : raillerie.

τωθατής : railleur.

Υ.

Ἐου υ, vingtième caractère
grec, appelé Ἐ ψιλόν. Les
Grecs modernes lui don-
nent le son de notre Υ.
— Tout mot, commen-
çant par cette voyelle,
est marqué d'un esprit
rude (dasynomène). C'est
de la ressemblance avec
cette lettre que plusieurs
objets ont pris le nom de
Ἐοειδής, *hyoïde*. — υ' ou
Υ' signifie quatre cents ou
quatre centième ; et υ, ou
Υ, quatre cent mille ou
quatre cent millième. —
Voyez le Panhellénisme.

Ἐάκινθος (ὁ, ἡ) : hyacinthe ;

ou jacinthe : *hyacinthus*.
[279]

Ἐάλος (ἡ) : verre ; crystal : *vi-*
trum ; *crystallus*. — *De là*
Ἐαλοειδής, vitré. [276]

Ἐέρις (ἡ) : insulte ; affront :
injuria ; *contumelia*. [210]

Ἐερίζω : insulter.

Ἐεριστής (ὁ) : insolent.

Ἐεριστικός : injurieux.

Ἐγιής : sain ; bien portant :
sanus ; *incolumis*. [150]
— *De là* *hygiène*.

Ἐγίεια (ἡ) : santé.

Ἐγαίνω : être en bonne santé.

Ἐγρός : humide : *humidus*.
[68. 613] — *De là* *hygro-*
mètre.

Ἐγρότης (ἡ) : humidité.

Ἐγαίνω : humecter.

Ἐδω : chanter ; célébrer :
cano ; *celebro*. [1] — *De*
là Ἐδης, chantre, poète :
Ἐμνος, hymne : ΠολυἘμνία,
Polyhymnie.

Ἐδωρ (τό) : eau : *aqua*. [576]
— *De là* Ἐδρα, hydre :

Ἐδρία, hydrie : κλεψύδρα,

clepsydre : Ἐδρογραφία, hy-

drographie ; et le mot hy-

drogène, pris par les chi-

mistes modernes dans le

sens de principe de l'eau.

- ^αΥθλος (ὁ) : ineptie ; frivolité : *ineptiæ ; nugæ*. [315]
^αΥιός (ὁ) : fils : *filius*. [6. 351. 480] — *De là* hijo, en espagnol.
^αΥλάω : aboyer : *latro*. [182]
^αΥλη (ἡ) : forêt ; matière : *sylva ; materia*. [600]
 ὕλικός : matériel.
 ὕλιζω : ôter la lie.
 ἄυλος : immatériel.
^αΥμήν (ὁ) : membrane ; hymen : *membrana ; hymen*. [94] — *De là* ὑμέναιος, hyménée, chant nuptial.
^αΥννος (ὁ) : poulain ; bidet : *pullus equinus ; mannus*. [537]
^αΥπαιθα : en présence ; directement : *coram ; recta*. [28]
^αΥπαρ (τό) : vision véritable : *visio vera*. [24]
^αΥπέρ : par-dessus ; sur ; pour : *super ; pro ; propter*. [259] *Voyez le Panhellénisme*. — *De là* ὑπερβολή, hyperbole : ὑπέρτερος, supérieur : ὑπέρτατος, suprême ; *d'où s'est formé par syncope* ὑπατος, consul.
^αΥπερος (ὁ) : pilon : *pistillum*. [275]
^αΥπήνη (ἡ) : barbe ; moustache : *barba ; mystax*. [151]
^αΥπνος (ὁ) : sommeil ; somme : *somnus ; sopor*. [165] — *De là* ἀγρυπνία, agrypnie : ἐνύπνιον, songe.
^αΥπό, *poétiq.* ὑπαί : sous ; de : *sub ; a ; ab*. [141. 167. 228. 266. 289. 349. 394. 426. 527. 583. 589] — *Voyez le Panhellénisme*.
^αΥπτιος : sur le dos ; en arrière : *supinus*. [165]
 ὑπτίζω : se pencher à la renverse ; fainéanter.
^αΥρχή (ἡ) : vase ; corbeille : *orca ; hyrcha*. [50]
^αΥσσός (ὁ) : javelot ; trait : *verutum ; pilum*. [570]
^αΥσερως, ὕσατος : postérieur ; dernier : *posterior ; vel postremus*. [161] — *Mais* ὕσερα *signifie le ventre, uterus ; d'où est venu* ὕσερικός, hystérique.
^αΥφάω, ὑφαίνω : tresser ; ourdir : *texo ; ordior*. [486]
 ὑφασμα (τό) : trame, tissu.
^αΥφειαρ (τό) : glu du sapin : *gluten ex abiete*. [402]
^αΥψος (τό) : hauteur ; sublime : *altitudo*. [157] —

De là Ὑψιστος, le Très-Haut; *Altissimus*.

Ὑω : pleuvoir : *pluo*. [223]
— De là ὑάδες, hyades; que d'autres rapportent aussi à Υ, parce que cette constellation a la forme d'un Υ ψιλόν.

Φ.

Φ ou φ, vingt-unième caractère grec, appelé Φι.
— Le son de cette lettre devoit être différent de celui de la lettre F, avec lequel nous le confondons; puisque, au rapport de Quintilien, Cicéron se railloit d'un Grec, qui, voulant dire Fundanius, disoit Φundanius. Je pense que le φ se prononçoit à peu près comme le pf allemand, dans le mot pferd, cheval.—Voy. le Panhellénisme.—φ' ou Φ' signifie cinq cents ou cinq centième; et φ, ou Φ, cinq cent mille ou cinq cent millième.

Φάγω : manger : *comedo*. [161]—De là σαρκοφάγος, sarcophage, cercueil.

φάγομαι : le même.
φαγεδαινα ou φάγαινα (ή) : faim désordonnée.

Φαιδρός : gai : *hilaris*. [146]—
De là Phæder, Phædra.

φαιδρύνω : égayer.
φαιδριμος : brillant.

Φαικάσιον (τό) : chaussure rustique : *calceus rusticus*. [466]

Φαίνω, φαίνομαι : montrer; paroître; briller : *ostendo; appareo; luceo*. [134]
— De là φαινόμενον, phénomène : φαντασία, phantaisie : φάντασμα, phantôme : διαφανής, diaphane : επιφάνεια (ή), l'épiphanie : άφνω, soudain : άκραιφνης, pur, non mélangé : συκοφάντης, sycophante, etc.
— Voyez Βαίνω et Ἰσημι.

Φαιός : brun; noirâtre : *fuscus; subniger*. [279]

Φάκελλος (ό) : faisceau; botte : *fasciculus*. [328]

φάκελος (ό) : le même.

Φακῆ (ή) : lentille : *lens; lenticula*. [52]

Φάλαγξ (ή) : phalange : *phalanx*. [597]

φαλάγγιον (τό) : faucheur, araignée à longues pattes.

Φάλαινα (ή): baleine; phalène: *balæna*; *cicindela*. [214]

Φαλακρός: chauve: *calvus*. [346] — *De là φαλακρότης, calvitie.*

Φάλος: brillant; blanc: *splendidus*; *candidus*. [279] — *Mais φάλος signifie une bossette, un ornement de casque. — De là φάλαρα, caparaçons; phalera. — Ad populum phaleras: à d'autres!*

Φάραγξ (ή): gouffre: *barathrum*. [229]

Φαρέτρα, *ioniq.* φαρέτρη (ή): carquois: *pharetra*. [131]

Φαρκίς (ή): ride: *ruga*. [311]

Φάρμακον (τό): drogue; médicament; poison: *pharmacum*; *medicamentum*; *venenum*. [93]

φαρμακεύω: médicamenter.

φαρμακεία (ή): pharmacie.

φαρμακεύτρια (ή): magicienne.

ἀλεξιφάρμακον (τό): antidote.

Φᾶρος (τό): manteau; robe: *pallium*; *palla*. [406] — *De là βλέφαρον, paupière; c'est-à-dire βλέψεως φᾶρος, le manteau de la vue.*

Φάρυγξ (ό,ή): pharynx: *pharynx*. [80]

Φασιανός (ό): phaisan: *phasianus*. [240] — *Oiseau qui abonde sur les bords du Phâse, fleuve de la Colchide.*

Φάτνη (ή): crèche; étable: *præsepe*; *stabulum*. [305]

Φαῦλος: vil; méchant; veule: *vilis*; *pravus*. [447]

φαυλότης (ή): vileté, mince valeur: *vilitas*.

φαυλίζω: faire peu de cas.

φαῦρος: le même que φαῦλος.

Φάω: luire; dire; tuer: *luceo*; *dico*; *interficio*. [191]

— *De là φάος, φῶς, lumière: φῶσφορος, phosphore;*

Lucifer. — De là aussi φημί, je dis, ou dis-je (inquam), verbe enclitique:

φήμη, renommée; fama: εὐφημισμός, euphémisme:

προφήτης, prophète: φάσις, phase: ἔμφασις, emphase:

ἐμφατικός, emphatique. — Voyez Βαίνω et Ἰστημι.

ἔφην, ἔφης, ἔφη; *ioniquement φῆν, φῆς, φῆ; et poétiq. ἦν, ἦς, ἦ:*

j'ai dit: dixi.

ἦ, και... il dit, et... [214]

ἀντὸς ἔφα, *doriq.* le maître l'a dit. [324]

πεφησόμενος: sur le point de mourir. [255]

Φέβομαι : craindre ; ou fuir :
timeo ; fugio. [17] — De
là φοβέω , épouvanter : φό-
βος , crainte : ὑδροφοβία ,
hydrophobie.

Φέγγος (τό) : éclat ; lumière :
splendor ; lux. [64] —
De là φεγγάρι , lune , en
grec moderne.

Φεῖδομαι : épargner : parco.
[158]

φειδώ (ἡ) : épargne.

φειδωλός : ménager.

ἄφειδία (ἡ) : profusion.

Φελλός (ὁ) : liége ; écorce :
suber ; cortex. [54]

Φένᾶξ (ὁ) : imposteur : impos-
tor. [392] — De là φενάκη ,
ou πηνήκη , perruque ; ga-
lericulum.

Φένω : tuer : interficio. [587]
πεφένω , par syncope πέφνω :
même signification.

φόνος (ὁ) : meurtre.

φονεύς (ὁ) : meurtrier.

ἀνδροφόνος : homicide.

πατροφόνος : parricide.

Περσεφόνη (ἡ) : Proserpine.

Φέρβω , φέρβομαι : nourrir ;
paître : nutrio ; pasco.
[474]

φορβή (ἡ) : pâturage.

εὐφώρειον (τό) : euphorbe.

Φερνή (ἡ) : dot : dos. [520] —

De là παράφερνα , trous-
seau ; biens paraphernaux.

Φέρω : porter : fero. [50. 135]

— οἶσω [508] n'est pas plus
le futur de φέρω , que tuli

n'est le parfait de fero ; il

appartient à οἶω (voy. ce

verbe) : ἤνεγκον , ou ἤνεγκα ,

je portai , [46. 441] dérive

du primitif ἐνέγκω. — C'est

du parfait πέφορα que vien-

nent amphore , anaphore ,

diaphorétique , épiphore ,

métaphore , etc. : il faut

aussi rapporter à ce ver-

be le comparatif φέρτερος ,

plus fort , et le superlatif

φέρτατος , le plus fort , ou le

plus important. — Voyez

Βαίνω et Ἰσημι.

Φεῦ ! hélas ! fi ! proh ! phy !
[209] — Les Allemands
disent pfui ! — Voyez Φ.

Φεύγω : fuire : fugio. [389]
— De là φυγή , fuite ; fuga :
ἄφυκτος , inévitable.

Φέψαλος (ὁ) : étincelle : scin-
tilla. [404]

Φηγός (ἡ) : hêtre : fagus. [452]
— De plus , la faîne.

Φηλοῦς : trompeur ; impos-
teur : fallax ; impostor.
[351]

Φήνη (ή) : orfraie : *ossifraga*.

[529]

Φήρεα (τά) : attaques de nerfs :
phœrea. [82]

Φθάνω, φθάω, φθῆμι : préve-
venir ; devancer : *præve-*
nio ; *anteverto*. [595]

Φθέγγομαι, *parfait* ἔφθογγα :
parler ; dire : *loquor* ; *di-*
co. [71] — *De là* φθόγγος,
voix, son : δίφθογγος, di-
phthongue : ἀπόφθεγμα (τό),
apophthegme.

Φθέω, φθίω, φθίνω : corrom-
pre ; perdre ; tuer : *cor-*
rumpo ; *perdo* ; *interficio*.
[587] — *De là* φθίσις,
phthisie.

φθειρώ : *le même*.

φθειρ (ό) : pou.

φθορά (ή) : corruption.

φθαρτός : corruptible.

ἄφθαρτος : incorruptible.

Φθόνος (ό) : envie : *invidia*.
[525]

φθονέω : envier.

φθονερός : envieux.

ἄφθονος : exempt d'envie ; ri-
che, abondant.

Φι, φιν : syllabes *paragogi-*
ques, employées par les
poètes. [571]

Φιάλη (ή) : phiole : *phiala*.

[54] — *De là* ὑπερφίαλος,
qui viole la foi d'un traité ;
sedifragus.

Φιβαλέη (ή) : figue sèche : *ca-*
rica. [55]

Φίλις (ή) : canne ; roseau :
canna ; *arundo*. [259]

Φίλος : ami : *amicus*. [189.
479]

φίλατος : *superlatif*.

φιλία (ή) : amitié.

φίλιος : amical, chéri. — *De là*
filius, *filia*.

φιλέω : aimer, chérir.

φίλημα (τό) : baiser.

φίλτρον (τό) : philtre.

φιλώω : je rends ami, je fais
aimer. — *Voyez* πόλεμος.

Θεόφιλος : Théophile.

Φιλόθεος : Philothée.

Φιλύρα, *ou* φίλυρα (ή) : til-
leul : *tilia*. [37]

Φιμός (ό) : frein ; bride : *ca-*
mus ; *capistrum*. [505] —
De là φίμωσις, *phimosi* ;
et son opposé παραφίμωσις,
paraphimosi.

Φίντις (ό) : cocher : *auriga*.
[475]

Φλάζω : parler d'une manière
inarticulée : *inarticulate*
loquor. [162]

παφλάζω : bouillonner : *astuo*.

Παφλαγονία (ή) : Paphlagonie.

- Φλάω : broyer ; manger avec avidité : *contundo* ; *hel-luor*, *tiburcinor*. [143]
- Φλέγω : enflammer ; brûler : *inflammo* ; *uro*. [168] — *De là* πεφλεγμένος, enflammé : Πυριφλεγέθων, Puri-phlegéthon, *fleuve de feu* : φλόξ, flamme : φλέγμα (τό), phlegme, pituite : φλεγμα-τικός, phlegmatique : φλογιστικός, phlogistique.
- Φλέψ (ή) : veine : *vena*. [94] — *De là* φλεβοτομία, phlébotomie, saignée.
- Φλέω, φλύω, φλύζω : niaiser ; bouillonner : *nugor* ; *ferveo*, *fervo*. [158] — *De là* φλύκταινα, phlyctène.
- Φλιά (ή) : poteau ; seuil ; lin-teau : *postis* ; *limen* ; *superliminare*. [194]
- Φλιδάω : se putréfier ; se déchirer : *putresco* ; *laceror*. [75]
- Φλοιός (ό) : écorce : *cortex*. [314]
- Φλοῖσθος (ό) : bruit des ondes ; tumulte : *undarum stre-pitus* ; *tumultus*. [69.614] — *De là* πολύφλοισθος (ό,ή) (*polyphluisvos*), épithète de la mer. Hom.

- Φοῖθος : pur ; éclatant : *purus* ; *splendidus*. — Phébus, surnom d'Apollon. [378]
- Φοῖνιξ (ό) : palmier ; pourpre ; phénix ; phénicien : *palma* ; *purpura* ; *phœnix*. [460. 536]
- Φοιτάω : aller, venir fréquemment : *ito* ; *ventito*. [184]
- Φολίς (ή) : écaille ; plume : *squama* ; *pluma*. [215]
- Φοξός : qui a la tête pointue : *cilo*. [341]
- Φόρμιγξ (ή) : harpe : *cithara*. [505] — ἀναξίφορμιγγες ὕμνοι, Pind. hymnes, qui réguez sur la harpe!
- Φορμός (ό) : corbeille ; panier : *corbis* ; *sporta*. [455]
- Φόρτος (ό) : fardeau : *onus*. [114] — φορτίζω : charger. φορτικόν πλοῖον : vaisseau de transport.
- Φορύω, φορύνω : pétrir ; souiller : *pinso* ; *saedo*. [275. 588]
- Φράζω : dire ; parler : *dico* ; *loquor*. [153] — *De là* φράσις, phrase, locution : ἀντίφρασις, antiphrase : μετάφρασις, métaphrase : περίφρασις, périphrase.
- Φράσσω : munir ; enceindre :

munió ; *sepio*. [194] —
De là *διάφραγμα*, diaphragme ; *intersepimentum* :
κατάφρακτος, armé de pied
en cap, cuirassier.

Φρατρία (ή) : assemblée ; con-
frairie : *curia* ; *sodalitas*. [185] — De là *φρατήρ*,
frère, confrère ; *frater*.

Φρέαρ (τό) : puits : *puteus*.
[522]

Φρέω, φρήμι : émettre ; pousser
dehors : *emitto*. [521]

φρές : porte : *fer*.

φρήεις : émis, poussé.

Φρήν (ή) : esprit : *mens*. [146]
— Φρένες, viscères précordiaux ;
génie : *præcordia* ;
ingenium. [125]

φρονέω : penser, goûter.

φρόνημα (τό) : fermeté.

φρόνησις (ή) : prudence.

φρόνιμος : prudent.

φρενίτις (ή) : phrénésie.

άφρων : insensé.

εύφροσύνη (ή) : gaîté, enjouement ; *Euphrosyne*.

καταφρονέω : mépriser.

μεγαλοφροσύνη (ή) : magnanimité, grandeur d'âme.

σωφροσύνη (ή) : tempérance.

ταπεινοφροσύνη (ή) : humilité.

Φρίξ (ή) : frémissement ; frisson :
fremitus ; *horror*.

[221] — De là *φρίσσω*, frissonner ; *horreo*.

Φροντίς (ή) : pensée ; inquiétude :
cogitatio ; *sollicitudo*. [132] — De là *front*,
le siège des pensées : *φροντίζω*,
penser, méditer.

Φρυάττομαι : frémir ; s'emporter :
fremo ; *ferocio*. [175]

Φρύγω : frire ; ou faire rôtir :
frigo ; *torreo*. [244] — De là *φρύγανα*,
sarments : *Φρύγιος*, Phrygien.

Φρύνος (ό) : graisset ; raine :
rubeta ; *ranu*. [273]

Φύκος (τό) : fard ; varech :
fucus. [481]

φυκόω : farder.

Φυλάσσω, et attiq. φυλάττω :
garder : *custodio*. [339]

— De là *φυλακτήριον*, phylactère ;
amuletum : *αρκτοφύλαξ*,
gardien de l'ourse ; *arctophylax* :
γαζοφυλάκιον, trésor public.

Φυλή (ή) : tribu : *tribus*. [565]

Φύλλον (τό) : feuille : *folium*.
[600]

καρύφυλλον (τό) : œillet : *carryophyllum*.

χαιρέφυλλον (τό) : cerfeuil :
chærephyllum.

Φύρω : mêler ; pétrir : *misceo* ;
pinso. [166] — De là φύ-
ραμα , φύρμα ; son , farine
mélangée ; *surfur*.

Φυσάω : souffler ; enfler : *suf-
flo* ; *inflo*. [441] — Ἀέζω *si-
gnifie souffler pour échauf-
fer ; et φυσάω , souffler pour
rafraîchir*.

Φυσῶσι μὲν γὰρ ψυχρόν, ἀέζουσι
δὲ θερμόν. *Arist. Probl. sect. 34.*

⊃ Ainsi les Grecs ne con-
noissoient pas notre pro-
verbe : souffler le chaud
et le froid.

Φύω, φῦμι : engendrer ; pro-
duire : *gigno* ; *produco*.
[601] — De là φύσις, na-
ture : φυσικός, physique :
φυσιολογία, physiologie :
φυσιογνωμονία, physiogno-
monie ou physionomie :
φυτόν (τό), plante : φυτεύω,
planter : νεόφυτος, néo-
phyte : ζωόφυτον, zoophy-
te : ἐμφύτευσις, emphy-
téose : — fio, fui, fusse :
je fus, tu fus, il fut, etc.
— Voyez Βαίνω et Ἰσημι.

Φώκαινα (ή) : baleine ; mar-
souin : *balæna* ; *phocæna*.
[216] — De là φῶκαι, pho-
ques, veaux-marins.

Φωλέος (ό) : tanière ; fosse :
lustrum ; *fovea*. [195]

Φωνή (ή) : voix ; son ; bruit :
sonus ; *rumor*. [192] —
De là cacophonie, eupho-
nie, symphonie ; antipho-
naire, épiphonème.

Φώρ (ό) : voleur ; espion ;
mouchard : *fur* ; *specula-
tor*. [560]

φωράω : chercher, surprendre.
ἐπ' αὐτοφόρῳ : en flagrant délit.

X.

X ou χ, vingt-deuxième
caractère grec, appelé
Χι, [523] dont le son est
le même que celui du ch
allemand. — χ' ou X' si-
gnifie six cents ou six cen-
tième ; et χι ou Xι, six cent
mille ou six cent millième.
— X signifie aussi mille
ou millième, étant la
lettre initiale de Χίλιοι,
mille. Voyez le Panhellé-
nisme. — X étoit le signe
dont les Athéniens mar-
quoient les fausses mon-
noies ; les critiques et les
grammairiens s'en ser-
voient aussi, pour indi-
quer un passage altéré

ou faux; de là est venu le mot χιάζω, réprover, effacer; en latin decusso.

Χάζω : se retirer ; priver ; contenir : *recedo ; privo ; capio.* [371. 582]

Χαίνω (ἐχανον, κέχανδα) : s'entr'ouvrir ; bâiller : *hio ; hisco.* [585] — *De là χάος, ou χάσμα ; chaos, hiatus ; casemate.*

Χαῖνον (τό) : houlette : *pedum.* [136]

Χαίρω : se réjouir : *gaudeo ; lætor.* [154. 479] — *De là χάσμα, charme : χαῖρε, χαιρέειν, bon jour, salut ! salve, ave : χαίροις, χαιροίτε, adieu ! vale, valet.*

Χαίτη (ή) : crin ; poil ; soie ; crinière ; chevelure : *crinis ; pilus ; seta ; juba ; coma.* [515]

ἀναχαιτίζω : secouer la crinière ; lever la crête.

Χάλασα : grêle : *grando.* [224] — *De là χαλαζοβολεί, il grêle ; grandinat.*

Χαλάω : céder ; lâcher ; relâcher : *cedo ; laxo ; remitto.* [370] — *De là (en italien) calare ; en français câler, baisser la voile.*

Χαλέπτω : nuire ; blesser : *noceo ; lædo.* [158]

χαλεπός : fâcheux, dur.

χαλεπαίνω : se fâcher.

Χαλινός (ό) : frein : *frænum.* [475]

Χάλιξ, χάλις (ό) : vin ; boccaille : *vinum ; cæmentum.* [246]

Χαλκός (ό) : airain, bronze, cuivre ; monnaie ; épée : *æs ; moneta ; ensis.* [124]

— *De là χαλκεύς, forgeron : ορείχαλκον, laiton, clinquant, oripeau ; orichalcum, æs montanum.*

Χαμαί : à terre : *humis.* [600]

— *En composition, ce mot signifie petit, bas ; exemple : χαμαιλέον, caméléon, petit lion : χαμαιμηλον, camomille, petite pomme : χαμαιθρυς, germandrée, petit chêne : χαμαικέρασος, petit cerisier.*

Χαράσσω : graver ; inciser : *sculpo ; incido.* [263] —

De là χαρακτήρ, caractère : χαρακτηριστικός, ή, όν, caractéristique, ou figuratif : χαραδρα, ravin.

Χάρις (ή) : grâce : *gratia.* [159] — *De là χάριτες,*

les Grâces : χαρίζομαι, gratifier : εὐχαριστία, eucharistie, action de grâces : εὐχαρις, gracieux : ἄχαρις, acariâtre, maussade.

Χάρτης (ὁ) : papier ; carte ; carton : charta. [320]

Χάρυβδις (ἡ) : charybde ; gouffre : charybdis ; vorago. [12] — On connoît le proverbe :

Incidit in Scyllam, cupiens vitare Charybdin.

Souvent la peur d'un mal nous conduit dans un pire.

Χάρων (ὁ) : Charon : Charon. [339] — C'étoit le nocher des enfers.

Χατέω : manquer ; désirer : egeo ; cupio. [65]

Χαῦνος : poreux ; lâche : fungosus ; laxus. [421]

χαυρότης (ἡ) : porosité.

Χέζω : aller à la selle ; évacuer : caco ; evacuo. [99]

Χεῖλος (τό) : lèvres : labium. [371] — De là χεῖλων (ὁ), lippu ; labeo.

Χεῖμα (τό) : hiver ; tempête : hiems ; tempestas. [10]

χειμών (ὁ) : le même.

χειμάζω : hiverner.

χειμετλον (τό) : engelure.

Χεῖρ (ἡ) : main, manus. [117]

— De là χερνής, indigent, qui vit du travail de ses mains : χείρων, pire, inférieur, plus foible des mains : ἀντίχειρ, le pouce : χειροῦργος (ὁ), chirurgien : χειράγρα, chiragre (c'est-à-dire, la goutte aux mains ; comme on appelle ποδάγρα, podagre, la goutte aux pieds ; γονάγρα, gonagre, la goutte aux genoux ; ἰσχιάς ἀρθρῆτις, sciatique, la goutte aux hanches) : χειροθήκη, gant, étui de main (que les Allemands appellent handschuh, soulier de main) : χειρόγραφον, billet : ἐγχειρίδιον, manuel.

Χελιδών (ἡ) : hirondelle : hirundo. [464] — Ce mot est du genre épïcène (ἐπίκοινον, surcommun).

χελιδόνιον (τό) : chéridoine, éclairé.

Χέλυσ (ἡ) : tortue ; luth : testudo ; chelys. [507]

χελώνη (ἡ) : le même.

χελώνιον (τό) : carapace.

Χέρρος, χέρσος (ὁ, ἡ) : terre ; désert : terra ; desertus.

- [251]— *De là Χερσόνησος*,
Chersonèse, péninsule.
Χέω, χύω, χεύω : répandre ;
fondre : *fundo*. [600]—
De là τέχνη χυμική, l'art
chymique ; *ars chymica*.
Χηλή : pince ; ongle fourchu :
forceps ; ungula bisulca.
[84]— *De là chelæ*, *Virg.*
Χήν (ὁ, ἡ) : oie : *anser*. [566]
Χηραμός (ὁ) : retraite ; caverne :
latibulum ; caverna. [34]
Χήρος, χήρα : veuf, veuve :
viduus, vidua. [436]
Χθές : hier : *heri*. [158]
πρόχθεις : avant-hier.
Χθών (ἡ) : terre : *terra*. [426]
— *De là vient Μελάγχθων*,
Mélanchthon, *terrenoire*.
χθόνιος : terrestre.
αὐτόχθονες : autochthones,
aborigènes.
Χῖ (ἐπὶ φθόνου) : effacez l'en-
vie : *invidiam decussa*.
[325]— *Voyez X*.
Χίλιοι : mille : *mille*. [345]—
De là χιλιάς, chiliade :
χιλιάρχης, chiliarque.
Χιλός (ὁ) : nourriture ; nour-
rage : *cibus ; pabulum*.
[369]
χίλω : nourrir, paître.
Χιτών (ὁ) : tunique ; mem-
brane : *tunica ; membra-
na*. [525]— *De là hoque-
ton*, ὁ χιτών.
Χιών (ἡ) : neige : *nix*. [421]
χιονίζει : il neige : *ningit*.
Χλαῖνα (ἡ) : gros manteau :
læna. [74]— *Læna* dérive
de *χλαίνα*, en supprimant
l'aspiration ; comme en
français Lothaire dérive
de Clotaire, et Louis ou
Lovis de Clovis.
Χλαμύς (ἡ) : manteau ; chla-
myde : *paludamentum ;
chlamys*. [406]
Χλεύη : ris ; dérision : *risus ;
derisio*. [250]
χλευάζω : railler.
χλευασμός (ὁ) : raillerie.
Χλιαίνω : échauffer : *calefa-
cio*. [336]
χλιαρός : tiède.
Χλίω : énerver ; efféminer :
enervo ; effæmino. [50]
χλιδή (ἡ) : luxe, délices.
χλιθάω : vivre dans les délices.
Χλόα (ἡ) : herbe verdoyante :
herba virens. [488]— *De
là Χλόη*, Chloé.
χλωρός : verd ; pâle.
χλωρίων (ὁ) : loriot : *galbula*.
χλώρωσις (ἡ) : chlorose, pâles
couleurs.

Χυάω : déchirer ; dévorer :
vellico ; voro. [86]

Χοῖνιξ (ή) : chœnix : *chœnix*.
— C'étoit une mesure qui
contenoit quatre cotyles.
[145]

Χοῖρος (ό) : porc : *porcus*.
[330] — De là χοιροβοσκός,
porcher : χοιράς (ή), jeune
truie ; écrouelles.

Χολή (ή) : bile ; fiel : *bilis* ;
fel. [385] De là χολέρα,
colère, débordement de
bile : χολαγωγός, cholago-
gue : χολιδόχος, cholédo-
que : μελαγχολία, melan-
cholie, atrabile : Πικρόχο-
λος, Picrochole, bilieux.

Χόνδρος (ό) : grain ; cartilage :
granum ; *cartilago*. [328]
— De là συγχόνδρωσις, syn-
chondrose : ὑποχόνδρια (τά) :
hypochondres.

Χορδή (ή) : intestin ; corde
d'instrument : *intestinum* ;
chorda. [513]

ἀκροχορδών (ή) : verrue.

Χορός (ό) : chœur ; danse :
chorus ; *chorea*. [500]

χορεύω : danser en chœur.

χορείος (ό) : chorée.

Τερψιχόρη (ή) : Terpsichore.

Χόρτος (ό) : foin ; herbe ; re-
gain : *scœnum* ; *herba* ;
chordum. [474]

χορτάζω : paître, nourrir.

Χράω : prêter ; prédire ; se
servir ; teindre : *commo-
do* ; *vaticinor* ; *utor* ; *tin-
go*. [309] — De là χρῆσις,
usage : χρῆσις, χρήσιμος,
bon, utile : κατάχρησις,
catachrèse, abus. — Par
exemple : ferré d'argent.

Χρεία (ή) : usage ; utilité ; be-
soin ; nécessité ; chrie :
usus ; *utilitas* ; *opus* ; *ne-
cessitas* ; *chria*. [226]

ἀχρεῖος : inutile.

χρή : il faut.

Χρεμετίζω : hennir : *hinnio*.
[475]

χρεμετισμός (ό) : hennisse-
ment : *hinnitus*.

Χρέμπτωμαι : cracher : *screeo*.
[79] — De là Chrémès.

Χρέος (τό) : dette ; destin ;
mort : *debitum* ; *fatum* ;
mors. [416]

χρεώσης (ό) : débiteur.

χρεώσέω : devoir.

Χρήμα (τό) : bien ; chose ; af-
faire ; intérêt ; oracle : *res* ;
negotium ; *opus* ; *commo-
dum* ; *oraculum*. [4]



χρηματίζω : s'occuper des affaires publiques.

παραχρῆμα : sur le champ.

Χρῖπτω : approcher ; grimper : *admoveo ; adrepo.* [115]

Χρίω : frotter ; oindre : *lino ; ungo.* [95] — *De là χρίσις, χρίσμα, onction, chrême ; χριστός, oint, Christ ; χριστιανισμός, christianisme.*

Χρόα, ου χροιά (ή) : couleur ; peau : *color ; cutis.* [509]

χρώω, χρωονύω : colorer.

χρωματικός : chromatique.

χρόας, *contr.* χροῦς (ό) : peau.

Χρόνος (ό) : temps : *tempus.* [337] — *De là χρονίζω, durer ; χρονικός, chronique ; χρονολογία, chronologie ; αναχρονισμός, anachronisme ; συγχρονισμός, synchronisme.* — *Le mot χρόνος, dans le grec du moyen âge, se prenoit aussi pour ἔτος, année.*

Χρυσός (ό) : or : *aurum.* [393] — *De là chrysocolle, chrysolithe ; Chrysostome.*

Χυλός (ό) : suc ; chyle : *sucus ; chylus.* [166] — *De là χύλωσις, chylification.*

Χύτρος (ό), χύτρα (ή) : marmi-

te ; chaudière : *olla ; caca-bus.* [244] — *De là ἐμβασίχυτρος, perce-marmite, nom d'un rat, dans la Batrachomyomachie.*

Χωλός : boiteux ; mutilé : *claudus ; mutilus.* [340] *χολότης, claudication.*

Χωρέω : s'approcher ; contenir : *accedo ; capio.* [391. 521] — *De là ἀναχωρέω, se retirer ; ἀναχωρητής, anachorète, ermite.*

Χωρίς : sans ; séparément : *absque ; seorsim.* [111] *χωρίζω, séparer.*

Χῶρος (ό), χώρα (ή) : lieu ; pays ; champ : *locus ; regio ; ager.* [185]

χωρίτης (ό) : paysan.

Ψ.

Ψ ou ψ, vingt-troisième caractère grec, appelé Ψι. — ψ' ou Ψ' signifie sept cents ou sept centième ; et ψ, ou Ψ, sept cent mille ou sept cent millième. — *Voyez le Panhellénisme.*

Ψαθυρός : friable ; aride : *friabilis ; aridus.* [444]

ψαθυρότης (ή) : friabilité.

- Ψαιδρός (ὁ) : qui a peu de cheveux : *rarus capillis*. [341]
- Ψαιάς (ἡ) : goutte ; rosée : *stilla ; ros.* [371]
 ψακάζω, ψεκάζω : distiller.
- Ψάλιον (τό) : frein ; collier : *frænum ; torquis*. [557]
- Ψαλίσ (ἡ) : ciseaux ; voûte : *forfex ; fornix*. [529]
- Ψάλλω : toucher ; toucher un instrument ; chanter : *tango ; psallo*. [500] — *De là* ψαλμός, psautime : ψαλτήριον, psautier, psaltérion : ψαλμωδέω, psalmodier.
- Ψάμμος, ου ἄμμος (ἡ) : sable : *arena*. [11] — *De là* Ζεὺς Ἄμμων, Jupiter Ammon.
- Ψαπαρός : sec ; sale : *aridus ; squalidus*. [511]
- Ψάω : râcler ; déchirer ; toucher ; essuyer : *rado ; comminuo ; tango ; tergo*. [549] — *De là* περίψημα, (τό), limaille ; *peripsema* : παλίμψηστος (ὁ, ἡ), parchemin dont on a effacé l'écriture ; *palimpsestus*.
- Ψέγω : blâmer ; réprimander : *vitupero ; reprehendo*. [572]
 ψόρος (ὁ) : blâme.

- Ψεδρός : qui a peu de cheveux : *rarus capillis*. [199]
- Ψελλός (ὁ) : bègue : *balbus ; blæsus*. [45]
 ψελλίζω : bégayer.
- Ψεύδω : tromper : *fallo*. [355]
 — *De là* ψεῦδος, mensonge : ψευδής, faux, mentonger : ψευδώνυμος, pseudonyme : ψευδοχριστός, faux Christ : ψευδομάρτυρ, faux témoin.
- Ψέφος (τό) : ténèbres : *tenebræ*. [215]
- Ψῆφος (ἡ) : petite pierre ; suffrage : *lapillus ; vel suffragium*. [249] — *De là* ψηφίζω, décréter : ψήφισμα, décret.
- Ψίαθος (ὁ, ἡ) : natte : *storea*. [250]
- Ψιάς (ἡ) : goutte : *gutta ; stilla*. [153]
- Ψίθυρος (ὁ, ἡ) : léger bruit ; médisant : *susurrus ; susurro*. [220]
 ψιθυρίζω : murmurer.
- Ψιλός : ténu ; doux ; mince : *tenuis ; exilis*. [511] — *De là* Ἐ ψιλόν, et Ὑ ψιλόν, voyelles ainsi nommées par rapport à leurs longues EI, OY. — *On ap-*

peloit aussi *ψιλοι* les soldats armés à la légère ; et *ὀπλιται* les soldats pesamment armés.

Ψίμμυθος (ὀ) : céruse : *cerussa*. [25]

Ψίνεσθαι : couler ; pleurer : *defluo ; fleo*. [459] — *Ce mot se dit proprement en parlant de la vigne.*

Ψίζ (ἦ) : miette : *mica*. [368]

Ψίττακος (ὀ), et *ψιττάκη* (ἦ) : perroquet : *psittacus*. [45]

Ψίω : atténuer : *attenuo*. [485]

Ψόλος (ὀ) : flamme ; fumée ; suie : *flamma ; fumus ; fuligo*. [410]

Ψόφος (ὀ) : son ; bruit : *sonitus ; strepitus*. [561]

ψοφέω : résonner.

Ψύδρακες (αἰ) : pustules, ou échauboulores : *pustulæ*. [83]

Ψύλλος (ὀ), *ψύλλα* (ἦ) : puce : *pulex*. [128]

ψύλλιον (τό) : pulicaire.

Ψυχῆ (ἦ) : âme ; vie : *anima ; vita*. [4] — *De là ψυχικός, animal ; opposé quelquefois à πνευματικός, spirituel : μετεμψύχωσις (ἦ), la métempsychose. — Voici*

deux vers, que St. Grégoire de Naziance adresse à l'âme, et où sont renfermées les 24 lettres grecques :

Ψυχῆ, βλέψον ἄνω, ξείνων δ' ἐπιλήθεο πάντων.

Μηδέ σ' ἄγη νικῶν πρὸς ζοφόντα δέμας.

Aspice, mens, sursum ; peregrinâque despice cuncta :

Nec te corpus ovans ad tenebrōsa ruat.

Ψύχω : respirer ; souffler ; rafraîchir : *spiro ; flo ; refrigero*. [66]

ψυχρὸν ὕδωρ : eau fraîche.

Ψῶξ (ἦ) : odeur fétide : *faetor*. [165]

Ψῶθιον (τό) : petit morceau ; miette : *frustulum ; mica*. [369]

Ψωλός (ὀ) : tison : *titio ; torris*. [179]

Ψωμός (ὀ) : morceau ; bouchée : *frustum ; buccella*. [166] — *De là ψωμίζω, repaître : ψωμί, pain, en grec moderne.*

Ψώρα (ἦ) : gale : *scabies*. [296]

ψωραλέος : galeux.

Ψώχω : mettre en morceaux ; ronger : *comminuo ; arrodo*. [73]

Ω.

Ω ou ω, vingt-quatrième caractère grec, appelé Ω μέγα (ô grand, ou ô long). — ω' ou Ω' signifie huit cents ou huit centième; et ω, ou Ω, huit cent mille ou huit cent millième. Voyez le Panhellénisme. — Par Ω μέγα, on entend quelquefois la fin. [323] — Voyez Α.

Ω : ô ! adverbe appellatif (ἐπίρρημα κλητικόν). [154. 205. 479] — Mais ω, oh ! est une exclamation qui marque l'admiration, ou la douleur.

Ωθή (ή) : tribu : tribus. [354]

Ωγύγιος : antique : antiquus. [346]

Ωρέω, ou ωθω : pousser ; ôter : pello ; trudo. [126] — De là βοώτης, bouvier (constellation) ; bootes.

Ωκεανός (ό) : Océan : Oceanus. [492]

Ωκύς : prompt ; vite : celer ; velox. [508] — Le degré comparatif (συγκριτικός) est ωκύτερος, ou ωκίων ; et le superlatif (υπερθετικός)

ωκύτατος, ou ωκιστος. — D'où sont dérivés les mots latins ocior, ocius.

ωκύ, ωκέως : promptement.

ωκύτης (ή) : promptitude.

ωκιμον (τό) : basilic : ocymum.

πόδας ωκύς Ἀχιλλεύς : Achille aux pieds légers.

Ωλένη (ή) aune ; coude ; bras : ulna ; cubitus ; brachium. [384] — De là ωλέκρανον, olécrâne : λευκώλενος Ἥρη, (dans Homère) Junon aux bras blancs ; ce que M. Voss, dans sa traduction fidelle et élégante d'Homère en vers métriques, rend fort heureusement par : lilienarmige Here. — Je ferai remarquer, à cette occasion, que la langue allemande a beaucoup d'analogie avec la grecque, surtout pour la facilité de former des mots composés ; ce que n'ose pas se permettre la langue française.

Ω μέγα : dernière lettre de l'alphabet grec. [323] — Voyez Ω et Α.

Ωμιλλα (ή) : jeu de noix : ludus nucum. [22]

¹Ωμος (ὀ) : épaule : *humerus*.
[57] — *De là ὀμοπλάται*,
omoplates ; *scapulæ*.

²Ωμός : cru ; dur : *crudus* ;
durus. [575]

ὠμότης (ῆ) : crudité ; cruauté.

³ὠνέομαι : acheter : *emo*. [246]

ὠνιος : véral, à vendre.

ὀψώνιον (τό) : provision de
bouche ; *opsonium*.

τελώνης (ὀ) : publicain.

τελώνιον (τό) : bureau des im-
pôts : *telonium*.

⁴ὠόν (τό) : œuf : *ovum*. [555]

ἐπωάζω : couvrir.

ἐπωασμός : incubation.

⁵ὠον, ὑπερῶον (τό) : chambre
haute ; cénacle ; comble :

domus pars superior ; *cœ-
naculum* ; *culmen*. [323]

— *On dit également ἀνώ-
γεων* (τό), salle à manger.

⁶ὠρα, *ioniq.* ὥρη (ῆ) : heure ;
temps ; beauté : *hora* ;

tempus ; *pulchritudo*.
[481. 601. 610]

ὠραιότης (ῆ) : maturité ; beauté.

ἄωρος θάνατος : mort préma-
turée : *mors intempestiva*.

⁷ὠρα (ῆ) : soin : *cura*. [100]

ὀλιγορέω : négliger.

⁸ὠρίων (ὀ) : Orion : *Orion*.
[11]

⁹ὠρύω : hurler ; se lamenter :
ululo ; *ejulo*. [266]

¹⁰ὠς : comme ; de même que :

ut ; *sicut*. [8. 32. 97. 114.

122. 131. 139. 178. 190.

191. 254. 256. 347. 487.

490. 536. 566. 568. 574.

579. 583. 590. 598. 615.

616. — ὧς περ, 560. ὧς τε,

66. 277. 388. πάϊς ὧς,

comme un enfant, 20. δο-

κὸν ὧς, comme une pou-

tre, 135] — ὠς, ainsi,

sic. [162. 172. 179. 257.

324. 437. 505. 538. 547.

561. 602]

¹¹ὠφελέω : aider ; être utile :

juno ; *prosum*. [555]

ὠφέλεια (ῆ) : utilité, profit.

ὠφελιμος : utile.

ἀνωφελής : inutile.

¹²ὠχρος (ὀ) : pâleur : *pallor*. [258]

ὠχρός : pâle : *pallidus*.

ὠχρα (ῆ) : ochre, terre jaune.

SUPLÉMENT.

PARABOLE DE L'ENFANT PRODIGUE.

ΑΝΘΡΩΠΟΣ τις εἶχε δύο υἱούς· καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρὶ· « Πάτερ, δός μοι τὸ ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας· » καὶ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον. καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας, συναγαγὼν ἅπαντα ὁ νεώτερος υἱός, ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακρὰν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισε τὴν οὐσίαν αὐτοῦ, ζῶν ἀσώτως. θαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὸς κατὰ τὴν χώραν ἐκεῖνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι. καὶ πορευθεὶς, ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκεῖνης· καὶ ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ, βρόσκειν χοίρους. καὶ ἐπεθύμει γεμίσει τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν κερατίων τῶν ἥσθιον οἱ χοῖροι· καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ. εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν, εἶπε· « Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός μου περισσεύουσιν ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῷ ἀπόλλυμαι. ἀνασάς, πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ αὐτῷ. — Πάτερ, ἤμαρτον εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ἐνώπιόν σου· καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου· ποίησόν με ὡς ἓνα τῶν μισθίων σου. » καὶ ἀνασάς, ἦλθε πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη· καὶ δραμῶν ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν. εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ υἱός· « Πάτερ, ἤμαρτον εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ἐνώπιόν σου, καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. » εἶπε δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ· « Ἐξενέγκατε τὴν σολὴν τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δάτε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας· καὶ ἐνεγκάντες τὸν μῶσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε· καὶ φαγόντες εὐφρανθῶμεν· ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησε· καὶ ἀπολωλὸς ἦν, καὶ εὐρέθη. » καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι. ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ· καὶ ὡς ἐρχόμενος ἤγγισε τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσε συμφωνίας καὶ χορῶν. καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα τῶν παιδῶν, ἐπυνθάνετο τί εἶη ταῦτα. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· « Ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἦκει· καὶ ἔθυσεν ὁ πατὴρ σου τὸν μῶσχον τὸν σιτευτόν· ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν. » ὠργίσθη δὲ, καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν. ὁ οὖν πατὴρ αὐτοῦ ἐξεληθὼν, παρεκάλει αὐτόν. ὁ δὲ, ἀποκριθεὶς, εἶπε τῷ πατρὶ· « Ἰδοῦ, τισαῦτα ἔτι δουλεύω σοι, καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρήλθον· καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε ἔδωκας ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ. ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος, ὁ καταφαγὼν σὸν τὸν βίον μετὰ πορνῶν, ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν μῶσχον τὸν σιτευτόν. » ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· « Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ' ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα τὰ ἐμά, σά ἐσιν· εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει· ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησε· καὶ ἀπολωλὸς ἦν, καὶ εὐρέθη. »

SAINT-LUC, chap. XV.

LARRON ADROIT ET AUDACIEUX.

ΠΛΟΥΤΟΝ δὲ λέγεται Ῥαμφινίτῳ τῷ βασιλεῖ γενέσθαι ἀργύρου μέγαν, τὸν οὐδένα τῶν ὕστερον ἐπιτραφέντων βασιλέων δύνασθαι ὑπερβαλέσθαι, οὐδ' ἐγγὺς ἔλθειν. βουλόμενον δὲ αὐτὸν ἐν ἀσφαλίῃ τὰ χρήματα θησαυρίζειν, οἰκοδομέσθαι οἶκημα λίθινον· τοῦ τῶν τοίχων ἓνα ἐς τὸ ἔξω μέρος τῆς οἰκίας ἔχειν· τὸν δὲ ἐργαζόμενον ἐπιβουλεύοντα, τάδε μηχανάσθαι· τῶν λίθων παρασκευάσθαι ἓνα ἐξαιρετον εἶναι ἐκ τοῦ τοίχου ῥηϊδίως καὶ ὑπὸ δύο ἀνδρῶν καὶ ὑπ' ἑνός. ὡς δὲ ἐπετελέσθη τὸ οἶκημα, τὸν μὲν βασιλῆα θησαυρίσαι τὰ χρήματα ἐν αὐτῷ· χρόνου δὲ περιύοντος, τὸν οἰκοδόμον περὶ τελευτῆν τοῦ βίου εὐντα, ἀνακαλέσασθαι τοὺς παῖδας· (εἶναι γὰρ αὐτῷ δύο·) τούτοισι δὲ ἀπηγήσασθαι, ὡς ἐκεῖνων προορέων, ὅπως βίον ἀφθονον ἔχωσι, τεχνάσαιτο οἰκοδομέων τὸν θησαυρὸν τοῦ βασιλῆος· σαφέως δ' αὐτοῖσι πάντα ἐξηγησάμενον τὰ περὶ τὴν ἐξάιρεσιν τοῦ λίθου, δοῦναι τὰ μέτρα αὐτοῦ, λέγοντα ὡς ταῦτα διαφυλάσσοντες, ταμίαι τῶν βασιλῆος χρημάτων ἔσονται. καὶ τὸν μὲν τελευτήσαι τὸν βίον, τοὺς δὲ παῖδας αὐτοῦ οὐκ ἐς μακρὸν ἔργου ἔχεσθαι· ἐπελθόντας δὲ ἐπὶ τὰ βασιλῆα νυκτός, καὶ τὸν λίθον ἐπὶ τῷ οἰκοδομήματι ἀνευρόντας, ῥηϊδίως μεταχειρίσασθαι, καὶ τῶν χρημάτων πολλὰ ἐξενείκασθαι.

Ὡς δὲ τυχεῖν τὸν βασιλῆα ἀνοίξαντα τὸ οἶκημα, θωυμάσαι, ἰδόντα τῶν χρημάτων καταδεᾶ τὰ ἀγγῆα· οὐκ ἔχειν δὲ ὄντινα ἐπαιτιᾶται, τῶν τε σημάτων ἑόντων σώων, καὶ τοῦ οἰκήματος κεκλειμένου. ὡς δὲ αὐτῷ καὶ δις καὶ τρίς ἀνοίξαντι αἰεὶ ἐλάσσω φαίνεσθαι τὰ χρήματα, (τοὺς γὰρ κλέπτας οὐκ ἀνιέναι κεραίζοντας,) ποιῆσαί μιν τάδε· πάγας προστάξαι ἐργάσασθαι, καὶ ταύτας περὶ τὰ ἀγγῆα ἐν τοῖσι τὰ χρήματα ἐνῆν, σῆσαι. τῶν δὲ φαρῶν ὡσπερ ἐν τῷ προτοῦ χρόνῳ ἐλθόντων, καὶ ἐνδύοντος τοῦ ἐτέρου αὐτῶν, ἐπεὶ πρὸς τὸ ἀγγος προσῆλθε, ἰθέως τῇ πάγῃ ἐνέχεσθαι· ὡς δὲ γινῶναι αὐτὸν ἐν οἴῳ κακῷ ἦν, ἰθέως καλέειν τὸν ἀδελφεόν, καὶ δηλοῦν αὐτῷ τὰ παρσόντα, καὶ κελεύειν τὴν τα-

χίσιν ἐσθύντα, ἀποτάμνουν αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν· ὅπως μὴ αὐτός, ὄφθεις καὶ γνωρισθεὶς ὡς εἶη, προεσπολέσει καὶ ἐκείνον· τῷ δὲ δοῦναι εὖ λέγειν, καὶ ποιῆσαι μιν πεισθέντα ταῦτα· καὶ καταρμύσαντα τὸν λίθον, ἀπιέναι ἐπ' οἴκου, φέροντα τὴν κεφαλὴν τοῦ ἀδελφοῦ.

Ὡς δὲ ἡμέρη ἐγένετο, ἐσελθόντα τὸν βασιλῆα εἰς τὸ οἶκμα, ἐκπεπλήχθαι, ὄροντα τὸ σῶμα τοῦ φαρῶς ἐν τῇ πάγῃ ἄνευ τῆς κεφαλῆς ἐόν· τὸ δὲ οἶκμα ἀσινές, καὶ οὔτε ἐξοδον οὔτε ἐκδυσιν οὐδεμίην ἔχον· ἀπορευόμενον δὲ μιν, τάδε ποιῆσαι· τοῦ φαρῶς τὸν νέκυν κατὰ τοῦ τείχεος κατακρεμάσαι· φυλάκους δὲ αὐτοῦ κατασῆσαντα, ἐντείλασθαι σφισι, τὸν ἄν ἴδωνται ἀποκλαύσαντα, ἢ κατοικτιζόμενον, συλλαβόντας ἄγειν πρὸς ἐωυτόν. ἀνακρεμαμένου δὲ τοῦ νέκυσ, τὴν μητέρα δεινῶς φέρειν· λόγους δὲ πρὸς τὸν περιεόντα παῖδα ποιουμένῃν, προστάσσειν αὐτῷ, ὅτιω τρόπῳ δύναται, μηχανᾶσθαι ὅπως τὸ σῶμα τοῦ ἀδελφοῦ καταλύσας κομιεῖ· εἰ δὲ τούτων ἀμελήσει, διαπειλείειν αὐτήν, ὡς ἐλθοῦσα πρὸς τὸν βασιλῆα, μνηύσει αὐτὸν ἔχοντα τὰ χρήματα.

Ὡς δὲ χαλεπῶς ἐλαμβάνετο ἡ μήτηρ τοῦ περιεόντος παιδός, καὶ πολλὰ πρὸς αὐτήν λέγων οὐκ ἔπειθε, ἐπιτεχνήσασθαι τοιαῦδε μιν· ὄνους κατασκευασάμενον, καὶ ἀσκούς πλήσαντα οἶνον, ἐπιθεῖναι ἐπὶ τῶν ὄνων, καὶ ἔπειτα ἐλαύνειν αὐτούς. ὡς δὲ κατὰ τοὺς φυλάσσοντας ἦν τὸν κρεμάμενον νέκυν, ἐπισπάσαντα τῶν ἀσκῶν δύο ἢ τρεῖς ποδεῶνας αὐτὸν λύειν ἀπαμμένους· ὡς δὲ ἔρρεε ὁ οἶνος, τὴν κεφαλὴν μιν κόπτεσθαι μεγάλα βοῶντα, ὡς οὐκ ἔχοντα πρὸς ὀκοῖον τῶν ὄνων πρῶτον τράπηται· τοὺς δὲ φυλάκους, ὡς ἰδεῖν πολὺν ῥέοντα τὸν οἶνον, συντρέχειν εἰς τὴν ὕδν, ἀγγίξια ἔχοντας, καὶ τὸν ἐκκεχυμένον οἶνον συγκομιζέειν, ἐν κέρδει ποιουμένους· τὸν δὲ διαλοιδορέεσθαι πᾶσι, ὄργην προσποιούμενον· παραμυθευμένων δὲ αὐτὸν τῶν φυλάκων, χρόνῳ πρὶνύεσθαι προσποιέεσθαι, καὶ ὑπέρσθαι τῆς ὄργης· τέλος δὲ, ἐξελάσαι αὐτὸν τοὺς ὄνους ἐκ τῆς ὁδοῦ, καὶ κατασκευάζειν. ὡς δὲ λόγους τε πλείους ἐγγίνεσθαι, καὶ τινα καὶ σκῶφαί μιν καὶ εἰς γέλωτα προαγαγέσθαι, ἐπιδοῦναι αὐτοῖσι τῶν ἀσκῶν ἓνα· τοὺς δὲ αὐτοῦ ὡς περ εἶχον κατακλιθέντας πίνειν διανοέεσθαι, καὶ ἐκείνον παραλαμβάνειν, καὶ κελεύειν μετ' ἐωῦτῶν μείναντα συμπίνειν· τὸν δὲ πεισθῆναι τε δὴ, καὶ καταμεῖναι. ὡς δὲ μιν παρὰ τὴν πόσιν φιλοφρόνως ἠσπάζοντο, ἐπιδοῦναι αὐτοῖσι καὶ ἄλλον τῶν ἀσκῶν·

δαφιλείϊ δὲ τῷ ποτῷ χρησαμένους τοὺς φυλάκους, ὑπερμεθυσθῆναι· καὶ κρατηθέντας ὑπὸ τοῦ ὕπνου, αὐτοῦ ἐνθάπερ ἔπινον κατακοιμηθῆναι· τὸν δὲ, ὡς πρόσω ἦν τῆς νυκτός, τό,τε σῶμα τοῦ ἀδελφεοῦ καταλύσαι, καὶ τῶν φυλάκων ἐπὶ λύμῃ πάντων ξυρῆσαι τὰς δεξιὰς παρηΐδας· ἐπιθέντα δὲ τὸν νέκυν ἐπὶ τοὺς ὄνους, ἀπελαύνειν ἐπ' οἴκου, ἐπιτελέσαντα τῇ μητρὶ τὰ προσταχθέντα.

Τὸν δὲ βασιλέα, ὡς αὐτῷ ἀπηγγέλθη τοῦ φωρὸς ὁ νέκυς ἐκκεκλεμμένος, δεινὰ ποιέειν· πάντως δὲ βουλόμενον εὔρεθῆναι ὅστις κοτὲ εἴη ὁ ταῦτα μηχανώμενος, ποιῆσαι μιν τάδε, ἐμοὶ μὲν οὐ πισά· τὴν θυγατέρα τὴν ἐωῦτοῦ κατίσαι ἐπ' οἰκῆματος, ἐντελλόμενον πάντας τε ὁμοίως προσδέκεσθαι, καὶ πρὶν συγγενέσθαι, ἀναγκάζειν λέγειν αὐτῇ ὅτι δὴ ἐν τῷ βίῳ ἔργασαι αὐτῷ σοφώτατον καὶ ἀνοσιώτατον· ὃς δ' ἂν ἀπηγήσῃται τὰ περὶ τὸν φῶρα γεγενημένα, τοῦτον συλλαμβάνειν, καὶ μὴ ἀπιέναι ἕξω. ὡς δὲ τὴν παῖδα ποιέειν τὰ ἐκ τοῦ πατρὸς προσταχθέντα, τὸν φῶρα πυθόμενον τῶν εἵνεκα ταῦτα ἐπρήσσετε, βουληθέντα πολυτροπιῇ τοῦ βασιλῆος περιγενέσθαι, ποιέειν τάδε· νεκροῦ προσφάτου ἀποταμόντα ἐν τῷ ὦμφ τὴν χεῖρα, ἰέναι αὐτὸν ἔχοντα αὐτὴν ὑπὸ τῷ ἱματίῳ· ἐξελθόντα δὲ ὡς τοῦ βασιλῆος τὴν θυγατέρα, καὶ εἰρωτώμενον τάπερ καὶ οἱ ἄλλοι, ἀπηγήσασθαι ὡς ἀνοσιώτατον μὲν εἶη ἔργασμένος, ὅτε τοῦ ἀδελφεοῦ ἐν τῷ θησαυρῷ τοῦ βασιλῆος ὑπὸ πάγης ἀλόντος ἀποτάμοι τὴν κεφαλὴν· σοφώτατον δὲ, ὅτι τοὺς φυλάκους καταμεθύσας, καταλύσειε τοῦ ἀδελφεοῦ κρεμαμένου τὸν νέκυν. τὴν δὲ, ὡς ἤκουσε, ἄπτεσθαι αὐτοῦ. τὸν δὲ φῶρα ἐν τῷ σκότει προτεῖναι αὐτῇ τοῦ νεκροῦ τὴν χεῖρά· τὴν δὲ, ἐπιλαβομένην ἔχειν, νομίζουσαν αὐτοῦ ἐκείνου τῆς χειρὸς ἀντέχεσθαι· τὸν δὲ φῶρα προέμενον αὐτῇ, οἴχεσθαι διὰ θυρέων φεύγοντα.

Ὡς δὲ καὶ ταῦτα ἐς τὸν βασιλέα ἀνευείχθη, ἐκπεπλήχθαι μὲν ἐπὶ τῇ πολυφροσύνῃ τε καὶ τόλμῃ ἀνθρώπου· τέλος δὲ, διαπέμποντα ἐς πάσας τὰς πόλεις, ἐπαγγέλλεσθαι ἀδειάν τε διδόντα, καὶ μεγάλα ὑποδεκόμενον ἐλθόντι ἐς ὄψιν τὴν ἐωῦτοῦ· τὸν δὲ φῶρα, πιεῦσαντα, ἐλθεῖν πρὸς αὐτόν· Ῥαμψίνιτον δὲ μεγάλως θαυμάσαι, καὶ οἱ τὴν θυγατέρα ταύτην συνοικίσαι, ὡς πλεῖστα ἐπισαμένῳ ἀνθρώπων· Αἰγυπτίους μὲν γὰρ τῶν ἄλλων προκεκρίσθαι, ἐκείνου δὲ Αἰγυπτίων.

'ΑΝΑΚΡΕΨΟΝΤΟΣ

'ΩΔΗ' Α'.—Εἰς Λύραν.

$$\begin{array}{c} \bar{u} \quad \bar{u} \quad \bar{u} \\ \bar{u} \quad \bar{u} \quad \bar{u} \end{array} \left| \begin{array}{c} \bar{u} \quad \bar{u} \\ \bar{u} \quad \bar{u} \end{array} \right| \left| \begin{array}{c} \bar{u} \\ \bar{u} \end{array} \right|$$

Θεῶν λέγειν Ἀτρείδας,
 Ζῆλω δὲ Κάδμῳ ἄδειν·
 ἅ βάρβιτος δὲ χορδαῖς
 ἔρωτα μῦνον ἤχεῖ.
 ἤμειψα νεῦρα πρῶν,
 καὶ τὴν λύρην ἄπασαν·
 κίγῳ μὲν ἄθλου
 Ἡρακλέους· λύρη δὲ
 ἔρωτας ἀντεφώνει.
 χιροῖτε λοιπὸν ἡμῖν,
 ἦρωες· ἢ λύρη γὰρ
 μόνους ἔρωτας ἄδει.

'ΩΔΗ' Β'.—Εἰς Γυναῖκας.

Φύσις κέρατα ταύροις,
 ὄπλ᾽ δ' ἔδωκεν ἵπποις,
 ποδωκίην λαγωαῖς,
 λέουσι χάσμ' ὀδόντων·
 τοῖς ἰχθύσιν τὸ νηκτόν,
 τοῖς ὀρνέοις πέτασθαι,
 τοῖς ἀνδράσι φρόνημα.
 γυναῖξίν οὐκ ἔτ' εἶχε.
 τί οὖν δίδωσι; κάλλος,
 ἀντ' ἀσπίδων ἀπασῶν,
 ἀντ' ἐγχέων ἀπάντων,
 κίχθ' δὲ καὶ σίδηρον,
 καὶ πῦρ, καλὴ τις οὔσα.

ANACREONTIS

ODE I.—IN LYRAM.

$$\begin{array}{c} \bar{u} \quad \bar{u} \quad \bar{u} \\ \bar{u} \quad \bar{u} \quad \bar{u} \end{array} \left| \begin{array}{c} \bar{u} \quad \bar{u} \\ \bar{u} \quad \bar{u} \end{array} \right| \left| \begin{array}{c} \bar{u} \\ \bar{u} \end{array} \right|$$

CANTEM libens Atridas,
 cantem libénsque Cadmum:
 sed barbity mihi unum
 nervi sonant amorem.
 mutata nuper a me
 chelys, fidésque cunctæ:
 jamque Herculis labores
 canebam: at illa contra
 sonabat usque amores.
 heroës ergo longum
 mihi valete posthac:
 nam barbity mihi unum
 nervi sonant amorem.

ODE II.—IN MULIÈRES.

Tauro ferire cornu,
 equo ungula nocere,
 lepori valere cursu,
 natura dat leoni
 oris patentem hiatum:
 pisces docet natate,
 aves docet volare,
 prudentiam viris dat.
 at fœminis nequivit.
 quid ergo donat illis?
 decoram habere formam;
 pro parmulisque cunctis,
 pro lanceis que cunctis.
 quæ flamma cedat illi
 ferrumque, si qua pulchra est.

ῬΩΔΗ' Γ'.—Εἰς Ἔρωτα.

IMITATION.

Μεσονυκτίους πῶθ' ὤραις,
 ῥέφεται ὄτ' ἄρκτος ἦδη
 κατὰ χεῖρα τὴν Βοώτου,
 μερόπων δὲ φύλα πάντα
 κέεται κόπου θαμέντα·
 τότε Ἔρωσ ἐπισαθείς μεν
 θυρέων ἔκοπ' ὄχνης.
 τίς, ἔφην, θυράς ἀφάσσει;
 κατὰ μεν σχίσεις ὄνειρους.
 ὃ δ' Ἔρωσ· ἀνοίγε, φησί,
 βρέφος εἰμί, μὴ φόβησαι.
 βρέχομαι δὲ, κῆσέληνον
 κατὰ νύκτα πεπλάνημαι.
 ἔλεσσα ταῦτ' ἀκούσας·
 ἀνά δ' εὐθὺ λύχρον ἄψας,
 ἀνέφρα· καὶ βρέφος μὲν
 ἐσορῶ, φέρον δὲ τόξον,
 πτέρυγας τε καὶ φαρέτρην.
 παρὰ δ' ἵστῖν καθίσας,
 παλάμαισι χεῖρας αὐτοῦ
 ἀνέθαλπον, ἐκ δὲ χαιτίς
 ἀπέθλιβον ὑγρὸν ὕδωρ.
 ὃ δ', ἐπεὶ κρύος μεθήκε·
 φέρε, φησί, πειράσωμεν
 τόδε τόξον, εἴ τι μοι νῦν
 βλάβεται βραχεῖσα νευρή.
 ταυσεῖ δέ, καὶ με τύπτει
 μέσον ἦπαρ, ὡς περ οἶστρος.
 ἀνά δ' ἄλλεται καχάζων·
 ξένη δ', εἶπε, συγχάρηθι·
 κέρασ ἀβλαβὲς μὲν ἐσι,
 σὺ δὲ καρδίην πονήσεις.

J'étois couché mollement,
 et, contre mon ordinaire,
 je dormois tranquillement;
 quand un enfant s'en vint faire
 à ma porte quelque bruit.
 il pleuvoit fort cette nuit:
 le vent, et le froid, et l'orage,
 contre l'enfant faisoient rage.
 ouvrez, dit-il, je suis nu,
 moi, charitable et bonhomme,
 j'ouvre au pauvre morfondu,
 et m'enquiers comme il se nomme.
 je te le dirai tantôt,
 repartit-il; car il faut
 qu'auparavant je m'essuie.
 j'allume aussitôt du feu.
 il regarde si la pluie
 n'a point gâté quelque peu
 un arc dont je me méfie.
 je m'approche toutefois,
 et de l'enfant prends les doigts,
 les réchauffe; et dans moi-même
 je dis: pourquoi craindre tant?
 que pent-il? c'est un enfant;
 ma couardise est extrême
 d'avoir eu le moindre effroi.
 que seroit-ce si chez moi
 j'avois reçu Polyphème?
 l'enfant, d'un air enjoué,
 ayant un peu secoué
 les pièces de son armure,
 et sa blonde chevelure,
 prend un trait, un trait vainqueur,
 qu'il me lance au fond du cœur.
 voilà, dit-il, pour ta peine.
 souviens-toi bien de Clymène,
 et de l'Amour; c'est mon nom.
 ah! je vous connois, lui dis-je,
 ingrat et cruel garçon;
 faut-il que qui vous oblige
 soit traité de la façon!
 Amour fit une gambade;
 et le petit scélérat
 me dit: pauvre camarade!
 mon arc est en bon état,
 mais ton cœur est bien malade.

ΤΕΛΟΣ.

FIN.